

Чже Цонкапа

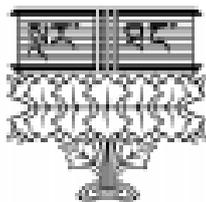
**Большое руководство
к этапам Пути Пробуждения**

II

**Этап духовного развития
средней личности**

**Перевод с тибетского языка А.Кугявичуса
под общей редакцией А.Терентьева**

«Нартанг»



Санкт-Петербург

2000

УДК 294.3

Чже Цонкапа (1357-1419), основоположник наиболее влиятельной из школ тибетского буддизма, Гелуг, почитается наравне с Буддой. «Большое руководство к этапам Пути Пробуждения» (Ламрим-ченмо)—Его наиболее знаменитый труд, где важнейшие идеи индийского буддизма изложены в форме систематического руководства, подробнейшим образом описывающего весь путь духовного развития вплоть до достижения Пробуждения. Эта священная книга предназначена не только для буддийских алтарей, она поможет понять суть буддийского учения всякому человеку интересующемуся культурой Востока или задумывающемуся о смысле жизни.

Полный перевод «Большого руководства» на европейский язык публикуется впервые. Издание состоит из пяти томов, снабжено необходимыми индексами, глоссариями, справочными материалами и приложениями.

Отв. редактор А.А.Терентьев
© А.Кугявичус, А.Терентьев, 1995

Поэтический перевод цитат и транскрипция
тибетских имен М.Кожевниковой

Оформление обложки и
рисунок "Колесо бытия" О.Борисов
Редактор Г.А.Разумова
Набор и макет А.Голоушкин

Издание третье, стереотипное

rje tsong-kha-pa

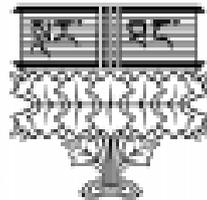
LAM-RIM CHEN-MO

Volume II

Translated by Algirdas Kugevicius

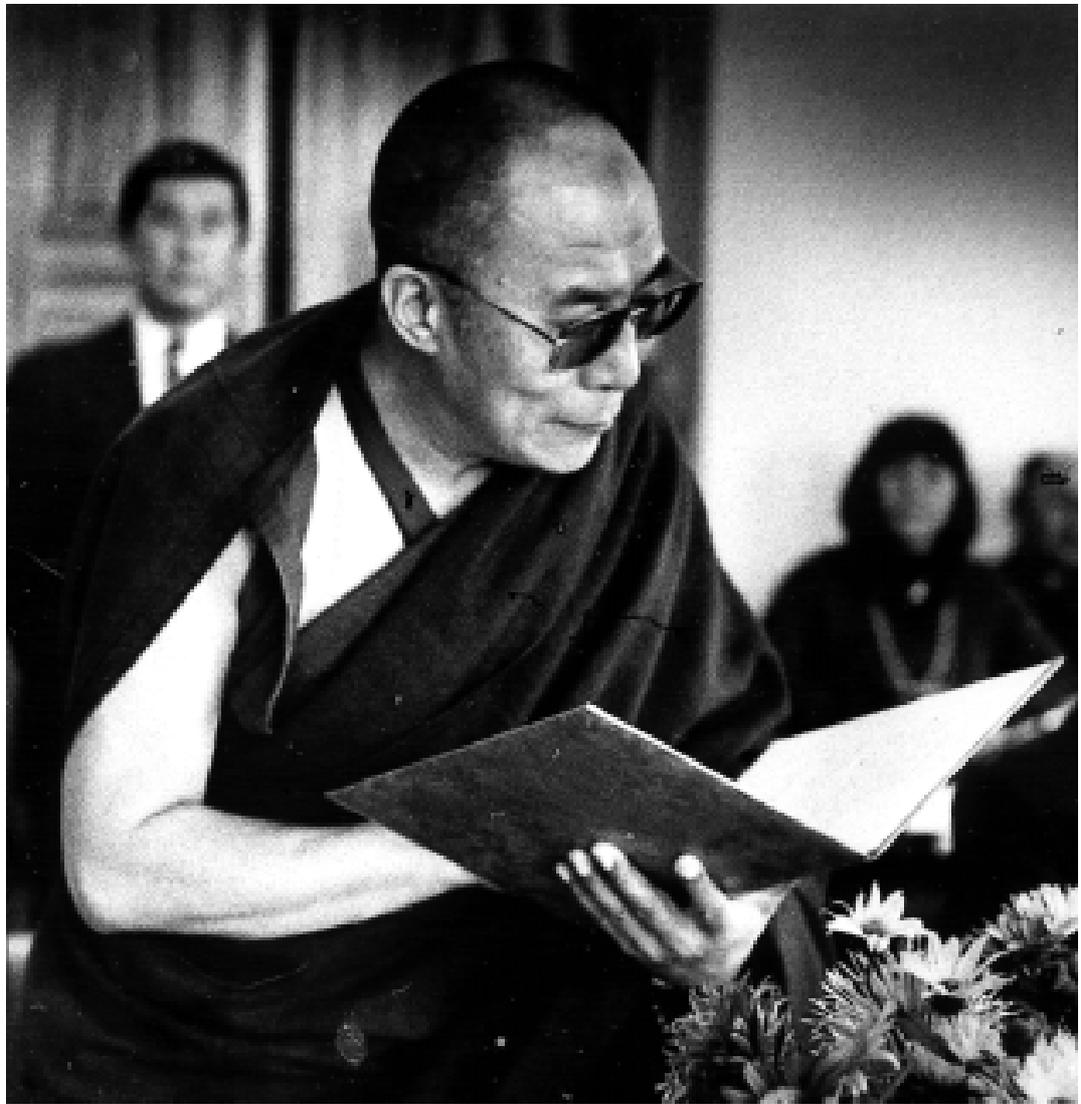
Edited by Andrey Terentyev

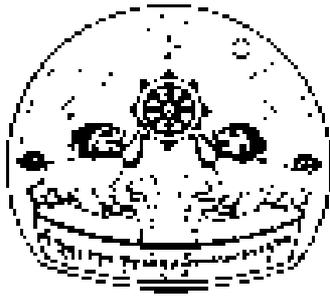
«Narthang»



St.Petersburg

2000





Предисловие Его Святейшества Далай-ламы XIV

Учение «Ламрима»—это собственно тибетское изложение пути буддизма. Оно восходит к краткому тексту индийского учителя Атиши, который пришел в Тибет в одиннадцатом веке и понял, что тибетцы нуждаются в подробном объяснении совокупности этапов пути к просветлению. Впоследствии тибетские мастера всех традиций передавали полученное Учение, основываясь на своем личном исследовании и опыте.

Я рад, что издательство «Нартанг» в Санкт-Петербурге выпускает в свет первый из пяти томов полного русского перевода «Ламрим Ченмо» Чже Цонкапы. Это, несомненно, шаг на долгом пути к ознакомлению широкого круга читателей с важнейшими наставлениями тибетского буддизма. Поздравляю переводчика — А.Кугявичуса и редактора — А.Терентьева с этой великолепной работой.

12 апреля 1994

Содержание

Предисловие

От редактора	IX
От переводчика	X
Произношение и транскрипция тибетских слов	XIII
Структура второй части Ламрима	XVI

Цонкапа. Большое руководство к этапам Пути Пробуждения

Этап духовного развития средней личности (перевод)	3
---	---

Приложения

1. Чжово Атиша. Светоч на Пути к пробуждению	133
2. Из Сутры памятования о [Трех] Драгоценностях	147
3. Из Сутры Золотистого света	151
4. Исповедь Бодхисаттвы [пред 35 Буддами]	157
5. Чже Цонкапа. Краткие основы практики	166

Примечания	177
-------------------	------------

Индексы

Указатель-гlossарий к томам 1, 2	191
Указатель личных имен и географических названий	222
Тибетско-русский индекс к Указателю-гlossарию	236
Тибетско-русский индекс к Указателю имен и географических названий	252
Цитируемая литература	262
Список исправлений и уточнений к тому 1	273

Предисловие

От редактора

Первый том «Большого руководства», опубликованный в 1994 году, включал подготовительную часть и этап духовного развития низшей личности—то есть первую часть текста, уже известную русскоязычному читателю по пионерскому переводу Г. Ц. Цыбикова¹. Перевод данного, второго тома сочинения Чже Цонкапы публикуется впервые, хотя переводилась с тибетского языка вся эта работа уже, по крайней мере, два раза—на итальянский и на русский языки².

Кроме того, в качестве Приложения сюда помещены переводы ряда небольших, но важных текстов, упоминавшихся Чже Цонкапой в первом томе.

Индексы, которые по техническим причинам не помести-

¹ См.: Г.Ц.Цыбиков. Лам-рим чэн-по (степени пути к блаженству). Сочинение Цзонхапы в монгольском и русском переводах. Том 1. Вып. 2. Русский перевод. Владивосток, 1913.

² См.: Ippolito Desideri (1684-1733). По сведениям Tarthang Tulku: Guide to the Nyingma Edition..., p.1032. Очевидно, имелся в виду перевод на латынь. Русский перевод М. Тубьянского (1936) также остался неопубликованным, в связи с гибелью переводчика в лагерях. Подробнее см. т. 1, с. X-XI.

лись в первый том, для удобства читателя объединены здесь с индексами ко второму тому. К индексам добавлен список исправлений и уточнений к первому тому.

В заключение, хочется еще раз выразить благодарность всем, кто помогал в работе над этой книгой. Помимо наших учителей и друзей, уже упоминавшихся в Предисловии к первому тому, особую помощь в подготовке данной части оказали геше Чжамьян Кьенце и Р.Н. Крапивина, а также высказавшие ряд ценных критических замечаний Б. И. Загуменнов, А. В. Парибок и Р. Яфаров.

А. Терентьев

От переводчика

На предыдущем, низшем, этапе требовалось взрастить заботу о счастливом перерождении. Для «средней личности» (т.е. на среднем этапе) нужно отречься от удовлетворенности Круговертью (сансарой), воспитать в себе искреннюю заботу об освобождении из нее.

Поэтому здесь будем созерцать ущербность Круговерти с ее страданиями и проблемами, ее источник и развертывание, а также возможность освобождения и путь выхода из Круговерти—то есть Четыре Благородные истины Будды.

Какова же конкретная цель среднего этапа? Цель—освобождение от оков кармы и вредных страстей (кlesh), приковывающих к сансаре. Для хинаяниста это конечная цель. Махаянист полностью разделяет с хинаянистом лишь установку отречения, разочарованности в Круговерти, но личное освобождение не должно быть конечной его целью. Он устремлен дальше—к познанию всех аспектов бытия ради помощи другим. Иначе говоря, его конечная цель—полная Свобода для других—освобождение не только от кармы и klesh, но и от всех препятствий к высшему Знанию—оставшихся тонких «следов» klesh, их «корешков», которые еще загрязняют ум, затуманивают всеобъемлющее Осознание (ye shes), хотя уже и не могут

ввергнуть в сансару. То есть личное освобождение, вырывание «корня» сансары—кармы и клеш у махаяниста происходит раньше—как побочный результат практики, ибо специального устремления к нему нет. Оно осуществляется на восьмом уровне святого Бодхисаттвы. И если клеши определяются как смущающие, раздражающие душу факторы, то освобождение от них—прежде всего покой. Для хинаяниста—это полный покой, поэтому его нирвану чаще всего и называют Покоем (zhi ba). Для махаяниста эта Свобода от кармы и клеш, заставляющих перерождаться, не является полным покоем, ибо он лелеет Устремленность к полному Пробуждению (Бодхичитту). В ее основе—любовь и сострадание, воодушевляющие Бод-хисаттву перерождаться по своей воле. Поэтому восьмая ступень Арья Бодхисаттвы гораздо богаче духовно, нежели состояние хинаянского архата, хотя по уровню постижения Реальности (Пустоты) и не отличается.

Итак, хотя махаянисту и не нужна устремленность к личной Свободе как конечной цели, забота о ней необходима, ибо личная Свобода—неотъемлемое преддверие Свободы для других—полного Пробуждения, которое наступает по прохождении еще трех ступеней совершенствования.

Кроме неправильного представления о «сугубо личном характере» цели на данном этапе, общем для Махаяны и Хинаяны, может создаться впечатление, что автор весьма сгущает краски при описании страданий—как на этапе низшей личности, так и средней. В этой связи сначала упомяну «другие измерения». Известно, что кроме «ввергающей кармы»—силы волевых импульсов, сопровождающих наши действия, слова и мысли, определяющей рождение в том или ином мире и интенсивность радости или страдания,—действует и «завершающая (формирующая) карма»—сила отпечатавшихся в наших душах «форм» волевых действий, слов и мыслей. Эти две неотъемлемые силы кармы всех существ движут всю Круговерть, создавая блаженные и мучительные миры, измерения—раи и ады. Одно из главных орудий формирующей кармы—те или иные представле-

ния (образы, стереотипы мышления, воображения) существ. Вследствие этого существа одного склада ума воспринимают в тех измерениях одни «формы», а другого—иные. Пример—дантовский и индийско-тибетский ада. Формы страдания в них разные (хотя похожи), но их сущность—одна: увеличивающиеся степени мучения соответственно увеличению тяжести проступков. Возможно, не все представления о раях и адах, верования о них действительно «воплощены» в раях и адах, но не следует полагать, что те миры не существуют, являются сплошным мифотворчеством, вымыслом. Поистине, те измерения подобны снам, но когда человек погружается в сон, он для него—явь. Многие последователи разных религий испытывали видения раев, адов и т.п., а некоторые зрят их оком ясновидения. Всеобъемлющее «ясновидение» присуще лишь Совершенно Пробужденному. Но даже если некоторые представления простых существ о тех или иных измерениях не соответствуют действительности, Он не объявляет их ошибочными, ибо знает, что представления причастны творению реальных форм. То есть поверия одной или другой группы кармически связанных существ после их смерти могут материализоваться. Тогда как после-смертные «сны» неверящих в загробную жизнь, должно быть, очень неопределенны, хаотичны, хотя для них вполне реальны: кошмарны или радостны—в зависимости от содеянного ими.

Также может возникнуть вопрос: «Почему же автор расходится с наукой при описании процесса зачатия и развития плода?»

Автор опирался на Слово Будды (сутру «Вхождение во чрево» и т.д.), а Будда, вероятно, не видел необходимости ломать распространенные в Его время представления о том процессе. Тем более, что, например, представление о белом и красном началах плода яснее отражает различие мужской и женской энергий. Также возможно, что выделение и смешение двух капель спермы и крови косвенно указывают на равную активность женщины в процессе зачатия.

К тому же Будда, проповедуя Учение, не ставил целью точное научное описание мира, Его задача состояла в другом. И,

наверное, Он предвидел нашу ситуацию: точные описания физических фактов отторгнули человека от сути, перевели его взор к научным истинам, по большей части служащим телесному и чувственному комфорту—главному условию отупения. Однако, как видно по вышеуказанному примеру, иногда, поступаясь наукообразностью описания, можно выразить более глубокие факты.

И наконец, Будде и автору, при передаче истины страдания, важнее всего—чтобы мы почувствовали себя на месте страдающего живого существа во чреве матери, могли бы ясно представить, почувствовать муки рождения и другие страдания, проблемы... Будда не является безучастным «ученым» наблюдателем и рассказчиком о страданиях. Он смотрит на окружающий мир глазами страдающих, чувствует, как они, и передает их чувства—порой языком поэта, от Сердца к сердцу, чтобы пробудить в нем разочарованность Круговертью, а затем—сострадание к вращающимся в ней.

А. Кугявичус

Произношение и транскрипция тибетских слов

Собственные имена в переводе записаны русской транскрипцией, ориентированной на лхасский диалект современного тибетского языка.

В тибетском алфавите имеется 30 основных букв, распределяемых на четыре ряда по наличию придыхания и назализированности, то есть—носовому характеру звучания: условно считается, что слоги 1-го ряда—высокого тона, неаспирированные; слоги 2-го ряда—высокого тона, аспирированные; слоги 3-го ряда—низкого тона, аспирированные и слоги 4-го ряда—низкого тона, назализированные.

ཀ	ཅ	ཏ	པ	ཅ	ཞ	ར	ཏ	1 ряд
<i>ka</i>	<i>ca</i>	<i>ta</i>	<i>pa</i>	<i>tsa</i>	<i>zha</i>	<i>ra</i>	<i>ha</i>	
ཁ	ཆ	ཐ	ཕ	ཇ	ཟ	ལ	ཨ	2 ряд
<i>kha</i>	<i>cha</i>	<i>tha</i>	<i>pha</i>	<i>tsha</i>	<i>za</i>	<i>la</i>	<i>a</i>	
ག	ཇ	ད	བ	ད	འ	ཤ		3 ряд
<i>ga</i>	<i>ja</i>	<i>da</i>	<i>ba</i>	<i>dza</i>	<i>'a</i>	<i>sha</i>		
ང	ཉ	ན	མ	ལ	ཡ	ས		4 ряд
<i>nga</i>	<i>nya</i>	<i>na</i>	<i>ma</i>	<i>wa</i>	<i>ya</i>	<i>sa</i>		

В русской транскрипции слог *-nga* мы записываем как *-на* в середине слога и как *-нг* в конце слога, где он обретает более отчетливое звучание.

Слоги *za* и *sa* записываются одинаково как *-ca*, поскольку оба так приблизительно произносятся и разница в их произношении практически не воспринимается на слух не-носителями языка. По той же причине слоги *zha* и *sha* записываются одинаково как *-ша*.

Для записи других звуков тибетского языка и ради смысло-различения звучащих одинаково грамматических форм и т.п. кроме основных 30 букв еще около 200 лигатур образуются комбинацией основных букв с надписными *ra*, *la*, *sa* и подписными буквами *ya*, *ra*, *la*, *wa*, с подписными и надписными вместе, а также некоторыми другими комбинациями букв, передающими фонетику заимствованных слов.

Однако, поскольку тибетская фонетика принципиально отличается от русской, мы были вынуждены ввести в используемой транскрипции упрощенное написание некоторых тибетских слогов и звуков, отступая от точного соответствия тибетскому написанию в пользу соответствия тибетскому произношению и удобочитаемости русских транскрипций.

Так, в данной системе транскрипции не отражается аффрикативность глухих и звонких слогов с подписным *-ра*,

передающаяся зачастую в транскрипциях сочетанием -тр и -др. Однако тибетские аффрикаты *-тра* и *-дра* не произносятся как эти русские звукосочетания, скорее они приближаются к произношению английских *ta* и *da* с некоторым специфическим альвеолярным призвуком. Мы же для простоты записываем их условно как *-та* и *-да*, что, конечно, тоже неадекватно истинному тибетскому произношению. Аспирированные слоги второго ряда *kha*, *cha*, *tha*, *pha*, *tsha* мы записываем так же, как и соответствующие им неаспирированные слоги первого ряда: *ka*, *ca*, *ta*, *pa*, *tca*, поскольку аспирированность не является смысло-различительным признаком в русском языке и на наш слух слабо улавливается.

Некоторые устоявшиеся в переводных изданиях написания собственных имен мы сохраняем в принятом виде в качестве исключения.

Точные написания тибетских собственных имен можно выяснить из Индекса, помещенного в конце книги.

При склонении по правилам русского языка сложных имен и названий мы склоняли последнее склоняемое слово из входящих в состав сложного имени или названия.

М. Кожевникова

Структура второй части Ламрима

	<i>Листы:</i>
Этап духовного развития средней личности	133б
Развитие нужной установки	134б
1 Определение заботы о Свободе	135а
2 Метод возвращивания заботы о Свободе	135б
I Размышление о страдании и его источнике	135б
§1 Размышление об ущербности сансары согласно истине страдания	135б
1. Разъяснение замысла, по которому истина страдания проповедана первой из Четырех истин	135б
2. Созерцание страданий (см. схему 1)	136б
§2 Размышление об [истине] источника, процессе погружения в сансару (см. схему 2)	151а
II Размышление о двенадцатизвенной [формуле] обусловленного происхождения	162а
§1 [Определение] отдельных звеньев	162а
§2 Группировка звеньев	164а
§3 За сколько жизней завершается [цикл]	165б
§4 Резюме	167а
Мера развития нужной установки	168а
Упразднение ложных представлений о ней	168б
Основы Пути освобождения	170б
§1 Какое положение лучше для избавления от сансары	171б
§2 Какой Путь необходимо культивировать для избавления	174а
А Особенности трех практик в трех [отношениях]	174б
Б Их подлинная последовательность	174б
В Сущность трех практик	175а
(1) Методика практики нравственности	176а
(2) Как избавиться от клеш	180б

Схема 1**2. Созерцание страданий***Листы:*
136б

А Размышление об общих страданиях сансары	137а
1. Размышление о восьми страданиях	137а
а. Размышление о страданиях рождения	138а
б. Размышление о страданиях старости	140б
в. Размышление о страданиях болезни	141а
г. Размышление о страданиях смерти	141б
д. Размышление о страданиях встречи с неприятным	142а
е. Размышление о страданиях разлучения с приятным	142б
ж. Размышление о страданиях неисполнения желаний	142б
з. Размышление о сказанном: «Вкратце, пять совокупностей [личности]—страдание»	142б
2. Размышление о шести горестях	143б
а. Горесть неопределенности	143б
б. Горесть ненасытности	144а
в. Горесть нескончаемого оставления тел	145а
г. Горесть нескончаемых перерождений	145б
д. Горесть нескончаемых падений	146а
е. Горесть одиночества	146б
3. Размышление о трех [аспектах] страдания	147а
а. Страдание изменчивости	147а
б. Страдание мучения	147б
в. Страдание обусловленности	147б
Б Размышление о страданиях каждого из шести [уделов]—	149а
<i>трех дурных:</i>	
а. Страдания в адах	} см. I том
б. Страдания прет	
в. Страдания животных	
<i>и трех счастливых:</i>	
г. Страдания людей	149а
д. Страдания асур	149б
е. Страдания богов	149б

	<i>Листы:</i>
(1) Страдания богов Сферы желаний	149б
(а) Страдание смерти и падения	150а
Страдания смерти	150а
Страдание падения в низшие состояния	150а
(б) Страдания от зависти	150а
(в) Страдания отсечения, рассечения и убиения и изгнания	150б
(2) Страдания богов высших Сфер	150б

Схема 2

§2 Размышление об [истине] источника, ходе погружения в сансару	151а
1. Омрачение клешами	151а
А Определение клеш	151б
1. Общая характеристика	151б
2. Характеристика каждой из десяти клеш	151б
(1) Страсть	151б
(2) Гнев	152а
(3) Гордыня	152а
(4) Неведение	152а
(5) Сомнение	152а
(6) Эгоцентрическое воззрение	152а
(7) Приверженность к одной из крайностей	152а
(8) Ослепленность воззрениями	152а
(9) Одержимость правилами и аскетизмом	152б
(10) Совершенно ложное воззрение	152б
Б Происхождение [клеш]	152б
В Причины их проявления	153а
(1) Основа	153а

	<i>Листы:</i>
(2) Воспринимаемое	153а
(3) Мирская компания	153а
(4) Лжеучения	153а
(5) Привычка	153а
(6) [Неправильные] установки	153а
Г Пагубность [клеш]	153а
2. Накапливание кармы из-за [клеш]	154б
А Определение кармы	154б
(1) Побуждающая карма	154б
(2) Побуждаемая карма	154б
Б Процесс накопления [кармы]	155а
(1) Накапливание при стремлении к ублажению чувств	156б
(2) Накапливание ради равновесия чувств	157а
3. Смерть, переход [в бардо] и перерождение	157а
А Условия смерти	157а
Б Мысли умирающего	157б
(1) Благие мысли	157б
(2) Неблагие мысли	157б
(3) Нейтральные мысли	158а
В Откуда [и где] собирается [жизненное] тепло	158б
Г Переход в бардо после смерти	159а
Д Процесс перерождения	160б

*Этап духовного развития
средней личности*

С уважением склоняюсь пред досточтимыми
великомилосердными святыми!

134 а

Памятуя, как было указано¹, о смерти и обдумываемая возможность впадения после смерти в дурную участь, мы отвращаемся душой от этого мира, загораясь заботой о счастливом перерождении. [Поэтому практикуем] общее обращение к Прибежищу² и, уяснив хорошие и плохие деяния с их плодами, стараемся избегать зла и творить добро. Так обретаем счастливую участь. Но довольствоваться ею здесь не следует. Взрастив установку малой личности, [надо] возвращать установку средней [личности]—отвращение от всего сансарного, а на ее основе—взрастить Устремленность к высшему Пробуждению. Итак, продвигаясь по [духовной стезе] к высшей личности, необходимо воспитывать установку средней личности.

Ведь, хотя и достигаем состояния человека или небожителя, мы не уходим от страдания обусловленности. Поэтому неправильно считать, что природа этих [состояний]—счастье. В действительности, [они]—несчастье, ибо плохо кончаются—новым впадением в дурную участь.

[Они] словно передышка, пока летишь ко дну пропасти.

Во «Введении в практику» сказано:

«Обретая порою счастливый удел,
каждый раз наслаждаешься счастьем.
Но потом, после смерти, ввергаешься вновь
в те рожденья, где боль и мученье.»

И в «Послании к ученику»:—

«Кто, в Круговерти без конца кружась,
в ней передышку почитает счастьем,—
беспомощно тот обречен блуждать
тысячекратно вновь по всем уделам.»

Поэтому «счастливая» участь достойна столь же
великого сожаления, сколь и дурная.

В «Четверосотнице» сказано:

«Ведь мудрых даже рай—и тот,
подобно аду, ужасает.
Нет в Круговерти ничего,
что страха в них не вызывало б.»

И в «Собрании драгоценных достоинств»:—

«Привязанный к сансаре вращается в ней вечно».

И в «Послании к ученику»:

«Насколько усилится мысль о блаженстве,
настолько же мрак заблужденья сгустится.
Насколько усилится мысль о страдании,
настолько же мрак заблужденья растает.

Чем больше приятного воображаешь,
тем пламя желаний сильнее возрастает.
Чем больше думаешь о неприятном,
тем пламя желаний сильнее угасает.»

То есть, если привыкнуть к созерцанию страдания и неприятного как к противоядию против безначальных привычек считать «блага» сансарного существования счастьем и вообразить их приятными, то эти [привычки] отпадут. А если не созерцать, то, как сказано, заблуждение и страсть возрастают, и Круговорот продолжается.

Поэтому созерцание ущербности сансарного существования играет наиважнейшую роль.



Итак, этап духовного развития средней личности [охватывает] четыре [раздела]:

1. Развитие нужной установки.
2. Мера ее развития.
3. Упразднение ложных представлений о ней.
4. Основы Пути Освобождения.

Развитие нужной
установки

135 a

~~135 a~~ В [этом разделе] две [части]: 1 определение заботы о Свободе; 2 метод ее возвращивания.

1 Определение заботы о Свободе

«Свобода»—это освобождение от оков—кармы и клеш, приковывающих к сансаре. Суть прикованности в том, что силой этих двух [факторов] на основе Элементов конгломерат личности перерождается в Сфере желаний или в другой из трех Сфер небожителем или другим существом из пяти или шести [уделов], в чреве или в другом из четырех мест рождения, поэтому освобождение от этого [перерождения] и есть Свобода.

Желание обрести ее—это «забота о Свободе».

Но не следует думать, что Свобода—это исчезновение движущих сил кармы и клеш вслед за их возникновением; [иначе] придем к заблуждению, что все свободны без каких-либо усилий, так как все возникающее моментально исчезает³ независимо от культивирования «противоядий» и прочих условий.

Поэтому, если не взрастить «противоядия», приходится и далее перерождаться, а сила возвращенного «противоядия» приводит к избавлению от перерождения.

2 Метод возвращивания заботы о Свободе

135 б Подобно тому, как возникновение желания утолить муки жажды зависит от осознания тягостности томления жаждой, так и возникновение желания достичь Свободы—успокоения страданий совокупностей [личности] зависит от осознания ущербности этих совокупностей, ибо им присуще страдание. Поэтому, пока в результате созерцания ущербности сансарного существования не родилось желание избавиться от него, не возникает и желание достичь успокоения тех страданий.

В «Четверсотнице» сказано:

«Кто не осознал страданий,
что тому Уход от них?!
Круговерть—как дом родимый,
трудно от нее отречься.»

Итак, метод возвращивания заботы о Свободе [состоит] из двух [частей].

I Размышление о страдании и [его] источнике.

II Размышление о двенадцатизвенной [формуле] обусловленного происхождения.

I [Размышление о страдании и его источнике]

☞ Здесь два [параграфа]: §1 Размышление об ущербности сансары согласно истине страдания; §2 Размышление об [истине] источника, процессе погружения в сансару.

§1

☞ Здесь два [раздела]: 1. Разъяснение замысла, по которому истина страдания проповедана первой из Четырех истин; 2. Созерцание страданий.

1.

☞ Поскольку источник—это причина, а факт страдания—результат, то источник является предшествующим, а факт страдания—последующим. Если так, почему же Победоносный, не придерживаясь такого порядка, сказал: «Монахи, вот благородная истина о страдании... Вот благородная истина об источнике [страдания]».

Здесь нет ошибки, ибо Всемирный Учитель, поменяв местами причину и результат, преследовал важную практическую цель. В чем же она заключается? В следующем.

Если сначала ученики сами не загораются искренним желанием освободиться от сансары, они

136 а

оторваны от основы. Как же вести их к Свободе? Ученики вначале окутаны мраком неведения. Они превратно принимают за счастье «блага» сансары, [которым присуще] страдание. По этому поводу в «Четверосотнице» сказано:

«Этого моря страданий конец
[сам по себе] никогда не придет.
Ты же в нем [издавна] тонешь, дитя...
И не страшишься ничуть?!»

По этим словам [видно, что Круговерть] в действительности—страдание, а не счастье.

То есть нужно, описывая многие формы страдания, вызвать [в учениках] удрученность. Посему истина страдания изложена первой.

Потом, когда [ученики] осознали себя тонущими в океане страдания, они видят, что, если хочешь от него спастись, необходимо [приложить усилие] к избавлению от страданий, и понимают, что от них не уйти, не избавившись от причины [страдания]. Тогда у них возникает вопрос: «Какова же причина?»,—и они вникают в истину источника. Поэтому она проповедана следующей.

Затем, когда из истины источника [ученики] узнают, что страдания сансары порождает омраченная карма, карму порождают клеши, а корень клеш—цепляние за «я», и видят, что можно избавиться даже от цепляния за «я», они твердо решают осуществить прекращение страдания. Поэтому следующей изложена истина прекращения.

[Возможно возражение]: «Желание Свободы возникает [уже] от проповеди истины страдания; зна-

чит, после истины страдания следовало излагать истину прекращения».

Ошибки нет. Ибо, хотя бы и ощущалось тогда желание освободиться, достигнуть прекращения, успокоения страдания,—без установления причины страдания и осознания возможности ее устранить [не возникла бы] уверенность: «Прекращение осуществимо!».—Свобода не воспринималась бы как достижимая цель.

Когда [ученики] убеждаются: «Свобода, прекращение [страдания] осуществимо!»,—[они] задумываются: «А каков же Путь к этому?»—и приходят к истине Пути, которая, соответственно, проповедана последней.

Такое же [мнение] высказано и в «Высшей тантре»:

«Заболеванье—распознать,
причину—устранить,
здоровье нужно обрести,
лекарство—применять.

Вот так Стрaдание, Исток,
и Пресечение, Путь
ты распознай и устрани,
достигни, практикуй.»

Итак, эти Четыре истины весьма важны для реализации освобождения, поскольку Сугата—многократно говоря о них и в Махаяне, и в Хинаяне—собрал в них основы [знания] о погружении в сансару и выходе из нее. Велико и практическое их значение. Поэтому учеников надо вести в такой последовательности, [как проповеданы истины]. Раз благо-

даря размышлению над истиной страдания не обретенно подлинное отвращение от пристрастия к сансаре, то желание обрести Свободу остается лишь на словах, и все, что ни делается, становится источником [страдания]. Если, благодаря размышлению над истиной источника, как следует не уяснили, что корни сансары—карма и клеши, мы уподобляемся стрелку из лука, не видящему мишени, рушим основы Пути и полагаем спасительным Путем то, что им не является, отчего безрезультатно изнемогаем. Также, если не распознать страдание и его источник, подлежащие устранению,—невозможно ясно представить себе Свободу от них, и вся забота о Свободе остается мнимой.

2. Созерцание страданий

137 а

ॐ [Здесь] две [части]: А Размышление об общих страданиях сансары; Б Размышление о страданиях отдельных [уделов].

А

ॐ [Здесь] три [раздела]: 1. Размышление о восьми страданиях; 2. Размышление о шести горестях; 3. Размышление о трех [аспектах] страдания.

1. Размышление о восьми страданиях

❧ Из «Послания к другу» (65):

«Справедливый! Отвратись от сансары—
источника многих страданий:
неисполнения желаний, смерти,
болезни, старения и прочих».

Созерцайте так, как сказано.

Культивирование отвращения от сансары—это созерцательное размышление о ней как об источнике многих страданий.

«Страдания»—это неисполнение желаний и другие из четырех указанных да еще четыре, подразумеваемые среди «прочих»⁴: всего—восемь.

Об этих восьми Бхагаван, разъясняя истину страдания, говорит во многих сутрах.

Везде, где только учебный материал средней личности совпадает с материалом, уже изложенным для низшей личности,—[он пропущен]: берите его оттуда. Что касается новых тем, то тот, кто имеет большие умственные способности, пусть размышляет над ними так, как написано (ничего не пропуская)⁶. Ежели умственные способности малы, пропускайте цитаты и размышляйте лишь над сущностью соответствующих тем.

Хотя это лишь аналитическое созерцание, избегайте возбужденности и подобного, не допуская отклонения мысли от созерцаемого предмета к другим [предметам], будь они благие, неблагие или нейтральные. Также не допускайте сонливости, вялости и расплывания [мысли]. [Пусть] созерцание течет

непрерывно, в русле очень светлого и ясного сознания⁶. Ибо, как сказано во «Введении в практику»:

«Что бы ни делал ты: Мантры читал,
долгие годы аскезы держался,—
если при этом умом отвлекался,—
все бесполезно»,—так Мудрый сказал».

То есть, если ум отвлекается,—плоды всех благих занятий ничтожны.

И в «Сутре культивирования благоговения к Махаяне» сказано:

«Дети [благородной] семьи! Подобным же образом знайте, что всевозможное благоговение перед Великой колесницей Бодхисаттв [и прекрасные дела], порожденные Великой колесницей,—все возникают из правильных размышлений о духе и букве Дхармы, производимых совершенно неотвлекающимся умом».

«Совершенно неотвлекающийся ум»—это неотклонение [мысли] от благого предмета. «Дух и буква Дхармы»—ее смысл и слова. «Правильные размышления»—аналитическое исследование.

Здесь указана необходимость тех двух (т. е. неотвлечения и анализа) для любого осуществления достоинств.

Итак, всякая реализация достоинств Трех Колесниц требует двух [вещей]: (1) устойчивого сосредоточения мысли, не отклоняющейся от благого предмета,—подлинной Безмятежности или же некоторого ее подобия; (2) различения сущности и явлений, через анализ благого предмета,—подлинного Проникновения⁷ или же некоторого его подобия.

Как сказано в «Священной [сутре] истолкования замысла»:

«Майтрея! Знай, что все мирские и немирские благие качества шравак, Бодхисаттв и Татхагат—плоды Безмятежности и Проникновения».

Если сейчас не будет подлинных подобий Безмятежности и Проникновения, то нет никакой уверенности, что будут обретены какие-либо достоинства Трех колесниц как плоды подлинных Безмятежности и Проникновения.

*а. Размышление о страданиях рождения—
первом из восьми [видов] страдания*

[Рождение несет с собой] пять [страданий]:

(а) Страдание в процессе рождения

Четыре [типа существ]: обитатели адов, преты сплошного мучения⁸, рождающиеся из чрева и рождающиеся из яйца—в процессе рождения испытывают множество мучительнейших ощущений.

(б) Страдание из-за скверны, актуализируемой рождением

Поскольку все движущие силы Трех Сфер осквернены потенциями клеш, они не могут служить по [нашему] желанию и не подвластны воле. Когда [при рождении] существ Трех Сфер их движущие силы актуализируются, они сопрягаются со скверными потенциями клеш. Одним словом, [движущие силы]

138 б

сопрягаются с «семенами» клеш, [стремящимися] к проявлению, процветанию и возрастанию, поэтому не поддаются устойчивому служению добродетели, не подвластны воле.

(в) Стрaдание, обусловленное рождением
Из-за рождения в [любой из] Трех Сфер процветают старость, болезнь, смерть и прочие страдания.

(г) Стрaдание от клеш, влекомых рождением
Когда [в очередной раз] рождаемся в сансаре, рождаются и три «яда»—страсть, нетерпимость и неведение по отношению к соответственным объектам. Очень беспокоя, изводя тело и душу, они не дают счастливо жить. Тело и ум всячески мучаются из-за клеш.

(д) Стрaдание от того, что, против желания, жизнь уходит

Неизбежный конец всех родившихся—смерть, но [ее] не желают, что тоже влечет лишь страдание.

Таким образом, [многократно] размышляем: о страданиях в процессе рождения, об обретении при рождении скверных потенций, о том, что рождение влечет за собой болезни, старость и т. д., а также клеш и смерть, тоже заставляющие страдать.

Подробнее о страданиях, испытываемых во чреве [матери].

В «Послании к ученику» сказано:

«Теснит нетерпимо зловонный навал нечистот,

и ты, оставаясь в кромешном и давящем мраке, находишься в чреве, мучительном, словно ады, и должен сносить своим скрюченным тельцем великие муки.»

Смысл этих строк [раскрывается] в [сутре] «Вхождения во чрево»:

«Это место заполнено всякими нечистотами и тысячами видов «червей»⁹, имеет два зловонных прохода, много отверстий и пор, [как у] кости. [Оно] содержит грязную смесь выделений мочи, мозга, мозжечка и костного мозга. Ниже желудка, выше тонких кишок пребывает плод, передом повернутый в сторону позвоночника, а задом—к коже живота. Каждый месяц [это место] раздувается от месячной крови¹⁰.

Измельченная двумя рядами зубов и поглощенная пища матери, увлажненная снизу слюной, загрязненной нечистотами из ранок рта, и сверху пропитанная выделениями мозжечка: пищевые остатки, подобные блевотине,—поступая через пуповину, производят развитие «овального»—нур-нур-по, «продолговатого»—«мер-мер-по, «удлиненного»—нар-нар-по, «затвердевшего»—гор-гор-по и полностью оформленного [плода] с изогнутыми руками и ногами. [Его] руки, ноги и щеки обернуты плевистым мешочком. Сопли и испражнения [плода] невыносимо воняют. [При движении матери он] то поднимается, то опускается в кромешной темноте. Горькие, кислые, едкие, соленые, острые и терпкие вкусовые [свойства] пищи ощущаются как огненные искры. Словно глист, он питается нечистой жижей, пребывает в горячей массе разлагающихся нечистот. Его жизненная сила—зыбка. Внутренний жар тела матери отовсюду щип-

139 a

139 б

лет, очень щиплет, нестерпимо щиплет, жжет, очень жжет, нестерпимо жжет, сжигает, очень сжигает, целиком сжигает, принося ему сильную, страшную, жестокую, ужасную, нестерпимую боль.

Как только мать шевельнулась, двинулась, задвигалась, так его будто сковывают пятью оковами (руки, ноги, голову) и помещают в огненную яму; он испытывает сильную, страшную, жестокую, ужасную, нестерпимую, невообразимую боль».

К тому же, когда мать ест слишком много или слишком мало, ест слишком жирную, грубую, холодную, горячую, соленую, кислую, сладкую, слишком горькую, острую или терпкую пищу, когда она совокупляется, бегаёт, прыгает, засиживается, купается, сидит слишком близко к огню или слишком согнувшись,— это тоже, [там] говорится, приносит боль пребывающему во чреве. Желудком и кишечником сдавленный, пребывает [он], словно пятью оковами скованный, или насаженный на кол,—говорится.

Во время исхождения из чрева и после рождения— тоже страдание

Из «Послания к ученику»

«Как масло из кунжутных зерен
выдавливает твердый пресс,
так постепенно выжимают
тебя наружу: вот рожденье!
И если с жизнью не расстался
немедля в этот миг,
то уготованы тебе в миру мученья.

Когда толкается тело

во чреве среди нечитот,
и, маточной слизью покрыто,
смердит и болит,
избитое до синяков,
тошнота подступает.
Невыносимо!—И память о прошлом
тебя оставляет¹¹.»

140 а

Смысл этих строк [раскрывается] во «Вхождении во чрево»:

«Затем, когда образовались все главные и второстепенные члены [младенца], в «месте мочи» с застаевающей, выпадающей гнилью—зловонном, мрачном, страшном на вид, загаженном испражнениями и мочой,—в проходе [материнской] «раны», постоянно истекающей зловонной грязью, кровью и лимфой, как результат прошлой кармы возникает нервный ток¹². Под [его] воздействием две махины костей [матери] наносят ногам [младенца], находящимся вверху, его голове, находящейся внизу, и обеим скрюченным ручкам сильные, очень сильные, чрезвычайно сильные толчки. От этого [младенец испытывает] большую, страшную, жестокую, ужасную, нестерпимую боль; все члены тела изнывают, как от свежих ран, покрываются синяками, вся кожа горит. Мерзкие выделения утробы покрывают все тельце. Сохнут губы, горло и нутро. [Младенец] пребывает в страшной тесноте и неудобстве. Силой причин и условий—как результат прошлой кармы—возникший нервный ток [посредством костей и мышц матери] толкает [его наружу], и он с величайшим трудом кое-как рождается.

140 б

Внешний воздух для новорожденного—как прикосновение кислоты к ранам, а если его коснутся руки или одежда—будто рубят мечом; он испытывает сильную, страшную, жестокую, ужасную, нестерпимую боль».

И еще [там] говорится, что когда новорожденного берут на колени и т. п., он испытывает такую же страшную боль, как бык с содранной шкурой, которого поедают паразиты, или как прокаженный, которого бьют кнутом. От жары или холода он тоже испытывает страшную, жестокую, ужасную, нестерпимую боль.

Из восьми страданий с особым усердием следует созерцать это первое и последнее. Созерцайте, вновь и вновь обдумывая, как описано.

б. Размышление о страданиях старости

[У нее] пять [страданий]:

(а) Утрата красоты

С уходом молодости [человек] становится некрасивым: поясница изгибается, как лук, голова [становится] белой, как цветок эдельвейса, лоб покрывается морщинами, как помятая подстилка, и так далее.

(б) Нemoщь

[Старику] сесть—как [плюхнуться] мешку с порвавшейся веревки, встать—будто дерево с корнями вырывать. Говорит [он] невнятно, когда идет,—падает, и так далее.

(в) Полное ослабление физических и умственных способностей

Глаза и прочие [органы чувств] уже не воспринимают ясно форм и прочего. Забывчивость велика; память и другие [умственные способности] ослабли.

(г) Утрата способности наслаждаться

Пища и питье усваиваются с трудом, а наслаждаться желанными вещами нет сил.

(д) Стрaдание от того, что жизнь на исходе

[Старик сознает, что] жизнь почти прошла, скоро придет смерть, [и страдает].

141 а

Вновь и вновь размышляйте об этих [страданиях].

В «Большой игре» говорится:

«Старость старит тебя, молодость отнимает, словно молния, что дерево сокрушает.

И, как дом развалившийся, страшен старик одряхлевший. Так ответь же, о Мудрый, от старости как спастись?!

Старость так беспощадно женщин, мужчин иссушает, словно пыльная буря, что на саловый лес налетает, — энергичности, ловкости, умственной силы лишает, и, как в топи болотной, вязнет бессильно старик.

Старость делает даже красавца уродом, а великолепного и могущественного — убогим, старость счастье уносит, презрение навлекает, старость смерть приближает, здоровья лишает.»

Устами Чангавы:

«Страдания смерти сильны, [но] кратки, а старость сия—долгозлостна».

Устами Камапы:

«Хорошо еще, что старость приходит медленно, а если бы сразу пришла, было бы невозможно стерпеть.»

в. Размышление о страданиях болезни

[Страданий]—пять:

(а) [Неприятные] перемены в теле

Худеет тело, высыхает кожа и тому подобное происходит.

(б) Почти все время—боль и уныние, которые растут

Расстраивается равновесие между Элементами тела—водой и прочими, а это приносит телу боль, которая порождает уныние, и их приходится терпеть дни и ночи.

(в) Невольный отказ от приятного

[Врач] сказал о приятных вещах: «Противопоказано!»,—и нельзя наслаждаться желанным.

Также [больному] нельзя и делать, что он хочет.

(г) Необходимость прибегать к неприятному

[Больному] необходимо регулярно поглощать горькие лекарства, еду, питье, а также терпеть прижигания, операции и прочие неприятные процедуры.

(д) Уход жизненной силы

Осознание того, что болезнь неизлечима, порождает страдание.

Тщательно размышляйте об этих [страданиях].
И в «Большой игре» говорится:

«Муки болезней и сотен недугов
изводят существ, как охотники дичь.
Взгляни на сраженных стареньем и хворью.
Скажи: как свободы от мук тех достичь?»

Как снег с сильным ветром на склоне зимы
лишает красы лес, кустарник и травы,
существ так болезни лишают красы,
способностей, силы,—и нет им управы.

Изводят богатство, зерно, наконец,
презренье к хворающему вызывают,
тело калечат, а сердце ожесточают
к прекрасному. Словом, мучительны всем,
как жар беспощадно палящего солнца...»

2. Размышление о страданиях смерти

[Их]—пять:

- (а) расставание с благами и милым богатством;
- (б) расставание с добрыми и любимыми родственниками;
- (в) расставание с добрыми и любимыми друзьями и близкими;

- (г) расставание с хорошим и милым телом;
- (д) страшные боль и уныние в смертный час.

Многokrатно размышляйте об этих [страданиях], пока не проймет.

Что касается первых четырех страданий, то возникают они от осознания [необходимости] расстаться с теми четырьмя благами.

В «Большой игре» сказано:

«В смерти своей, при Переходе,
и в смерти [меж жизнью]¹³
всегда отрываешься ты от любимых и близких.
И не возвратишься, не встретишься с ними.
Так с дерева лист облетает, вода утекает.

Смерть обращает могучих в бессильных,
как щепку течение, уносит нас смерть.
И мы без попутчика, друга, идем одиноки
теперь под властью деяний—уже не по воле своей.

Живущих хватает смерть сотнями, тьмами,
как чудище моря—существ мириады,
как змеев—гаруды и как слонов—львы,
как пламя—тьмы тварей, деревьев, травы.

д. Размышление о страданиях встречи с неприятным

[Здесь тоже] пять [страданий].

Уже сама встреча с врагом и подобным порождает:

- (а) душевное страдание и уныние;
- (б) страх, что он обидит;
- (в) боязнь его недружелюбной, злой речи;
- (г) боязнь умереть в смятении (гневаясь на него);
- (д) тревогу: уж не попаду ли после смерти в дурную участь из-за того, что, [враждуя с ним], отклоняюсь от Дхармы?

142 б

е. Размышление о страданиях разлучения с приятным

Расставание с дорогим, любимым другом и подобным приносит пять [страданий]:

- (а) душевное горе;
 - (б) стенания;
 - (в) вред телу;
 - (г) изнеможание от тоски при воспоминании о его достоинствах;
 - (д) неудовлетворенность.
- Размышляйте об этих [страданиях].

ж. Размышление о страданиях неисполнения желаний

[Здесь] тоже пять [страданий; они] похожи на [страдания] разлучения с приятным.

Неисполнение желаний—это, например, посеять, но не получить урожай; торговать, но не получить прибыль и т. д.: когда надежды и старания [к чему-

то] устремлены, но это не исполняется. Последствие—досада.

*3. Размышление о смысле слов [Будды]:
«Вкратце, пять совокупностей [личности]—
страдание»*

Вновь и вновь размышляйте над пятью положениями: совокупности—это:

- (а) сосуд создающихся страданий;
- (б) сосуд осуществляющихся страданий;
- (в) сосуд страдания мучения;
- (г) сосуд страдания изменчивости;
- (д) основа страдания обусловленности.

(а)

Из-за того, что обретаем эти составляющие [личность] совокупности, [возникают клеши, накапливается карма, и таким образом] создаются страдания будущих жизней.

(б)

Из-за того, что образовались совокупности [личности], они служат основой для болезней, старости и прочих [страданий].

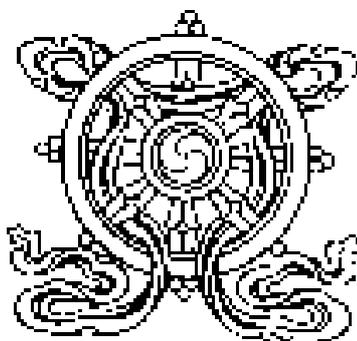
(в) и (г)

[Обретенные совокупности] сопрягаются со скверными потенциями данных двух страданий¹⁴, и они возникают.

(д)

Как только совокупности [личности] образуются, они становятся основой страдания обусловленности, поскольку все движущие силы, обусловленные прошлой кармой и клешами, представляют собой страдание обусловленности.

Подробнее это будет разъяснено в разделе о трех [аспектах] страдания.



Пока не порождена подлинная разочарованность в сансаре, природа которой—«прихватываемые» совокупности¹⁵, невозможно зарождение подлинной заботы о Свободе, а также нет возможности возникнуть великому состраданию к живым существам, скитающимся в сансаре. Следовательно, это состояние [разочарованности] играет величайшую роль, вступаем [мы] в Махаяну или Хинаяну.

Чтобы эта [разочарованность] зародилась, надо, пользуясь благородным Словом [Будды] и авторитетными комментариями, обрести ясные знания. Затем долго [культивируемое] аналитическое созерцание должно произвести решающую духовную перемену¹⁶. Поэтому [я] рассказал об этих восьми страданиях,—поведанных Бхагаваном в истине страдания, чтобы мы осознали ущербность сансары—согласно Арья Асанге, который хорошо их разъяснил.

143 б

Устами Потобы:

«Пока рождаемся среди шести типов существ, испытываем страдания болезни, смерти и прочие. Есть болезнь— [значит] есть причина болезни, есть смерть—есть причина смерти: ни с того, ни с сего они не возникают. Таков характер или природа сансары. Пока живем в сансаре, никуда не уйти от этого. А если, удрученные, [мы решаемся покинуть ее], то необходимо покончить с рождением, покончить с его причиной».

До такого [осознания] и размышляйте о ранее описанных рождении, старости, болезни, смерти и прочих возникающих страданиях.

2. Размышление о шести горестях

❧ В толковании «Послания к другу» говорится о семи [горестях], [но], поскольку последняя из них—резюме предыдущих, здесь будем размышлять о шести.

а. Горесть неопределенности

Вращается колесо сансары... Отец, мать и прочие близкие в других жизнях становятся врагами; враги становятся друзьями; точно так же отец становится сыном, а сын—отцом; жена становится матерью, мать—женой и так далее: после смерти сплошные превращения. Поэтому ни на что нельзя положиться.

В «Послании к другу» (66) сказано:

«В сына отец обратится. Женой
мать может стать, и друзьями—враги,
или напротив... В сансаре ни в чем
определенности нет никакой.»

Даже в этой жизни враги и друзья меняются
ролями.

В «Вопросах Субаху» говорится:

«Порой враги становятся друзьями,
как и друзья становятся врагами.
Иль кто-то может стать нам безразличным,
а безразличный может стать врагом,
а может—другом. Зная это, мудрый
привязанности не питает [к людям].
Так бросьте тешиться своею дружбой,
а предавайтесь-ка благим делам!»

144 а

Созерцая в таком духе, устраняйте привязанность
и нетерпимость, возникающие из-за деления [су-
ществ] на друзей и врагов, поймите, что никак
нельзя полагаться на сансарное, и разочаруйтесь.

б. Горесть ненасытности

Сказано¹⁷:

«Мы все уже высосали, перерождаясь,
моря материнского молока,
но видно, хотят пить и пить его снова
в сансаре живущие жизнью мирской.»

Вдумайтесь, сколько каждый уже выпил материн-

ского молока и сколько выпьет еще, если не будет практиковать Путь освобождения.

Это лишь [образ], указывающий на необходимость разочароваться в сансаре, размышляя о том, что нет таких благ и страданий сансары, которых бы мы уже не испытали. Ведь вкушение [подлинного] счастья должно удовлетворить душу, а сансарными удовольствиями, сколько ни радуйся, не удовлетворишься; желание будет все возрастать, а из-за этого—вечное скитание в сансаре; нестерпимые, бесконечно долгие мучения, даже малой части которых не возмещают те удовольствия.

В «Послании к другу» (26) сказано:

«Как лезет в пламя ради избавленья
измученный червями прокаженный,
но там успокоенья не находит,
так мучается раб своих страстей.»

144 б

В «Кратком изложении парамит» сказано:

«Если ты, обретая все то, что желаешь,
вновь желаньям своим день за днем предаешься,
и, хоть много обрел,—все равно ненасытен,—
то какая болезнь хуже этой, скажи!»

И в «Послании к ученику:»

«Кто не перерождался сотни раз?
Каких блаженств при этом не изведал?
Какой чарующей красой не обладал,—
сравнимой с белоснежным опахалом
из волосинок ячьего хвоста!
Но страсть еще сильнее возрастает.

Нет мук, каких не знали б существа,
и нет желаний, что насытили б однажды.
Нет никого из всех живых существ,
в чьей мы не побывали бы утробе.
Но как в сансаре не утратили страстей?!»

Подумайте над этими высказываниями.

А если поразмыслим еще и над сказанным [Ашвагхошей] в «Устранении мучений», то совсем разочаруемся в [сансарном существовании]:

«И когда, вновь и вновь попадая в ады,
пил расплавленную и кипящую медь,
столько было ее, что всем водам морей
с ней объемом никак не сравниться.

А когда ты рождался свиньей или псом,
в те рождения столько сожрал нечистот,
что их куча была бы громадней горы
под названьем Сумеру—царицы всех гор.

Отрываясь от близких своих и друзей
в Круговерти, покуда ты в ней пребывал,
столько плакал, что море твоих горьких слез
не вместит и сосуд океана.

По причине раздоров с другими и ссор
головы ты лишался,—и если сложить
все те головы в кучу, то будет гора,
что мир Брахмы своей высотой превзойдет.

Ну, а если навозом, который ты съел
от ужасного голода,—бывши червем,
Океана Молочного¹⁸ глубь наполнять,
весь Великий заполнился бы океан».

Итак, в «Устройстве Древа» [Будда] увещает:

«Ты вспомни о прежних бессчетных телах,
которые в низких желаниях зря растранирил,
и тотчас усилия все к Пробужденью направь,
стараясь всецело отказываться от желаний.

Ты вспомни о прежних своих несчислимых телах,
которые в низких желаниях зря растранирил,
ведь ты не порадовал Будд, что бессчетны,
как в Ганге песок,
и слов наставлений подобных ни разу не слушал.»

Согласно сказанному, следует помнить, что обретение любых сансарных благ—обманчиво и что уже растрчено бесчисленное множество тел, которые безмерно натерпелись бессмысленных мучений. Подумайте о том, что так будет и дальше, если не приложить усилий, и пусть [в вас] пробудится разочарованность.

Устами Чангавы:

«Господин Учитель! Каких только тел [я] не обретал с безначальных времен, не имея такой, как сейчас, возможности практиковать Дхарму Махаяны. Поэтому надо приложить все усилия».

Устами Сангпхубы:

«Необходимость в сей сансаре то подниматься, то низвергаться вверх тормашками обезнадеживает».

Надо вдумываться, пока не зародится подобное состояние ума, а когда зародится, необходимо его постоянно укреплять.

В. Горесть нескончаемого оставления тел

Сказано:

«[Если бы кто собрал] кости всех своих воплощений,— эта груда превысила бы и [гору] Сумеру».

145 б

То есть, если б не потерялись кости от тел, которые обретало и оставляло, [перерождаясь], каждое из существ,—их груда была бы даже больше [горы] Сумеру.

Г. Горесть нескончаемых перерождений

Сказано¹⁹:

«Если комками земли, по размеру с косточку финикового плода, станешь считать матерей материнских всех до конца,—то не хватит земли.»

Здесь не имеется в виду, сколько раз одно существо побывало матерью, (как думают иные). В толковании этого [сочинения] цитируется сутра:

«Монахи! Если бы, например, некие люди брали из этой великой земли комочки величиной с косточку «китайского финика» (ююбы), считая таким образом: «Вот моя мать, вот мать моей матери...»,—то намного быстрее, монахи, истощилась бы глина этой великой земли, нежели линии матерей [тех] людей».²⁰

То есть эти слова указывают на генеалогический

ряд, линию матерей: своя мать, ее мать и т. д. И в тексте-источнике ведь сказано: «конец [линии] матерей».

Причиной разочарования это может послужить следующим образом:

В «Четверсотнице» сказано:

«Когда исходная причина не видна
и у единственного результата,
кто страха избежит, узрев в едином [теле]
плод бесконечного ряда причин.»

В Толковании этого [сочинения] поясняется:

«То есть следует постоянно разочаровываться в сансаре—этой великой непролазной чащобе безбрежных дебрей [неведения],—и, соответственно, культивировать правильный [метод освобождения].»

В таком духе и понимайте [вышеприведенную цитату].

146 а

д. Горесть нескончаемых падений

Сказано²¹:

«То Индрой станешь, что почетен в мире,
то свергнет вновь на землю сила кармы,
и, пребывая здесь, в Круговороте,
то властелином будешь, то рабом.

Грудей и бедер райских дев касаясь,
испытываешь райское блаженство;
но вновь в адах почувствуешь касанья
дробящей, рвущей, режущей машин.

То стопы нежишь шелковой травой,
прогуливаясь на вершине Меру,
а то опять страдаешь нестерпимо
и в «Гнилотрупье», и в «Горящей яме».

То в дивный лес приходишь развлекаться,
где служат девы райские тебе,
то ввергнут в «Лес деревьев мечеострых»,
что отсекают ноги, руки, нос и уши.

То в Тихой речке²² лотосы золотые,
и [ты] с красавицами, дочерьми богов,
то снова—адская Река без брода²³,
и [ты] в кипящей варишься воде.

В земле богов желаний—сверхблаженство
или бесстрашие—в мире Брахмы²⁴ обретаешь,
но, вновь в Авичи хворостом сгорая,
опять страдаешь непрерывно ты.

То, достигая блеска солнца иль луны,
ты светом тела озаряешь целый мир,
а то опять в кромешной темноте
не видишь и протянутой руки».

146 б

«Дробящая» и другие из трех «машин» соответствуют адам Раздавляющему, Чернолинейному и Жаркому. «Прислуживание райских дев»—это улаживающие заботы дочерей богов. «Рай богов желаний великого наслаждения»—это [уровни] богов Сферы желаний, начиная с [рая] «Тридцати трех». «Блеск солнца или луны...»—это [образ] обыденного представления, когда не отличают обитатели от обитателей-

божеств, но, если отличить,—то это свет их дворцов, [а не тел].

Размышляя с помощью этих примеров о всевозможных падениях из высших Сфер в низшие, разочаровывайтесь в сансарном существовании, ибо конец всех его благ один—упадок!

Или, как сказано в «Предметах Винаи»:

«Конец всех накоплений—истощение,
конец у возвышения—падение,
конец свиданий—расставание, разлука,
конец живущих—смерть».

е. Горесть одиночества

Сказано²⁵:

«Так удручившись этим, устремись
к сиянью светоча трех видов дел благих.
Ведь одиноким ты войдешь в бескрайний мрак,
что не рассеять солнцу и луне.»

«Стань удрученным»—значит—осознай неизбежность смерти. И тогда «устремись к сиянью светоча трех видов дел благих». «Три [вида] дел благих»—это благодеяния трех «дверей» или же добродетели, которые относятся к даянию и другим из «трех основ»²⁶. «Бескрайний мрак»—это мрак неведения. «Одиноким войти»—это как говорится во «Введении в практику»:

«Хоть это тело возникло единым,
вместерожденные мясо и кости
при разрушении его разлучатся.

Что уж о ближних своих говорить!

Если, рождаясь, приходим одни
и, умирая, уйдем одиноки,
если другому не взять наших мук,
что в этих дружбах, мешающих Дхарме?!»

Вышеописанные шесть [горестей] можно объединить в три: (1) невозможность положиться на сансару; (2) невозможность окончательно насытиться, сколько ни вкушаешь [ее] удовольствий; (3) безначальное пребывание [в ней].

В первый [пункт тогда войдут] четыре [горести]: (а) невозможность положиться на обретенное тело, т. е. нескончаемое оставление тел; (б) невозможность положиться [на подразделение] на друзей и врагов, т. е. неопределенность; (в) невозможность положиться на благое положение, т. е. нескончаемые падения; (г) невозможность положиться на дружбу, т. е. уход одиноким [в другой мир].

[Второй пункт—горесть (2)]

Третий [пункт]—нескончаемые перерождения; неявленность начала генеалогической линии и ряда рождений.

Поразмышляйте и над такой классификацией.

3. Размышление о трех [аспектах] страдания

[а. Страдание изменчивости]²⁷

147 б

Если, например, полить нарыв или воспаленную язву холодной водой, делается вроде бы лучше. Приятные ощущения существ Круговорота подобны этому; когда они проходят, возникает страдание, поэтому [они названы] страданием изменчивости. Но таковы не только сами [приятные] ощущения; к страданию изменчивости относятся и связанное с ними сознание, и другие психические процессы, а также—порождающие их омрачающие объекты, на которые направлено внимание.

[б. Страдание мучения]

Если воспаленную язву [полить] раствором соли или чем-то едким, то разболится. Именно таковы мучительные ощущения. Как только они возникают, мучаются тело и душа. Поэтому они называются «страданием мучения», пример—почечные колики. Как и выше, это [страдание]—не только лишь ощущение.

[в. Страдание обусловленности]

Большая язва, когда ее не касаются те два (холодная вода или едкое), подобна нейтральным омрачен-

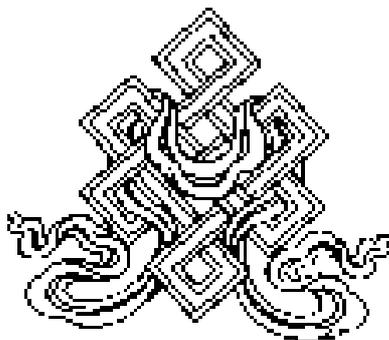
ным ощущениям²⁸, связанность которых с потенциальными скверны [делает] их страданием обусловленности. Как и в предыдущем случае, это [страдание] тоже не сводится к ощущениям. Поскольку оно обусловлено прошлой кармой и клеши и сопряжено с «семенами», из которых будут произрастать будущие страдания и клеши,—оно всецело охвачено потенциальными скверны.

Когда возникает приятное ощущение, увеличивается привязанность (страсть). Когда возникает мучительное [ощущение], растет нетерпимость. [А когда], не чувствуя ни удовольствия, ни мучения, пребываем в состоянии потенциальной скверны, считаем непостоянное тело постоянным и так далее,—то растет заблуждение.

Страсть вызывает будущие перерождения в существах пяти уделов и другие страдания. Нетерпимость приносит горе и подобное в этой жизни, а в будущем вызывает перерождения в дурной участи. Заблуждение же заставляет отдаваться этим двум [«ядам» и испытывать] порождаемые [ими] два страдания.²⁹

Следовательно, если смотреть на приятное ощущение как на страдание, подавляется страсть. Если думать о мучительном ощущении как о боли, исходящей от совокупностей, ибо они есть скопище причин страдания, то подавляется нетерпимость. И если нейтральное ощущение сознавать как непостоянное и преходящее по сути своей, подавляется заблуждение. Благодаря этому три [типа] ощущений не питают трех «ядов».

Все это объяснялось с позиции [Асанги] в «Уровнях йогической практики» и «Собрании установленного», [а теперь коснемся мнения мадхьямиков].



Как, например, несущий тяжелую ношу несчастлив, пока должен ее нести, так и [мы], пока должны тащить бремя «прихватываемых» совокупностей, испытываем страдание. Эти совокупности тесно сопряжены со страданиями и скверными потенциями клеш.

Поэтому, пока существует это страдание обусловленности, хотя иногда и не бывает мучительных ощущений,—как только [находятся подходящие условия], разными путями создается множество страданий. Значит, это страдание обусловленности виновно во всех страданиях и является корнем двух других [аспектов] страдания. Поэтому, многократно созерцая его, разочаруйтесь.

К тому же приятные ощущения, увеличивающие привязанность, в большинстве случаев являются чувством удовольствия, возникающим от прекращения страдания. Они не являются самодовлеющим удовольствием, не зависящим от ухода страдания.

Например, когда сядешь, умаявшись от слишком долгой ходьбы, становится приятно. Постепенно исчезает прежнее мучение, и приходит ощущение удовольствия. [Но] это удовольствие не самодовлеющее, ибо, если сидеть слишком долго, снова возникает страдание.

Если бы существовали причины самодовлеющего удовольствия, то, подобно тому, как растут страдания тем больше, чем дольше действуют их причины,—должно было бы расти и удовольствие тем больше, чем дольше гулять, сидеть, лежать, пить и есть, [быть] на солнце или в тени и так далее. Но видим, что, если делать [что-то] слишком долго, возникает только страдание.

Об этом же говорится во «Вхождении во чрево»:

«Нанда! Знай, что действия ходьбы, сидения, стояния и лежания каждый в отдельности тоже есть страдание. Созерцателю следует размышлять об этих действиях и их природе [следующим образом]: если ходить весь день, не остановиться, не присесть, не прилечь, от такой ходьбы пришлось бы терпеть только лишь страдание—страшное, жестокое, ужасное, нестерпимое [мучение], ходьба не доставляла бы и [тени] удовольствия».

149 a

Сказав подобное и о трех остальных действиях, [Будда рек:]

«Нанда, все-таки, когда, по прекращении одного страдания из-за действия приходит на смену другое, новое страдание,—испытывается удовольствие. Когда [оно] возникает, Нанда, возникает, однако, лишь страдание, и когда прекращается, прекращается только страдание. Когда [оно] возникает, по

сути, возникают движущие силы, когда [оно] прекращается, по сути, исчезают движущие силы.»

И в «Четверосотнице» сказано:

«В то время, как блаженство, затянувшись,
в обратное, мы видим, переходит,
так не бывает, чтобы, затянувшись,
в обратное страданье перешло.»

Б Размышление о страданиях каждого из шести [уделов]

❧ О страданиях трех дурных уделов уже говорилось [в разделе для низшей личности, а теперь—о страданиях трех счастливых уделов:]

2. Страдания людей

Это страдания от голода и жажды, жары и холода, от изнуряющих забот о пропитании и, кроме того,—рождение, старость, болезнь, смерть и прочие из семи³⁰ уже описанных [страданий]. К тому же в «Речи собранию» говорится:

«Видно, что и у людей бывают
все страдания дурных уделов,
их мучения подобны адским мукам,
а лишения—как в мире Ямы³¹.

Есть здесь и страдания животных:
сильные несильных угнетают,
точно так же и морские твари
целиком друг друга пожирают.

Для одних судьбою стала бедность,
для других—без меры ненасытность.
И добыча пищи—вот мученье!
Всюду и убийства и вражда.»

И в «Четверосотнице» сказано:

«У высших личностей болит душа,
а у простых существ страдает тело.
Так каждодневно и без перерыва
страдания два эти мир гнетут.»

д. Страдания асур

В «Послании к другу» (102) сказано:

«И асуры сильно страдают душевно, поскольку
естественное величье богов ненавидят.
Хотя они разумом и обладают, но все же
по омраченности участи истину им не узреть.

То есть их души мучает нестерпимая зависть к
величию богов. Когда возбужденные ею [асуры] во-
юют с богами, они терпят рассечение тел, отсечение
[конечностей] и множество других страданий. И хотя
они разумны, из-за своей кармической омраченнос-
ти не могут видеть истину.

«Неотступное памятование о [благой Дхарме]» относит их к животным, а «Уровни йогической практики»—к уделу небожителей.

в. Страдания богов (небожителей)

Это размышление делится на две [части, из которых первая—]

(1) Страдания богов Сферы желаний

[Они] тройки:

(а) страдания смерти и падения;

(б) страдание от зависти;

(в) страдания отсечения, рассечения, убиения и изгнания.

(а) [Первые страдания] двойки:

Страдания смерти

«Хотя и велики блаженства рая, страдания смерти там намного тяжелее. Так поразмыслив, мудрые не жаждут попасть в невечные рай.»³²

Согласно сказанному,—когда [приходит] время умирать, оставить прежние божественные наслаждения, [бог], видя пять предзнаменований смерти, гораздо больше страдает, [нежели умирающие суще-

ства других уделов]. Пять предзнаменований смерти [перечислены] там же (Послание к другу, 99, 100):

«Становится тело богов некрасивого цвета,
и трон им не в радость, и вянут цветов их гирлянды.
Одежда богов покрывается грязью, а тело
потеть начинает, чего не случалось доньше.
Богам, что в раю проживают безбедно,
являются пять смерть предвещающих знаков,
подобно тому, как и людям на нашей Земле
являются знаки—предвестники смертного часа.»

Страдание падения в низшие состояния

«Когда уходит бог из рая,—если
благих заслуг нисколько не осталось,
становится животным он невольно,
иль претой, или мучеником ада.»³³

(б) Зависть

Боги, у которых запас заслуг побольше, испыты-
вают больше наслаждений. Когда это видят боги с
меньшими заслугами, они завидуют. Из-за этого они
очень страдают и унывают.

150 б

(в₁) Страдания отсечения, рассечения и убиения

Воюя с асурами, боги терпят отсечение главных и
второстепенных членов, рассечение тела, убиение.

Умирают они, когда им отрубают голову; остальные отрубленные и рассеченные члены отрастают и заживают.

(в₂) Изгнание

Когда разгневаются более сильные боги, [они] изгоняют богов послабее из их жилищ.

Кроме того, [боги испытывают страдание душевного смятения]. В «Речи собранию» говорится:

«Но в райских своих наслаждениях боги
не ведают счастья в душе.
У этих божеств, что сжигаемы жаром
заразной болезни страстей,—
у тех, у которых сознание в смятенье,
откуда быть счастьем у них?
Поскольку без смуты в душе и волнения
не могут и мига прожить,
они, чья природа—волнение, метание,
спокойствия не достигая вовек,
с деревьями схожи в стихии пожара,
который под ветром горит.»

И далее:

«[Они] походят на больных, немножко подлечившихся,
питающихся вредной пищей».

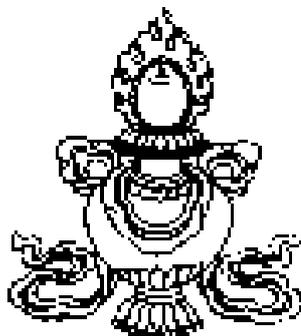
[(2) Страдание богов высших Сфер]

Боги [двух] высших Сфер—Формы и Бесформности—тех страданий не испытывают. Однако они, имея клеши и омраченность, не властны над смертью и [длительностью] пребывания там. То есть и они подвержены страданию [обусловленности] потенци-ями скверны.

И в «Речи собранию» говорится:

«Те, кто в ряях сферы Форм и Не-форм,
уйдя от «страданий мученья»,
блаженствуя, пребывают в самадхи
безбедно в течение калъп,
неистинно все-таки освободились
и снова оттуда падут.
Хоть кажется, что в океане сансары
они от рождений плохих,
крушащих, как волны бушующей бури,
ушли и навеки спаслись,
но, как бы ни тщились, недолго им быть там,
как птицам, что в небе парят.
Как стрелы, которые дети пускают,
в итоге на землю падут.
Как долго горящий светильник на масле
исходит огнем каждый миг,
вот так же страдания двух тонких видов—
«изменчивость» и «обусловленность»—им
конец каждый миг приближают.»

151 a



Когда, благодаря подобным размышлениям об общих и отдельных страданиях пяти или шести типов существ, становимся удручены сансарой,—появляется потребность понять: «В чем причина этой [ужасной] сансары»? Поэтому [далее идет—]

§2 Размышление об [истине] источника, процессе погружения в сансару

☞ Здесь три [раздела]: 1. Омрачение клешами; 2. Накапливание кармы из-за них; 3. Смерть, переход [в бардо] и перерождение.

1.

☞ Хотя для существования Круговорота необходимы два [фактора]—карма и клеши, главный—клеши. Ведь если нет клеш, хотя кармы накоплено и безмерно

много, то, подобно тому, как не всходит росток из семени без влаги, земли и т. п., — росток страдания тоже не всходит: из-за отсутствия условий, содействующих карме. А если клешы есть, то, хотя бы и не было накопленной кармы, она сразу накопилась бы заново, и будущие совокупности [личности] были бы обретены (т.е. переродиться пришлось бы).

Так же говорится и в «Толковании [логики]»:

«В другое рождение не может швырнуть карма того, кто влечение к жизни преодолел навсегда.—Ведь иссякли содействующие ей условия.»

И далее:—

«... а если жажда есть, приходится опять родиться».

Поэтому весьма важно использовать противоядия против клеш, а поскольку это зависит от их познания, будем познавать клешы.

[Разделим параграф] на четыре [части]: А Определение клеш; Б [Их] происхождение; В Причины [проявления]; Г Пагубность клеш.

А Определение клеш

1. Общая характеристика

В «Антологии Абхидхармы» сказано:

«Клешы—это элементы, которые, возникая [в потоке

психики], создают беспокойство. То есть основная черта клеш—взбаламучивать поток психики.»

Согласно сказанному, [клеши]—это факторы, будоражащие душу своим возникновением.

2. Характеристика каждой из десяти клеш³⁴

(1) Страсть

—это привязанность к внешним и внутренним (т. е. мысленным) приятным, красивым объектам. Как, например, трудно удалить въевшееся в ткань масло, так же из-за [страсти], влекущей к своим объектам и растущей,—трудно от этих объектов отказаться.

(2) Гнев

—это озлобленное раздражение (нетерпимость) по отношению к существам, к [своему] страданию, к оружию, колючкам или другим вещам, причиняющим страдание; злонамеренность по отношению к этим объектам.

(3) Гордыня

—это опирающаяся на эгоцентрическое воззрение высокомерная трактовка своего и чужого как великого и ничтожного, хорошего и плохого (соответственно); самомнение.

(4) Неведение

—это омраченность от незнания, совершенной неос-

ведомленности относительно Четырех истин, закона кармы, [Трех] Драгоценностей.³⁵

(5) Сомнение

—это колебание: «существует или не существует, есть или нет?»—по отношению к истинам и другим из [тех] трех.

(6) Эгоцентрическое воззрение

—это омраченность разума, взирающего на «прихватываемые» совокупности как на «я» и «мое»; как на себя и самость. [Буквальное] название «[превратный] взгляд на брэнное скопление» дано для того, чтобы показать, что «субстрат» [личности], который представляется при этом [воззрении], является непостоянным и составным, а не постоянной и единой личностью,—ибо «брэнное» равносильно непостоянному, а «скопление»—составному.

(7) Приверженность к одной из крайностей

—это омраченность разума, взирающего на «я»—в [реальность] которого он верит из-за эгоцентрического воззрения—как на вечное и непреходящее или же как на кончающееся с этой [жизнью], без будущего перерождения.

(8) Ослепленность [ложными] воззрениями

—это ослепленность разума, верящего в непреложную истинность эгоцентрического воззрения, [одного из] крайних воззрений или совершенно ложного воззре-

ния и всевозможных теорий, построенных на них.

(9) Одержимость моральными правилами и аскетизмом

—это омраченность разума, одержимого (1) правилами во избежание «аморального» и жесткими аскетическими предписаниями относительно (2) одежды³⁶, (3) способа действия³⁷, (4) тела³⁸ и (5) речи³⁹—и полагающего, что эти [правила и предписания] очищают от греховности, избавляют от клеш и воистину спасают из сансары соответственные совокупности личности.⁴⁰

(10) Совершенно ложное воззрение

—это омраченность разума, отрицающего прошлую и будущую жизни, закон кармы и подобное или верящего, что первопричиной существ является Бог, Природа и подобное.

Эти десять клеш описаны согласно «Антологии Абхидхармы», «Уровням йогической практики» и «Объяснению пяти совокупностей».

Б Происхождение [клеш]

❧ Если эгоцентрическое воззрение и неведение считать отдельными [клешами]⁴¹, то—подобно тому, как свернутую веревку в сумраке по неясности ее подлинного образа принимают за змею,—из-за мрака неведения, затемняющего подлинную сущность

скандх, они ошибочно принимаются за «я»⁴², а отсюда возникают все другие клеши.

Если же эти две [клеши] рассматривать как одно целое,⁴³ то корень всех клеш—именно эгоцентрическое воззрение.

То есть, когда из-за эгоцентрического воззрения цепляемся за «я», происходит разделение на «я» и «другие». От этого разделения возникают привязанность к себе и неприязнь к другим. От дум о себе рождается высокомерие, возникают воззрение о вечности или конце этого «я»—теория Атмана и подобное, а также вера в превосходство дурных деяний, связанных с теми [воззрениями].

К тому же возникают совершенно ложное воззрение—«не существует!»—по отношению ко Всемирному учителю, учащему о нереальности «я», к изложенным Им закону кармы, Четырём истинам, к [Трем] Драгоценностям или же сомнение: «существуют они или не существуют, есть или нет?»

В «Толковании [логики]» сказано:

«Если представление о «я» ты допускаешь, тотчас возникает представленье о «других». Если разделяешь: «я—другие»,—возникают чувства неприязни и приязни, а от них появляются и все другие клеши.»

3. Причины проявления клеш

Их шесть:

(1) Основа, то есть клеши как факторы подсознания⁴⁴.

(2) Воспринимаемое, то есть [внешние и мысленные] объекты, пробуждающие клеши.

(3) Мирская компания, то есть неблагородные люди, плохие друзья, которым [невольнo] подражаешь.

(4) Лжеучения или слушание ложных учений.

(5) Привычки или склонности, [сформировавшиеся] от прежней долгой дружбы с клешами.

(6) Установки или приписывание [вещам и явлениям] характеристик «приятное» и «неприятное», цепляние за непостоянное как за постоянное и другие неправильные представления.

Г Пагубность [клеш]

153 б

 Проявляющиеся клеши прежде всего резко омрачают сознание и искажают восприятие, а также укрепляют [скверные] подсознательные склонности, влекут за собой сходные клеши; причиняют вред самому индивиду, другим и обоим [сторонам] вместе; порождают грехи этой жизни, другой и обеих вместе, приносят страдания [телу] и душевные переживания; создают [будущее] рождение и другие [из семи] страданий, удаляют от нирваны, отклоняют от добродетелей, изводят благосостояние, втягивают в сансару, отчего—уныние, горести, опасения; [клеши] повсюду сеют дурную славу; вызывают порицание Учителей, Защитников и других святых; из-за [клеш] приходится горько раскаиваться в смертный час, а после смерти—идти в дурную участь, не достигнув своей цели.

И в «Украшении сутр» говорится:

«Клеши вредят нам самим и другим существам,
нашей нравственной силе.

Слабость усердия, скудость даяний от клеш,
упреки Хранителей, Учителей недовольство,
злобность других, оскорбительные слова.

А после смерти несвободные перерожденья,
заслуг утрата добытых или возможных.

Проистекает в итоге страшная мука в душе.»

И во «Введении в практику»:

«Как злоба и страсть и другие враги,
подобные этим, способны,
ни рук не имея, ни ног, ни отваги,
меня покорять, превращая в раба?!

Им стоит лишь только в душе появиться,
кончаются радость и счастье мои.

Терпимость к вредителям этим постыдна!

Нельзя их терпеть, не стыдись!

Когда бы все боги и асуры разом
врагами набросились на меня,
они не сумели б столкнуть меня все же
в Авичи, где адский пылает огонь.

А эти враги многомошные—клеши
способны мгновенно забросить туда,
в то пламя, какое и гору Сумеру,
сожгло бы дотла, не оставив золы.

Мне клеши—враги со времен безначальных,

по давности всех превосходят врагов.
Другие любезными станут, друзьями,
как только почтительность к ним проявить.
А к сквернам почтение если проявишь,
последствием будет страданье и вред.»

Осознайте объясненную здесь пагубность [клеш].

Устами Гонпавы:

«Дабы отбросить клеши, необходимо осознать их пагубность, узнать их характеристики, причины проявления, противоядия [против них]. Когда осознана их пагубность, они рассматриваются как пороки, воспринимаются как враги. А если не осознать их пагубность, они как враги не воспринимаются. Поэтому следует поразмыслить над ее описанием в «Украшении сутр» и «Введении в практику».»

И еще:—

«А чтобы узнать характеристики клеш, следует прослушать Абхидхарму или хотя бы «Объяснение пяти совокупностей». Ознакомившись с главными и вторичными клешами, надо, как только в душе возникает страсть, гнев или какая-нибудь другая [клеша],—опознать ее: «Вот, возникла такая-то и такая [клеша]»—и сражаться с ней».

Такое опознавание [клеш] и нужно.

2. Накапливание кармы из-за [клеш]

☞ [Разделим параграф] на две [части]:

А Определение кармы.

Б Процесс ее накопления.

А

☞ Существуют (1) побуждающая карма и (2) побуждаемая карма.

(1) Побуждающая карма

В «Антологии Абхидхармы» сказано:

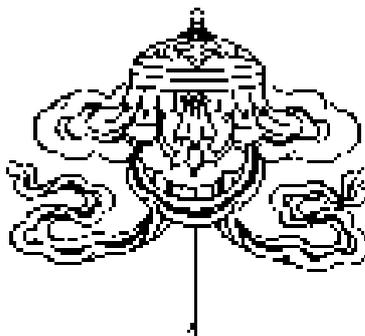
«Что такое волевой импульс? Это побудитель мысли, действие ума;—активный фактор, направляющий мысль на благое, неблагое или нейтральное».

Согласно сказанному, [побуждающая карма]—это действия ума, психические факторы, влекущие, направляющие сопряженную с ними мысль на объекты.

(2) Побуждаемая карма

—карма тела и речи, вызываемая этими волевыми факторами. Как говорится в «Сокровищнице» (IV,1с):

«Карма—побуждающая и вызываемая;
побуждающая—это действия ума;
вызываемая—карма тела и речи».



В «Толковании» наставник Васубандху опроверг тезис вайбхашиков, что телесная и словесная карма—которую они подразделяют на информативную и неинформативную⁴⁵—исключительно физическая; он утверждает, что и она представляет собой волевые импульсы, [но] возникающие в то время, когда совершаются [действия] тела и речи. Таким образом он показывает, что оба вида кармы—это волевые импульсы⁴⁶.

[Какая карма относится к источнику страдания]

Хотя карма, в общем, бывает благой, неблагой и нейтральной,—[кармой, относящейся к источнику страданий,] могут быть [лишь] две первые. Из двух [видов] благой кармы—омраченной и неомраченной—сюда относится омраченная. А из ее двух [видов]—имеющейся в душе святого и имеющейся в душе простого существа, такой [кармой является лишь] последний [вид].

Неблагая карма—это нехорошие деяния. Добродетельная карма—это благие деяния, присущие Сфе-

ре желаний. Неколебимая карма—это омраченная благая карма, присущая Сферам формы и бесформной. По этому поводу в «Сокровищнице» сказано:

«Карма благая—благие деяния Сферы желаний.
Неколебимая—это продукт высших [Сфер].»

Почему же она называется неколебимой кармой?

В Сфере желаний такая-то карма, влекущая, [например], перерождение небожителем, созревает как состояние человека, животного или преты⁴⁷, т. е. [ее потенциальный] плод колеблется. А в [двух] высших Сферах карма, влекущая [перерождение] на другом уровне [этих Сфер], не втягивает в прочие уровни, поэтому она называется «неколебимой». Так говорится в «Сокровищнице»:

«В ту только участь бросает, [куда предназначено кармой].
И потому эту карму «неколебимой» зовем.»

Б Процесс накопления [кармы]

✎ Хотя, в общем, все святые производят и накапливают благую карму, а Вступившие в поток и Однажды возвращающиеся могут накапливать и неблагую карму,—святые не накапливают карму, ввергающую в круговорот дурных и счастливых рождений. Как сказано в «Основах срединности» (XXV, 10):

«Сансары корень—движущие силы [кармы]:
и мудрые не созидают их, поскольку
Реальность видят непосредственно. Конечно,
те, кто их созидает,—не умны.»

И наставник Васубандху говорил:

«Коли истина видна⁴⁸, ввергающая
[карма] не [накапливается].»

Значит, пока находимся во власти цепляния за собственное «я», ввергающая карма накапливается. А после прямого постижения Реальности отсутствия «я»—хотя по причине [прошлой] кармы и клеш [еще] перерождаемся—новая ввергающая карма уже не накапливается. По этому поводу в «Уровнях йогической практики» говорится, что, подобно тому, как сильный человек одолевает слабого, Вступивший в поток и Однажды возвращающийся не поддаются цеплянию за «я»: отбрасывают [его].

Итак, копители кармы, ввергающей в сансару,—все простые существа вплоть до ступени «высших [мирских] качеств» махаянской стадии Применения включительно.

То есть, когда эти [простые существа], находящиеся под властью омрачающего неведения и эгоцентрического воззрения, совершают через три «двери» грехи—убийство и прочее, они накапливают неблагую [ввергающую] карму; когда творят добродетели Сферы желаний—подают милостыню, соблюдают нравственность и подобное, они накапливают благую [ввергающую] карму; а когда культивируют Безмятежность и прочее, относящееся к Дхьянам или Бесформному уровню,—накапливают неколебимую [ввергающую] карму.

А если, осознав ущербность всех благ сансарного существования и руководствуясь лишь стремлением к Свободе, совершать много благодеяний и проница-

тельно размышлять, правильно исследуя суть отсутствия «я»? Станет ли вся эта благая карма причиной, источником сансары?

Несмотря на то, что находящиеся на стадиях Снаряжения и Применения накапливают сущую ввергающую карму,—[их] благие деяния, совершаемые с подобной установкой и имеющие в своей основе мудрость, постигающую смысл несуществования «я», собственно не являются подлинно ввергающим [в сансару] источником, ибо служат противоядием от жажды дальнейшего сансарного существования и противоборствуют корню сансары—цеплянию за «я» и его проявлениям. Однако они связаны с подлинным источником дальнейшего сансарного существования, поэтому относятся к источнику. Так говорит и [Асанга] в «Собрании установленного»:

«Почему же мирские [благие] качества, противоборствующие жажде дальнейшего перерождения, ее подавляющие, отвратившиеся от нее и [таким образом] создающие Путь ухода из сансары, относятся к источнику, [о котором гласит] истина? Хотя, в сущности, они и отвращают от сансарного становления, все же они связаны с хорошим поведением тела, речи и ума, ведущим к перерождению [в счастливой участи]. Поэтому следует знать, что они относятся к источнику, [о котором гласит] истина».

Иначе говоря, благие деяния, совершаемые при отречении от сансары, основанном на усердных размышлениях о ее ущербности,—добродетели, прокладывающие Путь ухода от мирского, [лишь] связаны с источником. Поэтому надо стараться породить [в себе] такую установку [отречения] и интеллектуальное понимание отсутствия «я».

156 а

156 б

Это значит, что все благие занятия тех, кто из созерцания ущербности сансары во всевозможных ее формах не почерпнул «противоядия» против жажды благ сансары, кто правильно не исследует, проницательно анализируя смысл отсутствия «я», и не культивирует двух [аспектов] Бодхичитты⁴⁹, — [все их] добродетели являются настоящим источником и, следовательно, вращают колесо сансары; за исключением некоторых [случаев], когда опираются на силу Поля⁵⁰.

Накапливание [ввергающей] кармы двойко:
I накапливание ради убажания чувств;
II накапливание ради бесстрастия.

Первое [подразделяется] на два [вида]:

(а) накапливание кармы при стремлении к наслаждению, получаемому от чувственных объектов — форм, звуков и т. д.;

(б) накапливание кармы при отвращении от внешнего наслаждения ради блаженства, получаемого в самадхи.

В первом из них — два [варианта]: накапливание неблагой кармы в погоне за удовольствиями лишь этой жизни; накапливание благой кармы, при стремлении в основном к чувственным удовольствиям будущего [перерождения].

[**Второй вид**], где преобладает стремление к блаженству самадхи, — это накапливание неколебимой

кармы, [несущей] рождение в [областях] от Первой до Третьей Дхьяны включительно.

Второе—это накапливание неколебимой кармы благодаря [медитативной] деятельности души, устремленной к бесстрастию, отвернувшейся не только от чувственных наслаждений, но и от [внутреннего] блаженства,—кармы, [несущей] рождение в [областях] от Четвертой Дхьяны до вершины сансарного существования⁵¹.

Это мысли наставника Васубандху.

Вывод: если в творении благодеяний трех «дверей» руководствоваться [единственно мотивом] освобождения, отворотившись от всего сансарного существования, то происходит удаление от сансары, приближение к Свободе.

2. Смерть, переход [в бардо] и перерождение

☞ [Разделим параграф] на пять [частей]:
А Условия смерти. Б Мысли умирающего. В Откуда [и где] собирается [жизненное] тепло. Г Переход после смерти в бардо. Д Процесс перерождения.

А Условия смерти

☞ Смерть по истощении времени жизни—это умирание, когда полностью истощается время

жизни, обусловленное прошлой кармой,—своевременная смерть.

Смерть из-за истощения заслуг—это, например, смерть из-за отсутствия предметов первой необходимости.

Смерть из-за избегания вредного:

В сутрах упоминаются девять условий преждевременной смерти: (1) переедание; (2) нездоровая пища⁵²; (3) поглощение [новой] пищи, пока не переварена прежняя; (4) неизрыгание скопившейся в желудке непереваримой пищи; (5) задерживание природных нужд; (6) небрежности в приеме лекарств⁵³; (7) переоценка своих способностей⁵⁴; (8) [делание чего-то] в неподходящее время; (9) половая распущенность.

157 б

Б Мысли умирающего

ॐ Они—трех [типов]:

(1) Благие мысли

—это размышления—во время умирания, пока не угасает «грубое» сознание,—о вере и других благих вещах; сам ли [умирающий] вспоминает о них, другие ли ему напоминают.

Когда умирает человек, совершавший и благие и злые деяния, о которых [перед смертью] вспоминает

сам или же ему напоминают другие, — в его уме берет верх, завладевает мыслями та [сторона], которой он раньше больше предавался, а другая забывается. Если он предавался обоим одинаково, то от той [стороны], которую он вспомнил первой, мысли уже не отступают, к другой не переходят.

Добродетельному [тогда кажется], будто он идет из мрака в свет. Ко времени смерти [в его уме] возникают образы, подобные сновидениям, и это не страшные, а разные прекрасные образы; он умирает счастливый и в момент смерти не испытывает мучительных ощущений. Онемение и режущие [боли]⁵⁵ у людей, совершавших благодеяния, весьма малы.

(2) Неблагие мысли

—это воспоминания об [усладах] страсти и прочих неблагих делах, возникающие сами собой или вызываемые другими, пока не угасает «грубое» сознание. В момент смерти такой [человек] испытывает сильные телесные мучения. К тому же, умирая, грешник видит прообразы [грядущих] плодов содеянных зол. То есть [в его уме] возникает множество образов, подобных сновидениям, и они кошмарны; ему кажется, будто он идет из света во мрак. Большие злодеи, когда видят эти кошмарные образы, мучаются физически: волосинки [их тела] становятся дыбом, руки и ноги дергаются, они испражняются и мочатся, к чему-то тянутся, закатывают глаза, изо рта выпускают пену и т. п.

Средние грешники испытывают часть этого; не

все. Онемение и режущие боли грешников очень велики.

Они бывают у всех существ, кроме небожителей и обитателей адов.

И все, умирая, проявляют—пока не замутнится сознание—привязанность к сиздавна привычному «я».

Наконец они думают: «[Сейчас] меня не станет»—и жадно цепляются за [умирающее] тело. Это причина становления бардо.

Хотя у Вступившего в поток и Однажды возвращающегося тоже возникает привязанность к «я», они не поддаются ей, отбрасывают ее, прибегнув к мудрости; одолевают, как сильный слабого.

У Невозвращающегося привязанность к «я» не возникает.

158 б

(3) Нейтральные мысли

—[возникают] в том случае, если совершавший или же не совершавший благое и неблагое, умирая, ни сам об этом не вспомнит, ни другие ему не напомнят. В смертный час он не испытывает ни приятного, ни мучительного.

Когда [человек] умирает с благими мыслями, они возможны, лишь пока действует «грубое» сознание; когда [начинает] действовать «тонкое» сознание,—благие мысли исчезают, уступая место нейтральным. Тогда он уже не может усердствовать в добродетелях, привычных ранее, не могут [ему о них] напомнить и другие.

Так же и с неблагоприятными мыслями: когда [начинает] действовать тонкий аспект сознания—сознание смерти, оно нейтрально.

В «Толковании сокровищницы» говорится, что благим и неблагоприятным мыслям присуща ясность [бодрствования], поэтому они не совместимы с [подобным сновидению] сознанием смерти, описанным ниже.

В Откуда [и где] собирается [жизненное] тепло

~~У~~ Сознание [начинает] покидать тело грешника сверху и до сердца, поэтому вначале холодеет верхняя его часть, а тело добродетельного—снизу, и вначале холодеет [нижняя часть]. У обоих сознание уходит из сердца.

Сердце [эмбриона начинает] формироваться из той спермы-крови⁵⁶, в которую вначале [при зачатии] входило сознание.⁵⁷ [Значит] в конце [жизни] сознание уходит именно из того места, в которое оно в самом начале вошло.

Таким образом, тепло тела вначале собирается в сердце—сверху или снизу, а затем уходит, соответственно, снизу или сверху; это должно быть ясно, хотя и не говорилось.

Г Переход после смерти в промежуточное состояние—бардо

❧ Когда сознание покидает указанное место, сразу же—словно одна тарелка весов опустилась, другая поднялась—наступает смерть и переход в бардо. [Последнее] зависит от двух причин: (1) возникающей [перед смертью] привязанности к телу, разжигаемой приятными воспоминаниями о прошлых делах, и (2) благой или неблагоприятной кармы.

В бардо глаза и другие [органы чувств всегда] целы. Тело имеет форму того существа, в которое предстоит переродиться. Пока не произошло перерождение, глаза, подобно «божественному глазу», видят беспрепятственно, а также и тело, словно обладая магическими силами, движется беспрепятственно.

В «Сокровищнице» говорится:

«В облике наступающего до-смертного существования⁵⁸,
которое продлится до будущей смерти с момента рожденья, он может быть видим схожими с ним существами и чистым «божественным глазом». Волшебными силами по карме он обладает, имеет все органы чувств и не имеет препятствий движенью, неотвратимый—вот он, гандхарва.⁵⁹»

Здесь говорится, что [гандхарвы] видимы [существами, имеющими] такой же облик в бардо или же

пречистый «божественный глаз» как результат созерцания, и что от той участи, бардо которой осуществилось, уже нельзя отворотиться к другому перерождению. Однако в «Антологии» утверждается, что можно.

«До-смертное существование»—это [одно] из четырех состояний существования, о которых в «Толковании Сокровищницы» сказано:

«Промежуток после смерти до перерождения—промежуточное существование; первый момент перерождения—это состояние перерождения; [период] от второго момента [перерождения] до последнего момента смерти—это до-смертное существование; и последний момент умирания—это состояние смерти.»

То есть [до-смертное существование]—это время после перерождения до смерти. [Некоторые], ошибочно поняв это, полагают, что [существо в бардо] имеет облик прежнего существования, или же, столкнувшись с указанием на облик будущего [существования], считают, что оно 3,5 дня имеет облик прежнего существования и 3,5 дня—будущего. Подобных [мнений] не подтверждают никакие достоверные источники; они чистая фантазия.

[К тому же] в «Уровнях йогической практики» говорится, что желание прежнего тела не может возникнуть, ибо отсутствует [бодрствующее] сознание. Поэтому мнение, что [гандхарва], увидев свое прежнее (мертвое) тело, тоскует,—тоже фантазия.

Бардо грешника выглядит подобно черному флагу или мраку ночи.

Бардо добродетельного выглядит, подобно белой простыне или полнолуной ночи.

Гандхарвы видят себя, родственных гандхарв, их и свое места рождения.

В [сутре] «Вхождения во чрево» сказано:

«Бардо ада—как обгоревшее бревно, бардо животных—как дым, бардо прет—как вода, бардо богов Сферы желаний и людей—как золото, бардо Сферы форм—белое».

160 а

Таковы различия цветов.

Когда перерождаются из Сферы бесформности в две низшие сферы, бардо существует. Когда перерождаются из этих двух в [Сферу] бесформности, бардо не бывает: где происходит смерть, там и создаются нефизические совокупности личности.

Поскольку Источники не приводят случаев отсутствия бардо за исключением данного, нельзя считать, что бардо не бывает, когда [совершают] сверхдоброе или сверхзлое.

[В «Уровнях йогической практики»] говорится, что боги в бардо поднимаются вверх, люди—идут горизонтально, а злодеи, опустив глаза, падают вниз головой. То есть [последний случай] здесь относится одинаково ко всем трем дурным уделам.

[Хотя] в «Толковании Сокровищницы» сказано, что люди, преты и животные [там] идут так, как обычно ходят.⁶⁰

Что касается времени пребывания [в бардо], то, пока не находятся условия для рождения, в каждом отдельном [облике гандхарва] пребывает семь дней⁶¹. Если все равно [условия] не находятся, [существо], меняя тела, пребывает [в бардо] до 7х7 дней; за этот срок условия для рождения обязательно находятся,—

дольше этого времени [в бардо] не пребывают. Никакие Источники на более долгое пребывание не указывают, поэтому неправильно полагать, что [там можно] пребывать дольше этого времени.

Если после семи дней, например, в бардо богов [не удалось родиться, — существо] умирает и для него наступает бардо асуров или же бардо людей и так далее, ибо вступает в действие другая карма, и от этого меняется «семя» бардо. Так же и с другими [уделами].

Д Процесс перерождения

160 б

❧ Если предстоит рождение из чрева, гандхарва видит место рождения с такими же, как он, существами и ему хочется любоваться ими, играть с ними и так далее; он возгорается желанием идти в [это] место рождения. И тогда у него возникает ложное восприятие [слившихся] спермы отца и крови матери как совокупляющихся отца и матери, хотя они [уже] не совокупляются. Это [видение] притягивает его.

Если предстоит родиться женщиной, возникает желание отстранить женщину и совокупляться с мужчиной.

Если предстоит родиться мужчиной, возникает желание отстранить мужчину и совокупляться с женщиной.

Таким образом, в «Уровнях йогической практики» выражено мнение, что [гандхарва] в действительности не видит отца и матери, а ложно воспри-

нимает сперму-кровь как совокупляющихся [мужчину и женщину].

После того, как возникло такое желание, [гандхарва начинает приближаться] и чем ближе он подходит, тем больше [выявляются] мужские и женские половые органы; другие части [тел] мужчины и женщины исчезают из поля зрения.

Возмутившись этим, он умирает в бардо и перерождается.

То есть [еще до этого] отец и мать начинают совокупление. Когда страсть достигает предела, [отец] испускает густую сперму. Затем оба обязательно выделяют две капли [жидкой прозрачной] спермы и крови соответственно. Обе смешиваются в матке матери и, [наконец], густеют, как пенка, наподобие той, что образуется на остывшем кипяченом молоке; здесь кончается промежуточное состояние. Как только оно прекращается, силой [вошедшей] алаявиджняны⁶² в эту [смесь] привлекаются тонкие частицы великих Элементов [как база] органов чувств и создается иное образование, нежели смесь спермы и крови,—уже имеющее [зачаточные] органы чувств. Это вхождение сознания и называется «перерождением». Не признающие алаявиджняны придерживаются мнения, что перерождается умственное сознание.

Тот, у кого мало благих заслуг, рождается в низком роду. Во время выхода [из бардо] и вхождения [во чрево] ему слышится нестройный шум и кажется, будто он входит в камыши, дремучий лес или подобное [место]. А добродетельный рождается в высоком роду; ему слышатся спокойные, приятные звуки и кажется, будто он входит в прекрасный дом, небесный дворец и тому подобное.

За 38 недель пребывания в утробе сформировываются все главные и второстепенные члены. Затем через четыре дня [младенец] рождается. Как сказано во «Вхождении во чрево»:

«Там через девять месяцев или более зародыш становится вполне законченным. Восьмимесячный зародыш еще не вполне совершенен. Шестимесячный или семимесячный не закончен; еще не развиты члены».

Подробнее об этом можно узнать из [того же] «Вхождения во чрево».

Если бы [у гандхарвы] не было желания идти к месту рождения, [он] не пошел бы туда, а если бы не пришел, то и не родился бы там. Поэтому гандхарвы, накопившие карму рождения в аду—не воздерживавшиеся [при жизни] от убийства овец, птиц, торговли свининой и прочего, видят, словно во сне, в месте [будущего] рождения овец и т. п. и по старой привычке радостно устремляются туда. Потом [прояснившийся реальный] вид того места рождения (ада) вызывает у них негодование. Тогда для них кончается бардо и наступает состояние перерождения. Подобным образом⁶³ происходит перерождение в зобастых и других прет, похожих на адских [существ].

Если предстоит родиться животным, претой, человеком или божеством Сферы желаний или Сферы форм, [гандхарва] зрит место рождения, в котором радуются такие, как он, существа, и, загоревшись желанием радоваться вместе с ними, уходит туда. [Прояснившийся вид] места рождения вызывает у него недовольство, которое кладет конец его бардо и приводит к перерождению. Так говорится в «Уровнях

йогической практики». Перерождение в аду тех, кто не был заядлым птицеловом, торговцем свининой и т. п., тоже, по-видимому, происходит подобным образом.

В «Сокровищнице» сказано:

«Другие—соблазвившись запахом и местом».

То есть, по мнению [Васубандху], если предстоит рождение из тепла и влаги, [существо] рождается, увлекшись запахом, а если—рождение чудесным образом⁶⁴, то—увлекшись местом. К тому же в «Толковании» [он] говорит, что, если предстоит родиться в горячих адах, гандхарва идет туда, желая согреться, а если—в холодных адах,—желая охладиться.

А рождение из яйца подобно рождению из чрева,—говорит [он] в «Толковании Сокровищницы».

О смерти, переходе [в бардо] и перерождении рассказано согласно «Конкретным основам уровней», за исключением дополнительных примечаний.

2. Размышление о двенадцатизвенной [формуле] обусловленного происхождения

Здесь четыре [параграфа]:

§1 [Определение] отдельных звеньев.

§2 Группировка звеньев.

§3 За сколько жизней завершается [цикл].

§4 Резюме.

§1 [Определение отдельных звеньев]

Из двенадцати звеньев [формулы] обусловленного происхождения [первый]—

(1) Неведение

В «Сокровищнице» (III, 29) сказано:

«Неведение походит на вражду, ложь и подобное».

То есть, как вражда и ложь являются не просто отсутствием дружбы и правды или только отличием от них, а их врагами, так и неведение—не просто отсутствие противоположности—ведения или только отличие от него, а его враг.

Поскольку в данном случае противоположность—ведение—это понимание истины отсутствия индиви-

дуального «я», то его врагом (неведением) является цепляние за личную самость—эгоцентрическое воззрение,—считает великий наставник Дхармакирти.

Наставник Асанга с братом⁶⁵ придерживаются иного мнения: что [неведение]— это простое незнание истины, а не неправильное представление о ней. Одним словом, из двух установок ума: ложного понимания и отсутствия какого-либо представления—[неведением они считают] установку отсутствия представления.

Однако они сходятся в том, что главным «противоядием» против [неведения] является мудрость, постигающая отсутствие «я».

162 б

В «Антологии» говорится, что незнание можно разделить на незнание закона кармы и незнание Реальности. Из-за первого накапливаются движущие силы, влекущие в дурную участь; из-за второго— движущие силы, влекущие [при благих поступках] в счастливую участь.

(2) Движущие силы

—это карма; т. е. неблагая карма, ввергающая в дурную участь, и [благая] карма, ввергающая в счастливую участь.

Последняя двойка: добродетельная карма, ввергающая в счастливые уделы Сферы желаний, и неколебимая карма, ввергающая в счастливую участь [двух] высших Сфер.

(3) Сознание

В сутрах говорится о шести классах сознания.⁶⁶ Но здесь [речь идет] о главном [сознании]: для признающих универсальное [сознание]—это универсальное, а для не признающих его—умственное сознание⁶⁷.

То есть из-за незнания, что плохие деяния приносят плоды страдания мучения, производится и накапливается неблагая карма. Сознание этой жизни, загрязняемое отпечатками такой кармы, является «сознанием периода причины», а сознание, которое на ее основе в будущем, при перерождении, вступает в дурную участь, [называется] «сознанием периода плода».

Аналогично, из-за незнания реальности отсутствия «я» цепляемся за «счастье» «счастливых уделов», не ведая, что в действительности они тоже—страдание, и накапливаем заслуги или неколебимую карму. Сознание этого времени—это сознание периода причины, а сознание, которое на его основе вступает, при перерождении, в счастливую участь Сферы желаний или [двух] высших Сфер,—это сознание периода плода.

163 а

(4) Психо-физическое

Психическое—это четыре нефизические совокупности: ощущений, различающих мыслей, движущих сил и сознания.

Физическое: в случае перерождения в Сфере бесформности физическое отсутствует, существуют

лишь его зачатки, а в других случаях это [название] относится к мер-мер-по и прочим формам [развития зародыша]⁶⁸.

(5) Шесть органов чувств

В случае рождения из чрева смесь спермы и маточной крови—мер-мер-по (то есть физическое) и психическое развиваются, и, [наконец], формируются глаза и другие из четырех органов чувств; «тело» и «ум» имеются со стадии мер-мер-по. В «Конкретных основах уровней» говорится, что в случае рождения чудесным образом органы чувств возникают сразу же, как только происходит перерождение; стадии развития отсутствуют; а при рождении из яйца и рождении из тепла и влаги единственное отличие [от первого случая]—отсутствие чрева.

Итак, в стадии «психо-физического» создается основа организма, а в стадии «шести органов чувств» образуются отдельные особенности тела, создается готовность к восприятию.

В Сфере бесформности пять физических органов чувств отсутствуют⁶⁹.

(6) Контакт

—это «соединение» объектов, органов чувств и сознания и последующее разделение объектов на приятные, неприятные и нейтральные. Сказано: «На основе шести органов чувств возникает контакт»,— что косвенно указывает на [причастность к возникновению контакта] также объектов и сознания.

(7) Ощущение

В соответствии с тремя [типами] объектов, выделенных при контакте, возникают три [рода] ощущений: приятные, мучительные или нейтральные.

(8) Жажда

—это желание, чтобы не кончалось приятное ощущение и устранилось мучительное.

Сказано, что жажда возникает на основе ощущения. Это [значит], что жажда возникает [от ощущения] вследствие контакта, обусловленного неведением; если же неведения нет, то, хотя ощущение и наличествует, жажда не возникает.

Таким образом, переживание [объекта] является полным уже от контакта и ощущения; ибо контакт—это восприятие объекта, а ощущение—возникающее или результативное [его] переживание.

Существуют три [аспекта] жажды—[влечение к] Трем Сферам.

(9) Привязанность

—это четыре вида привязанности к четырем видам объектов. [Четыре вида объектов]—это: (1) чувственные объекты—формы, звуки и т. д.; (2) дурные воззрения, за исключением эгоцентрического; (3) связанные с дурными воззрениями дурные правила и аскетизм; (4) эгоцентрическое воззрение. И соответственные [виды] привязанности:—(1) к чувственно-

му; (2) к дурным воззрениям; (3) к правилам и аскетизму; (4) к представлению о самости.

(10) Становление

—это [состояние], при котором отпечатки кармы, оставленные в сознании прежними движущими силами, питаются жаждой и привязанностью,—то есть созревание силы, несущей новое существование; обретение [кармическими] причинами способности породить плоды.

(11) Рождение

—это первый [момент] вхождения сознания в [одно] из четырех мест рождения.

(12) Старение-и-смерть

Старение—это созревание и дряхление совокупностей [личности], а смерть—это оставление комплекса совокупностей.

§2 Группировка звеньев [формулы]

В «Антологии» говорится:

«Как же группируются звенья?

—Как ввергающие, ввергаемые, осуществляющие и осуществляемые.

Каковы ввергающие звенья?—Неведение, движущие силы и сознание.

Каковы ввергаемые?—Психо-физическое, шесть органов чувств, контакт и ощущение.

Каковы осуществляющие?—Жажда, привязанность и становление.

Каковы осуществляемые звенья?—Рождение, старение-и-смерть».

[Может возникнуть вопрос:] указывают ли эти две серии—1) ввергающие причины, ввергаемые результаты и 2) осуществляющие причины, осуществляемые результаты—на одно и то же перерождение существа или же на два его перерождения? Если первое, [может показаться], что не годится учить о возникновении жажды и других [осуществляющих] вслед за осуществившимся [ввергаемыми звеньями] от сознания периода плода до ощущения; если же второе, то вроде бы в цепи причин и следствий второго [перерождения] не будет неведения, движущих сил и сознания периода причины, а в цепи причин и следствий первого не будет жажды, привязанности и становления?

Ошибки здесь нет, поскольку те самые [звенья], которые ввергают (в перерождение) ввергающие причины,—осуществляют осуществляющие причи-

ны, и когда они «ввергнуты», к ним же относятся рождение, старение-и-смерть.

Но зачем же [Будда] тогда учит о двух сериях причин и результатов?

Для того, чтобы, исходя из истины страдания, отдельно показать характеристики ввергаемых результатов и осуществляемых результатов. Первые во время ввергания существуют лишь потенциально, сами по себе не существуют; лишь в будущем становятся страданием. Вторые, поскольку относятся ко времени осуществления того страдания, являются страданием в этой жизни.

Кроме того, о двух сериях причин и следствий говорится для того, чтобы различить два [вида] действующих причин: вызывающих следствие, то есть ввержение в рождение и—осуществляющих ввержение.

Как говорится в «Конкретных основах уровней»:

«Ведь [звенья] от сознания до ощущения включительно и рождение, старение-и-смерть имеют общие характеристики, почему же они разделены на два типа? А для того, чтобы показать различные стороны страдания и существенное отличие ввергающих и осуществляющих [звеньев].»

И далее:—

«Какие же и сколько звеньев, относящихся к факту страдания, становятся страданием в этой жизни?—Два: рождение и старение-и-смерть.

А какие звенья, тоже относящиеся к факту страдания, приносят страдание только в будущей жизни?—Потенциально существующие [ввергаемые звенья] от сознания до ощущения включительно».

Из этого следует, что осуществляющее [звено]—жажда и породившее ее ощущение не принадлежат к одному циклу обусловленного происхождения; ощущение, вызвавшее жажду, относится к результатам других циклов⁷⁰.

О ввергающем и ввергаемом следует знать четыре [вещи]:

(1) Что ввергаемое?—Это четыре с половиной звена от сознания периода плода до ощущения включительно.

(2) Что ввергающее?—Обусловленные неведением движущие силы.

(3) Как [они] ввергают?—Посредством кармических отпечатков, оставшихся в сознании периода причины.

(4) В чем суть ввергания?—Это создание, при наличии жажды и прочих «осуществляющих» [звеньев], потенции осуществления тех результатов.

Об осуществляющем и осуществляемом следует знать три [вещи]:

(1) Что осуществляющее?—Обусловленная жадой привязанность.

(2) Что осуществляемое?—Рождение и старость-и-смерть.

(3) Каким способом осуществляемо?—Путем усиления потенции кармических отпечатков, оставленных в сознании движущими силами.

В «Толковании сутры обусловленного происхождения» осуществляемым звеном считается одно лишь рождение; старение-и-смерть рассматривается как его ущербность.

Итак, возникающие из-за неведения—незнания закона кармы—неблагие движущие силы оставляют в

165 б

сознании отпечатки дурной кармы. Таким образом создается потенция осуществления в трех дурных уделах ряда звеньев: от сознания периода плода до ощущения. Из-за того, что те кармические отпечатки часто питаемы жаждой и привязанностью, они обретают мощь и в будущем осуществляют рождение, старение-и-[смерть] в дурных уделах. Также возникающие из-за неведения—незнания об отсутствии «я»—движущие силы накопления заслуг нравственности и прочих, [заслуг] Сферы желаний, или же неколебимые движущие силы безмятежного созерцания, относящегося к высшим Сферам, оставляют в сознании отпечатки благой кармы. Таким образом создается потенция осуществления [ряда звеньев] от сознания периода плода до ощущения в счастливых уделах [Сферы] желаний или [уделах] небожителей высших Сфер. Из-за того, что эти кармические отпечатки часто питаемы жаждой и привязанностью, они обретают мощь и в будущем осуществляют рождение и старение-и-смерть в счастливых уделах.

Кроме того, двенадцать звеньев подразделяются на три категории: клеши, карма и страдание. Как говорит наставник Нагарджуна:

«Первое, восьмое и девятое [звено]—клеши,
второе и десятое—карма,
а остальные семь—страдание».

Подобно же, в «Сутре деревьев салу» [Будда], указывая на четыре ключевых фактора, к которым сводятся двенадцать звеньев [формулы], говорит, что сеятель-неведение бросает в поле кармы⁷¹ семя сознания, которое, увлажненное водой жажды, выпускает росток психо-физического во чреве матери.

§3 За сколько жизней завершается [цикл]

Бывает, что между ввергающими и ввергаемыми звеньями лежат бесчисленные эпохи, а бывает, что между ними нет даже одной жизни: т. е. [ввергаемые звенья] осуществляются в следующем рождении.

Поскольку между осуществляющими и осуществляемыми звеньями не бывает промежутка, то, в «скором случае», [цикл] завершается в следующей жизни. Если, например, некто в этой жизни накопил новую карму, которая должна испытываться после перерождения небожителем, значит в этой же жизни полностью наличествовали неведение, движущие силы, сознание периода причины (два с половиной звена), а также, до самой смерти, жажда, привязанность, становление (три звена) и тогда (четыре с половиной) ввергаемых звена и два осуществляемых звена завершаются в следующем рождении.

«Долгий случай», однако, не выходит за рамки трех жизней. Здесь на осуществляющие, осуществляемые и ввергающие звенья приходится по жизни⁷²: потому что ввергаемые звенья относятся к осуществляемым и потому что, даже если ввергающие и осуществляющие [звенья] отделены многими жизнями, — это жизни других циклов обусловленного происхождения, а не данного цикла.

Жизнь в бардо в счет не идет.

Однако при таком осуществлении звеньев-результатов никакого накапливающего карму и испытывающего [ее] плоды индивидуального «я» нет:

166 б

согласно вышеизложенному, от звеньев-причин, [состоящих] лишь из элементов бытия (дхарм), возникают звенья-результаты, [состоящие] лишь из элементов. Не знающие такого порядка сансары по темноте своей цепляются за них (дхармы) как за «я». Желая ублажать это «я», совершают благие и неблагие деяния трех «дверей», и продолжается Круговерть: от трех [звеньев] клеш возникают два [звена] кармы, от них—семь [звеньев] страдания, и опять такое же вращение; так и вертится непрерывно колесо сансарного существования. Как говорит наставник Нагарджуна:

«От тех трех возникают два,
от двух—семь, от семи— снова три.
И так колесо Круговерти
вращается вновь и вновь.»⁷³



Размышления о таком порядке блуждания в сансаре—прекрасное средство для разочарования в ней. Также благодаря им можно обрести твердую убежденность, что, если накопленную благими и неблагими деяниями в течение бесчисленных эпох ввергающую карму, еще не давшую плодов и не погашенную противоядиями, питать в настоящее

время жаждой и привязанностью, то из-за нее придется блуждать в счастливых и дурных уделах; а также—что, хотя архат имеет безмерно много ввергающей кармы, накопленной, пока он был обычным существом,—лишившись клеш, он освобождается от сансары. Таким образом будет осознано, что клеш—враги, и зародится усердие к их преодолению.

По этому поводу великий Благой Друг Пхучунгва сказал:

«[Вся] духовная практика, в сущности, связана с этими двенадцатью звеньями обусловленного происхождения, и каждый этап Пути имеет характерные установки противоборствования им.

А именно: установки против двенадцати звеньев [обусловленного происхождения] дурных уделов—это этап низшей личности; установки, обращенные против двенадцати звеньев двух счастливых уделов,—это этап средней личности; а порождение любви и сострадания из размышлений о существах-матерях—что и они, как я, скитаются в сансаре по вине двенадцатизвенного [происхождения], культивирование желания достигнуть Буддства ради их [спасения] и прохождение этого Пути—этап высшей личности.»

167 a

§4 Резюме

☞ Хорошо поняв, как силой источника—кармы и клеш—создаются несметные страдания сансары, а особенно—каким образом 12 звеньев вращают Круговерть, надо освоить созерцание этого. [Обретенный] опыт—священное средство, уничтожающее

корень всех зол—страшный мрак неведения; развеивающее все ложные представления о возникновении внешних и внутренних движущих сил без причин или от несоответствующих причин; увеличивающее ценнейшие богатства сокровищницы проповедей Победителя; вдохновляющее на Путь освобождения при помощи сильного разочарования, проистекающего из познания подлинного характера сансары; пробуждающее в тех, кто раньше культивировал такое созерцание, предрасположенность к достижению состояния святого.

167 б

И в «Тантре вопросов Субаху» сказано:

«[Все] вплоть до заблуждения [возникает] путем обусловленного происхождения».

А также в «Сутре деревьев салу»:—

«Хорошее понимание обусловленного происхождения избавляет от всех дурных представлений о прошлом, будущем и настоящем».

И наставник Нагарджуна сказал⁷⁴:

«Эта [формула] обусловленного происхождения—ценнейшее сокровище проповедей Победоносного».

«Предписания Винаи» повествуют:

«Обычаем Прекрасной пары⁷⁵ было время от времени странствовать в пяти областях [сансары], после чего они возвращались в Джамбудвипу и рассказывали четырехчастной общине об увиденных страданиях.

Для тех из живущих вместе или рядом, в ком померк энтузиазм чистой жизни, это служило уроком, и они

внимали наставлениям Прекрасной пары. Эти двое тоже их наставляли.

Получая наставления, они устремлялись к чистой жизни и весьма преуспевали духовно.

Учитель, видя это, на вопрос Ананды ответил: “Не всегда найдется подобная Прекрасная пара, поэтому пусть нарисуют при входе пятичастный круг сансары, а по его ободу—двенадцать звеньев обусловленного происхождения, в прямом и обратном порядке.” Тогда и нарисовали “Колесо существования”.^{76»}

Также, когда царю Утраяне дарили изображение [Будды], внизу написали [строфы] о двенадцати [звеньях] обусловленного происхождения, в прямом и обратном порядке. Царь, приняв дар, с наступлением зари уселся, скрестив ноги и выпрямив спину, для медитации. Глубоко вникнув в оба порядка обусловленного происхождения, он достиг состояния святости⁷⁷.

168 а

**Мера развития
нужной установки**

Когда, благодаря таким [размышлениям] об [истинах] страдания и источника и о двенадцати-звенном обусловленном происхождении, тщательно изучен характер сансары,—возникает осязаемое желание от нее избавиться и успокоить те [страдания], отчего проистекает некоторая отрешенность. Но этого недостаточно.

В «Комментарии к «60 доводам» сказано:

«Горящий в пламени непостоянства трех миров, словно запертый в пылающем доме, воистину желает выбраться оттуда.»

Согласно этой и ранее приводившейся цитате: «Словно узник, [жаждущий бежать] из тюрьмы...»—желание спастись должно дойти до такой степени, как у человека, запертого в пылающем доме или заключенного в тюрьме; но и тогда следует возвращать его еще более.

Если остановим [развитие] этой установки на середине, словно, как говорил Шарава,—лишь бросив муку в кислое молоко, [но не начиная печь],—то и нежелательность причины—источника сансары будет осознана лишь наполовину—дальше не пойдет. Такой же [слабой] будет и забота о Свободе—прекращении страданий и их источника, поэтому желание следовать по стезе освобождения останется лишь

пустым словом. Не возникнет и нестерпимая жалость к страданию других существ, блуждающих в сансаре, а также не зародится естественная мощная Устремленность к высшему Пробуждению, и таким образом [вся] Махаяна сведется к одному лишь словоблудию.

Поэтому сей материал этапа средней [личности] следует практиковать с пониманием, что он является существеннейшей [частью] руководства.

Упразднение ложных
представлений
о данной [установке]

☞ Некоторые полагают:

«Если, подобно шравакам, культивировать сильную разочарованность, удрученность сансарой, то из-за нежелания оставаться в сансаре впадем в крайность Покоя⁷⁸, поэтому культивирование разочарованности прекрасно для Хинаяны, но Бодхисаттва не должен этим заниматься. Ибо в «Сутре непостижимой тайны» говорится:

«Бодхисаттвы, отдавшись совершенствованию живых существ, смотрят на сансару как на нечто полезное; для них нехорошо [желать] полного выхода [из нее].»

И далее:

«Если Бодхисаттву испугает деятельность в сансаре, то это недостойное падение.»

И далее:

«Бхагаван, шравакам подобает бояться сансарной деятельности, а Бодхисаттвам следует вновь и вновь без конца держаться сансары.»

[Ответ:]

— Это большая ошибка, непонимание смысла сутры. А именно: смысл ее слов «не следует разочаровываться в сансаре» — вовсе не в том, что не должно быть удрученности рождением, старостью, болез-

нью, смертью и прочими страданиями блуждания в сансаре по причине кармы и клеш, а в том, что ежели Бодхисаттва надел панцирь практики деяний Бодхисаттвы на благо существ до самого конца сансары, то, даже если на его тело и ум обрушатся в каждый миг все страдания существ, он не должен унывать, ослаблять радостное усердие в свершении великих дел—не должен разочаровываться в сансаре.

В [подтверждение] такого понимания наставник Чандракирти цитирует ту же сутру:

«Не падая духом, даже если все страдания существ в каждый момент пребывания в сансаре причиняли бы новую боль телу и душе, и понимая, что каждое мгновение радостного усердия в сансаре, когда одновременно целиком переживаются все страдания живых существ,—служит причиной зарождения безмерной сокровищницы Знания всех аспектов [бытия] всех существ⁷⁹, [Бодхисаттве] следует принимать сотни и сотни существований.»

Почему [Бодхисаттва] смотрит на сансарное существование как на нечто полезное, объясняется в той же самой [«Сутре непостижимой тайны»]:

«Бодхисаттва усердствует для блага живых существ, и это усердование доставляет ему духовную радость.»

Значит, «неразочарованность в сансаре»—это неразочарованность в деятельности в сансаре для блага существ; радость от этого.

Итак, если блуждать в сансаре по причине кармы и клеш, испытывая множество страданий, то не будет способности [осуществлять] даже собственное Благо, что уж говорить о Благе других. Поскольку

они (карма и клеши)—дверь всякого упадка, то [в Махаяне] необходимо им препятствовать с еще большей разочарованностью, чем в Хинаяне, и при этом надо с радостью держаться—силой молитв, сострадания и подобного—рождений в сансаре. Поэтому эти две [неразочарованности] не одно и то же.

О тех, кто говорит без такого различия, в «Уровнях Бодхисаттв» сказано, что они погрязли бы в пороках и клешах, если бы приняли обет Бодхисаттвы; но, избегая многословия, цитировать не буду.

Поэтому, когда весьма удручаемся, узрев всю ущербность сансары, но, побуждаемые великим состраданием, ее не покидаем,—это замечательно. Но если мы, жаждающая ничуть не меньше и видя в сансарных благах небесные дворцы, не оставляем сансару и претендуем на [роль трудящегося для] блага других,—разве это может радовать мудрецов?!

В «Сущности Срединности» сказано:

«Не в сансаре тот, кто зрит ее ущербность,
по любви своей великой—не в нирване он.
Взявший клятву во спасенье всех других существ
все-таки в сансаре остается.»

170 а

К тому же «полная неразочарованность в сансаре» противоречит необходимости породить [в себе]—благодаря осознанию таких безмерных страданий, как сто десять [мук], описанных в «Уровнях Бодхисаттв»,—мощное, непреходящее, нестерпимое сострадание ко всем существам.

Достижение истинной удрученности сансарой, затем осознание всех существ своими родными и вступление ради их Блага в океан сансары—эти

этапы Пути и в «Четверосотнице» мыслятся как йогическая тренировка Бодхисаттвы, что ясно показывает великий наставник Чандракирти в своем комментарии к ней:

«Во имя истинного приобщения к Махаяне тех, кто, придя в ужас от проповеди об ущербности сансары, захотел спастись, Бхагаван сказал: «Монахи! Нет среди живых существ таких, о которых, долго вращавшихся в сансаре, нельзя было бы сказать, что они побывали вашими отцами или матерями, сынами или дочерьми, родными по крови или браку».

Осознав эти слова Бхагавана, Бодхисаттвы терпеливо жертвуют [собой] ради того, чтобы переправить [через океан страдания] кораблем средств Махаяны несчастных и незащитных существ—матерей, отцов и других родных из безначального рода сансары.»

Такой порядок необходим и в наивысшей [Колеснице] сокровенной Мантры, как говорит Арьядева в «Светильнике собрания практик»:

«Этапы, после которых следует войти в практику совершенной неконцептуальности⁸⁰, таковы: на самом первом из них подвизающийся, памятуя о страданиях безначальной сансары, возжелает блаженства нирваны, поэтому должен оставить все мирские дела и созерцать как страдание все, вплоть до царской власти включительно...»



**Основы Пути
освобождения**

❧ Шри Джагатамитра сказал:

«Когда в страдания бездонном море
мы тонем, в волнах этой Круговерти,
но, не тоскуя, не страшась, смеемся
в утехах,—что же за сердца у нас!?

Хоть бедность, поиски, опасности и беды,
разлуки, хвори, старость и упадок
огнем палящим жгут нас беспрестанно,
мы это счастьем мним. Быть может, мы безумцы?!»

И далее:—

«Глазами обладаешь, но слепец! Ты мир
всегда отчетливо воочью видишь,
но не задумаешься все-таки ничуть.
Да разве сердце у тебя из кремня?!»

Если подобным образом побуждаем себя и созерцаем ущербность сансары, то, словами «Сказания о семи молодухах»:

«Нам видится зыбкой, как месяц в воде, жизнь мирская,
желанья—как будто на нас неотступная тень
от кобры, вздымающейся с капюшоном раздутым.
И, видя существ всех в пожаре страданий, о царь,
уйдем, отрешившись, мы с радостью жить на кладбище.»

Согласно сказанному, когда осознаем, что живой и неживой мир сансары, подобно отражению луны в колеблемой ветром воде, ни на миг не устойчив, не постоянен; что желаемые предметы при своей ничтожной пользе и громадной опасности подобны тени ядовитой змеи⁸¹ и что существа пяти уделов мучаются, горя в пламени тройкого страдания,— зарождается глубокое отвращение к сансарному существованию, как у мальчика северных краев [к репе], а отэтого—отречение, радостное стремление к Свободе.

Теперь об [упомянутом] мальчике северянине.

Поскольку на севере [Тибета] цампа⁸²—редкость, там едят репу, понемножку. И вот какой-то ребенок проголодался и хочет поесть цампы. Просит еду у матери, но цампы нет, и мать дает сырую репу. Он говорит: «Этого не хочу». Тогда она дает ему сушеную репу, [он опять] говорит: «Не хочу». Она дает пареную [репу], но [он] говорит: «Я не хочу». Тогда дает ему печеную репу, а он опять—«Этого я тоже не хочу». И недовольно ворчит: «Это все та же репа».

Так и мы, какое бы мирское удовольствие ни увидели, ни услышали о нем и ни вспомнили бы, должны думать: «Это мирское, и это мирское; это все—страдание; никак нельзя отдаваться этому»—и почувствовать великое отвращение.

Размышляя о вышеописанных блужданиях в сансаре, разочаровываемся и удручаемся, а из размышлений о неизбежности и дальнейших скитаний зарождается, не только на словах, состояние тревожного опасения, которое,—согласно сказанному в «Послании к другу» (103):

«Так как ущербна сама Круговерть,
ты человеком родишься иль богом,
претой, животным, страдальцем в аду,
знай: все рожденья—сосуд бед несметных»—

побуждает вырвать корень всех бед—рождение в сансаре.

А это возможно лишь благодаря избавлению от обеих его причин—кармы и клеши. Если, из этих двух, клеши отсутствуют, то, сколько бы ни имелось кармы, рождения не будет; а если клеши есть, то, даже если и не стало бы кармы, накопленной прежде, она тотчас же накопилась бы; поэтому необходимо уничтожить клеши.

Уничтожение же это зависит от культивирования безошибочного и полного Пути.



Здесь два [вопроса]: §1 Какое положение лучше для избавления от сансары и §2 Какой Путь необходимо культивировать для избавления.

§1

❧ В «Послании к другу» (63, 64) говорится:
 «Рожденье приверженцем ложных воззрений,
 животным, в аду или духом голодным,
 в местах, где не слышали Будды Ученье,
 в стране дикарей, иль немым, идиотом,
 одним из богов-долгожителей—это
 изъяны восьми несвободных рождений.
 Свободный от них—ты теперь постарайся
 уйти навсегда от рождений в сансаре.»

То есть именно сейчас, когда обретено благоприятное рождение⁸³, необходимо избавляться [от сансары], ибо в [другом], несвободном состоянии такой возможности не будет, как уже говорилось ранее.

Нэлджорпа-ченпо сказал:

«Именно сейчас время обрести подлинное отличие от животного.»

Потоба сказал:

«Сколько в прошлом ты ни скитался, отвращение [к сансаре] само собой не возникнет. Надо отвратиться! Время отречения—сейчас, когда обретено благоприятное рождение.»

Однако жизнь домохозяина ставит много препятствий для осуществления Дхармы и чревата многими пороками, а монашество—наоборот: оно есть наилучшее положение для избавления от сансары и потому—предмет подлинной радости для мудрых.

Поразмыслим же усердно о недостатках домохо-

зайствований и достоинствах монашества.

Дух посвященных в монахи со временем крепнет, а непосвященные создают и теряют благие предрасположенности. Поговорим об этом несколько подробнее.

Домохозяин:

Если богат он, то страдает, стараясь сохранить это [богатство]. Если беден,—его изнуряет забота [о необходимом]. Поэтому цепляние по неведению за несчастье [положения домохозяина] как за счастье следует считать плодом плохой кармы. Так говорится в джатаке:

«Домохозяин—словно в тюрьме,
не думай, что жизнь его—счастье.
Богатый иль бедный, он равно ведет
жизнь, полную бед и невзгод.
Один достояние стережет,
клеши меж тем умножая.
Другой о насущном хлебе своим
заботами изнурен.
Богат или беден,—нет счастья ему,
а он это счастьем считает!
Его ослепление—вызревший плод
греходеяний былых.»

Следовательно, монах не должен иметь много вещей и чрезмерно заботиться [о пропитании], иначе он не отличался бы от домохозяина.

Кроме того, жизнь домохозяина противоречит Дхарме, поэтому ему трудно осуществлять Дхарму. Там же (в джатаке) сказано:

«Тот, кто хозяйством занят своим,
должен врать иногда.
И он не может жить, чтобы зла
не делать вредящим ему.
Практика Дхармы—хозяйству в ущерб.
Хозяйству предался—где Дхарма?!
Ведь для Учения нужен покой,
в хозяйстве же—сплошь суета.
Прямо сказать—так хозяйство полно
скверн, для Ученья противных.»

И еще:—

«Кто станет жить в подобном змей гнезду,
страданий нестерпимых полном доме,
где разрушаются покой и счастья блаженство,
где змеи чванства, гордости и глупости живут.»

Обдумывая снова и снова эти и подобные недостатки жизни домохозяина, следует возжелать монашества.

[Монах:]

О [приличествующем] ему стремлении довольствоваться бедным монашеским одеянием, простым сосудом для подаяния, скудным подаянием и очистить в уединении свои клеши, таким образом становясь объектом почитания других [существ], говорится в «Сказании о семи молодухах»:

«Когда же в монахини я постригусь?
Когда, наконец, облеку свое тело
в одежды из брошенных тряпок?
Когда одиночества я, наконец, возжелаю?»

173 а

Когда же все это свершится? Когда же? Когда?

Когда же отправлюсь я в путь беспорочно,
глаза на аршин пред собою уставя,
и с глиняной чашею буду от дома до дома
себе собирать подаянье к обеду?!

Когда же не буду стремиться к благам и почету
и жить на одно лишь селян подаяние стану?
Когда, наконец, я начну расчищать понемногу
болото, колючкой заросшее, всех моих клеш?»

О [достойном] желании спать без одеяла на подстилке из травы, когда одежда тяжелеет от росы, довольствоваться скудной пищей да питьем, жить и спать в сени деревьев на мягкой траве, радуясь Дхарме, говорится так:

«Когда, вставая с трав охапки,
с одеждой, от росы тяжелой,
довольствуясь лишь скудной пищей,
привязанность отброшу к телу?!

Когда же стану засыпать
в сени дерев, травой укрывшись
зеленой, цвета попугая,
блаженно в Дхарме жизнь ведя?!»

Потоба сказал:

«В эти дни, когда на Крыше неба⁸⁴ тает снег, происходит подобное описанному в «Сказании о семи молодухах»: возникает радость, нет другого желания, как осуществить такое [самому].»

О стремлении к пониманию, что собственное тело и жизнь подобны всплеску, возникающему и исчезающему у берега реки; стремлению искоренить при помощи проницательного анализа корень сансары—цепляние за «я»—мать всех порочных воззрений; стремлении отворотиться от жажды сансарных удовольствий и неустанно помнить о том, что и живой и неживой миры подобны иллюзии, [в «Сказании о семи молодухах»] говорится:

«Когда же стану наконец
я видеть жизнь в миру, как волны,
рожденные, чтоб вмиг пропасть
у берега реки долинной?

Когда воззрение о «я» отброшу—
мать всех ложных взглядов⁸⁵
и перестану вожделеть
услад обманных Круговерти?

Когда весь мир, живой и неживой,—
подобным сновиденью осознаю—
как облако, мираж, иллюзию,
как призрачный гандхарвов град?!»

То есть, получив монашеское посвящение—основу осуществления всего этого, следует стремиться к исполнению.

Чекава сказал:

«Если кто-то решается жить, по примеру мудрых отшельников, в труднодоступных ущельях, то это, как говорится,—«сегодня отец кормит сына, [а завтра—наоборот]».

И Шарава сказал:

«Если в то время, когда связан делами домохозяина, носишь красивую одежду, подумаешь: «Бросить бы мне все это и стать монахом, вот было бы счастье!»—то таким образом создается предрасположенность к становлению монахом.»

В «Вопросах Раудры» говорится:

«“Когда же я оставлю гнездилище страданий—жизнь домохозяина, когда же я так поступлю?! Когда же я стану участвовать в делах Общины, в обрядах покаяния, в церемонии освобождения от обета⁸⁶, в обрядах поклонения?!”—раздумывая таким образом, он должен радостно устремиться к монашеству.»

Это сказано, чтобы так возжелал Бодхисаттва, живущий жизнью домохозяина; то есть, главное,—возжелал бы полного посвящения в монахи.

Из «Украшения Сутр»:

«Достоинства положенья монаха
во всех отношеньях безмерны;
и Бодхисаттва, блюдуший обеты монаха,
выше мирских Бодхисаттв.»

Таким образом, монашество славится не только как основа освобождения из сансары; монашество—наилучшая основа и для осуществления всеведения⁸⁷, как в парамитаяне, так и в сокровенной Мантре. И поскольку обет монаха—это обет Пратимокши, входящий в Триаду обетов, следует почитать основу Учения—Пратимокшу.

§2 Какой Путь необходимо культивировать для избавления

❧ В «Послании к другу» (104, 105) говорится:

«Если вдруг волосы вспыхнут иль платье,
Быстро спешим мы спастись от огня.
Так и спасенье от перерождений:
нет для нас дела важнее сейчас.

Нас созерцание, нравственность, мудрость
ведут к совершенству нирваны,—к Покою
тому совершенному состоянью,
в котором нет старости, смерти, пределов,
земли, воды, ветра, огня и светил.»

Согласно сказанному, в Пути необходимо практиковать три драгоценные практики.

174 б

А Особенности трех практик в трех [отношениях]

Особенности в отношении степеней духовной дисциплины

❧ Практика нравственности делает рассеянные мысли нерассеянными; практика самадхи или [тренировка] мысли делает ум способным к полному сосредоточению и практика мудрости освобождает несвободный дух. То есть этими тремя исполняются все цели йогонов.

Особенности в отношении результатов

Плоды ненарушения нравственности—два счастливых удела Сферы желаний, а плод нарушения—дурные уделы.

Плоды практики (тренировки) мысли—счастливая участь двух высших Сфер.

Плод практики мудрости—освобождение.

Одним словом, существуют две цели реализации—Высокое положение и Подлинное благо, а так как первая охватывает две счастливые участи—высших и низшей Сфер, то [практик] для осуществления этих [целей]—три.

Эти две [особенности] изложены согласно «Конкретным основам уровней».

[Особенности в отношении искореняемого—кlesh]

Великие предшественники утверждали, что и искоренение klesh предполагает эти три практики, [соответственно направленные на] притеснение klesh, подавление всех их проявлений и полное искоренение.

Б Правильная последовательность [практик]

❧ В «Конкретных основах уровней» цитируется из «Вопросов Брахмы»:

«Очень крепкий корень следует иметь, также—радость от спокойного ума и воззрение благородное.—Оставить следует порочные воззрения.»

Корень здесь—нравственность, ибо две другие [практики] вырастают из нее.

На нравственность опирается радость от полного сосредоточения ума—второй [практики].

Полное сосредоточение делает возможным видение истины как она есть—обретение благородного воззрения и оставление порочных—третью [практику].

175 a

В Сущность трех практик

В «Вопросах Брахмы» сказано:

«Состоящая из шести частей;
обладающая блаженством четырех состояний;
и постоянно чистое сознание
четырех аспектов Четырех».

Здесь практика нравственности—«состоящая из шести частей»:

В соблюдении (1) нравственности и (2) обетов Пратимокши выражается чистая нравственность, истинно ведущая к Свободе.

В (3) соблюдении религиозных норм⁸⁸ и (4) соблюдении правил поведения⁸⁹ выражается чистая безупречная нравственность.

В (5) страхе перед малыми и большими проступками выражается чистая несокрушимая нравственность.

В (6) соблюдении требований обетов исходя из подлинного их усвоения (познания) выражается чистая безошибочная нравственность.

«Четыре состояния»—это четыре Дхьяны; если в них [погружаются и] блаженно пребывают в этой жизни, то «обладают блаженством», что и является тренировкой мысли.

«Четыре»—это четыре истины, каждая имеет по четыре аспекта:

К [истине] страдания [относятся] непостоянство, страдание, Пустота, отсутствие самости.

К [истине] источника—причины, источник, процесс порождения, условия.

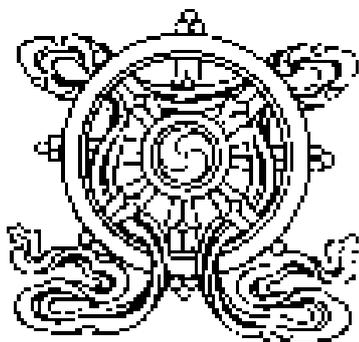
К [истине] прекращения—прекращение страдания, покой, удовлетворенность, совершенная Свобода.

К [истине] Пути—Путь, правильный метод, продвижение, решающий фактор освобождения.

16 форм постижения этих шестнадцати [аспектов] есть практика мудрости.

Если идти исключительно Путем средней личности, здесь следовало бы расширить руководство к трем практикам, но, поскольку это не так и поскольку в разделе о высшей личности будет подробно изложен как метод порождения Проникновения, [т. е. практика] мудрости, так и упражнения духа в Безмятежности (или самадхи), то здесь об этом больше не буду распространяться.

Лишь кратко расскажу о методике практики нравственности.



Вначале, из усердных размышлений о пользе нравственности, следует взрастить искреннее радостное стремление к ней.

В «Сутре великой нирваны» говорится:

«Нравственность—лестница ко всем благим качествам; основа, подобная [земле]—основе деревьев и прочего. Она идет впереди всех благих качеств, как впереди всех идет предводитель каравана. Она—победный стяг всех достоинств, подобный поднятому победному стягу Индры; разрушитель всех грехов и тропы в несчастную участь. Она подобна целебному дереву, лечащему все болезни зла. Она—провиант для путников по опасным дорогам сансары; оружие, уничтожающее врагов—клеши; заклинание, избавляющее от змеиного яда клеш; мост, переводящий через реку зла».

И покровитель Нагарджуна сказал:

«Нравственность, как сказано,—основа всех достоинств, как земля—всего основа, неживого и живого.»

И в «Тантре вопросов Субаху»:

«На землю опираясь, урожай растут прекрасно. Точно так растут

достоинства на нравственности почве,
лишь влагой сострадания их полиют.»

Размышляйте согласно сказанному.

Если принять [обеты нравственности], но не соблюдать—это очень пагубно. Как говорится в «Сутре преданности монашеству»:

«Для одних нравственность—счастье,
для других нравственность—горе.
Соблюдающим нравственность—счастье,
нарушающим нравственность—горе.»

Здесь говорится, как принятие [обета] практики [нравственности] делается благом и как—злом.

Поэтому, хорошенько обдумав всю пагубность [несоблюдения], следует полностью предаться [данной] практике.

(1) Методика практики [нравственности]

Из четырех причин падений [первая]—незнание; противоядие против нее—ознакомление с требованиями практики посредством выслушивания [поучений].

Противоядия против беспечности—памятование предписаний и запретов и неустанная проверка [своих] трех «дверей»; бдительность, помогающая осознать, когда потекаешь добрым наклонностям и когда—дурным; совесть, помогающая решительно отбросить то, что дурно, с точки зрения Дхармы или по собственному разумению; стыд, [заставляющий]

избегать того, за что нас должны будут презирать другие; настороженность из-за страха перед плодами дурных поступков и прочее.

Противоядие против непочтительности—почитание Всемирного Учителя, Его установлений и праведников.

Противоядие против обилия клеш—усиленное применение специальных противоядий против преобладающих клеш, [выявленных] через самоанализ⁹⁰.

Если не усердствовать в этом и уклоняться от этого, думая: «Небольшой грех!»—такое вольное отношение к требованиям [обетов] принесет лишь страдания. Как говорится в «Разделах Винаи»:

«Кто от милосердного Ученья
легкомысленно отклонится чуть-чуть,
тот под власть страданий попадает,
как при вырубке бамбуковой ограды
роща манговых деревьев погибает.

Если кто приказ царя нарушил,
не позволят ему долгих извинений.
Так же нам нельзя нарушить слово Муни,
иль в ады, как Расананага, пойдём.»

Поэтому старайтесь не допустить проступка и падения, а если ненароком допустили,—не оставляя этого без внимания, исправляйте падение или проступок с таким усердием, о каком говорилось.

В «Вопросах Брахмы» сказано:

«Будьте в этой практике тверды.
Всей душой усердствуйте—и даже
ради жизни от нее не отступайте.
Так дисциплинируйте свой дух.»

177 а

И в «Сутре совершенного соблюдения нравственности»:—

«Монахи! Лучше уж расстаться с жизнью, умереть, но не порушить, не сокрушить нравственность. Почему же? Когда расстаемся с жизнью, умираем, то приходит конец жизни лишь в данном рождении. А когда нарушаем, сокрушаем нравственность,—на миллионы рождений лишаемся [благородной] семьи, расстаемся со счастьем; испытываем великий упадок.»

Согласно этим обоснованным речениям [Будды, нравственность] следует сохранять, даже рискуя жизнью.

Подумайте: «Если этого не делать, то не было бы никакого смысла мне брить волосы и одевать оранжевое одеяние [монаха]». Ведь в «Царе самадхи» говорится:

«Если монахи Учения Будды
множество греходеяний свершают,
мыслят в душе о зерне и богатстве,
к бычьим упряжкам пристрастны, коням,
к практике же не имеют усердия,—
зачем тогда головы брили они?!»

Когда желаешь спастись от обусловленного существования, то, если повреждены «ноги» нравственности, не только невозможно прийти в град Свободы; придется еще и вращаться в сансаре под гнетом великих страданий. Например, в «Царе самадхи» сказано:

«Если разбойники настигают,—
и человек, жизнь спасая, бежит,
но подведут его ноги, ослабнут,—
разбойники схватят его и убьют.

Так и невежда, нравственно слабый,—
от обусловленности спастись
хочет,—но, коль добродетель нарушит,
ждут его старость, болезни и смерть,
ибо без нравственности нет Свободы.»

177 б

Наконец, в той самой сутре сказано:

«Практику, что заповедана мною
домохозяевам в платье мирском,
в эру упадка Учения не будут
даже монахи осуществлять.»

Согласно сказанному, в это время, о котором говорилось, что даже монахи не будут соблюдать и пяти предписаний для мирян⁹¹, усердствование в практике [нравственности] несет гораздо большие плоды, поэтому следует стараться. Из той же сутры:

«Если сравнить все благие заслуги
от поднесенья с почтеньем питья,
пищи и светочей, стягов, штандартов
Будд мириадам в течение калъп,
столь же бессчетных, как в Ганге песчинки,
с теми заслугами, что обретет
тот, кто сумеет в эпоху упадка,
Учения Будды хотя бы одну
добродетель блюсти днем и ночью,—
то превосходней заслуги его!»

Кроме того, думать, что для [очищения от] падения достаточно покаяния, и не давать себе твердого обещания не повторить [проступок], говоря: «Впредь тоже покаюсь, и хватит»,—подобно поглощению отра-

вы. Об этом говорится в «Сутре Майтреи Львиноголосога»:

«Майтрея! В будущее последние 500 лет существования Учения некоторые Бодхисаттвы—домохозяева и монахи—будут говорить: “Прегрешение полностью искупается покаянием”,—а также: “[Впредь] совершив подобный проступок, опять покаюсь”. Таким образом они часто будут допускать падения и не давать [себе] обещаний впредь [не повторять их]. Это смертоносное занятие!—говорю я. Что за смерть [им грозит]?—Подобная смерти человека, принявшего яд и падающего в дурную участь.

Майтрея! Поскольку в Винае сей благородной Дхармы ядом считается отступление от предписаний [нравственных обетов], не поглощай этого яда.»

Таково соблюдение [нравственности] для принявшего обет Пратимокши, таково оно и в сокровенной Мантраяне. В «Тантре вопросов Субаху» говорится:

«Из правил нравственности Пратимокши всей—мною, Победителем, поведенной Винаи, пускай тантрист-мирянин практикует все, за исключением правил для монахов.»

Если говорится, что даже домохозяин-тантрист должен следовать [всем] предписаниям Дисциплины, за исключением лишь некоторых требований свода монашеских правил и обрядов, то тем более это необходимо для монаха-тантриста.

Корень реализации Мантры—опять-таки нравственность. По этому поводу в «Вопросах Субаху» сказано:

«Для тантры нравственность—вот первый корень. Затем идут терпение, усердие

178 а

178 б

и вера в Победителя, мысль Бодхи,
и Мантры тайные, и пресечение лени.
Как царь, семь драгоценностей имея,
существ легко под власть свою склоняет,
тантрист, когда имеет те семь качеств,
легко преодолет все пороки.»

И в «Коренной тантре Манджушри» говорится:

«Мантры начитывать, но уступать
в нравственности при этом—
значит не обрести достижений
ни высших, ни средних, ни малых.

Не говорил Всемогущий, что можно
Мантры без нравственности осуществить.
В град по ту сторону моря страданий
этим путем невозможно прийти.

У злого или невежды какое
осуществление Мантр?!
Разве счастливый удел обретает
тот, кто безнравственной жизнью живет?!

Не видеть безнравственному ни рая,
ни высшего счастья, а Мантр святых,
поведанных Буддой Победоносным,
ему нет надежды осуществить.»

Устами Камлунгпы:

«Когда наступает голод, все зиждется на ячмене. Так же
все зиждется, вращается вокруг нравственности, поэтому к
ней прилагайте усилия. Однако к чистой нравственности не

прийти, если не размышлять о деяниях и последствиях, поэтому мой завет—размышляйте о них.»

Устами Шаравы:

179 а

«Исходя из общего [правила], что хорошо нам или худо, [следует] опираться на Дхарму,—и, если опираться на содержание Винаи, нет нужды повторять: [наши] помыслы будут чисты, разумны, радостны и в конечном итоге благотворны.»

Устами геше Тонпы:

«Некоторые, преданные Винае, пренебрегают Мантрой, [иные], преданные Мантре, пренебрегают Винаей. [Но ведь] Виная—друг Мантры, а Мантра—друг Винаи; так считается в традиции моего Учителя.»

И устами Чжово:

«Когда в Индии мы сталкивались с чрезвычайными обстоятельствами или возникала нужда совершить что-то необычное, все хранители Канона собирались и устанавливали: не запрещает ли этого Трипитака, не противоречит ли это Трипитаке? Для нас, в Викрамашиле, сверх того, собрание почтенных хранителей Дисциплины устанавливало: не запрещает ли данного дела [нравственный устав] практики Бодхисаттвы, не противоречит ли оно ему?».

Относительно безупречного соблюдения нравственности Нэузурва сказал:

«Сейчас решающе важна внутренняя борьба с клешами. Если не бороться с клешами, не будет чистой нравственности. А без нее не будет и практики самадхи, подавляющей проявления клеш, и практики мудрости, вырываю-

щей их с корнем; в результате, как сказано, придется блуждать в сансаре. Поэтому, как я уже указывал,— распознав клеши, обдумав их пагубность и пользу избавления от них, следует вооружиться неусыпным вниманием и бдительностью и, как только какие-нибудь клеши поднимают головы,—вновь и вновь поражать их «копьем». То есть, как только в душе проявляется какая-либо клеша, необходимо, видя в ней врага, побороть ее. Если сразу же этого не сделать, примириться с ней, питать недостойными помышлениями, она неизбежно станет необоримой.»

179 б

Так и надо стараться: если и не [можете] избежать [клеш], не позволяйте им длиться, отбрасывайте немедленно, что подобно рисунку на воде; подобного же резьбе по камню не делайте. В «Послании к другу» (17) сказано:

«Знай же, что мысли подобны рисункам
на глади вод, на земле и на камне.
Первые лучше для омраченных;
последние лучше для праведных, чистых».

Согласно сказанному, приверженцам Дхармы следует сразу отбрасывать [клеши].

И во «Введении в практику»(IV, 43,44) говорится:

«Буду преследовать [клеши] со страстью,
с яростью буду с ними бороться!
Ведь допустимы подобные «клеши»,
когда ведешь с клешами бой.

Лучше пускай я погибну в огне,
или пусть голову мне отсекут,

но на колени не опущусь
перед клешами—злыми врагами!»

Устами геше Пучунгвы:

«Когда клеши наваливаются на меня, я, по крайней мере, сопротивляюсь.»

Потоба, услышав это, сказал:

«Когда такое случается, надо отбрасывать [клеши] немедленно.»

180 а

Простые враги, если однажды их изгнать, уходят в другую страну и, когда наберут силу, опять нападают. Не таковы клеши: если однажды их искоренить из души, они в другое место не уходят и не возвращаются.

Виновна, однако, за наши клеши нерадивость в борьбе с ними. Как говорится во «Введении в практику»(IV, 45,46):

«Коль изгнан обычный враг из страны,
в странах других он приют обретает
и возвращается, сил накопив.
Наши же недруги клеши—иные.

Мудрости глазом изгоним мы их,
и, если чисто сознание, куда же
выйдут?—Откуда вернутся вредить?
Ведь существуют они оттого лишь,
что сам я, глупец, потворствую им.»

Устами Ньюгрумбы:

«Как только возникает клеша, надо, не предаваясь лени, сразу же отделаться от нее посредством «противоядия»⁹².

Если нет сил отбросить, поднимайтесь, соорудите мандалу с подношениями и, поднеся ее Учителю-йидаму, молитесь. [Затем] сосредоточенно читайте грозную Мантру; благодаря этому [кleshа] утихнет.»

Устами Лангритхангбы:

«Говорят, что [кleshа] притихает уже от воскурения благовония или бросания семян черной горчицы, [но] борешься-то с клешей ты сам.»

Устами Гонпапы:

«И днем, и ночью наблюдайте за своей душой. Разве есть другой [завет], важнее этого?!»

Пусть он станет правилом [вашей жизни].

Говорят, что великий Чжово даже несколько раз на дню, встречаясь с учениками, спрашивал—добрые ли мысли возникали [у них] за минувшее время.

180 б

(2) Как избавляться от клеш

Поскольку **неведение** является основой всех остальных клеш и очень мешает покончить с большими прегрешениями, в качестве противоядия следует многократно созерцать обусловленное происхождение, дабы хорошо познать [процесс] погружения в сансару и выхода из нее. Если преуспеть в этом, не возникнут пять заблуждений и другие порочные взгляды.

Ненависть—враг, приносящий страдания в этой и следующей [жизни], уничтожающий накопленные корни добродетелей. Как сказано во «Введении в практику» (VI.2):

«Нет зла, равного гневу!»

Поэтому всегда, во всех обстоятельствах усердствуйте в терпении.

Если ненависть не возникает, даже в этой жизни будете очень счастливы:

«Кто побеждает усердно свой гнев,—
будет счастливым в той жизни и в этой»,—

сказано во «Введении в практику» (VI.6).

Страстная жажда придает силу, мощь всей ранее накопленной благой и неблагой карме, творящей сансару. У обитателей Сферы желаний она возникает от ощущения при контакте с объектами наслаждения. Поэтому [от нее] следует избавляться, много созерцая отвратительное у себя и других, а также дурные последствия от привязанности к предметам желания. Великий наставник Васубандху сказал:

«Пятеро: мотылек, рыба, олень, бык, пчела
одним из пяти могут быть побеждены⁹³.
Если один побеждает, как же всем [вместе] пяти
не одолеть того, кто им предается всегда?»

Кроме того, [следует] усердно бороться против жажды четырех желанных [вещей], от которых трудно отказаться: богатства, славы, похвалы и удовольствия,—и против уныния из-за четырех их противоположностей⁹⁴. Когда созерцание общей ущербности сансары, а особенно памятование смерти войдет в сердце,—от этой [жажды и уныния] избавитесь.

Гордыня—величайшее препятствие для вступления на Путь в этой жизни и причина [становления] слугой или рабом в будущей, поэтому она должна быть отброшена. Способ отбросить ее указан в «Послании к другу» (46):

«Подвластен болезням я, старости, смерти,
разлуке с желанным и действию кармы»,—
такие повторные размышленья
противоядием станут,—и гордость исчезнет.»

Если обрести убежденность в [Четырех] истинах,
[Трех] Драгоценностях и законе кармы, не возникнет
[еще один] тонкий умножитель [скверны]—**сомнение**.

Вторичные же клеши:

сонливость, вялость, возбужденность, лень, беспечность, бессовестность, бесстыдство, забывчивость, небдительность—препятствуют добродетели. Поэтому, осознав их зло, следует, пользуясь противоядиями, обрести навык в последовательном уменьшении их силы. Зло их следующее. В «Послании к другу» (44) сказано:

«Возбужденность-сожаление⁹⁵ и злонамеренность,
вялость-сонность, сластолюбие, сомненье—
вот пять скверн, которые являются
расхитителями клада добродетели.»

181 б

В «Побуждении к искренности» говорится:

«Кто вялости, сонливости привержен,
возобладает в теле у того
«желчь», «флегма», или «пневма», отчего
значительно расстроится здоровье.

Кто вялости, сонливости привержен,
желудок засорится у того
остатками дурными старой пищи.
Он станет в теле тяжесть ощущать,
и плохо выглядеть, и говорить невнятно.»

И далее:—

«Кто вялости, сонливости привержен,
невеждой без усердия к Дхарме станет.
О, глупое дитя! Достоинства теряет,—
утратив свет, уходит он во мрак...»

Такова безмерная пагубность [тех клеш].
Еще в «Неотступном памятовании о благой Дхарме»
сказано:

«Лень—источник всех омрачений
для того, кто ей предается.
В том, кто лени исполнен, совсем
нет святого Ученья.»

В «Отделах»:—

«Человек, впадающий в беспечность,
как ребенок, глуп: себе вредит он.
Мудрый так лелеет добродетель,
как купец хранит свое богатство.»

В джатаке тоже сказано:

«Чем, совесть потеряв, взять на душу
противное для Дхармы, пусть для того,
чтоб Индрой стать, царем богов,—
уж лучше с глиняным горшком, в одежде жалкой
мне попрошайничать у вражеского дома.»

И в «Послании к другу» (54):

«Твердый контроль, о Владыка, за телом
и остальными «дверьми»—вот Сугат путь.
Ты сохраняй его крепко, надежно, ибо
с контролем теряешь и Дхарму.»

И, как говорится во «Введении в практику» (V, 26):

«Верой и знаниями обладать,
старательным быть, прилежным,
но бдительность потерять—
значит в паденьях погрязнуть.»

Итак, хотя пока и нет сил воспрепятствовать всем главным и вторичным клешам, не годится не смотреть на клеши как на врагов, цепляться за них, поддаваться им. Прибегая к противоядиям и усердствуя в подавлении клеш, следует поддерживать совершенно чистую нравственность, [соблюдая] принятые обеты.

Ученик великого Атиши Шри Гонпава сказал Неузурве:

«Е[шей]-бар, допустим, завтра или послезавтра [Вас] спросят: “В чем главный завет всех Ваших наставников? Быть может,—в обретении сверхспособностей или узрении лика божественного идама?”

[“Нет!—Вы] ответите.—В обретении все лучшего познания причинно-следственного закона кармы и в безупречном соблюдении принятых обетов.”»

Из сказанного следует, что при ослаблении неведения и прочих клеш приходят и сиддхи созерцания.

Во время вражды с другими, порождающей в этой и в другой жизни лишь зло да мучение, и то мы самоотверженно терпим все страдания: тогда случается быть и раненым и т. п. Если вы согласны со сказанным, то тем более суровое терпение потребно, когда усердствуем в борьбе с клешами. Во «Введении в практику» (IV, 29) сказано:

«Если для нас в украшение—шрам,

даже случайным врагом нанесенный,
что же страданья за вред мне считать
в истинном рвении к цели великой?!»

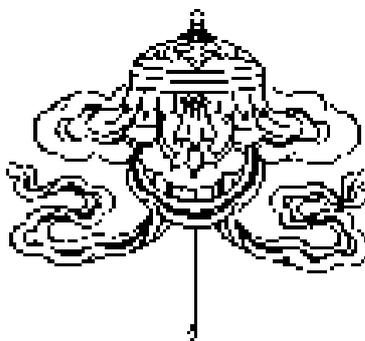
Победителя врагов-кlesh в такой борьбе можно назвать Героем, а подавление прочих врагов—поскольку воюешь с [обреченными] на смерть—подобно убиванию трупов. Об этом сказано во «Введении в практику» (VI, 20):

«Кто, презирая страдания все,
гнев и подобных врагов подавляет,
и побеждает их, это—Герой.
Битвы других—убиение трупов.»

Поэтому, как сказано там же:

«Здесь, в этом месте, где сборище klesh,
тысячекратное пестуй терпенье.
Как среди лис и других тварей—лев,
будь ты для армии klesh неприступен.»

Согласно сказанному, следует быть неприступным для всего, что противоречит Пути, побеждать все это.



Разъяснение этапа средней личности закончено.



Приложения

Приложение 1

Чжово Атиша
*Светоч на Пути к
Пробуждению*

Этот небольшой текст содержит сущность учения великого Атиши—Дипанкарашриджняны (982-1054). Именно он стал зерном, из которого вырос великий Ламрим Чже Цонкапы: «Большое руководство к этапам Пути Пробуждения».

«Светоч» много раз переводился на европейские языки. Данный перевод выполнен с критического издания Г. Аймера: «*Bodhipathapradipa. Ein Lehrgedicht des Atisha (Dipankarashrijnana) in der Tibetischen Uberlieferung / Herausgegeben von Helmut Eimer. Otto Harrassowitz. Wiesbaden, 1978.*

 Поклоняюсь Бодхисаттве Манджушри—Вечно Юному!

- (1) С почтением великим поклоняюсь
всем Буддам трех времен,
их Дхарме, как и Сангхе.
Сей светоч на Пути к Пробуждению зажечь
Чангчубод—прекрасный ученик—побудил меня.
- (2) Нужно знать о трех
[ступенях роста] личности—
низшей, средней, высшей.
Ясно опишу характеристики
их и отличия.
- (3) Того, кто всячески заботится
лишь о собственном благополучии

в сансаре, следует считать
низшей личностью. А тот,

- (4) кто отворачивается от счастья
сансары и, отбросив зло, радеет
лишь о собственной нирване,—
средняя личность. Кто
- (5) всецело, искренне желает
покончить со всеми страданиями других,
мучительно [их ощущая], как свои,
тот—личность высшая.
- (6) Тем превосходным людям,
кто желает Пробуждения Наивысшего,
я изложу здесь метод правильный,
которому меня учили Гуру.
- (7) Перед изображением Совершенного
Будды и других [святых] иль пред
священной ступой подношение
соверши цветами, благовониями
и прочими доступными дарами.
- (8) Соверши и семеричный [ритуал],
что описан в [«Пожелании»] деяний добрых». Тогда, благоговая пред Тремя
Драгоценностями, думая,
что не оставишь их до самого
- (9) достижения Сердца Пробуждения,
опустив на землю [правое] колено
и соединив ладони, сначала трижды
обратись к Прибежищу, затем,

-
- (10) поскольку чувство сострадания преддверием к практике должно служить, обозревай рождение в трех дурных уделах, смерть и прочие страдания существ.
- (11) Мучительно их сопереживая и желая избавить от страдания и его причины всех существ, ты Устремленность к Пробуждению порождай, клянясь не отступить [от цели].
- (12) Достоинства такого порождения Вдохновенной Устремленности прекрасно изложены Майтреей в «Сутре устройства древа».
- (13) Читая эту сутру или слушая [из уст] Учителя, познай неисчислимые достоинства Стремленья совершенно пробудиться и, чтобы укрепить его, ты многократно, как прежде, порождай ту Устремленность.
- (14) Заслуги [порождения] ее хорошо показаны в «Сутре вопросов Вирадатты». Вкратце опишу их тремя строфами из той [сутры].
- (15) «Если заслуги Бодхичитты были бы материальны, они заполнили и переполнили бы все пространство.
- (16) [К примеру], некий человек заполнил драгоценностями все

Земли Будд, бесчисленные,
как песчинки Ганга, и поднес
их Покровителям Вселенной.

- (17) Другой же человек, соединив ладони,
устремился к Пробуждению... Его
подношение гораздо выше первого—
оно бескрайне.
- (18) Породив Устремленность Вдохновенную,
многостарательно усиливай ее,
а чтобы сохранить ее и в прочих жизнях,
исполняй, что требуется ею.
- (19) Стремление искреннее не усиливается, пока
не принят лично Устремленности Практической обет.
Поэтому со рвением прими его, если желаешь
к Пробуждению Совершенному стремление усилить.
- (20) Принимать обет Бодхисаттвы
не может, кто не соблюдает постоянно
другой обет—[хотя б] один
из семи [обетов] Пратимокши⁹⁶.
- (21) Из сих семи [обетов]—высший,
как Татхагата указал,—
славный Чистый образ жизни,
то есть—обет монаха, бхикшу.
- (22) При помощи описанного
в «Ступенях Бодхисаттв»—
в «Главе о нравственности»—ритуала
прими обет Бодхисаттвы
у хорошего, достойного Учителя.

-
- (23) Знай, что хорош тот Гуру,
кто знает ритуал [принятия] обета,
соблюдает сам его, к тому же
обладает терпением и состраданием,
чтоб привести [других] к обету.
- (24) Тем, кто Учителя такого не находит,
хотя старается найти,
я изложу другой достойный
ритуал принятия обета.
- (25) Рассказывают в «Сутре украшения
Земли Будды Манджушри»
о том, как Он, когда был Амбараджей,
Бодхичитту породил таким же способом,
какой здесь ясно опишу:
- (26) «Пред Покровителями
порождаю Устремленность
к Пробуждёнью совершенному,
о всех заботясь существах,
освобожу их от сансары!
- (27) С этого мгновения
до достижения Пробуждения
я злонамеренности, скупости
и зависти не допущу!
- (28) Буду чисто жить,
избегать проступков, низменных желаний
и, соблюдая радостно обеты
нравственности,—Будде подражать!
- (29) Быстрым способом достичь

Пробуждёнья [для себя лишь] не стремлюсь,
а буду даже ради единственного существа
в сансаре пребывать до самого ее конца!

- (30) Буду очищать неисчислимые,
мыслью неохватные миры!
[Новым] именем ... [назвав себя сейчас],
да буду [впредь под ним] известен
в десяти сторонах [света]!
- (31) Я буду очищать
все действия тела, и речь,
и деяния ума.
Не буду неблагого совершать!»
- (32) Соблюдая обет—сущность
Устремленности Практической,
источник очищенья тела, речи и ума,—
троякую нравственность
хорошенько практикуй,
так увеличивая преданность свою.
- (33) Итак, благодаря старанию
чисто, совершенно исполнять
требования обета Бодхисаттвы,
пополняется Собрание [заслуг]
для Пробуждения совершенного.
- (34) Все Будды утверждают, что
причина завершения накоплений
заслуг и Осознаний—
это зарождение сверхспособностей.
- (35) Как птица, не расправив крыльев,

взлететь не может, так и
без сверхобычных сил нельзя
Благо для существ осуществлять.

- (36) Кто сверхобычные способности
[имеет], за сутки [обретает]
тьмы заслуг, какие и за сотню жизней
без них не обрести.
- (37) Тот, кто желает быстро завершить
накопления, чтоб совершенно пробудиться,
усердствует весьма для обретенья этих
способностей, ибо лентяю их не обрести.
- (38) Без достижения Безмятежности
сверхобычные способности не появляются.
Поэтому старайся неустанно
Безмятежность реализовать.
- (39) Кто нарушает предварительные
этапы Безмятежности, тот,
сколько бы ни созерцал,
не осуществит самадхи и через тысячу лет.
- (40) Поэтому, кто утвердился на этапах этих,
описанных в «Главе собрания самадхи»,
[сможет] на любом благом объекте
свой ум сосредоточить.
- (41) Когда осуществляется йога Безмятежности,
реализуются и сверхобычные способности.
Однако, не сочетая их
с запредельной мудростью,
от скверны не избавишься.

-
- (42) Поэтому, чтоб полностью избавиться
от скверны клеш и скверны, что препятствует
Всезнанию, нужно постоянно культивировать
йогу запредельной мудрости
в сочетании с методом.
- (43) Рек [Будда], что мудрость
без метода, как и метод
без мудрости,—оковы. Поэтому
всегда их сочетай.
- (44) Чтобы сомнений не осталось,—
что мудрость есть
и что такое метод,
суть их различий ясно объясню.
- (45) Методом Победители называют
все накопление заслуг:
парамиту даяния и прочее,
за исключением запредельной мудрости.
- (46) Тот быстро достигает Пробуждения,
кто, подлинно освоив метод,
культивирует и мудрость, а не тот,
кто созерцает лишь бессамость.
- (47) Осознавание отсутствия самобытия
в «совокупностях» и «базах» [сознания]
и постижение их нерожденности
определяется как мудрость.
- (48) Рождение существующего невозможно.
Несуществующему же родиться—труднее, чем цветку
на небе. Поскольку сразу быть обоими—нелепо,

то им одновременно вместе не возникнуть.

- (49) Вещь не рождается ни от себя,
ни от чего-нибудь другого, ни от обоих
вместе, а также без причин не возникает,
значит она не обладает самобытием.
- (50) И хоть все явления исследуй,—
по одному иль вместе, собственной
их сущности не обнаружишь.
Так ясно, что они не-самосуши.
- (51) Доводы «Семидесяти [строф]
о Пустоте», «Основ срединности»
и прочих [сочинений] тоже убеждают,
что вещи самобытием не обладают.
- (52) Так и не буду больше [говорить
об этом], иначе сочинение [мое] излишне
длинным станет. Изложены здесь только
доказанные тезисы как темы созерцания.
- (53) Когда созерцаешь бессамость,
зная, что все явления не обладают
самобытием, то это и является
культивированием мудрости.
- (54) Именно эту мудрость, не узревающую
в явлениях самобытия,
истинной зовут. Ее осваивай
без мыслетворчества.
- (55) Ведь от него—Круговорот,
сущность которого—и есть мыслетворение.

А избавленье полное от мыслетворчества,
или фантазий,—Нирвана высшая, Уход от горя.

- (56) Вот что сказал Победоносный:
«Фантазирование—великое заблуждение. Оно
бросает в океан сансары. А состояние самадхи
без фантазий чисто, как [безоблачное] небо.»
- (57) И в «Дхарани вхождения в нефантазирование»:
«Когда Сын Победителей вникает, не [цепляясь за] фантазии,
в Учение святое, он выходит из труднопроходимых [дебрей]
фантазирования и достигает мысли без фантазий.»
- (58) Итак, при помощи Слова и рассуждения
убедившись в отсутствии самобытия явлений,
что лишены возникновения,—
созерцайте же без мыслетворчества.
- (59) Созерцая таким образом Реальность,
постепенно достигают «Тепла» и прочих [степеней],
затем же—«Весьма Радостной» и следующих
[стадий Арья Бодхисаттвы], от которых
уже недалеко до Пробужденья Будды.
- (60) Считается, что «умиротворяющий»,
«умножающий» и другие ритуалы, осуществляемые
в Мантре, а также «удивительный сосуд» и
остальные из восьми великих сиддхи, и другие
- (61) силы легко завершают накопления
для Пробужденья. В крия, чарья и других
тантрах говорится, что тот, кто хочет
заниматься сокровенной Мантрой,

-
- (62) посвящение «ачарьи» [должен получить], а ради этого необходимо ввериться Учителю святому, радуя его служением, дарами драгоценными, исполнением указаний и по-другому.
- (63) Когда, так порадовав Учителя, получают [от него] полное посвящение «ачарьи»,—очищаются от всей греховной скверны и обретают счастье осуществленья сиддхи.
- (64) [Принявшему] целомудрия [обет] не следует получать посвященья «тайного» и «мудрости», ибо «Великая тантра изначального Будды»⁹⁷ решительно запрещает это.
- (65) Если практикующий аскезу целомудрия получает эти посвящения, он нарушает обет этой аскезы, ибо совершает запрещенное.
- (66) Подвизающийся таким образом паденье разрушительное допускает. Оно ведет в дурную участь несомненно, невозможным делая и продвиженье в практике.
- (67) Посвящение «ачарьи» получив, [можно] слушать, проповедовать все тантры, совершать «сжигаемое подношение», подношение обычное и прочее: в познании всего этого нет дурного.
- (68) Старейшина Дипанкарашри, узрев [такой порядок] в сутрах и других Источниках, по просьбе Чжангчубода, вкратце объяснил Путь Пробуждения.

[Колофон]

«Светоч на пути к Пробуждению», составленный великим ачарьей Дипанкарашриджняной, закончен. Переведен и отредактирован этим же великим индийским наставником, а также переводчиком-корректировщиком Гевэлодоем. Сочинен же этот текст в шаншунском храме Тхолинг.

Приложение 2

*Из Сутры памятования
о [Трех] Драгоценностях*

Из «Сутры памятования о [Трех] Драгоценностях»

Тиб. *dkon-mchog rjes dran-gyi mdo*

Перевод выполнен с ксилографа издания Агинского (?) дацана.

(В каноне этот текст оформлен как три отдельных текста: «Памятование Будды», «Памятование Дхармы» и «Памятование Сангхи».)

 {16} Поклон Всеведущему:

Этот Будда Бхагаван—Так-шедший, Победивший врагов, Истинно-совершенный Пробужденный, Победоносный Владелец Знания и Нравственности⁹⁸, Счастливо-шедший, {2a} Знаток мира, Главный укротитель существ, Учитель богов и людей, Победоносный Пробужденный.

Этот Татхагата—достойная почва заслуг, [в которой] не пропадут {26} корни добродетели; Он украшен терпением; источник сокровищ заслуг; украшен прекрасными признаками [совершенства]; [Он]—полностью распутившийся цветок знаков [совершенства]; совершенный объект восприятия; безукоризнен по своей внешности; великая радость для верующих; непревзойден в мудрости; неборим в силах; Учитель всех существ; Отец Бодхисаттв; Царь святых; Предводитель идущих в Град нирваны; сознает беспредельное; безмерно отважен духом; [Его] голос {3a} совершенно чист, мелодичен; на Его облик невозможно наглядеться; [Его] тело бесподобно; [Он] не осквернен желаниями, не затронут формами, не смешан с бесфор-

менным; совершенно свободен от страданий; полностью свободен от совокупностей [сансарной личности]; не обладает Элементами; остановил источники [обычного сознания]; полностью отсек «узлы»; [Он] совершенно свободен от всякого горя; свободен от обусловленного существования; пересек поток [сансары]; Всесознающий; пребывающий в Сознании прошлых, будущих и настоящих {Зб} Победоносных Будд; не пребывающий в нирване; пребывающий в Пределе истины; проживающий в Сфере, из которой видны все существа.

Таковы подлинныя достоинства Великого тела⁹⁹ Победоносных Будд.

Священная Дхарма—благая в начале, середине и конце; ее смысл и слова прекрасны; она не перепутана и полна; совершенно чиста и свята; истинно увидена [Пробужденным]; здорова; непрерывна во времени; тщательно разъясненная; очень полезно видеть ее; она—объект познания всякого мудреца; {Аа} хорошо разъясняет прекрасно изложенное Победоносным учение Винаи; истинно выводит [из сансары; ведет к Совершенному Пробуждению, безупречно канонизирована; она поддерживает [существов]; пресекает блуждание [в сансаре].

Сангха Великой Колесницы пребывает во благе, праведно, честно и достойно живет; [она] стоит того, чтобы [перед ней] складывали ладони; достойна поклонения; [она]—прекрасное Поле заслуг; великий даритель [Дхармы]; объект даяния; всеобщий великий объект подношений.

Приложение 3

*Из Сутры
Золотистого света*

Сутра Золотистого света (Суварна-прабхаса уттама сутра)

Пятая глава: «Прекращение существования кармической скверны»

☸ Склоняю голову, речь и ум перед Победоносными Буддами—объектами подношения, поклонения и почитания, всезнающими и всевидящими, свидетельствующими, совершенно авторитетными, мудрыми и милосердными.

Во всех проступках тела, речи и ума, какие я, крутюсь в безначальной, бесконечной сансаре, ни совершил по побуждению страсти, ненависти или заблуждения: в безразличии к Будде, Дхарме и Сангхе, к благому и неблагоприятному, в злонамеренном ранении Татхагаты, в оставлении Дхармы, в разобщении Сангхи, в убийстве монаха или архата, в убийстве отца или матери; в трех видах [деяний] тела, четырех видах [деяний] речи и трех видах [деяний] ума—в десяти неблагих «путях» кармы, которые [я] совершил, побудил совершить или радовался при совершении [их другими]; в грубых словах, сказанных кому-нибудь из существ, в злословии, в обмане при взвешивании и измерении; в раздосадовании родителей и крутящихся в колесе шести уделов, и в краже индивидуального имущества, достояния ступ, Сангхи или монашеских Общин четырех сторон [света], в нарушении установленных правил Винаи, в ослушании наказов наставников и руководителей, в словах и действиях,

неприятных для подлинно вступивших в Колесницу шраваков, для подлинно вступивших в Колесницу пратьекабудд, для подлинно вступивших в Великую Колесницу и для других существ; в избиении их, в ярости и ненависти, направленных на них; в грубых словах, сказанных Победоносным Буддам, в высказывании о священной Дхарме как о не-Дхарме, в высказывании о не-Дхарме как о священной Дхарме— исповедуюсь в каждом из этих проступков перед Победоносными Буддами, всезнающими и всевидящими, свидетелями совершенно авторитетными, мудрыми и милосердными. Раскаиваюсь! Не утаиваю! Больше не совершу!

Кармические омрачения, из-за которых я отправлюсь в Ад живых существ, в сферу животных, в страну прет или асур или буду лишен возможности радоваться Будде, Дхарме и Сангхе,— [все] те проступки, грозящие перерождением в несвободных состояниях, пусть вызреют в этом же теле, а в другом да не несут возмездия!

Исповедуюсь и в каждом из них перед победоносными Буддами, всезнающими и всевидящими, свидетельствующими, совершенно авторитетными, мудрыми и милосердными. Раскаиваюсь! Не утаиваю! Больше не совершу!

Как прошлые Бодхисаттвы-махасаттвы, практикуя во имя Пробуждения, исповедовались в каждом кармическом омрачении и не утаивали [их], так и я исповедуюсь в каждом кармическом омрачении. Раскаиваюсь! Не утаиваю! Больше не совершу! Как Бодхисаттвы-махасаттвы грядущего времени, практикуя деяния Бодхисаттвы, будут исповедоваться в каждом кармическом омрачении и не утаивать [их], так и я исповедуюсь в каждом кармическом омрачении. Раскаиваюсь! Не утаиваю! Больше не совершу!

Как нынешние Бодхисаттвы-махасаттвы, практикуя ради Пробуждения в мирах десяти сторон [света], исповедуются в

каждом кармическом омрачении из-за [дурных] деяний, раскаиваются в них, не утаивают, так и я исповедуюсь в каждом кармическом омрачении. Раскаиваюсь! Не утаиваю! Не совершу больше!

Как прошлые, будущие и ныне появившиеся Бодхисаттвы-махасаттвы исповедовались, исповедуются и будут исповедоваться в каждом скверном проступке, так и я исповедуюсь в каждом скверном проступке. Раскаиваюсь! Не утаиваю! Больше не совершу!»

Так следует произносить.

Шарипутра! И сыновья или дочери [благородной] семьи, желающие во всех качествах достичь совершенно не запятнанной чистоты, пусть подобным образом исповедуются в каждом кармическом омрачении, не утаивают [их и] впредь не совершают.

Кто желает переродиться среди великих на земле из касты кшатриев и подобных: зажиточных, богатых, состоятельных, [имеющих] много золотых самородков, богатств и имущества, весьма счастливых, едущих на больших повозках,—тот тоже пусть так исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Кто желает переродиться среди великих на земле из касты брахманов или великих на земле из сословия домохозяев и подобных: зажиточных, богатых, благосостоятельных, [имеющих] много золотых самородков, богатств, имущества, весьма счастливых, едущих на больших повозках,—тот тоже пусть так исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Кто желает переродиться в обществе богов из рая Четырех великих царей,—тот тоже пусть исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Кто желает переродиться среди богов рая Тридцати трех,— тот тоже пусть так исповедается в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

И кто желает переродиться в обществе богов раев Невоюющий (Яма), Радостный (Тушита), Радость проявлений (Нирманарати), Способных превращать других (Паранирмитавасавартин), Область Брахмы, Чтение перед Брахмой, Окружение Брахмы, Великий Брахма, Малый свет, Безмерный свет, Ясный свет, Малое благоденствие, Безмерное благоденствие, Распространяющееся благоденствие, Безоблачный, Зарождение благих заслуг, Великоплодный, Бессознательные существа, Привлекательный, Ясно видящий, Невеликий, Беспечальный или Наивысший (Акаништха)¹⁰⁰,— тот тоже пусть так исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Кто желает переродиться в обществе богов Бесформной Сферы, пребывающих в состоянии беспредельного пространства, пребывающих в состоянии беспредельного сознания, пребывающих в состоянии отсутствия чего бы то ни было или пребывающих в состоянии, в котором ни сознают, ни не сознают¹⁰¹,— тот тоже пусть подобным образом исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Кто желает осуществить плод Вступившего в поток, плод Возвращающегося однажды, плод Невозвращающегося, или плод Победившего врагов,— тот тоже пусть так исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Кто желает осуществить три [вида] Знания¹⁰², шесть сверхъестественных способностей¹⁰³, [пять] сил или решающих факторов¹⁰⁴, переход по ту сторону слушания или величайшую Славу слушателя (т.е. шраваки), или Самопробуждение

[Пратьекабудды],— тот тоже пусть подобным образом исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Кто желает реализовать всеведущее Сознание, чистейшее Сознание, необъятное Сознание, бесподобное Сознание, или Сознание Истинно Совершенного Будды¹⁰⁵,— тот тоже пусть так исповедуется в каждом кармическом омрачении, не утаивает [их и] впредь не совершает.

Почему же? Потому, Шарипутра, что Татхагата проповедует: «Все элементы бытия возникают взаимозависимо». То есть от одних причин и условий рождаются другие, а иные прекращаются.

[Все] прошедшие элементы бытия, участвовавшие в этом [процессе], прекратили [свое существование], не подвержены истощению, переменились, и в них нет ни малейшей кармической скверны.

Таким образом, [все] существующие движущие силы возникли из несуществующих, и в них тоже нет ни малейшей кармической скверны.

Почему же? А потому, Шарипутра, что Татхагата проповедует: «Все элементы бытия пусты, неодушевленны, лишены сущности, нерожденны, непреходящи, необусловленны».

Шарипутра! Хотя все элементы бытия возникают из «я»,— «я» не существует.

Шарипутра! Тех сыновей или дочерей [благородной] семьи, которые постигают это высшее Учение о неодушевленности,— можно назвать «прекращающими существование кармической скверны».

Такова, Шарипутра, исповедь.

Приложение 4

*Исповедь Бодхисаттвы
[перед 35 Буддами]*

Исповедь Бодхисаттвы [перед 35 Буддами]

(Тиб.: byang-chub lthung-bshags; санскр.: Бодхисаттва дешана)
Перевод выполнен по тибетскому тексту издания Агинского(?)
дацана.

 Я, по имени,
обращаюсь к Прибежищу Учителя,
обращаюсь к Прибежищу Будды,
обращаюсь к Прибежищу Дхармы,
обращаюсь к Прибежищу Сангхи.

(1) Поклоняюсь Бхагавану—Татхагате—Архату—Истинно
Совершенному Будде—Славному Победителю ШАКЬЯМУНИ, Муд-
рецу из рода Шакьев!

(2) Поклоняюсь Татхагате ВАДЖРАГАРБХЕ, Сокрушающему
сущностью ваджры!

(3) Поклоняюсь Татхагате РАТНАРЧISУ, Сияющей драгоцен-
ности!

(4) Поклоняюсь Татхагате НАГЕШВАРАРАДЖЕ, Высшему влады-
ке наг!

(5) Поклоняюсь Татхагате ВИРАСЕНЕ, Храбрецу!

(6) Поклоняюсь Татхагате ВИРАНАНДИНУ¹⁰⁶, Радостному
герою!

(7) Поклоняюсь Татхагате РАТНАГНИ, Драгоценному пламени!

(8) Поклоняюсь Татхагате РАТНАЧАНДРАПРАБХЕ, Драгоцен-
ному лунному свету!

(9) Поклоняюсь Татхагате АМОГХАДАРШИНУ, Непогрешимо зрящему!

(10) Поклоняюсь Татхагате РАТНАЧАНДРЕ, Драгоценной луне!

(11) Поклоняюсь Татхагате ВИМАЛЕ, Пречистому!

(12) Поклоняюсь Татхагате ШУРАДАТТЕ¹⁰⁷, Геройскому дару!

(13) Поклоняюсь Татхагате БРАХМАНУ, Чистому!

(14) Поклоняюсь Татхагате БРАХМАДАТТЕ, Дару Чистого!

(15) Поклоняюсь Татхагате ВАРУНЕ, Божеству воды!

(16) Поклоняюсь Татхагате ВАРУНАДЕВЕ, Богу божества воды!

(17) Поклоняюсь Татхагате БХАДРАШРИ, Благославному!

(18) Поклоняюсь Татхагате ЧАНДАНАШРИ, Сандалу великолепному!

(19) Поклоняюсь Татхагате АНАНТАУДЖАСУ, Блеску бескрайнему!

(20) Поклоняюсь Татхагате ПРАБХАСАШРИ, Славносиятельному!

(21) Поклоняюсь Татхагате АШОКАШРИ, Славнобезгорестному!

(22) Поклоняюсь Татхагате НАРАЯНЕ, Бесстрастному сыну!

(23) Поклоняюсь Татхагате КУСУМАШРИ, Славному цветку!

(24) Поклоняюсь Татхагате БРАХМАДЖЪЕТИСУ¹⁰⁸, Ясно видящему, чисто лучающемуся!

(25) Поклоняюсь Татхагате ПАДМАДЖЪЕТИСУ¹⁰⁹, Ясно видящему, лотосолучному!

(26) Поклоняюсь Татхагате ДХАНАШРИ, Благоденственному!

(27) Поклоняюсь Татхагате СМРИТИШРИ, Славнопамятливому!

(28) Поклоняюсь Татхагате ПАРИКИРТИТА-НАМАШРИ, Именем повсеместно Прославленному!

(29) Поклоняюсь Татхагате ИНДРАКЕТУДХВАДЖЕ¹¹⁰, Царственному, со знаменем Индры!

(30) Поклоняюсь Татхагате СУВИКРАНТЕ¹¹¹, Ошеломительно великолепному!

(31) Поклоняюсь Татхагате ЮДДХАДЖАЕ¹¹², Победно из сражений вышедшему!

(32) Поклоняюсь Татхагате ВИКРАНТЕ¹¹³, Триумфально шествующему!

(33) Поклоняюсь Татхагате САМАНТАВИБХАСАШРИ, Славному блеску светозарному!

(34) Поклоняюсь Татхагате РАТНАПАДМЕ¹¹⁴, Драгоценным лотосом побеждающему!

(35) Поклоняюсь Татхагате—Архату—Истинно Совершенному Будде, восседающему на престоле драгоценного лотоса,—Будде ШАЙЛЕНДРАРАДЖЕ, Властелину горных владык!

НАМО (поклоняюсь)! Им и всем другим Татхагатам—Архатам—Истинно Совершенным Буддам—Бхагаванам, живущим и здравствующим во всех мирах десяти сторон [света]. Прошу внимания всех Победоносных Будд!

Какие только грехи и неблагие деяния я ни совершил в этой жизни и безначальном, бесконечном [ряду] жизней во всех областях Круговерти, ни побудил [других] совершить или радовался, когда [они их] совершали, а именно:

похищал, побудил похитить или радовался при похищении реликвий ступ, имущества Сангхи [арьев] или добра общин десяти сторон [света];

совершал, побудил совершить или радовался при свершении [другими] пяти безмерных преступлений;

действительно вступал на десять «неблагих путей» кармы, побуждал вступить других или радовался, когда [они] на них вступали;

совершал дурные поступки, из-за которых я отправлюсь в Ад живых существ, отправлюсь в места рождения животных или в сферу прет, буду рожден в далекой стране, среди дикарей или богов-долгожителей, обрету неполноценные органы чувств, стану приверженцем ложного мировоззрения или лишусь возможности радоваться присутствию Будды,—во всех этих дурных поступках

раскаиваюсь, исповедуюсь перед всеми Победоносными Буддами—Бхагаванами, всезнающими и всевидящими, свидетелями, совершенно авторитетными, мудрыми и милосердными.

Не утаиваю, не скрываю, зарекаюсь повторить [их]!

Прошу внимания всех Победоносных Будд!

Какие только корни добродетели я в этой жизни и безначальном, бесконечном [ряду] жизней в других областях Круговерти ни посадил даянием,—хотя бы и даянием куска пищи животным;

какие ни посадил корни добродетели соблюдением нравственности, чистым образом жизни или способствованием [духовному] созреванию существ;

какие корни добродетели ни посадил, порождая Устремленность к Высшему Пробуждению или высшее Осознание,—собрав все их воедино, посвящаю наивысшему, непревзойденному, высшему из высших, самому высокому: Наивысшему Истинно Совершенному Пробуждению полностью их посвящаю.

Как прошлые Победоносные Будды их посвящали, как будущие Победоносные Будды будут посвящать и как нынешние Победоносные Будды посвящают все [свои заслуги Пробуждению существ], так и я полностью посвящаю.

В проступке каждом исповедуюсь.

Существ благим заслугам радуюсь.

Всех Пробужденных призываю [вращать Ученья Колесо], молю [не уходить в нирвану]!

Да обрету я этим Мудрость наивысшую, святую!

Сложив ладони, я к Прибежищу иду
превосходнейших людей—Победоносцев
нынешних, грядущих и прошлых,
достоинства славные чьи беспредельны,
число же которых—громадно, как океан.

Я исповедуюсь в каждом отдельно
из десяти совершенных проступков:
в трех неблагих деяниях тела,
в четырех—речи, и в трех—ума.

Итак, исповедался я в совершенных
от безначальных времен и донине
всех десяти вредоносных проступках
и безграничных пяти преступленьях,—
словом, во всем том дурном, что я сделал,
обуреваемый силою клеш.

Итак, исповедался в каждом отдельно
из десяти тех проступков, какие
я совершал телом, речью и мыслью
по страсти, по ненависти, по заблуждению.

Все же заслуги, как бы ни мало
я накопил их,—все посвящаю
через поклон, подношение, исповедь,
радование, побуждение, молитву
Великому Истинному Пробуждению.

* * *

Инструкции по практике исповеди приводим по объяснению Пабонки Ринпоче:

«Представьте, как 34 луча света исходят из сердца [визуализированного в небе перед Вами] Вашего Учителя—по десять выше и ниже него, и по семь—слева и справа. На концах этих лучей представьте 34 драгоценных трона, украшенных жемчугами и изображениями слонов. Слонов здесь визуализировать полезно

потому, что они сильнейшие из животных, и это усиливает возможности устранения дурной кармы.

Хотя 35 Будд различаются по цвету, атрибутам [и другим характеристикам]¹¹⁵, для простоты визуализацию делают следующим образом: Будд разделяем на пять групп по семь. Эти пять групп связываются с Татхагатами пяти семейств, соответственно все Будды одной группы представляются одного и того же цвета и с одинаковыми атрибутами, характерными для данного семейства.

Первая группа получает форму Акшобхьи (темно-синего цвета, и с ваджрой). Затем следуют группы Вайрочаны (белые, с дхарма-чакрой), Ратнасамбхавы (желтые, с драгоценностью), Амитабхи (красные, с лотосом) и Амогхасиддхи (зеленые, с мечом).

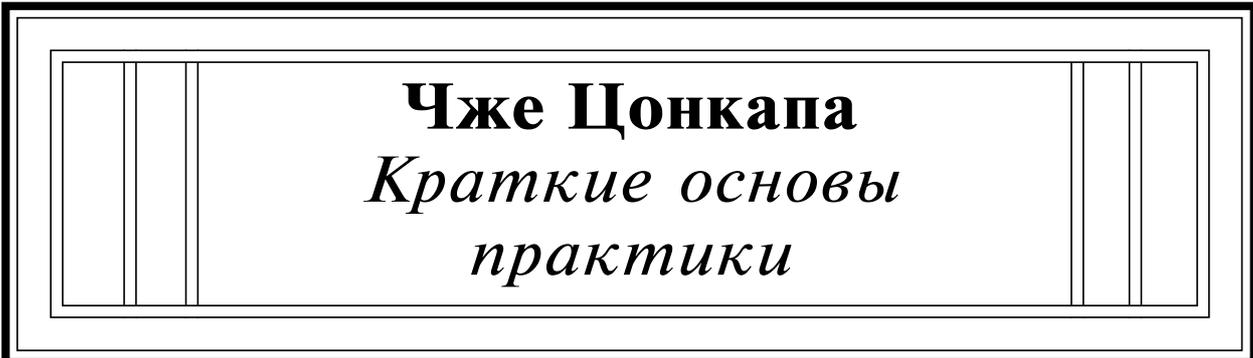
Будда Шакьямуни, с которого начинается счет, уже визуализирован в сердце Вашего Учителя, поэтому второй раз представлять его не нужно (и первая группа состоит из шести Будд вместо семи).

Исключением является Будда Нагешварараджа. Его представляйте синего цвета с белой головой и с жестом «покорения наг». Жест этот складывается при соединении двух кулаков, средние пальцы которых вытянуты вверх. ...

Имеется три устных наставления о том, как следует читать Исповедь. Согласно первому, во время всего чтения надо непрерывно делать поклоны. Согласно второму, одним повторением Текста считается перечисление всего списка имен, затем он повторяется снова и снова. Согласно третьему, если, например, Вы решили прочесть текст 25 раз, то по 25 раз читается каждое из имен Татхагат.

Третий способ особенно облегчает создать ясный мысленный образ и созерцать особенную пользу повторения каждого из имен Будд. Каким бы из двух последних способов Вы ни пользовались, после завершения повторения имен Вы заканчиваете практику, дочитывая текст до конца.»¹¹⁶

Приложение 5



Чже Цонкапа
*Краткие основы
практики*

Чже Цонкапа

Краткие основы практики постепенного Пути Пробуждения

- ☞ Склоняю голову свою перед Главою рода Шакьев¹¹⁷,
чье Тело—совершенный плод несметных добрых дел,
чья Речь надеждам отвечает бесчисленных существ,
чей Ум познания предметы все видит подлинно, как есть.
- (2) И несравненного Учителя двум лучшим сыновьям¹¹⁸ поклон:
Непобедимому—Майтрее, Нежноголосому—Манджушри.
Взяв на себя весь груз Деяний¹¹⁹ Победоносного,—они
поток бессчетных воплощений струят в бессчетные миры.
- (3) Склоняюсь в ноги я Асанге с Нагарджуной—Учителям—
жемчужинам всей Джамбудвипы¹²⁰,
прославившимся в трех мирах,
истолковавшим в соответствии с тем, как Учитель замышлял,
нелегкую для постижения Праджняпарамиту—мать Будд.
- (4) Склоняюсь перед Дипанкарой, кто словно драгоценный клад
непогрешимых наставлений о сущности традиций двух—
Пути Глубокого воззренья, Пути Широких действий¹²¹,—тех
традиций, что проистекают от двух подвижников¹²² святых.
- (5) С почтением склоняюсь я перед Духовными Друзьями.
Они—как бы Глаза для нас.

С их помощью мы Слова Будды обширного весь смысл зрим.
И, действуя во всем искусно, ведомы силою любви,
они счастливым¹²³ лучший брод к освобожденью указуют.

- (6) {26} Прекрасна традиция «Этапов Пути Пробуждения»,
исходящая от Нагарджуны и Асанги—
главных украшений всех мудрецов Джамбудвипы,
—Стягов Славы, величественно
возвышающихся среди всех существ.
- (7) [Она] всем устремленьям
всех рожденных отвечает; и наставление
Владыки Драгоценного [Чжово]—
океан хороших, славных изречений,
вобравший реки тысяч
Источников прекрасных.
- (8) В нем—познается отсутствие
противоречий во всей Дхарме.
Оно все Слово [Будды] выявляет
как практическое руководство,
облегчает постижение замысла Победоносного,
от бездны величайшего проступка¹²⁴ охраняет.
- (9) Так разве кто-нибудь найдется
из разумных, чей ум не увлекут этапы
Пути трех личностей—наставленья
превосходное, которым пользовались многие
счастливы—мудрые индийцы и тибетцы?!
- (10) Лишь раз вслух прочитав или выслушав
такую методику, где изложена самая суть
всего слова [Будды],—несомненно, обретешь
огромные пользу и достоинства

проповедования и слушания Священной Дхармы.
Поэтому обдумывайте правила сии.

- (11) Затем, осознав, что [надлежит] усердно достойным образом ввериться мыслями, делами святому Другу—Учителю Пути— основе всех прекраснейших условий и благ как будущих, так и этой [жизни],
- (12) не отказывайтесь [от него] и ради жизни; радуйте его подношением исполнения указаний. Такую практику я, йогин, совершал, и вам, стремящимся к освобождению, следует так делать.
- (13) Это благоприятное рождение ценнее драгоценности исполнения желаний, но обретено лишь ненадолго. Трудно находимое и легко теряемое, оно подобно вспышке молнии на небе. Обдумав это, нужно осознать, что все дела мирские
- (14) подобны поднятой [ветрами] шелухе,— и денно, ночью, придавать [благоприятному рождению] смысл. Такую практику я, йогин, совершал, и вам, стремящимся к освобождению, следует так делать.
- (15) Нет уверенности в том, что после смерти не родишься в участи дурной, и нет сомнения, что от ужасов ее

Три Драгоценности спасают.
Поэтому всецело полагайтесь на Прибежище
и не нарушайте принятых обетов.

- (16) Это же зависит от умения
правильно выбирать [поступки],
как следует обдумав
плоды хороших и плохих деяний.
Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.
- (17) Пока не обретете положения
со всеми качествами¹²⁵, [нужными]
для осуществления лучшего Пути¹²⁶,
не продвинетесь. Поэтому трудитесь
для создания причин этого [положения].
Поскольку [при этом] очень важно очищать три «двери»
от загрязнений грехами и падениями
- (18) и скверной кармой,
то постоянно прибегайте
ко всем Четырем силам.
Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.
- (19) Если не обдумывать ущербность [Круговерти],
открытую в истине страдания,
не зарождается необходимая забота о Свободе.
Ежели не размышлять об [истине] источника,
процессе погружения в сансару,—
не узнать способ отсечения ее корня.

- (20) Поэтому очень важно отречься от сансары, разочароваться в ней, а также познать привязывающие к ней [оковы]. Такую практику я, йогин, совершал, и вам, стремящимся к освобождению, следует так делать.
- (21) Устремленность [к Пробуждению]— сердцевина Пути Высшей Колесницы, опора и основа всех великих деяний [Бодхисаттвы], эликсир, что превращает Два накопленья в золото, заслуг сокровищница, что хранит бесчисленные добродетели.
- (22) Осознав это, мужественные Сыны Победителей считают драгоценную высшую Устремленность главной духовной практикой. Такую практику я, йогин, совершал, и вам, стремящимся к освобождению, следует так делать.
- (23) Даяние—исполняющая желания драгоценность, осуществляющая чаянья существ, лучший меч, разрубающий узел скупости, деяние Сынов Победоносных, дарующее мужество и силу духа, источник славы, что распространяется по десяти сторонам [света].
- (24) Осознав это, мудрые вступают на прекрасный путь полной отдачи другим своего тела, имущества, заслуг.

Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.

- (25) Нравственность—вода,
смывающая грязь проступков,
свет лунный, охлаждающий зной клеш.
[Благодаря ей человек] сияет среди всех
рожденных, как гора Сумеру,
своим великолепием заставляя
всех существ склониться [к своим стопам].
- (26) Осознав это, благородные
хранят как зеницу ока
верно принятые [нравственные] обязательства.
Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.
- (27) Терпенье—лучшее украшение сильных,
превосходнейшая аскетическая
практика, сжигающая клеши,
орел для враждебной змеи¹²⁷ ненависти,
неодолимый для мечей грубых слов панцирь.
- (28) Осознав это, [Бодхисаттвы]
разными способами облачаются
в доспехи превосходного терпения.
Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.
- (29) Если надеть панцирь твердого,
неослабного усердия, то достоинства

познания и опыта увеличиваются, словно растущая луна, все действия обретают смысл, и начинания любые завершаются так, как пожелаешь.

- (30) Осознав это, Сыны Победоносных прибегают к великому усердию, устранившему лень. Такую практику я, йогин, совершал, и вам, стремящимся к освобождению, следует так делать.
- (31) Медитация—царь, управляющий умом. Погрузившись в нее, походят на непоколебимого Владыку гор, а выйдя из нее, способны [мысль] сосредоточить на любом благом объекте и чувствуют великое блаженство послушности тела и ума.
- (32) Осознав это, владыки йоги умирят возбужденность вредную и постоянно упражняются в самадхи. Такую практику я, йогин, совершал, и вам, стремящимся к освобождению, следует так делать.
- (33) Мудрость—глаз, видящий глубинную Реальность, способ вырвать корень сансарного существования, достоинств кладезь, восхваляемый всем Словом [Будды], лучший светоч, рассеивающий мрак заблуждения.
- (34) Осознав это, разумные, устремясь к освобождению, усердно продвигаются по сей стезе.

Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.

- (35) Не видано, чтобы одна лишь сосредоточенная медитация смогла бы отсечь корень сансары.
Так же и мудрость, не подкреплённая Безмятежности стезёй, сколько ни исследовала бы,—от клеш нас не избавит.
- (36) Но мудрость, что решительно установила подлинное состояние бытия и села на коня неколебимой Безмятежности, острым мечом срединной логики уничтожает все представления, цепляющиеся за крайности.
- (37) [Такая] правильно исследующая глубокая мудрость расширяет разум, постигающий Реальность.
Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.
- (38) Нужно ль говорить, что, благодаря навыку в сосредоточении, осуществляется самадхи? Осознавшие, что правильный анализ порождает самадхи устойчивого сосредоточения на подлинном состоянии бытия,—
- (39) усердствуют, сочетая Безмятежность с Проникновением, и становятся удивительно [мудрыми].
Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.

- (40) Славен тот, кто, сочетая метод с мудростью,
созерцая в медитации Пустоту,
подобную пространству, а потом—
Пустоту, иллюзии подобную,
переходит по ту сторону
деяний Сынов Победителей¹²⁸.
- (41) Постигнув это Учение счастливцев,
не довольствующихся односторонним Путем,
практиковал его я, йогин,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.
- (42) Так правильно пройдя Путь,
общий для обеих высших колесниц—
Махаяны причины и следствия¹²⁹,—
предводители мудрых, вверившись защитнику¹³⁰,
вступают в океан тантр
- (43) и, опираясь на полные устные
наставления, придают Смысл обретенному
благоприятному рождению.
Такую практику я, йогин, совершал,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так делать.
- (44) Пусть же заслуга описания
простым, понятным языком всего Пути,
Победоносцев радующего, поможет
моему уму получше [этот Путь] усвоить
и да послужит остальным всем существам,
- (45) чтоб и они не отходили
от чистейшего, прекрасного Пути!

Такое Пожелание произношу я, йогин,
и вам, стремящимся к освобождению,
следует так пожелать.

[Колофон]

Эти «Краткие основы практики постепенного Пути», изложенные в виде памятки, составил ученый монах-отшельник, Славный Ловсан Дагпа в победоносном монастыре Гандэна, что [расположен] на отдельной большой горе.

Печатаны эти [Основы] в большой монастырской школе «Средоточие счастья»¹³¹.

Примечания

¹ См. т. 1, с. 171-195.

² См. т. 1, с. 227-243.

³ Подробнее о буддийской теории мгновенности («кшаника-вада») см., например: Розенберг О. О. Проблемы буддийской философии. Петроград, 1918. С.101 и далее.

⁴ Данный список—цитируется из текста истины о страдании в «Сутре запуска колеса Учения».

⁵ «Нга» (полные имена комментаторов указаны в т. 1, с. XXIV) поясняет, что это значит заучивать тематический текст наизусть и, каждый раз медленно воспроизводя его в уме, созерцать—без возбужденности и расплывания мысли. Сказанное относится ко всей стезе аналитического созерцания (прим.перев.).

⁶ Более подробно техника созерцания будет объяснена в томе 4 данного сочинения.

⁷ Теме Проникновения посвящен 5-й том этого сочинения.

⁸ Комментатор «Ба» поясняет, что существуют преты «сплошного мучения» и преты, которые ими не являются (прим. перев.).

⁹ Сегодня мы сказали бы «микроорганизмов» (прим. перев.).

¹⁰ Геше Наванг Чинба указал, что здесь описана природа матки в целом, а не только во время беременности (прим. перев.).

¹¹ «Нга» поясняет, что, согласно системе Калачакра-тантры, до семи месяцев плод не обладает памятью о прошлом. С семи месяцев и до момента рождения он помнит о своей прошлой жизни. Страдание рождения отнимает эту память, как и память о пребывании во чреве (прим.перев.).

¹² Букв. «ветер».

¹³ В бардо, перед новым рождением, тоже наступает смерть. Подробнее см. лл. 157а-160б.

¹⁴ Т. е. страдания мучения и страдания изменчивости (прим. перев.).

¹⁵ «Нга» объясняет, что «прихватывающие» факторы—это желание будущего тела и привязанность к этому телу. Поскольку они служат причинами создания совокупностей (скандх), то последние называются «прихватываемыми» (санскр.: упадана-скандха).

¹⁶ Тиб.: *blo- 'gyur drag-po*.

¹⁷ «Послание к другу», 67.

¹⁸ Молочный океан, согласно древнеиндийским представлениям, окружает нашу землю. В собственно буддийской космологии речь идет уже об океанах соленой воды. См., напр.: Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Раздел третий. Учение о мире / Перевод с санскрита, введение, комментарий и историко-философское исследование Е. П. Островской и В. И. Рудого. СПб., 1994. С. 156.

¹⁹ «Послание к другу», 68.

²⁰ Имеется в виду комментарий достойного Рендавы. См.: Nagarjuna's «Letter to a friend» with a commentary by the Venerable Rendawa, Zhon-nu Lo-gro / Translated by Geshe Lobsang Tharchin and Artemus B. Engle. LTWA, 1979. P. 101.

²¹ Нагарджуна. «Послание к другу», 69-75.

²² Манда Кини—райская река, воды которой обладают восемью благими качествами: они прохладны, вкусны, светлы, гладки, прозрачны, лишены неприятных запахов, безвредны для горла и желудка (Nagarjuna's «Letter to a friend» / ... P. 151).

²³ Нади Вайтарани (санскр.)—кипящая река кислоты.

²⁴ Имеются в виду миры Первой дхьяны—см. т.1, с. 367.

²⁵ Нагарджуна. «Послание к другу», 76.

²⁶ Две другие основы—нравственность и созерцание (прим. перев.).

²⁷ Дословно—«страдание в процессе становления». По сути, это полусознаваемое предчувствие конца приятного ощущения, после которого возникает уже страдание мучения (прим. перев.).

²⁸ Нейтральные омраченные ощущения (тиб.: *zag-pa dang bcas-pa'i tshor-ba btang-snyoms*).

²⁹ Т. е. страдания тела и души.

³⁰ Поскольку восьмое страдание (связанное с наличием совокупностей)—общее для всех уделов, оно здесь отдельно не рассматривается.

³¹ То есть в уделе голодных духов—прет.

³² Нагарджуна. «Послание к другу», 98.

³³ Там же, 101.

³⁴ Основных клеш—шесть. Десять получается, если одну из них—«омраченное мировоззрение» разделить на пять разновидностей (т. е. в данном списке—клеши 6-10).

³⁵ «Ба» отмечает, что это определение неведения дано согласно одной из школ Читтаматры—«Последователей свидетельства [Слова]» (тиб.: *lung-gi rjes-su 'bran-ba*). Мнение Дхармакирти и мадхьямиков отличается.

³⁶ Одевание аскета должно было содержать, например, такие детали, как бритая шкура антилопы (*skra breg-pa'i gyang-gzhi*), кости (*keng-rus*) и так далее.

³⁷ Например, стояние на одной ноге, повернувшись к солнцу.

³⁸ Например, постоянное умащивание тела пеплом или хождение голым.

³⁹ Например, соблюдение безмолвия (данное и три предшествующих примечания сделаны по комментарию «Ба»).

⁴⁰ Некоторые заблуждающиеся полагают, что упомянутые пять правил служат причинами освобождения пяти отдельных скандх.

⁴¹ Мнение Асанги и йогачаров (прим. перев.).

⁴² Т. е. возникает эгоцентрическое воззрение.

⁴³ Мнение мадхьямиков и Дхармакирти.

⁴⁴ Термин—«подсознание» или «подсознательные факторы» здесь следует понимать как «семена», непроявленные потенции клеш, а не в каком-либо психоаналитическом смысле: ибо в действительности никакого порога между «сознанием» и «подсознанием» нет, есть лишь «проявленные» и «непроявленные» явления, «сознаваемое» и «несознаваемое», «действующее» и «потенциальное»—противоположности, имеющие место опять-таки из-за эгоцентрического воззрения. Когда последнее пропадает, «личность» сознается как поток бытия (сантана) с «глубинными течениями» (прим. перев.).

⁴⁵ Т. е. показывающую или не показывающую мотивы. Подробнее см.: Васубандху. Абхидхармакоша (Энциклопедия Абхидхармы). Раздел первый. Анализ по классам элементов /

Пер. с санскр., коммент. и истор.-филос. иссл. В. И. Рудого. М., 1990.

⁴⁶ «Нга» поясняет, что такого мнения придерживаются не только саутрантики (к которым принадлежал Васубандху, когда писал Толкование), но также виджнянавадины и мадхьямики (прим. перев.).

⁴⁷ Суматишилабхадра в «Разъяснении сущности и процесса взаимозависимого происхождения...» дает пример о женщине, которой накопленная карма перерождения в небожителя из-за недостойной молитвы дала плод перерождения в прету (прим. перев.).

⁴⁸ Васубандху подразумевает непосредственное постижение Пустоты, достижение которого означает достижение уровня святого.

⁴⁹ Два аспекта Бодхичитты: Вдохновенная и Практическая.

⁵⁰ Например (согласно «Нга»),—когда добродетели посвящаются несансарным целям с помощью хорошего Учителя, который, опираясь на благословение «Поля»—Будд, идамов и т. д., читает пространное благопожелание (прим. перев.).

⁵¹ Т. е. до высшего транса Бесформной Сферы, называемого «Ни сознательным, ни бессознательным» (см. т. 1, с. 367).

⁵² Сюда, наверное, можно отнести алкоголь, табак, наркотики и другие поглощаемые яды (прим. перев.).

⁵³ Например, согласно «Ба»,—прием назначенных врачом лекарств не по отдельности, время от времени, а вперемешку, сразу и т. д. (прим. перев.).

⁵⁴ Например, согласно «Ба»,—прыгнуть через широкую расщелину, не имея навыков (прим. перев.).

⁵⁵ Тиб.: *gnad-gcod*. Согласно «Сокровищнице Абхидхармы», *gnad*—это части умирающего тела, онемевшие из-за резкого уменьшения в них Элементов Воды, Огня или Ветра. *gcod*—

режущие боли в этих частях в результате развала системы Элементов (прим. перев.).

⁵⁶ Не меняя древнего ведийского представления о крови как о женском начале плода, автор пренебрегает точностью описания этого процесса ради того, чтобы ярче показать отличие женского начала от мужского. Это отличие особо важно в тантрах, где соединение двух начал—«красной и белой бодхи-читт»—скрывает в себе глубокую духовную символику (прим. перев.).

⁵⁷ Подробнее о зачатии см., напр.: Васубандху. Абхидхармакоша. Раздел третий. Учение о мире / Пер. Е. П.Островской и В. И. Рудого. С. 93-103.

⁵⁸ Тиб. *sngon-dus-kyi srid-pa*—термин, который иногда ошибочно понимается как «прежнее существование». Об этой ошибке автор говорит ниже.

⁵⁹ В Индии существа промежуточного состояния (санскр.: антарабхава, тиб.: бардо) именовались гандхарвами. Не следует, однако, путать их с гандхарвами—«небесными музыкантами» индийских мифов.

⁶⁰ То есть, по мнению Васубандху,—вниз головой падают лишь гандхарвы адского удела.

⁶¹ Как видим, здесь автор излагает не мнение Васубандху («Абхидхармакоша») о неотвратимой участи гандхарвы, а мнение Асанги («Антология», «Уровни йогической практики») (прим. перев.).

⁶² Т. е. универсальное сознание—один из восьми классов сознания согласно системе виджнянавады.

⁶³ То есть—тоже из-за видения чего-то другого, поскольку вид тех существ соблазнить не может (прим. перев.).

⁶⁴ О видах рождения см., напр.: Васубандху. Абхидхармакоша. Раздел третий. 8,9 (С.83-85).

⁶⁵ То есть Васубандху.

⁶⁶ См.: «Сокровищница Абхидхармы». I. 16, 17.

⁶⁷ Речь здесь идет об одном из различий философских школ Махаяны: йогачаров и мадхьямиков. Асанга принадлежал к первым—признающим «универсальное» сознание (алаявиджняну) в восьмеричной классификации сознания, сам же Цонкапа тяготел ко вторым,—признающим шесть классов сознания: пять, связанных с пятью органами чувств, и шестое «умственное» сознание (мановиджняна)—с умом.

⁶⁸ Подробнее см. выше, т.2, с.9.

⁶⁹ Существует только шестое чувство—ум (манас).

⁷⁰ Например, жажда и привязанность прошлой жизни, питавшие «почву» сознания периода причины, омраченного неведением и кармическими «семенами», взрастили «росток» сознания периода плода (то есть перерождения) и до ощущения. От первого ощущения возникла первая жажда—начало настоящего цикла. Хотя звено ощущения, вызывающее жажду, функционирует и далее «параллельно»,—это плод прошлого цикла и к данному циклу не относится (прим. перев.).

⁷¹ Имеется в виду второе звено—самскар (движущие силы). Они здесь приравниваются к карме.

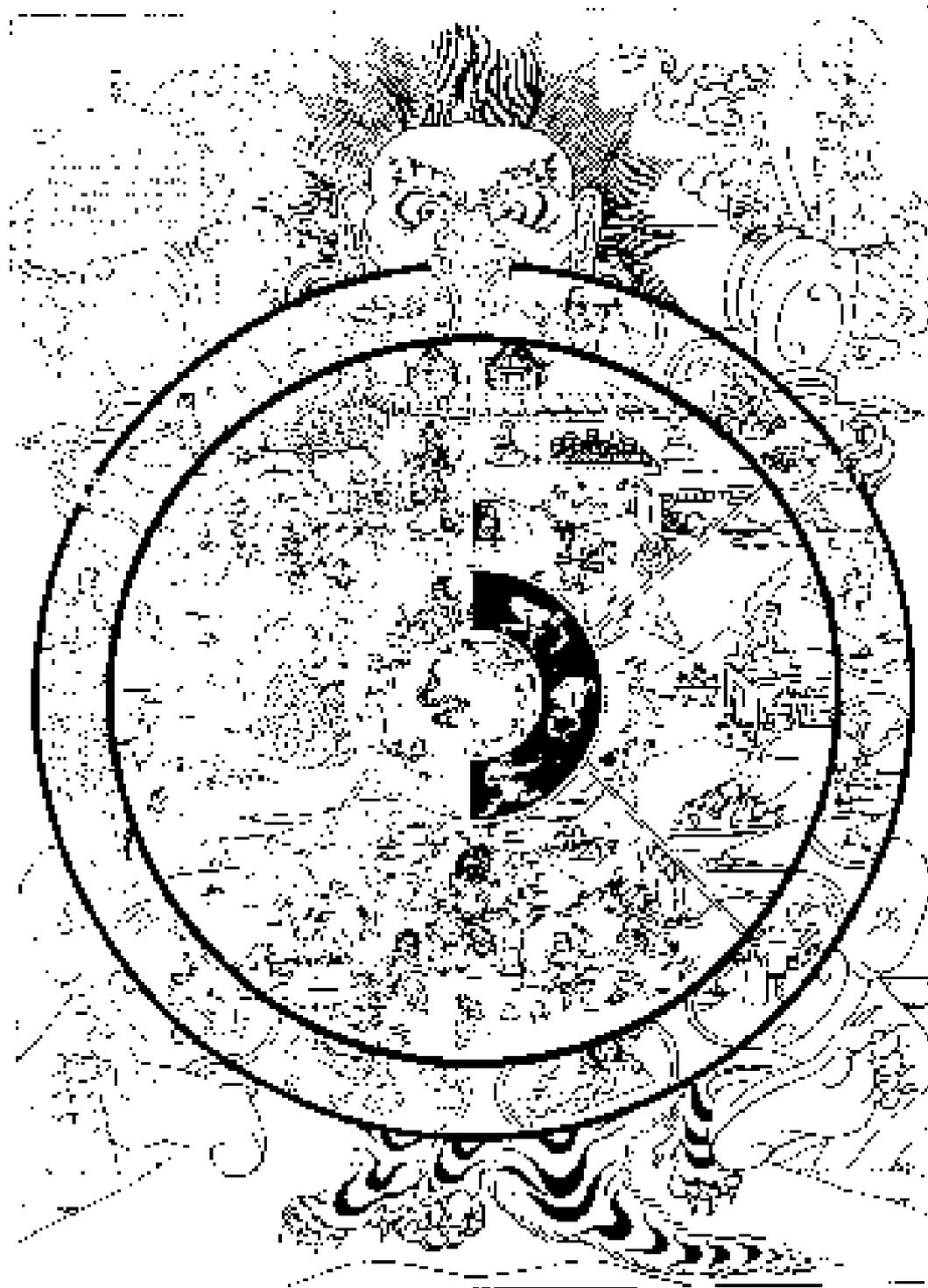
⁷² То есть одна жизнь требуется, чтобы создать новые ввергающие звенья; другая—чтобы их достаточно усилить посредством осуществляющих звеньев (которые в «первой» жизни могли быть недостаточно выражены, не полны и т. д.) и третья жизнь—для осуществляемых звеньев (прим. перев.).

⁷³ В работе «Афоризмы о сути обусловленного происхождения» *Pratityasamutpadahrdayakarika* (стих 3)

⁷⁴ Нагарджуна. Письмо к другу, 112.

⁷⁵ То есть ближайших учеников Будды—Шарипутры и Маудгальяяны.

⁷⁶ «Колесо Существования» (санскр.: бхавачакра; тиб.: *srid-pa'i 'khor-lo*). Рис. О. Борисова.



⁷⁷ Подробнее эта история рассказывается в книге: Геше Тубтен Наванг. Колесо Бытия. СПб.: «Ясный Свет», 1995.

⁷⁸ Стремление к Покою, нирване хинаянистов считается в Махаяне таким же опасным препятствием на Пути, как и привязанность к сансаре. «Срединный путь» Махаяны нацелен на продолжение духовного совершенствования и после достижения Покоя (т. е. устранения клеш) вплоть до становления Буддой, обладающим полным всеведением и способным поэтому наиболее эффективно помочь остальным освободиться от страданий.

⁷⁹ Т. е. всеведения Будды.

⁸⁰ Т. е. ступень завершения (прим. перев.).

⁸¹ Тень укрывает человека в жаркий полдень и кажется приятной, пока он не осознает опасности (прим. перев.).

⁸² Традиционная пища тибетцев—жареная ячменная мука.

⁸³ Подробнее об этом см. т. 1, с. 130-145.

⁸⁴ Т. е. в Тибете.

⁸⁵ Т. е. «эгоцентрическое воззрение». Подробнее см. с. 51 (прим. перев.).

⁸⁶ Она совершается в конце трехмесячного затворничества в период дождей, в течение которого монахи никуда не ходят, учатся, созерцают и т. д. (прим. перев.).

⁸⁷ Т. е. достижения состояния Будды. Ср. прим. 99.

⁸⁸ Согласно «Нга», религиозных норм (*cho-ga*) три: оказывание духовного влияния, способствование гармонии и избегание противодействия другим (прим. перев.).

⁸⁹ «Нга» поясняет, что эти правила (*spyod-yul*) охватывают десять благочестивых действий (*chos-spyod bcu*), которые подразделяются на обыденные действия (*spyod-lam*): ношение монашеской одежды, чистка зубов, и т. п. и экстраординарные (*'phrol-bya*): присмотр за больными, вставание при входе

Учителя и т. п. «Ба» сужает смысл *spyod-yul*: «В отказе от проституток и прочих из пяти (низменных) вещей».

⁹⁰ Например, согласно «Необходимым инструкциям»: против страсти— созерцание отвратительных вещей; против гнева— культивирование любви и т. п. (прим. перев.).

⁹¹ «Не убивать, не лгать, не воровать, не развратничать, не пьянствовать».

⁹² См. следующий параграф.

⁹³ «Нга»: «Оленя покоряет звук флейты и подобные звуки, быка— почесывание зудящей спины, мотылька— пламя светильника, рыбу— вкус, пчелу— запах».

⁹⁴ Т. е. против «восьми мирских дхарм».

⁹⁵ Имеется в виду сожаление не о проступке, а о благом деле. Например, сожаление о том, что предаешься созерцанию, вместо того чтобы заняться хозяйством. Это сожаление беспокоит, не дает усидеть на месте и поэтому схоже с возбужденностью, составляет с ним одну скверну (прим. перев.).

⁹⁶ Атиша вслед за Асангой признает семь, а не восемь уровней обетов Пратимокши. При этом из числа «восьми обетов» (ср. Прим. 268 на С. 381 тома I): исключается однодневный обет (санскр.: упаваса; тиб.: *bsnyen-gnas*). Подробнее см.: Atisha. *The Lamp for the Path and Commentary*, pp. 69-71.

⁹⁷ То есть Калачакра-тантра.

⁹⁸ Буквально: «Обладатель знания и ног». Ногами, на которых стоим, и называют нравственность (прим. перев.).

⁹⁹ То есть, по объяснению геше Чжамьян Кьенце, тела, обладающего тридцатью двумя основными и восемьюдесятью второстепенными признаками (их перечень см. в томе 1, с. 374-377), а также всеми Силами и Достоинствами Будды.

¹⁰⁰ Перечисляются названия раев буддийского космоса. Санскритские эквиваленты см. в т. 1, с. 367.

¹⁰¹ Перечисляются уровни буддийского психокосмоса. Подробнее см., напр.: Абхидхармакошабхашья, 3.3.

¹⁰² Три вида знания [Будды]—знание всех прошлых жизней, всех будущих жизней и познание прекращения загрязнений [психики].

¹⁰³ 1) чудотворные способности, 2) ясновидение, 3) телепатия, 4) знание прошлых жизней, 5) яснослышание, 6) познание прекращения загрязнений.

¹⁰⁴ 1) вера, 2) усердие, 3) внимательность, 4) сосредоточение, 5) мудрость.

¹⁰⁵ Тиб.: *yang-dag-par rdzogs-pa'i sang-rgyas-kyi ye-shes*.

¹⁰⁶ В тиб. тексте *dpal-dgyes*: т. е. Шринанда. Если читать Виранандин, как это переводят обычно, то по-тибетски должно было бы быть *dpa'-dgyes*. Ошибка в тибетском тексте могла возникнуть из-за подобия в написании *dpa'* и *dpal*, соответствующих санскритским «вира»—герой, и «шри»—славный.

¹⁰⁷ Опять подобная же ошибка, т. е. *dpa'* «переделан» на *dpal*.

¹⁰⁸ Полное имя—БРАХМАДЖЬЕТИСВИКРИДИТАБХИДЖНЯНА.

¹⁰⁹ Полное имя—ПАДМАДЖЬЕТИСВИКРИДИТАБХИДЖНЯНА.

¹¹⁰ Полное имя—ИНДРАКЕТУДХВАДЖА-РАДЖА.

¹¹¹ Полное имя—СУВИКРАНТАШРИ.

¹¹² Полное имя—ЮДДХАСУВИДЖАЯ.

¹¹³ Полное имя—ВИКРАНТАГАТАШРИ.

¹¹⁴ Полное имя—РАТНАПАДМАВИКРАНТА.

¹¹⁵ Полностью эти отличия указаны в работе Нагарджуны «Комментарий к Исповеди Бодхисаттв» (*Byang-chub sems-dpa'i ltung-ba bshags-pa'i 'grel-ba*, с 4005)

¹¹⁶ Rabonka Rinpoche. Liberation in our hands. Part one. P. 211-212.

¹¹⁷ То есть Буддой Шакьямуни, происходившим из рода Шакьев.

¹¹⁸ Бодхисаттвы часто именуются [духовными] сынами Будд.

¹¹⁹ См. т. 1, прим. 4.

¹²⁰ В число «Шести Украшений Джамбудвипы», помимо Нагарджуны и Асанги, входят также Арьядева, Васубандху, Дигнага и Дхармакирти.

¹²¹ См. т. 1, прим. 56.

¹²² То есть Нагарджуны и Асанги, которые являются основоположниками этих двух традиций.

¹²³ «Счастливым»—т.е. тем, кому посчастливилось познакомиться с Учением Будды.

¹²⁴ То есть от оставления Дхармы (прим. перев.).

¹²⁵ Имеются в виду восемь превосходных плодов: долгая жизнь, красота, благородное происхождение и прочее. Их причины—отказ от убиения, даяние пищи, дружелюбие, терпение, подношение светильников, новой одежды и т.д. (прим.перев.).

¹²⁶ Лучший Путь—Путь Махаяны.

¹²⁷ Орлы, согласно индийской традиции,—главные враги змей.

¹²⁸ То есть при соединении с постижением Пустоты эти деяния становятся подлинными совершенствами Бодхисаттв—«парамитами»—здесь обыгрывается буквальное значение слова «парамита»—«по ту сторону».

¹²⁹ То есть Парамитаяну и Мантраяну.

¹³⁰ То есть тантрийскому наставнику, Ваджрачарье.

¹³¹ Тиб.: *bkra-shis dkyil*. Этот крупный монастырь тибетской провинции Амдо в России более известен под названием Лавран.

Индексы

Указатель-гlossарий к томам 1, 2

- Абхидхарма** (санскр.) *chos-mngon* XXXIV, XXXV, 118, 131, 351, 372, 383; II.56 раздел буддийского канона и постканонической литературы, излагающий учение о дхармах как явлениях, фактах, элементах бытия. В тибетском буддизме изучение Абхидхармы обычно опирается на трактаты Васубандху «Сокровищница Абхидхармы» и Асанги «Антология Абхидхармы»
- авадхути** (санскр.) *dbu-ma rtsa* XLIV
- авадхутипа** (санскр.) *a-va-dhu-ti-pa* 15, 352
- ад** *dmyal-ba* 85, 86, 130, 136, 139, 196, 198-211, 219, 220, 270, 272, 300, 303, 307, 337, 358, 368, 369, 373, 374; II.XI, XII, XVII, 3, 15, 17, 31, 34, 35, 45, 66, 70, 73, 74, 104, 105, 117, 153, 160
16 адов *dmyal ba bcu drug* 209
Прочие ады *nyi-thshe-ba'i dmyal-ba* 206, 209
- аквиллярый** *a-ga-ru* 258
- алавиджняна** (санскр.) II.72, 183 также см.: сознание универсальное
- алчность** *brnab sems* LVIII, 124, 290, 291, 295, 298, 309
- анализ** *dpyod-pa* 31, 32, 59, 115, 116, 119, 121, 122, 270, 276, 350, 385; II.14, 109, 173
- ануйога** (санскр.) XXI
- Ануттара** (санскр.) *bla med* 25, 353, 371
- архат** (санскр.) *dgra-bcom-pa* XVIII, XXX, 34, 270, 294, 297, 299, 368; II.XI, 87, 152, 158, 160 святой, полностью победивший свои клеши
- арья** (санскр.) *'phags-pa* XLIV, 107, 114, 123, 163, 377; II.27, 89, 143 также см.: святой
- аскетизм** *brtul-shugs* 347; II.XVIII, 52, 79, 80

- аспект** *rnam-pa* II.X, XVII, 67, 97, 113, 114, 181
16 аспектов [Четырех истин] 114
- асура** (санскр.) *lha-ma-yin* 135, 358, 374; II.XVII, 43, 45, 55, 71, 153
племя старших братьев богов-небожителей (санскр.: дэва; тиб.: *lha*), постоянно враждующих с ними, подобно враждовавшим с богами титанам древнегреческих мифов. Подробнее см.: Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. М., 1985. С. 15 и далее.
- Атман** (санскр.) *bdag* II.53 также см.: я
- аурипигмент** *ba-bla* 254
- ачарья** (санскр.) *slob-dpon* XXXIII, 72, 78; II.88, 144, 145 также см.: наставник
- бардо** (тиб.) *bar-do* 382; II.XIX, 48, 63, 66, 68, 69, 70, 71, 72, 73, 74, 85 (санскр.: антарабхава)—буквально: «промежуток». Обычно имеется в виду период между смертью и новым рождением
- бделлий** *gu-gul* 254
- бдительность** *shes-bzhin* 15, 59, 98; II.116, 123, 129
- Безмерные, четыре** *tshad-med bzhi* 119, 255, 379, 380
- Безмятежность** *zhi-gnas* XIV, XXV, XLII, 16, 31, 36, 59, 101, 107, 120, 121, 123, 124, 157, 158, 161, 350, 352, 364, 366; II.14, 15, 60, 114, 140, 173 санскр.: шаматха
- беспечность** *bag-med* 43; II.116, 127, 128
- бессовестность** *ngo-tsha-med* II.127
- бесстрастие** *tshor-ba btang-snyoms, gzu-bor gnas-pa* 64, 65; II.62
- бесстыдство** *khrel-med-pa* II.127
- бимба** (санскр.) *bim-ba* 376 ярко-красный плод коксинии индийской
- блага** *'byor-ba* II.4, 10, 23, 24, 30, 32, 36, 60, 62, 97, 98, 112, 116, 140, 149, 168
субъективные (*rang-gi 'byor-ba*) и объективные (*gzhan-gyi 'byor-ba*) 132, 133
- благо** *dge-ba* XLIX, LI, 10, 17, 23, 28, 35, 46, 49, 50, 56, 68, 81, 82, 96, 99, 110, 111, 114, 140, 184, 192, 222, 226, 234, 253-255, 257, 278, 305, 306, 309, 352, 355, 362, 363, 368, 370, 382, 384; II.57 также см.: добро
личное б. и б. других *rang don, gzhan don* XVII, XIX, XX, 14, 45, 61, 148, 320
мирское и немирское б. *'jig-rten-gyi don, 'jig-rten las 'das-pa'i don* 344
Подлинное б. *nges-legs* 137, 148, 149, 163, 173, 176, 278, 344
- благовоние** *spos* 62, 94, 258; II.125, 135
- благоговение** *dad-pa* XXXV, XLI, 60, 93, 296, 316; II.14
- благословение** *byin-rlabs* 20, 70; II.181
- Блаженство-Пустота** *bde-stong* XLIV
- Бог** *dbang-phyug* II.52 (санскр.: Ишвара). Бог как творец и владыка Вселенной

- бог, божество** *lha* XXI, XXXII, XXXIV, XXXVI, XLI, XLIV, XLV, XLVI, 15, 19, 22, 38, 46, 51, 76, 85, 93, 112, 130, 194, 212, 220, 226, 261, 263, 273, 278, 311, 349, 352, 358, 362, 363, 365, 371, 373, 374, 383; II.XVII, XVIII, 35, 43-47, 55, 70, 71, 104, 105, 128, 148, 154, 155, 159, 160; II.36, 46, 73, 159 слово, имеющее два значения. Во-первых, это класс существ более высоких сфер бытия (ср.: асура) и, во-вторых,—эпитет всех высших существ, например идамов
- бессознательные б. *'du-shes med-pa-pa* 131
- долгой жизни б. *tshe-lha* XLI
- символические б. и б. мудрости *dam-tshig-pa & ye-shes-pa* XXXIX
- б. Сферы желаний 131, 132, 135, 203, 291
- чужие (другие) б. *lha gzhan* 63, 246
- бодхипакшика-дхарма** (санскр.) *byang-chub-kyi phyogs chos sum-cu rtsa-bdun* 379
- Бодхисаттва** (санскр.) *byang [-chub] sems [-dpa']* XIV, XIX, XXIX, XXXVIII, XXXIX, XLVI, XLIX, 14, 15, 23-25, 33, 45, 68, 74, 76, 77, 82, 83, 87, 91, 93, 94, 139, 150, 152, 154, 157, 160, 163, 258, 278, 284, 297, 302-304, 306, 312, 325, 327, 338, 347, 350, 352, 354, 355, 357, 359, 363, 366, 381, 384-386; II.XI, 14, 15, 96, 97, 98, 99, 110, 120, 122, 137, 139, 143, 148, 153, 154, 157, 158, 170, 171, 188 тот, кто из сострадания ко всем существам устремился стать Буддой для того, чтобы спасти их, и соблюдает обеты Б.
- уровни Б. *byang-chub-kyi sa* 56
- Бодхисаттвы-махасаттвы (санскр.) *byang-chub sems-dpa' sems-dpa' chen-po* 330; II.153, 154 «великосущные бодхисаттвы». Подробнее см.: Мяль Л. К буддийской персонологии // Учен. зап. Тарт. ун-та. 1971. Вып. 284. С. 124-132.
- Бодхичитта** (санскр.) *byang-chub sems* XX-XXII, XXXIII, 14, 25, 73, 154, 156-158, 160, 235, 350, 352, 355, 370; II.XI, 62, 136, 138, 181 также см.: Устремленность к Пробуждению
- Вдохновенная У. *smon sems* II.136, 137
- Практическая У. *'jug sems* II.137, 139
- болезнь** *nad* 35, 39-42, 75, 79, 84, 85, 109, 153, 179, 180, 182-185, 188, 189, 192, 233, 236, 247, 253, 285, 297, 308, 309, 313, 319, 356; II.XVII, 13, 16, 22, 23, 26, 28, 30, 42, 46, 96, 115, 119, 127
- больной** *nad-pa* L, 37, 39-42, 47, 50, 192, 321; II.22, 46, 186
- «**Большие плоды**» *'bras-bu chen-po* 131, 366
- Бон** (тиб.) *bon, bon-po* 259, 381
- брахман** (санскр.) *bram-ze* XXX, 63, 289, 327; II.154 высшая из индуистских каст—каста священнослужителей
- Будда** (санскр.) *sangs-rgyas* IX, XVIII, XXV, XXX-XXXII, XXXVIII-XLI, XLIII, XLVI, XLVII, 8, 9, 13, 17-19, 24, 26-28 и далее; II.X, XII, XIII, 26, 27, 32, 41, 82, 84, 89, 105, 118, 119, 121, 134, 135, 137-139, 141, 143, 144, 148, 149, 152, 153, 155, 158, 160, 161, 166, 167, 172, 181, 185, 187, 188

- букв. «пробудившийся»—архат, полностью устранивший все препятствия всеведению и достигший высшего совершенства на благо всех живых существ
Будды, 35 XXXVIII, 337 II.158
признаки Будды *dpe-byad* 375
- буддист** *nang-pa* XV, LVII, 11, 262, 271, 352, 373, 378
- Бхагаван** (санскр.) *bcom-ldan-'das* 44, 72, 85, 240, 272, 324, 338; II.13, 27, 96, 99, 148, 160, 161 букв. «Блаженный»—эпитет Будды. Также см.: Победоносный
- бхикшу** (санскр.) *dge-slong* XXXVI, 10, 13, 297, 304, 345, 381; II.137 также см.: монах
- ваджра** (санскр.) *rdo-rje* XXXI, XXXVII, 15, 230; II.158 —важнейший ритуальный предмет тантрийского буддизма, обычно используемый в паре с колокольчиком. В. обладает сложным символизмом, в частности указывает на метод постижения Пустоты
ваджры поза *rdo-rje skyil-krung* 360
- Ваджраяна** (санскр.) *rdo-rje'i theg-pa* XIV, XIX, XXXVII, XLIX, 11, 15, 25, 26, 349, 352, 371, 386 также см.: Мантра(яна), Тантра(яна)
- Ваджродержец** (санскр.) *rdo-rje 'dzin-pa* 78 (санскр.: Ваджрадхара) персонифицирует (в образе Высшего Будды) состояние Пробуждения в Ваджраяне
- вайбхашика** (санскр.) *bye-brag-tu smra-ba* 352; II.58
- вверение, вверяться** *bsten-pa* XLVIII, LI, LII, 20, 31, 40, 56, 57, 62-64, 66, 67, 69, 71, 74, 78, 81-85, 87-89, 159, 195, 227, 243, 244, 348, 359
правила практики в. *bsten pa'i tshul* 98, 99
- «великий диспут» 353
- вера** *dad-pa; mos-pa* XLI, XLVIII, LI, LV, LVII, 27, 36, 47, 67, 70-73, 92, 99, 118-124, 157, 161, 163, 186, 223, 224, 235-237, 241, 249, 254-257, 260, 261, 265, 269, 273, 316, 320, 331, 337, 360, 361, 374, 380; II.53, 64, 121, 129, 187
в. в источник *gnas la dad* 132
коренная и др. в. *rtsa-ba'i dad-pa* 70, 358
- «Весьма радостная» II.143
- вещь** *dngos-po* 174, 181, 232, 257, 281, 282, 293, 294, 297, 298, 300, 309, 355, 381; II.21, 22, 50, 64, 106, 142
пять низменных вещей II.186
- виджнянавада** (санскр.) *sems-tsam-pa* II.182
- ветры** *rlung* XXV, 159, 174, 189, 206-208, 213, 217, 218, 331; II.111, 168
«соединение в.» *rlung-sbyor* XXXVI
- визуализация, визуализировать** *gsal-'debs-pa* 15, 76, 91, 97, 352, 371
- вина** (санскр.) *pi-wang* 41, 220
- Виная** (санскр.) *'dul-ba* XXXIV, XXXV, XLI, XLVI, 72, 106, 248, 272, 333, 334, 340, 383; II.120, 122, 149, 152
- випашьяна** (санскр.) *lhag-mthong* 352 также см.: Проникновение
- вирья** (санскр.) *brtson-'grus* 380 также см.: усердие

- Владыка Дхармы** *chos-rgyal* XXXVIII
- Владыка смерти** *'chi [-ba'i] bdag [-po]* LIII, 175, 177, 178, 180, 182, 185, 186, 191, 193 по объяснению геше Чжамьян Кьенце, этим эпитетом обозначается состояние умирающего в период после остановки дыхания, но до разрушения сознания. В это время умирающий переживает чувство полного бессилия в своем стремлении что-то изменить в происходящем
- внимание** *yid [-la] byed [-pa]* X, 22, 37, 51, 72, 73, 79, 103, 104, 106, 188, 316, 330, 352, 380; II.38, 117, 123, 160, 161
- внимательность, памятование** *dran-pa* 15, 59, 98; II.187
- возбужденность** *rgod-pa* 124, 125, 365; II.13, 127, 172, 177, 186
- воззрение** *lta-ba* XXI, XLI, LVIII, 7, 73, 91, 130, 271, 272, 294, 295, 335, 340, 350, 356; II.XVIII, 51, 53, 80, 109, 113, 166 также. см.: теория ложное в. *log[-pa'i] lta[-ba]; ngan[-pa'i] lta[-ba]* 131, 164, 293, 296, 298, 309; II.XVIII, 51, 105
- Пустоты в. *stong-nyid-kyi lta-* XIX, XL, 20, 117, 158, 353
- эгоцентрическое в. *'jig [-tshog-la] lta[-ba]* II.XVIII, 50-53, 60, 76, 79, 180, 185
- волевой импульс** *sems-pa* см.: импульс волевой
- воплощение** *sprul-pa'i rnam-rol* XXIV, XXIX, XL, 7, 238, 347, 372, 382; II.33, 166
- воровство** *ma-byin len-pa* 383
- вороны железноклювые** *khva lcags-kyi mchu-can* 205
- восприятие** *'du-shes; rtogs-pa; longs-spyod* L, 38, 41, 45, 47, 72, 103, 218, 252, 331, 364, 377; II.54, 71, 78, 79, 148
- пять в. *'du-shes lnga* 47
- шесть в. *'du-shes drug* L, 38, 39
- прямое в. *mngon-sum-du rtogs-pa* 59, 357
- враг** *dgra* 35, 77, 120, 142, 184-186, 188, 189, 193, 249, 282, 328, 359; II.24, 28, 29, 37, 55, 56, 75, 76, 87, 115, 123-125, 129, 130, 148, 155, 188
- врач** *stan-pa* XXXIII, L, 37, 39, 40, 41, 47, 68, 75, 76, 247; II.22, 181
- всеведение** *thams-cad mkhyen-pa; kun-shes* XVIII, XXV, 83, 121, 149, 155, 172, 306, 317, 344, 345, 351, 354, 382; II.110, 185
- Вступивший в поток** *rgyun-du zhugs-pa* II.59, 66
- высокомерие** *khengs-pa; rgyags-pa; dregs-pa* XXVI, 37, 111, 197; II.53
- вялость** *rtugs* II.13, 127, 128
- гандхарва (санскр.)** *bar-do-pa* II.68-74, 109, 182
- Гаруда (санскр.)** *nam-mkha'lding* 135, 230 «царь-птица»
- Гелуг (тиб.)** *dge-lugs* IX, X, XXX, XLII
- гецул (тиб.)** *dge-tshul* XXXIII (санскр.: шраманера)—низшая ступень монашеского посвящения
- глупость** *blun* 86, 136, 249; II.107

- гнев** *khong-khro* 70, 87, 139, 292, 306, 335, 336, 356, 361; II.XVIII, 50, 56, 126, 130, 186
- гордость, гордыня** *nga-rgyal* XXI, XXII, XLI, LX, 12, 40, 69, 71, 111, 162, 173, 174, 197, 321, 334; II.XVIII, 50, 126, 127
- грамматика** *sgra rig-pa* 11
- грех** *sdig-pa* LX, 33, 34, 60, 108, 110, 141, 193, 263, 274, 276, 280-282, 285, 286, 289, 290, 292, 294, 295, 297, 301, 303-305, 308, 329-339, 382, 383; II.54, 60, 115, 117 также см.: проступок
- греходеяние** *mi-dge-ba* 173, 328; II.106, 118
- Гуру** *bla-ma* 7, 70, 77-79, 87, 368; II.135, 138 также см.: Учитель
Гуру-йога *bla-ma'i rnal-'byor* XXXIX, 88
- даки** *dpa'-bo* XLVII, 363
- дакини** *mkha'-'gro-ma; dpa'-mo* XL, XLVII, 12, 16, 85, 363
- дацан** *grva-tshang* XLV; II.148 факультет крупного монастыря, состоящий из комплекса храмовых, жилых и учебных помещений. В Монголии и Бурятии это наименование употребляют по отношению к отдельным монастырям и храмам
- даяние** *sbyin-pa* XIX, 74, 84, 111, 119, 137, 144, 151, 164, 174, 253, 274, 296, 302, 304, 306, 319, 320, 344; II.36, 55, 141, 149, 161, 170, 188
- «двери»** *sgo* 34, 78, 91, 92, 95, 110, 171, 235, 277, 325, 332, 370; II.36, 60, 63, 86, 98, 116, 129, 169
- действие** *spyod-pa; las* XVII, L, LI, LVIII, 7, 20, 46-48, 91, 103-107, 221, 293, 308, 310, 311, 320, 328, 350, 353, 362, 376; II.XI, 41, 52, 57, 58, 71, 127, 139, 153, 166, 172, 186 также см.: карма, деяние
пять д. при жизни в монастыре *gtsug-lag-khang la spyod-pa'i las lnga* 104, 105
пять типов д. *las rnam lnga* 104, 299
сознательность д. *shes-bzhin-du spyod-pa* 101, 104, 106, 107
шесть подготовительных д. *sbyor-ba'i chos drug* 90
- «дети»** *byis-pa* 227, 326
- деяния** *las* XIV, XVII, XVIII, XXI, XXII, XXXIX, XLI, XLIII, XLIV, LVIII-LX, 15, 24, 25, 56, 76, 84, 92, 120, 122, 123, 131, 139, 149, 156, 157, 160, 173, 174, 197, 210, 238, 250, 256, 270, 271, 273, 274, 276-279, 291, 295, 299, 300, 302, 303, 305, 306, 310, 311, 313-319, 321, 324-332, 334-337, 340, 352, 360, 361, 369, 370, 382, 384, 385; II.2, 24, 53, 58, 59, 61, 64, 77, 86, 97, 122, 135, 139, 153, 160, 162, 169, 170, 174, 188 также см.: действие, карма
два типа д. *las gnyis* 269, 325
12 деяний Победителя 347
десять неблагих д. *mi-dge-ba las* 278, 305, 314, 315, 327, 332, 369; II.166
деяния-плода закон *las-'bras* XVIII, XXII, 131, 277, 324-326, 329
д. определенного и неопределенного возмездия *myong-bar nges dang ma-nges-pa'i* 314, 316, 331

- Плоды д. *las-'bras; rnam[-par] smin[-pa]* 316, 319, 322-325
 совершенные и накопленные д. *byas-pa dang bsags-pa* 314, 315, 330, 331
- джатака** (санскр.) *skyes-rabs* 35, 37, 45, 80, 84, 176, 184, 207, 274, 326, 356, 364, 372; II.106, 128
- Дзогчен** (тиб.) *rdzogs-chen* XXI-XXIII
- дисциплина** *'dul-ba* XXXIV, 12-14, 125, 132, 351; II.111, 120, 122
 также см.: Виная
- добро** *dge-ba* 8, 10, 193, 197, 208, 221, 271, 274, 299, 304, 339; II.2, 160
 также см.: благо
- добродетель** *dge-ba* LIX, 83, 84, 87, 96, 97, 119, 136, 138, 140, 144, 159, 197, 213, 221, 224, 257, 262, 276, 293, 294, 296, 303, 304, 316, 322, 334, 335, 336; II.16, 36, 54, 60, 61, 62, 66, 119, 126, 127, 128, 148, 161, 170, 181
- достоинство** *yon-tan* XXXIV, XXXVI, XXXIX, XLIX, LV, LVI, LIX, LX, 10, 11, 13, 24-26, 36, 45, 47, 56, 58-64, 69-73, 76, 79, 81-84, 86, 87, 93, 95, 99, 101, 117, 122-124, 132, 158, 159, 161, 162, 197, 225, 228, 229, 231, 232, 234-238, 240, 241, 243, 249, 250, 255, 258, 268, 269, 298, 318-323, 344, 359-361; II.14, 15, 25, 106, 110, 115, 116, 128, 136, 149, 161, 168, 172
- драгоценность** *nor-bu* II.51, 53, 127, 135, 148, 169
- Драгоценности три *dkon-mchog gsum* XXX, LVI, LVII, LX, 36, 63, 72, 122, 123, 124, 131, 136, 224, 225, 226, 235, 236, 239, 240, 241, 245, 246, 247, 249, 250, 251, 255, 257, 259, 260, 262, 263, 265, 266, 267, 268, 300, 316, 322, 358, 381; II.51, 53, 127, 135, 147, 148, 169 также см.: Прибежище—Будда, Учение (Дхарма) и Община (Сангха).
- друг** *drog-po* LIII, 43, 46, 87, 88, 137, 174, 188, 190, 192, 193, 244, 261, 292, 320, 338, 359; II.23, 24, 25, 28, 29, 31, 37, 54, 56, 122
- Друг (Благой, Духовный) (*dge-ba'i*) *bshes-gnyen* XLVIII, LI, 27, 31, 39, 40, 42, 56-58, 61, 63, 64, 66-70, 75-78, 80-85, 87-89, 97, 120, 121, 123, 124, 143, 145, 159, 195, 227, 241, 243, 249, 297, 329, 348; II.87, 166
 —Учитель Махаяны
- духи** *gdon; bdud* LV, 48, 85, 86, 188, 264, 357, 358, 374, 378; II.105, 111, 118, 148, 170, 179
- голодные д. *yi-dvags* 130, 215, 216 также см.: прета
- духовное развитие** *blo-sbyong* VII, XIII, XIV, XVIII, XLVIII, LII, 54, 127, 165, 167, 346; II.IX, XVI, 1, 4
- душа, дух** *sems; sems-rgyud* 8, 37, 45, 48, 51, 56, 78, 89, 92, 136, 142, 157, 159, 194, 219, 233, 236, 241, 257, 298, 317, 322, 325; II.XI, 2, 16, 30, 38, 43, 46, 50, 55, 56, 58, 63, 97, 106, 117, 118, 123-125, 128, 179
 (санскр.: читта; самтана) Используя слово «душа» для перевода этого термина, мы не подразумевали христианского или индуистского образа постоянной души. Душа здесь—синоним более строгого термина «психика». Также см.: ум
- дхарани** (санскр.) *gzungs* 56, 331; II.143 краткий ритуальный текст Мантраяны, обладающий значительной силой воздействия. Иногда это может быть просто развернутая мантра, иногда—целое повествование

- Дхарма** (*санскр.*) *chos* XXIII, XXXIII, XXXVIII, XLV, XLVIII-L, LIII, LV, LVI, 8, 9, 17, 19, 20, 22, 27, 28, 32, 33-39, 41, 43-47, 49-51, 60, 61, 64-66, 69, 70, 74, 76, 81, 83, 87-89, 95, 96, 105, 111, 113, 117, 125, 131, 133, 134, 141-143, 145, 148-150, 153, 163, 164, 172-174, 175, 177, 183, 184, 191, 192, 194, 225-228, 237, 238-240, 244, 247-249, 255, 258, 263, 264, 268, 269, 272, 283, 284, 296, 299, 300, 305, 322, 326, 327, 332-335, 338, 339, 348, 356, 359, 368, 378, 384; II.14, 25, 32, 37, 44, 105-108, 117, 120, 122, 123, 128, 129, 134, 149, 152, 153, 158, 167, 168
- практическая (реализованная) Д. *sgrub-pa'i chos; rtogs-pa'i chos* 29, 30, 133, 238, 244
- сводные положения Д., четыре *sdom-bzhi; phyag-rgya bzhi* 254
- теоретическая (словесная) Д. *bshad-pa'i chos; lung-gi chos* 29, 30, 238, 244
- тройная Д. 26
- дхарма** (*санскр.*) *chos* 325, 351, 355, 363, 379, 380 т.е. дхарма как явление, элемент бытия
- восемь мирских дхарм *'jig-rten chos brgyad* II.58
- дхарма-самата** (*санскр.*) *chos mnyam-pa-nyid* 359
- Дхармакая** (*санскр.*) *chos-kyi sku* 378
- дхармапала** (*санскр.*) *chos-skyong* XL также см.: Защитник (Дхармы)
- Дхьяна** (*санскр.*) *bsam-gtan* 42, 118, 131, 366, 367, 385; II.60, 63, 114
- «едоки нечистот»** *ljan-ljin za-ba* 215
- еретик** *tu-stegs-pa* LVI также см.: иноверец
- жажда** *sred-pa* II.8, 42, 44, 49, 61, 62, 79-81, 83-86, 109, 126, 183
- желание** *'dod-pa* XVIII-XXI, XXIII, XLIII, 38, 48, 91, 98, 118, 122, 131, 132, 135, 138, 141, 143, 152, 155, 157, 159, 172, 174, 188, 203, 214, 281, 285-293, 297, 310, 311, 316, 358, 365, 366, 372, 380, 383; II.XVII, XVIII, 3, 7-13, 15, 16, 25, 30-32, 35, 44, 59, 60, 69-73, 76, 77, 79, 84, 87, 92, 108, 112, 126, 138, 148, 168, 170, 178
- желчь** *mkhris-pa* 39; II.127
- жизнь** *srog; rnam-par thar-pa; gnas-pa; tshe; rten* IX, XVII, XVIII, XX-XXII, XXIX, XXXII, XXXIII, XXXIX, XLI, XLIV, XLV, XLVIII, LIII, LIV, LVII, 8, 13, 14, 16, 19, 25, 43, 78, 83-85, 89, 98, 99, 104, 105, 107, 110, 111, 114, 131, 134, 136, 142, 143, 148, 151, 152, 157, 159, 163, 172-174, 176, 179-184, 186-192, 194, 195, 196, 202, 203, 206-209, 214, 218, 219, 224, 238, 244, 256, 258, 266, 267, 270, 275, 279, 291, 293, 299, 303, 307, 308, 313-316, 318, 319, 321, 327, 330, 332, 333, 335, 338, 345, 356, 368, 370-374, 377; II.XII, XVI, 16, 18, 21, 24, 26, 28, 29, 39, 49, 51, 52, 54, 62-64, 67, 73, 75, 77, 82, 85, 89, 102, 105-110, 114, 118, 119, 121, 125, 126, 127, 129, 137, 140, 160, 161, 168, 183, 187, 188
- заблуждение** *gti-mug* XXII, 35, 46, 75, 87, 120, 172, 233, 294, 295, 297, 339, 356, 361, 382; II.3, 4, 7, 39, 88, 125, 143, 152, 162, 172
- пять з. II.57

- завершение** *rdzogs-pa; mthar-phyin* XLI, 15, 16, 115, 133, 160, 268, 280, 282, 288, 289, 310, 313, 352, 382, 383; II.139, 185
- «зависимое происхождение»** *rten [-cing] 'brel [-bar 'byung-ba]* XLI, 312, 325, 384; II.181 также см.: обусловленное п.
- зависть** *phrag-dog; spa gong-ba* 47, 48, 173, 321, 322; II.XVIII, 43-45, 138
- загрязнение** *sgrib-pa* 18, 45, 331, 377; II.169, 187
 пять з. ума *sgrib-pa lnga* 112, 365
- замысел [Будды]** *dgongs-pa* XLIX, 19, 21, 22, 29, 32, 195, 280 II.XVI, 9, 167
- заповеди** *bka'* 28, 29, 32, 33, 226
- запреты** *bkag; dgag-pa'i bslab-bya* LVI, 26, 88, 246, 359; II.116
- заслуги** *bsod-nams* L, LV, LVII, 27, 48, 50, 74, 79, 82, 89, 91, 92, 97, 101, 119, 148, 156, 158, 193, 194, 235, 240, 251-254, 256, 257, 260, 264, 275, 300, 302, 304-306, 320, 350, 355, 362, 363, 368; II.45, 55, 64, 72, 77, 84, 119, 120, 136, 139-141, 148, 149, 155, 161, 162, 170, 171, 174
 посвящение з. *bsngos-ba* 34, 56, 96, 97, 322
- «затвердевшее»** *gor-gor-po* II.17
- затворничество** XXXVIII, XXXIX, 306; II.185
- защитники (Учения)** *srung-ma; chos-skyong* 193, 227, 229, 236, 241, 243, 310, 363 II.174 также см.: дхармапала
- зло** *nyes-pa* LVI, LX, 8, 15, 35, 43, 83, 88, 98, 123, 124, 140, 141, 151, 202, 213, 224, 245, 246, 247, 256, 271, 275, 296, 321, 327, 347, 359, 370, 372; II.2, 55, 107, 115, 116, 127, 129, 135, 188
 пять зол *snyigs-ma lnga* 189 (санскр: панча-кашья:) 1) сокращение жизни; 2) извращение воззрений; 3) сила клеш; 4) трудность «усмирить» существ из-за ослабленности их способностей; 5) «смутное» время, когда трудно добыть пропитание
- злодеяние** *nyes-spyod* XVII, 132, 173, 212, 368, 386
 з. неотложного возмездия *mtshams-med* 132, 368
- злонамеренность** *gnod-sems* LVIII, 292, 294, 298, 302, 306, 309, 316, 335, 365; II.50, 127, 138
- злословие** *phra-ma* LVIII, 287, 288, 295, 297, 309; II.152
- знак** *mtshan; rtags* 228, 374; II.45, 148 также см.: предзнаменование
 знаки Будды, 32 *mtshan so-gnyis* 374
- знание всех аспектов бытия** *rnam pa thams-cad mkhyen-pa nyid* XVIII, 8
- идам (тиб.)** *yi-dam* XXXVII, XL, XLVI, 12, 19, 20, 349, 352, 363; II.129, 181 Будда в образе центрального божества Мандалы
- изображение** *sku rten; gzugs* XXXV, XLV, XLVI, 248, 252, 284, 332, 356, 360, 378; II.89
- изъян** *skyon* L, 38, 45, 122, 131, 179, 318, 376; II.105
- импульс волевой** *sems-pa* XVII, 295, 385 II.XI, 57, 58
- индивид** *gang-zag* 23, 27, 28, 150, 244, 355; II.54 также см.: личность
 три типа и. *gang-zag gsum* 150

- иноверцы** *mu-stegs-pa* 17, 241-243, 246, 250, 262, 264, 289, 298, 381
также см.: еретик
- инструкции** *'khrid-pa* 32, 40, 101; II.186
- искусство** *sgyu-rtsal* 11, 347, 348, 349, 353; II.188
- исповедь** *bshags-pa* XXXVIII, 95, 97, 296, 331, 333-335, 362; II.157, 158, 162 также см.: покаяние
- исполнение** *sbyor-ba; sgrub-pa* LIX, 23, 42, 158, 226, 265, 280, 281, 282, 292, 296, 310, 314, 352, 353, 383; II.109, 168
- истина** *bden-pa* 8, 60, 135, 325, 358, 366, 370, 378, 384; II.XIII, XVI, XVIII, 9-13, 27, 43, 48, 60, 61, 75, 76, 82, 92, 113, 114, 127, 149, 169, 177
абсолютная и относительная и. *don-dam [bden-pa], kun-rdzob [bden-pa]* XXII, 158, 356
четыре и. *bden bzhi* XVIII, 72, 152, 264, 354, 366, 370, 384; II.X, XVI, 9, 11, 51, 53, 114, 127
- Источник** *gzhung* XVIII, XXIX, LVIII, 22, 27, 31, 32, 56, 124, 132, 153, 226, 295, 300, 303, 305, 312, 324, 344, 354, 357; II.70, 71, 144
- источник [страдания]** *kun-'byung* II.X, XVI, XVIII, 8, 9, 10, 12, 13, 48, 58, 61, 62, 69, 87, 92, 114, 128, 139, 148, 149, 169, 170
- Ишвара (санскр.)** 226, 270 также см.: Бог; эпитет индуистского бога Шивы
- йога, йогин (санскр.)** *rnal-'byor; rnal-'byor-pa* XXI, XXXVI, XXXVII, LI, 11, 15, 19, 62, 101, 111, 112, 124, 161, 240, 349, 350; II.140, 141, 168-175
ануттарайога (санскр.) *bla-na-med-pa'i rnal-'byor* 352, 353, 371 также см.: Высшая йога
«йога с образами» и «без образов» *mtshan-bcas dang mtshan-med-kyi rnal-'byor* 159, 160, 371
шестичленная й. *yan-lag-drug-gi rnal-'byor* XL
йогин-отшельник *ku-sa-li* 121
- йогачара (санскр.)** *rnal-'byor spyod-pa* 353; II.180 также см.: виджнянавада
- йоджана (санскр.)** *drag-tshad* 48, 198, 200, 201, 206, 215, 373 мера расстояния, приблизительно соответствующая расстоянию, покрываемому за час караваном
- Кагью (тиб.)** *bka'-brgyud* XXXIII, XXXVI
- Калиюга (санскр.)** *rtsod-dus* 358 век упадка, сменяющий при вращении колеса времени периоды роста и процветания. Считается, что мы живем именно в век упадка.
- кальпа (санскр.)** *bskal-pa* XXIX, 74, 84, 96, 133, 135, 139, 140, 214, 258, 272, 276, 306, 334, 337, 338, 372; II.47, 119
Благая к. *bskal-bzang* 273
Промежуточная к. *bar-gyi bskal-pa* 203 80 «промежуточных кальп» составляют цикл существования одной Вселенной, от ее возникновения до разрушения,—Махакальпу (см.)
- карма (санскр.), кармический** *las* XVII, XXXVII, XLVIII, LVIII, LIX, 72, 82, 83, 141, 176, 189, 193, 196, 198, 202, 206, 208, 218, 219, 224, 261, 263,

- 275, 295, 310-314, 328, 336, 370, 374, 384, 385; II.X, XI, XIX, 7, 10, 12, 19, 26, 27, 34, 39, 48, 49, 51-53, 57-64, 68, 71, 73, 76, 77, 80, 83-87, 97, 98, 104, 106, 126, 127, 129, 152, 160, 169, 181, 183 также см.: деяние, действие
«пути» к. *las lam* 276-279, 286, 287, 295, 307, 311, 312
ввергающая и завершающая к. *'phen-pa'i las, rdzogs-pa'i las* 312-314
информативная к. *rig-byed* II.58
неколебимая к. *mi-gyo-ba'i las* II.59, 60, 76, 77, 84
- качество** *chos* 19, 58, 60, 62, 64-66, 71, 76, 89, 120, 123, 226, 253, 271, 278, 312, 325, 330, 345, 348, 350; II.15, 60, 61, 115, 121, 125, 154, 169, 179
- Киннара** (санскр.) *mi-'am-ci* 135 в древнеиндийских мифах—небесные музыканты с конскими головами, состоящие в свите бога Куберы. Подробнее см.: Мифологический словарь. М., 1990. С. 285-286
- клеша** (санскр.) *nyon-mongs* XVII, XVIII, XX, XXI, 40, 41, 51, 73, 74, 82, 89, 98, 103, 108, 113, 123, 172-174, 176, 220, 221, 232, 239, 242, 244, 254, 280, 281, 286-289, 292, 293, 306, 330, 333, 335, 351, 356, 357, 368, 370, 377, 384; II.X, XI, XVIII, XIX, 7, 10, 12, 15, 16, 26, 27, 39, 40, 47-50, 52-57, 60, 84, 86, 87, 97, 98, 104, 106-108, 112, 115, 117, 122-125, 127-130, 141, 162, 171, 173, 179, 180, 185 Клеши—это «яды», которые искажают, возмущают, «аффлектируют», спокойный поток сознания. К числу таких «аффлектантов» относятся прежде всего страсти: **вожделение** (страстная привязанность) и **ненависть** (отвращение), возникающие на основе ложного мировосприятия—**заблуждения** и неведения. Клеши вместе с кармой являются «корнем» сансары.
- колесница** *theg-pa* 12-14, 20, 23-27, 33, 57, 63, 69, 71, 86, 149, 157, 159, 278, 302, 340, 351, 354, 377; II.14, 15, 99, 149, 153, 170, 174 также см.: яна
- комментарий первичный** *dgongs-'grel* XXI, XXV, XXXV, XXXVI, XLII, 13, 28, 29, 31, 32, 57, 89, 115, 117, 120, 122, 195, 235, 384
- контакт** *reg-pa* II.78, 79, 81, 126
- «корзина»** *snod* 12, 13, 24, 27, 59, 351, 355 также см.: питака
- красноречие** *smra-mkhas* XXXIII, 11, 37, 60, 61
- крия** (санскр.) *bya-ba* 353, 355, 371; II.143
- «Круг собрания»** *tshogs* XL (санскр.: ганачакра)
- Круговерть, Круговорот** *'khor-ba* XVIII, 75, 77, 136, 141, 152, 154, 160, 197, 220, 227, 229, 231, 233, 234, 268, 317, 366; II.X, XI, XIII, 3, 4, 8, 10, 31, 34, 38, 48, 86, 88, 102, 104, 109, 142, 160, 161, 169 также см.: сансара
- культивирование** *sgom* 38, 39, 120, 121, 155, 171, 174, 255, 333, 334; II.7, 13, 87, 96, 104, 142 также см.: свыкание, созерцание
- кхал** (тиб.) *khal* 209, 374
- ладан** *du-ru-shka* 258
- лама** (тиб.) *bla-ma* XIV, XXXII-XXXIX, XLIV также см.: Учитель, Гуру
- Ламрим** (тиб.) *lam-rim* IX-XV, XVII, XIX-XXIII, XXVI-XLVIII, 348, 362, 369, 373, 382, 386; II.XVI, 134
- лекарство** *sman* XXII, L, 35, 40-42, 47, 49, 111, 179, 189, 253, 278, 308, 321; II.11, 22, 64, 181

- лень** *le-lo* 47, 48, 112, 143, 172, 219, 220, 221, 227, 252, 254; II.121, 125, 127, 128, 172
- линия преемственности** *brgyud [-pa]* 19, 20, 91
- лично-пробужденные** *rang-sangs-rgyas* 278 (санскр.: пратьекабудда)
- личность** *skyes-bu; gang-zag* XVIII, XXII, XXX, XLVIII, LII, LIV, 56, 86, 150-157, 161, 162, 165, 221, 238, 240, 302, 309, 313, 348, 370; II.X, XVII, 1, 2, 7, 8, 26, 27, 49, 51, 52, 70, 80, 149, 180 также см.: индивид
- высшая л. *skyes-bu chen-po* XIV, XIX, 150, 152, 157; II.2, 43, 87, 114, 135
- низшая л. *skyes-bu chung-ngu* XIII, 149-151, 155, 168, 169, 346, 372; II.XI, 2, 13, 42, 87, 135
- пять типов л. *gang-zag lnga-po* 95
- средняя л. *skyes-bu 'bring* XIV, 149, 155; II.XI, XVI, 1, 2, 4, 13, 87, 93, 114, 135
- три типа л. *skyes-bu gsum* IX, XVII, 8, 57, 148, 150, 162, 348; II.134, 167
- логика** *tshad-ma* XXXV, 11, 59, 334, 353; II.173
- ложный** *log-pa* XIX, XXII, XLVIII, LI, LVII, LVIII, 17-19, 32, 65, 90, 115, 119, 126, 130, 131, 164, 218, 242, 293-295, 298, 309, 335, 340, 350; II.XVI, XVIII, 4, 51, 52-54, 71, 88, 95, 105, 109, 160
- ложь** *rdzun-pa* LVIII, 286, 287, 297; II.75
- лоцава (тиб.)** *lo-tsa-ba* XXX, XXXIII, XLII, 21, 69 переводчик с санскрита на тибетский яз. Лоцавы создали тибетский буддийский канон, переведя его с индийских языков, и почитаются за это наравне со святыми.
- лунг (тиб.)** *lung* 386
- «львиный трон»** *seng-ge'i khri* 37, 332
- лхалама (тиб.)** *lha bla-ma* 18, 21
- любовь** *gces-pa; byams-pa* LV, 7, 14, 47, 48, 60, 61, 155, 156, 232, 245, 259, 302, 348, 379, 380; II.XI, 98, 167, 186
- Мадхьяма (санскр.)** *dbu-ma* XXXIV, XXXV
- мадхьямика (санскр.)** *dbu-ma-pa* 73, 353, 385 II.40, 180
- Мандала (санскр.)** *dkyil-'khor* XXXII, XXXVI-XXXVIII, XLIV-XLVI, 25, 94, 362
- мандала (санскр.)** *man-dal* XXXVIII, XLII, 69, 97, 257, 352, 362, 363; II.125
- мантра (санскр.)** *sngags* XXXI, XXXVI, XXXVIII, XLII, 48, 178, 179, 190, 289, 331, 332, 386; II.14, 121, 125
- м., громящая Мар 48, 356
- Мантра [тайная, сокровенная], Мантраяна (санскр.)** (*gsang-sngags (-gi theg-pa)*) IX, 12, 16, 20, 27, 149, 150, 159, 163, 385; II.99, 110, 120, 122, 143, 144, 188 также см.: Ваджраяна
- Махакальпа (санскр.)** *bskal-pa chen-po* 131 также см.: кальпа
- махамудра (санскр.)** *phyag[rgya]-chen[-po]* XXXIII
- махасангхика (санскр.)** *phal-chen sde-pa* 12, 351
- Махасаттва (санскр.)** *sems-dpa' chen-po* 258 ср.: Бодхисаттва-махасаттва

- махасиддха** (санскр.) *grub-thob; grub-chen* XXX, XXXIX, XL, XLIV, XLV, 349 великий святой и кудесник
- Махаяна** (санскр.) *theg-chen* IX, XVII-XIX, 20, 24, 25, 56, 57, 59, 72, 73, 119, 134, 151, 153, 154, 273, 279, 302, 304, 349, 353-355, 359, 368, 371, 384; II.X, XI, 11, 27, 32, 93, 98, 99, 174, 185, 188 также см.: Великая Колесница
- медитация** *bsam-gtan* XIX, XXXVI, 74, 88, 157, 306, 347, 377, 386; II.89, 172-174
- медицина** *gso rig* XXXIII, 11, 353, 356
- место** *gnas* XIII, XV, XVII, XIX, XXIV, XXVI, XL, XLIII, XLVI, LIV, 18, 32, 48, 69, 85, 86, 104, 105, 130, 131, 135, 157, 173, 178, 186, 187, 195, 196, 202, 205, 210, 212, 215, 220, 222, 237, 247, 248, 250, 282-285, 297, 300, 301, 328, 350, 352, 364; II.XIII, 7, 17, 19, 67, 68, 70-74, 80, 105, 124, 130, 160, 180, 186
- четыре м. рождения *gnas bzhi* II.7
- пять неподходящих м. *gnas ma-yin-pa lnga* 106, 365 публичный дом, кабак, скотобойня, башмачная мастерская, место, где в данный момент чистят туалеты (место изготовления обуви, по объяснению геше Чжамьян Кьенце, попало в этот список потому, что в Индии ремеслом башмачника занимались только низшие касты)
- метод** *thabs* XX, XLVIII, LI, LIII, LV, 8, 19, 23, 28, 30, 31, 33, 35, 51, 56, 57, 122, 156, 158, 159, 161, 164, 171, 226, 353, 359, 368, 371; II.XVI, 8, 34, 114, 135, 141, 174
- милосердие** *snying-rje, thugs-rje* 19, 41, 47, 133, 226, 227, 232, 233, 238
- миры** *zhing; sa* XXX, XL, XLVII, LIII, 23, 28, 44, 49, 69, 72, 77, 82, 85, 92, 94-96, 171, 173, 176, 182, 185, 186, 192, 193, 211, 224, 235, 255, 256, 258, 272, 279, 291, 299, 304, 308, 309, 318, 320, 325, 338, 344, 358, 361, 369, 374, 380; II.XI-XIII, 2, 18, 31, 34, 35, 37, 42, 43, 92, 102, 103, 109, 139, 148, 153, 160, 166
- моление** *smon-lam* 96, 97
- монах** *dge-slong* XXXI, XXXII, XXXIV, XXXVI, LVI, 12-14, 17, 49, 61, 86, 209, 219, 220, 228, 249, 273, 283, 297, 301, 304, 305, 332, 339, 340, 348, 349, 351, 378, 381, 384; II.9, 33, 99, 106, 107, 110, 118-120, 121, 137, 152, 175, 185 также см.: бхикшу
- Монлам** (тиб.) *smon-lam* XLIII также см.: Пожелание
- мотивация** *kun-slong* 38
- мудра** (санскр.) *phyag-rgya* XXXVII, 379
- мудрец** *mkhas-pa* XL, XLIII, 10, 23, 46, 86, 164; II.98, 149, 167
- мудрость** *shes-rab; mkhyen* X, XIX, XX, XXXIX, XLIX, LV, LX, 13, 16, 36, 46, 59, 60, 62, 74, 99, 121, 158, 161, 231, 237, 261, 320, 347, 351, 353, 368, 371, 377, 380; II.61, 66, 76, 111, 112, 114, 122, 124, 140, 141, 142, 144, 148, 161, 172-174, 187
- три типа м. *mkhyen gsum* (: *kun-shes, lam-shes, rnam-mkhyen*) 158
- Муни** (санскр.) *thub-pa* XXIX, 19, 24, 232, 234, 307, 324; II.117

- мыслетворчество** *rnam-[par] rtog-[pa]* II.142, 143 также см.:
фантазирование
- мысль** *'du-shes; bsam-pa; rtog-pa; sems* XVII, XX-XXIII, XXV, L, LI, LIII, LVII, 12, 21, 29, 32, 37, 46-48, 49, 72, 73, 76, 77, 83, 84, 98-100, 103, 112, 113, 116, 121, 124, 125, 131, 136, 171, 172, 175, 177-179, 183, 187, 188, 190, 221, 224, 230, 235, 236, 247, 251, 254, 255, 260, 282, 290-293, 298, 310, 327; II.XI, XIX, 3, 13, 14, 57, 63-67, 77, 111, 112, 114, 121, 123, 125, 139, 143, 162, 168, 172, 177
- пять м. *'du-shes lnga* 36
- нага** (санскр.) *klu* 135, 246, 272, 273, 278, 325, 374; II.158 духи
вод. Подробнее см.: Мифологический словарь. С. 377.
- накопление** *tshogs, bsags-pa* XXXVIII, 51, 74, 79, 91, 97, 101, 133, 155, 235, 263, 320, 336, 350, 355, 363; II.XIX, 36, 57, 59, 84, 139-141, 143
- намерение** *kun-slong* 45, 280, 281, 286-290, 292-294
- наставление** *gdams-pa* XXXIV-XXXIX, XLI, XLII, LVI, LVII, 9, 14, 19, 20, 22, 29, 32, 40-42, 51, 56, 66, 71, 74, 80, 88, 102, 105, 115, 125, 163, 220, 221, 239, 243, 246, 259, 262, 289, 348, 363; II.32, 89, 166, 167, 174
- наставник** *slob-dpon* 9, 19, 21, 57, 65, 70, 72, 74, 85, 86, 92, 96, 105, 120, 121, 164, 283-285, 297, 310, 322; II.58, 63, 60, 76, 84, 86, 97, 99, 126, 129, 145, 152, 188 также см.: ачарья
- наука** *rig-pa;* XIII, 11, 347; II.XII, 188
буддийская н. *nang-gi rig-pa* 12
пять н. *rig-pa lnga* 19, 21, 353
- небожитель** *lha* 131, 263, 358, 369, 373, 374; II.2, 7, 44, 59, 66, 84, 85, 181 также см.: бог, божество
- неведение** *ma-rig-pa* XXI, 35, 174, 230, 231, 358; II.XVIII, 10, 16, 34, 36, 50, 52, 60, 75, 76, 79, 81, 83, 84, 85, 88, 106, 125, 129, 180, 183
- Невозвращающийся** *phyir mi-ong-ba* II.66, 155
- недостатки** *skyon* 72, 73, 84, 99, 225, 288, 289, 298, 371, 376; II.105, 107
также см.: пороки
пять н. [проповедующего] *skyon lnga* 37
- незнание** *rmongs-pa* 122, 294, 315; II.50, 76, 77, 83, 84, 116
ср. омраченность
простое н. *rmongs-pa tsam* II.76
- нектар** *bdud-rtsi* XXXVIII, 37, 76, 173, 228
- нелюди** *mi ma yin* LVII, 188, 264
- ненависть** *zhe-sdang* 120, 172, 292, 294, 308, 359; II.125, 126, 152, 153, 162, 171 также см.: неприязнь, нетерпимость
- необусловленный** *'dus-ma-byas* II.156
- непостоянство** *mi rtag-pa* XXI, 68, 119, 120, 124, 171, 174, 177, 181, 194, 195, 372; II.92, 114
- неприязнь** *zhe-sdang* 46, 70, 103, 111, 382; II.53 также см.: нена-

висть, нетерпимость

нетерпимость *zhe-sdang* 64, 155, 292; II.16, 29, 39, 50 также см.:

ненависть, неприязнь; гнев

неудовлетворенность *long-spyod ma-tshang-ba* II.25**нигилизм, нигилист** *med-par lta-ba; chod lta* 207, 208, 279, 294**нирвана (санскр.)** *mya ngan 'das* XXII, 36, 96, 133, 213, 244, 248, 252, 263, 264, 273, 347, 355, 359, 361, 368, 370, 378, 382; II.XI, 54, 98, 99, 111, 135, 143, 148, 149, 161, 185 окончательное освобождение от страданий этого мира, сансары**Нирманакая (санскр.)** *sprul-sku* 378 также см.: тела три**норма религиозная** *cho-ga* II.113, 185**нравственность** *tshul krims* XIX, XLIX, 13, 58, 62, 73, 74, 99, 107, 130, 137, 144, 150, 158, 160, 174, 238, 255, 272-275, 278, 288, 305, 306, 331, 332, 337, 344, 345, 351; II.60, 84, 111-116, 118-122, 129, 137, 138, 148, 161, 171, 186
тройкая н. *tshul-khrims rnam gsum* 25, 355; II.139**ньягродха (санскр.)** 375**Ньингма (тиб.)** *rnying-ma* XXXIV**обет** *sdom-pa* LVI, LVII, 101, 135, 150, 157-159, 245, 262, 263, 272, 273, 304, 345, 351, 359, 381; II.98, 110, 113, 114, 116, 117, 120, 129, 137-139, 144, 169о. Бодхисаттвы, Бодхичитты *byang-sems-kyi sdom-pa* XIX, XLIX, 15, 25, 150, 157, 160, 338, 359, 366, 385о. бхикшу (—монаха) *dge-slong-gi sdom-pa* XXXVI, 345, 378о. Ваджраяны (—тантры) *rdo-rje theg-pa'i sdom-pa* XLIX, 15, 26, 27, 78, 359, 385восемь о. *sdom-brgyad* 262, 381о. Индивидуального Освобождения *so-sor thar-pa'i sdom-pa* XLIX, 13, 352, 359, 385 санскр.: пратимокшаоднодневный о. *bsnyen gnas* 285, 296, 297, 383три о. *sdom-gsum* 15, 80, 304, 330, 359, 385; II.110два о. *sdom-gnyis* 25о. Пратимокши (санскр.) семья *so-sor thar-pa'i* II.137о. мирянина *dge-bsnyen-gyi sdom-pa* XXXII, 381о. гецула *dge-tshul-gyi sdom-pa* XXXIII«**обладатели огненных ожерелий**» *me-lce'i phreng-ba-can* 215**обуздание** *sdom-pa* LI, 22, 101-103, 107, 112, 226, 350, 370**обусловленное**существование *srid-pa* XVII, XVIII, 75, 345происхождение *rten[-cing]-'brel[-bar 'byung-ba]* II.XVI, 8, 75, 83, 85, 87-89 также см.: «зависимое п.»**Община** *dge-'dun* XXXIX, 17, 243, 250, 297, 301, 332, 360, 382; II.110, 152 также см.: Сангхачетырёхчастная о. *'khor rnam bzhi* 131, 132, 273, 291; II.88, 160

- объект** *yul; gzhi; dmigs-pa* XLVIII, 47, 92, 94, 98, 102-104, 115, 116, 120, 121, 122, 124, 157, 223, 225, 227, 232, 245, 280-282, 286-290, 292-294, 310, 355, 363, 364; II.16, 38, 50, 54, 57, 62, 78, 79, 107, 126, 140, 148, 149, 152, 172
чувственные о. *'dod-yon* II.62, 79
о. постоянных устремлений *gtan-gi mdun-pa* 62
- обязанности** *bslab-bya* XLVIII, LVI, 223, 236, 243, 244, 246, 250, 266-268
- обязательство** *dam-tshig* XXXII, 15, 27, 79, 150, 157, 159, 161, 268, 352; II.171
о. Амиабхи *od-dpag-med-kyi dam-tshig* 26, 355
- «овальное» *nur-nur-po* II.17
- Однажды возвращающийся** *phyir-'ong-pa* II.59, 66
- омраченность** *rmongs-pa* 35, 103, 294, 350; II.43, 47, 50-52
ср. незнание
- опыт** *bsgrub-rtogs* XLIX, 11, 13, 58, 59, 156; II.88, 172
- орган чувств** *skye-mched* 102, 103, 132, 251, 313, 363; II.72, 78, 81, 160, 183
- Освобождение** *thar-pa* XVIII, 7, 13, 29, 57, 62, 79, 122, 132, 149, 152, 155, 162, 172, 197, 225, 226, 242, 244, 250, 340, 344, 351, 352, 359, 377, 385; II.X, XI, XVI, 4, 7, 11, 30, 34, 63, 88, 92, 101, 110, 112, 114, 167-175, 180
также см.: Свобода
- освоение** *sgom-pa* XIX, 16, 23, 115, 117, 120, 238, 317 также см.: созерцание
- основа** *gzhi, rtsa-ba, gnad; gtso-bo* LVII, 8, 12, 13, 19, 36, 71, 91, 95, 115, 117, 118, 144, 155, 156, 159, 164, 177, 192, 194, 195, 196, 221, 223, 238, 262, 263, 269, 271, 278, 280, 285, 295, 310, 312, 322, 324, 336, 340, 344, 345, 362, 366, 380; II.XI, 2, 4, 7, 10, 11, 12, 26, 27, 61, 77, 78, 79, 101, 109, 110, 115, 125, 166, 168, 170, 175
три о. Пути *lam-gyi gtso-bo gsum* XLVIII, LI, 23
три о. *gshi-gsum* II.36 деяние, нравственность и созерцание
- осознание, осознание** *shes-pa; rtogs-pa; mthong-ba; rig-pa; 'du-shes; dpags-pa* 23, 72, 106, 107, 122, 124, 133, 152, 174, 197, 219, 315; II.X, 8, 11, 23, 24, 28, 98, 139, 141, 161 также см.: сознательность
- Осознание, Осознание** *ye-shes* 116, 148, 158, 197, 312, 368; II.X, 139, 161
- осуществляющие и осуществляемые [звенья]** *'grub-pa [-'i yan-lag] grub-pa [-'i yan-lag]* II.81-83, 85, 183
- отречение** *nges-'byung* XVII, XIX, XXI, 197, 347; II.X, 61, 103, 105, 188
- очищение** *sbyangs* XXXVIII, LX, 91, 97; II.119, 139
- ошибка** *skyon, sgrib* XIII, XXV, 27, 28, 33, 38, 100, 162, 171, 172, 221, 242, 280, 288, 294, 315, 336, 357, 373, 384; II.9, 11, 81, 96, 187
- ощущение** *tshor-ba* 108, 270, 300, 379; II.65, 77, 79, 81-84, 126, 179, 183
- пагубность** *nyes-dmigs* 73, 95, 310, 315; II.54, 56, 116, 123, 128 также см.: зло; ущербность
- падение** *ltung-ba* XLII, 15, 107, 157, 159, 172, 197, 224, 279, 287, 330, 334, 338, 383; II.XVII, XVIII, 34, 36, 37, 44, 45, 96, 116, 117, 120, 169

- памятование** *dran-pa* LIII, LV, 44, 67, 75, 102, 107, 113, 144, 171, 174-177, 188, 193, 194, 235, 240, 255, 292, 331, 379, 380; II.116, 126 также см.: внимательность
- пандита (санскр.)** *pan-di-ta* XXX, 19, 21, 69 ученый знаток Дхармы
- парамита(яна) (санскр.)** *pha-rol-tu phyin-pa (i' theg-pa)* XIX, XX, XXXIII, XXXIV, 14, 20, 25-27, 56, 122, 149, 150, 157, 160, 163, 255, 274, 312, 344, 350, 351, 369, 370, 386; II.110, 141, 188
- первоисточник** *gzhung* 29-31 также см.: источник
- перерождение** *nying-mtshams sbyor-ba* XVIII, XXIX, XXX, 139, 143, 172, 196, 221, 293, 316, 337, 344; II.X, XVII, XIX, 2, 7, 33, 37, 39, 48, 51, 59, 61-63, 68, 69, 71-74, 77, 78, 81, 85, 111, 153, 181
- переход** *bar-do* II.24 также см.: бардо
- питака (санскр.)** *sde-snod* 351 также см.: «корзина»
- пища** *zas* LV, LVI, 81, 105, 108-111, 184, 190, 215, 216, 251, 256, 291, 296, 303, 308, 321, 332, 365, 369, 381; II.17, 18, 21, 43, 46, 64, 108, 119, 128, 161, 185, 188
- плод** *'bras [bu]* XVIII, XXII, LVIII, LIX, 7, 36, 85, 97, 111, 118, 120, 123, 131, 140, 141, 144, 145, 156, 188, 193, 197, 211, 212, 216, 218, 231, 232, 238, 242, 250, 253-256, 269-271, 275-279, 293, 296, 300, 303, 307-314, 316-318, 322-326, 328, 329, 331, 334-337, 344; II.XII, 2, 14, 15, 17, 33, 34, 59, 65, 77, 80, 81, 83, 84, 86, 87, 106, 112, 117, 119, 155, 166, 169, 181, 183, 188 также см.: следствие
- созревший п. *rnam smin-gi 'bras-bu* LIX, XVIII, 311
- п., отражающий причину *rgyu mthun-gi 'bras-bu* LIX, XVIII, 311
- господствующий или сильно влияющий п. *dbang-gi 'am bdag-po 'i 'bras-bu* LIX, XVIII, 311
- пневма** *rlung* 39; II.127
- Победитель** *rgyal-ba* XLIX, 8, 13, 15, 19, 21-23, 26, 28, 32, 44, 58, 60, 82, 89, 91, 92, 131, 154, 158, 159, 195, 233, 242, 245, 258, 278, 306, 307, 325, 332, 333, 347, 354, 360, 361; II.88, 120, 121, 130, 141, 143, 158, 170, 174, 188 —эпитет Будды (санскр.: джина)
- Победоносный** *bcom-ldan 'das* 23, 46, 47, 82, 225, 232, 238, 241, 256, 260, 277, 279, 354, 360; II.9, 88, 121, 143, 148, 149, 153, 160, 161, 166, 167, 170, 172 тибетский перевод санскритского эпитета Будды—Бхагаван («Блаженный»)
- побуждение** *bskul-ba; 'du-byed; sems-pa* XVII, XXI, XXII, XLIV, LII, 60, 95, 97, 252, 253, 254, 282, 287, 294-296, 299, 323, 333, 362; II.152
- поведение** *spyod-pa* XLVIII, LX, 110, 194, 270, 277, 292, 324, 326, 359, 365, 379; II.61, 113
- податливость совершенная** *shin-sbyangs* XXV, 124, 350
- подвижник** *shing-rta* 8, 22, 29, 122; II.166
- подвластность** *las-su-rung-ba* 16

- подношение** *mchod-pa* XXXVIII, XLI, XLVII, LVI, LVII, LX, 74, 78, 79, 83, 84, 93, 94, 97, 226, 240, 245, 251-259, 265, 267, 304-306, 321, 322, 332, 337, 362, 381; II.125, 135, 137, 144, 152, 162, 168, 188
- Пожелание** *smon-lam* 56, 92, 360, 377; II.175 *санскр.*: пранидхана также см.: Монлам
- поза льва** *seng-ge ltar* 112
поза ваджраяна *rdo-rje'i skyil-krung* XLVI
- познание** *mkhas-pa; nges-pa; go[-ba]* XLIX, 21, 23, 29, 59, 117, 232, 294, 312, 347, 357; II.X, 49, 88, 114, 129, 144, 149, 166, 172, 187
предмет (сфера) п. *shes-bya* 7, 231, 232
- покаяние** *bshags-pa* XXXVIII, LX, 41, 159, 315, 331, 337, 338; II.110, 120
- поклон** *phyag 'tshal-ba* XXX, XXXVIII, 7, 91, 92, 100, 138, 253, 296; II.162, 166
- Покой** *zhi-ba* XXII, 24, 64, 76, 149, 152, 156, 329, 355, 379; II.XI, 96, 111, 185 *хинаянская нирвана: искоренение клеш*
- покровитель** *mgon-po* 27, 162, 196, 347, 361; II.115, 137, 138
- «поле»** *zhing* LVIII, 238, 255, 256, 257, 300, 302, 304, 321, 323; II.84
Поле собрания [заслуг] *tshogs-zhing* 91; II.149
- положение** *rten; gnad* LVIII, LX, 18, 22, 28, 31, 32, 35, 121, 134, 135, 137, 141, 144, 145, 162, 163, 173, 176, 221, 235, 244, 294, 304, 305, 312, 317, 322, 325, 345, 359, 376, 382, 384.; II.XVI, 26, 37, 104-106, 112, 169
свободное п. *dal-ba'i rten* 137, 139, 143, 144, 171, 175, 194, 265
- польза** *don; phan-yon* XXVIII, XLI, XLII, L, LI, LIII, LVII, 12, 34-36, 43, 45, 46, 51, 57, 82, 83, 89, 99, 107, 110, 122, 123, 138, 142, 153-155, 171, 174, 176, 184, 189, 220, 259, 265, 271, 282, 287, 300, 308, 339, 354; II.XIV, 103, 115, 123, 168
- помысел, помышление** *bsam-pa; yid [-la] byed [-pa]; 'du-shes* 77, 113, 155, 156, 252, 263, 280, 287-290, 292, 293, 306, 310, 353; II.123
- понимание** *go-ba; nges-pa* X, XXI, XXII, XXV, XLII, 17, 18, 23, 29, 30, 32, 34, 89, 105, 116, 119, 125, 280, 287-289, 325, 379; II.61, 75, 76, 88, 93, 97, 109 *также см.: познание*
- порок** *skyon* XXX, 24, 25, 38, 45, 48, 56, 64, 66, 72, 73, 98, 117, 233, 238, 241, 269, 303; II.56, 98, 105, 121 *также см.: недостаток*
- посвящение** *dbang* XXXIII, XXXIV, XXXVI, XXXVII, XXXVIII, XL, XLI, XLII, 11, 12, 27, 159, 349, 355, 371; II.109, 144
п. заслуг *bsngos-ba* 34, 56, 96, 97, 322
полное посвящение в монахи *bsnyen-par rdzogs-pa* 12; II.110
- постижение** *nges-'byed; blo-gros* XIX, XXXIV, XLI, XLIX, 22, 23, 28, 32, 46, 59, 61, 97, 116, 118, 158, 296, 320, 331, 350, 352, 353, 355-357, 366, 371, 384; II.XI, 60, 114, 141, 166, 167, 181, 188
- потенции скверны(е)** *gnas ngan-len* II.15, 16, 26, 39, 40, 47
- почтение** *mos-pa; gus-pa* XXV, XXXIV, L, 9, 29, 34, 36, 44, 46, 47, 65,

- 74, 83, 86, 97, 99, 120, 238, 254, 306, 378; II.56, 134, 166
- Праджняпарамита** (санскр.) *shes-rab-kyi pha-rol-tu-phyin-pa* 23, 331, 357; II.166 сутры запредельной мудрости, постигающей Пустоту
- практика** *sgrub-pa; bslab-pa; nyams-len; spyod-pa* IX, XIV, XVII, XIX-XXI, XXIII, XXXII, XXXIV-XXXVI, XXXVIII, XL, XLIV, XLVIII-LII, LV, LVI, 8, 11, 13, 15, 18, 25, 27, 29-33, 42, 43, 56, 58, 59, 63, 75, 79, 80, 82, 90, 98, 99, 105, 115, 117, 120, 125, 133-135, 141, 143, 152, 153, 158, 162, 164, 172, 175, 183, 196, 221, 235, 240, 254, 296, 305, 349, 351, 352, 355, 356, 359, 368, 371, 380, 384, 386; II.XI, XVI, 87, 97, 107, 112-114, 116-119, 122, 123, 136, 144, 166, 168-174
- специальная п. *thung-mong ma-yin-pa'i bslab-pa* 16
- обычная *thung-mong-gyi bslab-pa* 16
- три п. *bslab-pa gsum* 61, 149; II.111-113
- п. совершенной неконцептуальности *shin-tu mi-spros-pa'i spyod-pa* II.99
- практиковать** *nyams [-su] len [-pa]* XXII, XLIII, 15, 23-27, 30, 33, 40, 42, 88, 91, 114, 116, 121, 131, 132, 142, 143, 153, 157, 162, 172, 175, 183, 184, 191, 244, 265, 331, 350, 355, 369, 370; II.30, 32, 93, 111
- Пратимокша** (санскр.) *so-sor thar-pa* 58, 263, 345, 351, 352, 359; II.110, 113, 120, 137 также см.: индивидуальное Освобождение
- Пратьекабудда** (санскр.) *rang-sangs-rgyas* XXV, 24, 33, 91, 149, 178, 278, 297, 312, 322, 354, 361, 363, 382; II.153, 156 также см.: лично-пробужденный
- предвзятость** *phyogs-lhung* 8, 17, 64
- предзнаменование** *ltas* II.45 также см.: знак
- предписание** *bslab-pa; bslab-bya* 84, 246, 272, 273, 278, 300, 383; II.52, 116, 119, 120
- восемь п. *bsnyen-gnas-kyi bslab-bya brgyad* 285
- Предречение** *lung-bstan* 11, 349
- предсказатель** *mo-ma* 237
- представление** *'du-shes* X, XIX, XLVIII, LI, 90, 115, 126, 280, 281, 285-290, 292, 293, 383; II.XI, XII, XVI, 4, 35, 53, 54, 76, 80, 88, 95, 173 (санскр.: самджня)
- прекращение, пресечение** *'gog-pa* II.10, 11, 40, 41, 92, 114, 152, 186, 187
- преподавание** *bshad-pa* XXXVII, XLVI, 38, 45, 51, 66, 133, 134, 148, 163, 220, 333 также см.: проповедование
- препятствия** *gegs; sgrub-pa; thogs* XVIII, XLIV, LV, 33, 73, 97, 98, 100, 119, 122, 124, 157, 232, 235, 264, 268, 320, 351; II.X, 105, 126, 185
- прета** (санскр.) *yi-dvags* 112, 196, 198, 214-219, 246, 272, 301, 307, 313; II.XVII, 15, 45, 59, 70, 73, 104, 153, 160, 178, 179 также см.: голодные духи
- п. сплошного мучения *mtha'-gcig-tu sdug-bsngal-ba* II.15, 178
- «продолговатое» *mer-mer-po* II.17
- Прибежище** *skyabs* XVIII, XLI, XLVIII, LV-LVII, 77, 91, 133, 154,

- 156, 157, 160, 174, 193, 197, 222-228, 231, 236, 237, 239, 240, 241, 243-247, 250, 255, 259, 260, 261-268, 333, 360, 371, 381; II.2, 158, 161, 169
(санскр.: шарана)
- привычка** *goms-pa* 98, 235, 274, 299, 321; II.XIX, 4, 54, 73
- привязанность** *chags-pa*; 'dod-chags 39, 40, 46, 64, 102, 103, 120, 172, 176, 194, 233, 254, 290, 295, 299, 307, 356, 359, 363, 365, 382; II.29, 39, 40, 50, 53, 66, 68, 79-81, 83-86, 108, 126, 178, 183, 185
- природа** *rang-bzhin* 75, 95, 234, 238, 331, 359, 362; II.2, 27, 28, 41, 46, 178
(санскр.: свабхава) также см.: самобытие
- Природа** *gtso-bo* II.52 (санскр.: пракрити)
- Присутствие** *rig-pa* XXI, XXII, XXIII
- причина** *rgyu* X, XII, XIV, XVII, XXV, XXVII, XXX, XXXIV, XXXV, XLVIII, LII, LVIII-LX, 23, 24, 30, 45, 56, 72, 73, 80, 91, 93, 95, 107, 109, 110, 137, 140, 144, 149, 151, 154-156, 172, 176, 196, 210, 212, 220, 221, 223-226, 249, 263, 264, 269-272, 275, 277, 278, 293, 303, 307, 308, 311, 318, 322, 323, 325, 333, 336, 345, 358, 362, 370, 382; II.XIV, XVIII, 9-11, 19, 28, 31, 34, 39, 41, 48, 49, 53, 56, 60, 61, 66, 68, 77, 80-83, 85, 86, 88, 92, 97, 104, 114, 116, 126, 136, 139, 142, 156, 169, 174, 178, 180, 183, 188 (санскр.: хету)
- Пробуждение** *byang-chub* XIV, XVII, XVIII, XIX, XX, XXII, XXIII, XXIX, 8, 9, 14, 15, 17, 23, 25, 27, 28, 33, 36, 74, 76, 83, 89, 91, 96, 119, 120, 122, 123, 133, 136, 148-150, 153, 154, 156, 158, 160, 184, 221, 239, 254, 258, 278, 279, 304, 322, 333, 347, 349, 350, 352, 353, 380; II.XI, 2, 32, 93, 134-139, 141, 143, 145, 148, 149, 153, 161, 162, 166, 167, 170 (санскр.: бодхи)
37 факторов П. *byang-chub-kyi phyogs sum-cu rtsa-bdun* 255, 379
- Провидец** *drang-srong* 28, 233 эпитет Будды (санскр.: риши)
- Проникновение** *lhag-mthong* XIV, XIX, XXIV, XXV, XLII, 16, 31, 36, 101, 106, 107, 115, 120, 121, 123, 124, 157, 158, 161, 350, 352, 384; II.14, 15, 114, 173, 177 (санскр.: випашьяна)
- проницательность** *shes-rab* XXXI, 31, 46, 116, 118, 122, 123, 366
(санскр.: праджня) также см.: мудрость
аналитическая п. *so-sor-rtog-pa'i shes-rab* 115
три типа п. *shes-rab gsum* 117
- прообраз** *snga-ltas* II.65
- проповедовать** *bshad-pa* XX, XXXIV, XXXVI, XXXVIII, XXXIX, XL-XLVIII, XLV, XLVIII, L, 8, 9, 33, 34, 36, 37, 39, 40, 45-51, 60, 61, 64-66, 70, 76, 78, 86, 125, 131, 133, 148, 238, 244, 249, 277, 283, 312, 321, 329, 330, 356, 374; II.10 также см.: преподавать
- проступок** *sdig-pa, mi-dge-ba* LX, 22, 30, 33, 34, 45, 89, 95, 132, 140, 157, 172, 194, 197, 212, 242, 273, 274, 277, 286, 287, 289, 296-300, 302-307, 308, 310, 315, 316, 324, 327, 329, 330, 333-336, 338, 340, 360, 361, 368, 384; II.XII, 114, 117, 120, 138, 152-154, 161, 162, 171, 186 также см.: грех, греходеяние

- противоядие** *gnyen-po* LX, 38, 109, 124, 140, 172, 173, 296, 315, 330, 333-337; II.4, 7, 49, 56, 61, 62, 76, 87, 116, 117, 125, 127, 129
- психический жар** *gtum-mo* XXXVI
- психо-физическое** *ming-gzugs* II.77, 78, 81, 84 букв.: «имя и форма»
- пустословие** *ngag kyal* LVIII, 287, 289, 290, 295, 298, 309, 315, 383
- Пустота** *stong-pa-nyid* XIX, XXI, XXII, XLI, 19, 152, 158, 255, 325, 331, 352, 353, 355, 359, 371, 377, 386; II.XI, 114, 142, 174, 181, 188 (санскр.: шуньята)
- Путь** *lam* XVII-XXVI, XXVIII, XXXII, LI, LII, LVII, LIV, LVIII, 7-9, 23-29, 31, 40, 51, 55, 57, 65, 73-75, 80, 83, 95, 119-122, 125, 132, 134-136, 148, 149, 151-156, 158-160, 162-164, 176, 185, 194, 213, 219-221, 234, 237-239, 242, 244, 257, 264, 265, 268, 274, 276-280, 286, 287, 295, 299, 304, 307, 310-312, 315, 317, 326, 338, 345, 348-350, 353-355, 357, 368, 369, 371, 377, 384-386; II.XVI, 4, 11, 12, 30, 61, 83, 87, 88, 99, 101, 104, 111, 114, 127, 130, 134, 145, 166-170, 174, 175, 185, 188 (санскр.: марга)
- восьмеричный П. *yan-lag brgyad-kyi lam* 379
- «Путь-Плод» *lam-'bras* XXXIV
- равенство явлений** *chos mnyam-pa-nyid* 75, 359 (санскр.: дхарма-самата)
- радость** *dga-ba* XXXII, XXXV, LVII, LX, 36, 43, 48, 78, 79, 95, 97, 182, 197, 226, 253, 254, 260, 261, 298, 309, 322, 323, 328, 329, 333, 372, 380; II.XI, 45, 55, 97, 98, 102, 105, 108, 113, 148, 155
- развитие** см.: духовное развитие
- размышление** *sems-pa; snyam-du-sems; dmigs* XVIII, XLVIII, LII-LIV, LVIII, LIX, 27, 31, 34, 35, 44, 46, 91, 99, 103, 115-119, 125, 130, 134, 138, 139, 141, 144, 145, 155, 156, 171, 172, 177, 186, 187, 191-193, 195, 198, 212, 214, 244, 269, 270, 276, 310, 317, 324, 327, 366, 377; II.XVI-XVIII, 8, 9, 12-15, 20, 22-25, 28, 38, 42, 44, 48, 61, 64, 75, 86, 87, 92, 103, 115 также см.: помыслы
- разочарованность** *skyo-ba* 122; II.X, XIII, 27, 32, 96, 98
- разрешение** *rjes-gnang* XXXIII, XXXVI, XL, XLI, 20, 26
- «разрешение на речь» *gsung-gi gnang-ba* 19
- Разум [Будды]** *thugs* 231, 232, 236, 242
- рай** *mtho-ris* 156, 203, 220, 291, 340, 347, 373, 382, 383; II.XI, XII, 3, 35, 44, 45, 47, 121, 154, 155, 186, 188
- р. Четырех великих царей *rgyal-chen bzhi* 202; II.154
- р. Тридцати трех *sum-cu-rtsa-gsum-pa* 202, 373; II.35, 154
- р. Способных превращать других *gzhan 'phrul dbang-byed* 202, 291; II.155
- расплывчатость, расплывание [мысли]** *bying-ba* 100, 124, 125; II.13, 177
- распутство** *log-gyem* LVIII, 283, 286, 295, 297, 309, 310
- рассеянность** *rgod-pa* XXI, XXIII, 35, 365
- рассудительность** *blo-dang-ldan-pa* 46, 65
- рассудок** *blo* 8, 136
- рассуждение** *rigs-pa* 116, 119; II.143

- рвение** *brtun-pa* 47, 122, 320, 380; II.130, 137
- реализация** *rtogs-pa; sgrub-pa* XXXVII, 24, 31, 117, 118, 133, 240, 269, 338, 368, 386; II.11, 14, 112, 121
- Реальность** *de-nyid; de-kho-na-nyid* 12, 28, 59, 61, 97, 158, 350, 352, 357; II.XI, 59, 60, 76, 143, 172, 173
- ремесла и искусства** *bzo-rig* 11, 64, 353
- ритуал** *cho-ga* XXXIII, XXXIV, XXXVII, XXXIX, XLIV, 154, 157, 331, 370, 384; II.135, 137, 138, 143
- р. исправления *bcos-pa'i cho-ga* 16
- Семеричный р. *yan-lag bdun-pa* 91-97, 154, 360
- рождение** *skyes; rten* XXX-XXXII, XLVIII, XLIX, LII, 8, 10, 36, 130-135, 139, 140, 143, 152, 154, 170, 172, 178, 181, 186, 194, 196, 210, 223, 268, 271, 307, 308, 313, 318, 319, 325, 347, 358, 368, 370, 377, 383; II.XI, XIII, XVII, 3, 7, 15, 16, 18, 28, 31, 37, 42, 47, 49, 54, 59, 63, 68, 70, 71-74, 78, 80-85, 96, 98, 104, 105, 118, 136, 141, 160, 168, 174
- благоприятное р. *dal-'byor* 120, 123, **130**, 134, 138, 142, 144, 165, 195, 354, 369; II.105, 168, 174
- высокое р. *mngon-mtho* 137, 148, 151, 162, 163, 278, 344, 368
- руководитель** *mkhan-po* 12, 32, 65, 66, 74, 105, 322, 349; II.153
- руководство** *gdams-pa; man-ngag; gdams-ngag* IX, XX, XXXIII, XLIV, XLVIII, XLIX, 9, 12, 18, 22, 28-32, 51, 56, 120, 125, 235, 348; II.93, 114, 134, 167
- Рупакая (санскр.)** *gzugs-sku* 378 также см.: тела три
- садхана (санскр.)** *sgrub-thabs* XX, XXXVI, XLI метод йогической реализации
- Сакья (санскр.)** XXXIII, XXXIV, XXXV
- самадхи (санскр.)** *ting-nge-'dzin* XXXIX, XLIX, LVII, 12, 13, 15, 16, 43, 56, 59, 62, 99, 105, 107, 122-125, 158, 161, 238, 261, 351, 365, 380; II.47, 62, 111, 114, 122, 140, 143, 172, 173 однонаправленное сосредоточение ума
- Самбхогакая (санскр.)** *longs-spyod rdzogs-sku* XLVII, **378**
- самоанализ** *rang-gi rgyud-la brtags* 155, 326; II.117
- самобытие** *rang-bzin* II.141-143 также см.: сущность собственная, природа
- самовосхваление** *bdag-nyid-sgrogs* 47
- самоумнение** *che-ba'i nga-rgyal* 69; II.50
- самообуздание** *'dul-ba* 58
- самопосвящение** *bdag-'jug* XXXVI
- самость** *bdag* 59, 97, 158, 312, 331, 363; II.51, 76, 80, 114 также см.: я
- бессамость *bdag-med* 311, 331, 386; II.141, 153
- Сангха (санскр.)** *dge-'dun* LV, LVI, 33, 225, 226, 228, 237-239, 240, 241, 244, 247, 263, 264, 266, 268, 298-302, 368, 378; II.134, 149, 152, 153, 158, 160 также см.: Община

- сандал** *tsan-dan* 61, 62, 257; II.159
- сансара** (*санскр.*) *'khor-ba* XVII, XVIII, XX, 75, 120, 122-124, 131, 149, 152, 155, 160, 161, 176, 196, 197, 211, 214, 242, 261, 312, 315, 344, 358, 370, 384; II.X, XI, XVI-XVIII, 3, 7, 9-13, 16, 27-32, 34, 37, 47, 48, 52, 54, 60, 61, 62, 63, 86, 87, 88, 89, 92, 93, 96, 97, 98, 99, 102-105, 109, 110, 115, 118, 123, 125, 126, 135, 138, 139, 143, 149, 152, 169, 170, 173, 185 также см.: Круговерть, Круговорот
- вершина с. *srid-rtse* II.63
- саутрантика** (*санскр.*) *mdo sde-pa* 352
- свастика** (*санскр.*) *gyung-drung* 377
- сверхдоброе** *yar-gyi mtshams-med* II.70
- сверхзлое** *mar-gyi mtshams-med* II.70
- свидетельство** *lung* 48, 59, 357; II.180
- Свобода** *thar-pa* 28, 149, 221, 348; II.X, XI, XVI, 6, 7, 8, 10, 11, 12, 27, 60, 63, 92, 103, 113, 114, 118, 119, 169 также см.: Освобождение
- свыкание** *goms-pa* 118, 350
- стадия с. *sgom-lam* 118 также см.: стадия Созерцания
- святой** *'phags-pa* L, 19, 27, 43, 56, 60, 84, 88, 89, 119, 131, 135, 220, 228, 233, 238, 244, 267, 270, 338, 339, 349, 350, 368, 377, 378, 386; II.XI, 2, 54, 59, 88, 89, 135, 148, 181 также см.: арья
- сеанс** *thun* XXXVI, 99
- «семя», «семена»** *sa-bon* 314, 334, 335; II.16, 39, 49, 71, 84, 125, 180, 183 (*санскр.*: васана)
- семья** *rigs* XXXVII, XLIX, 10, 35, 283, 359
- благородная с. XL, 82, 83; II.14, 118, 154, 156 «семья» «сыновей Будды», т.е. Бодхисаттв, или, шире, — последователей Махаяны
- сиддхи** (*санскр.*) *dngos-grub* XXXII, 12, 20, 63, 72, 73, 78, 79, 161, 349, 363, 371, 2,55; II.129, 143, 144
- силы** *stobs* XVII, XX, XXXII, XXXVI, XXXIX, LVIII, LX, 27, 36, 41, 42, 73, 92, 95, 112, 116, 135, 176, 179, 183, 189-193, 198, 219, 224, 227, 268, 295, 300, 303-308, 312, 319, 324, 349, 356, 359-362, 380, 382, 384, 385; II.XI, 7, 17, 21, 23, 34, 55, 87, 124, 125, 126, 127, 129, 140, 143, 148, 162, 167
- движущие с. *'du-byed* II.15, 27, 42, 59, 76, 77, 80, 81, 83-85, 88, 156, 183
- десять с. *stobs bcu* 233, 377
- магические (волшебные) с. *rdzu-phrul* II.68
- пять с. II.155
- четыре с. *stobs bzhi* 330-334, 336, 360; II.169
- с. Поля *zhing-gi mthu* 257, 300; II.62
- система** *lam-srol* XXVIII, XXXVIII, 8, 30, 114, 349, 365; II.XIV
- скандха** (*санскр.*) см.: совокупности (личности)
- скверна** *sgrib-pa; dri-ma* LVII, 17, 18, 27, 29, 51, 60, 90, 91, 97, 98, 101, 103, 124, 261, 351, 355; II.15, 39, 47, 107, 127, 141, 144, 156, 169, 186

- следствие** 'bras XVIII, 23, 30, 87, 271, 277, 293, 358, 377; II.81, 82, 174
также см.: плод
- Слово [Будды]** gsung-rab XLIX, LII, 7, 8, 13, 16, 22-24, 26-28, 30-32, 57, 66, 89, 105, 115, 117, 120, 122, 125, 148, 193, 195, 237, 249, 324, 340, 344, 348, 351, 355, 364; II.XII, 23, 27, 143, 167, 172, 180
- слушание** [m]nyan-pa XLV, XLVIII, L, LVI, 9, 31, 34-36, 38, 42, 44, 45, 50, 51, 64, 65, 83, 115-118, 125, 172, 244, 306, 329, 332, 366; II.54, 155, 168
- слушатели** nyan thos XLV, 41, 47, 49, 61, 64, 125, 133, 231, 320, 357; II.155 также см.: шраваки
- смерть** 'chi-ba XVII, XLVIII, LIII, LIV, 76, 85, 107, 110, 120, 131, 139, 141, 143, 144, 149, 171-190, 192-196, 219, 220, 224, 261, 268, 272, 273, 275, 281, 321, 325, 329, 337, 339, 377; II.XII, XVII-XIX, 2, 3, 13, 16, 21-25, 28, 36, 42, 44, 45, 47, 48, 54, 55, 63-65, 67-70, 74, 80, 85, 97, 111, 119, 120, 126, 127, 130, 136, 168
- смысл** don XXV, LII, 8, 19, 29, 38, 48, 59, 60, 64, 72, 76, 89, 96, 112, 116, 120, 122, 135, 138, 141, 143, 148, 150, 152, 153, 165, 171, 174, 192, 222, 235, 257, 287, 289, 331, 348, 370; II.14, 17, 19, 26, 61, 62, 96, 118, 149, 167, 168, 172, 174, 180, 186
конечный смысл nges-don 356
- снаряжение** tshogs LI, 50, 101, 355, 363
четыре вида с. tshogs bzhi LI, 101
- собаки темно-красные** khyi sre-bo 373
- Собрание** tshogs 26, 74, 94, 133, 158, 161, 260, 266, 350, 361, 371; II.139
также см.: накопление, снаряжение
два с. tshogs gnyis 148, 159, 161, 368
Осознаний с. ye-shes gi tshogs 158, 368
заслуг с. bsod nams-kyi tshogs 74, 82, 89, 91, 158 254, 275, 368; II.139
- совокупление** 'jug-pa; bgrod-pa 282-284, 297
- совокупностей [личности] пять** phung-po lnga 313; II.XVII, 8, 26, 27, 39, 40, 49, 51, 52, 56, 70, 77, 80, 141, 149, 179 (санскр.: скандха)
- созерцание** sgom XVII, XX, XXI, XXIII, XXXIX, XLVI, 39, 90, 98-100, 109, 111, 112, 115-123, 125, 126, 137, 152, 156, 158, 172, 181, 194-196, 221, 329, 350, 351, 352, 356, 366, 385; II.XVI, XVII, 4, 8, 9, 12, 13, 27, 62, 69, 84, 88, 111, 126, 129, 177, 186
аналитическое dpyad sgom XVIII, LI, 31, 90, 120, 125, 235, 350
закрепленное 'jog-sgom 31, 121, 125, 350
- сознание** rnam-shes 72, 103, 113, 131, 290, 293, 312; II.14, 38, 67-69, 72, 78, 80-84, 155, 180, 182, 183
с. периода причины rgyu-dus-kyi rnam-shes II.81, 85
с. периода плода 'bras-dus-kyi rnam-shes II.81
грубое с. 'du-shes rags-pa II.64, 66
тонкое [с.] phra-mo II.66
умственное с. yid-kyi rnam-shes II.72, 77

- шесть с. *rnam-shes [tshogs] drug* 102, 363
 Сознание [Будды]; Со-знание *ye-shes* 232, 355; II.67, 77, 149, 155
 универсальное с. *kun-gzhi'i rnam-par shes-pa* II.77, 182 также
 см.: алаявиджняна
- сознательность** *shes-bzhin* LI, 101, 104, 106, 112, 113, 350 также
 см.: бдительность
- солнце** *nyi-ma* XXXI, 76, 191, 213, 216, 229, 332, 353, 363; II.23, 35,
 36, 41, 180
- сомнение** *the-tshom* XX, XL, 17, 32, 80, 88, 365; II.53, 127, 141, 168
- сон** *nyal-ba; gnyid-log-pa* XXXI, 84, 105, 106, 112, 113, 114, 142, 183,
 184; II.XII
- сонливость** *gnyid* 90, 106, 108, 172, 365; II.13, 127, 128
- сосредоточение** *'jog; sems-gcig-bsams; rtse-gcig-pa* XXXIV, 38, 76,
 98, 103, 118, 122, 255, 351, 364; II.14, 111, 113, 173, 187
- сосредоточенность** *[yid] gtod-pa* 65
- состояние** *sems-byed-pa* XX-XXIII, 8, 103, 106, 108, 149, 171, 176,
 192, 221, 359, 363, 364, 366, 371; II.XI, XVIII, 2, 27, 32, 39, 45, 59, 68, 69,
 72, 80, 88, 89, 103, 111, 113, 114, 143, 153, 155, 182
 с. Будды *sangs-rgyas-kyi go-'phang* 24, 26, 27, 45, 48, 49, 56, 57, 71,
 82, 99, 150, 174, 235, 265, 349, 351, 382
 подлинное (реальное) с. бытия *gnas-lugs* II.173
 с. перерождения *skye-srid* II.73
 восемь несвободных с. *mi-khom-pa brgyad* 130-132, 135, 175, 370; II.105
- сострадание** *snying-rje, thugs-rje* XVII-XIX, XXII, LVI, LVII, 14, 60,
 118, 150, 152, 153, 155, 156, 161, 197, 227, 232, 245, 252, 258, 312, 316, 353,
 371, 379, 380; II.XI, XIII, 27, 87, 98, 116, 136, 138 также см.:
 милосердие
- сосуд** *snod* XLI, L, 38, 45, 49, 64, 65, 66, 89, 105, 161, 213, 274, 303,
 320, 371; II.26, 31, 104, 107, 143
- способности** *dbang-po* XXXVI, LX, 27, 42, 98, 103, 143, 222, 230, 232,
 257, 269, 320, 344, 349, 377, 380, 381; II.13, 21, 23, 64, 80, 97, 140, 155, 187
 сверхобычные, сверхъестественные с. *mngon-shes* 56, 157
- сранг (тиб.)** *srang* 258, 327, 381 тибетская денежная единица,
 эквивалентная приблизительно 10-20 долларам
- стадия** *lam; skabs* XX, 12, 115, 118, 119, 349, 350, 351, 355, 366, 377,
 386; II.60, 78, 143 также см.: путь, этап, ступень
 с. Видения *mthong-ba'i lam* 118, 119, 350, 355, 366, 377
 с. Применения *sbyor lam* II.60, 61
 с. Снаряжения *tshogs lam* 349, 350, 355; II.61
 с. Созерцания *sgom-lam* 118, 350
 пять с. *lam-nga* 26, 349, 355
- становление** *srid-pa* 261, 262 II.179, 185

- старость** *rga-ba* XLVI, 76, 153, 175, 179, 180, 182, 183, 185, 330;
II.XVII, 16, 20-22, 26, 28, 42, 96, 102, 111, 119, 127
- старение-и-смерть** *rga-shi* II.80-84
- «стихии»** *'byung-ba* 85, 188, 192, 365, 372; II.46 также см.: Элементы
- стойкость** *brtan-pa* 197
- Стослоговая [мантра]** *yig-brgya-pa* 331, 386
- страдание** *sdug-bsngal* (редко: *nyon-mongs*) XVIII, XXII, LIV, LV, 35, 39, 42, 60, 71, 85, 99, 110, 119, 124, 134, 135, 138, 141, 143, 150, 152, 153, 156, 171-173, 176, 183, 194-199, 202, 206-216, 219, 221, 222, 233, 235, 239, 241, 244, 264, 270, 271, 273, 275, 277, 279, 285, 310, 324, 327-329, 333-335, 337, 344, 354, 358, 370, 372, 374; II.X-XIII, XVI-XVIII, 3, 4, 8-13, 15, 16, 18, 20-28, 30, 39-50, 54, 56, 58, 82, 84, 86-88, 92, 93, 97-99, 102, 103, 107, 110, 114, 117, 118, 121, 125, 129, 130, 135, 136, 149, 169, 177-179, 185
- с. изменчивости *'gyur-ba'i sdug-bsngal* II.26, 38
- с. мучения *sdug-bsngal-gyi sdug-bsngal* II.26, 38, 77, 179
- с. обусловленности *'du-byed-kyi sdug-bsngal* II.2, 26, 27, 38, 39
- два с. *sdug-bsngal gnyis* II.39
- страсть, страстная привязанность** *'dod-chags* XVII, XVIII, XX, XXI, 39, 41, 75, 87, 95, 120, 124, 224, 230-233, 234, 296, 315, 339, 361; II.X, XVIII, 4, 16, 30, 31, 39, 46, 50, 55, 56, 65, 72, 123, 152, 162, 186
- ступа (санскр.)** *mchod-rten* XIII, XLVII, 34, 248, 251-253, 284, 297, 298, 302, 304, 306, 332, 337, 360, 363, 379; II.135, 152, 160
- ступень** *rim [-pa]* IX, 150, 163, 351, 352, 370, 386; II.XI, 60, 134, 185
также см.: стадия, этап
- две с. *rim gnyis* 27, 150
- с. порождения *bskyed-rim* XLI, 15, 160, 352
- с. завершения *rdzogs-rim* XLI, 15, 16, 160, 352
- с. терпеливости *bzod-pa* 351
- стыд** *ngo shes-pa* 291, 292, 294, 296; II.117
- Сугата (санскр.)** *bde gshegs-pa* II.11, 128 «Во благе пришедший»—эпитет Будды
- судьба, высокая** *skal-pa gong-ma* 162; II.43
- сутра (санскр.)** *mdo* IX, XXXII, 18, 22, 26, 28, 29, 32-34, 38, 46, 68, 72, 76, 99, 107, 114, 117, 121, 125, 209, 235, 244, 256, 258, 264, 266, 283, 301, 325, 331, 334, 348, 364; II.XII, 13, 17, 33, 64, 70, 77, 96, 97, 119, 136, 144, 152
- суть** *snying-po; nye-bar bsdus-pa; gzhi; 'go; gnad* XXXIII, 8, 29, 43, 51, 56, 104, 125, 153, 174, 383, 385; II.XIII, 7, 39, 42, 61, 83, 141, 167
- существо** *sems-can* IX, XVII, XVIII, XXII, XLVII, L, LIV, LVI, LVII, LX, 7, 12, 23, 45, 49, 60, 61, 83, 86, 96, 111, 131, 133, 134, 139, 145, 148, 150, 152, 153, 155, 156, 159, 163, 174, 178, 179, 181, 183, 189, 198-210, 214, 216, 219, 222, 224, 227, 229, 230, 232-234, 242, 245-247, 251, 253, 255, 259, 270, 272, 273, 280, 281, 286, 288, 293, 296, 300, 302-306, 310, 312, 315, 316,

- 319-321, 325, 327, 355, 357, 361-363, 371, 374, 377, 382, 385; II.XI, XII, XIII, 7, 15, 23, 24, 27-29, 31, 33, 38, 39, 43, 44, 48, 50, 52, 55, 58, 60, 66, 68, 69, 71, 73, 74, 81, 87, 93, 96-99, 102, 103, 121, 136, 138-140, 148, 149, 152, 153, 155, 160, 161, 166, 167, 170, 171, 174, 182, 183
- шесть типов с. см.: шесть уделов
- существование** *srid-pa, gnas-pa* XLV, 44, 75, 149, 153, 160, 272, 289, 345, 358, 372, 379; II.4, 8, 36, 48, 60, 63, 69, 80, 86, 89, 97, 103, 118, 120, 149, 152, 156, 172
- до-смертное существование *sngon-dus-kyi srid-pa* II.68, 69, 182
- промежуточное с. *bar-srid* II.69
- сущность** *ji-lta-ba; ngo-bo* XIX, LVIII, 25, 36, 116, 121, 133, 157, 158, 161, 231, 238, 242, 252, 299, 331; II.XII, XVI, 13, 14, 52, 61, 87, 113, 134, 139, 142, 158, 166
- собственная с. см.: самобытие
- Сфера** *khamts* 366, 367; II.XVIII, 7, 36, 47, 59, 60, 70, 73, 76-78, 84, 112, 149, 153, 155, 160, 181
- С. желаний *'dod-pa'i* 118, 132, 135, 203, 311, 366, 367, 383; II.XVIII, 35, 44, 58, 59, 60, 70, 73, 76, 84, 112, 126
- С. истины, Реальности *chos-dbyings* 360 (санскр.: дхармадхату)
- три С. *khamts-gsum* 174, 181, 260, 366; II.15, 16, 79
- счастье** *dge-ba* 71, 271; II.2-4, 10, 21, 30, 46, 55, 77, 102, 106, 107, 110, 116, 118, 121, 135, 144
- Сыны Победителей** *rgyal [-ba'i] sras* 154 также см.: Бодхисаттва
- тантра** (санскр.) *rgyud* XIX-XXXIII, XXXV-XXXVIII, XLI, XLII, XLIV-XLVI, 18, 19, 22, 26-29, 32, 72, 78, 117, 121, 125, 159, 160, 348, 353-355, 371; II.143, 144, 174
- аннутараяога т. *bla-med rnal-'byor-rgyud* 25, 371
- внешние т. *phyi rgyud* 26, 355
- три низшие т. 27
- тайные т. *gsang sngags* 26, 63; II.144
- Татхагата** (санскр.) *de-bzhin bshegs-pa* XXIX, XXXVII, L, 33, 44, 47, 254, 266, 268, 272, 280, 297, 324, 359, 381; II.15, 137, 148, 152, 156, 158-160 «Так пришедший»—эпитет Будды
- текст** X-XV, XXIV-XXVI, XXXIII, XLVIII, 12, 25, 119, 125, 347, 355, 378, 386; II.34, 134, 145, 177, 187 также см.: источник
- исходный *gzhung* 12, 16, 18, 115, 117, 120, 154
- наставительный *gdams-ba* 32
- тело** *lus; sku* XIII, XXV, XXXI, XXXII, XXXVIII, XLVII, LIII, LV, 7, 30, 43, 78, 79, 83, 84, 87, 90, 92, 93, 95, 96, 104, 106, 108-111, 119, 136-138, 153, 160, 161, 173, 174-179, 188-191, 193, 196, 199-201, 206, 208, 212, 218, 219, 228, 234, 236, 248, 251, 253, 258, 263, 266, 276, 281, 282, 284, 288, 295, 298, 299, 310, 311, 313, 314, 316, 319, 322, 344, 345, 360-362, 365, 374-376, 378, 379, 382, 384, 385; II.XVII, 16-19, 22-25, 32, 33, 35-39, 43, 45,

- 52, 54, 57, 58, 61, 65-70, 72, 78, 97, 107-109, 127, 128, 139, 148, 152, 153, 162, 166, 170, 172, 178, 179, 180, 181, 186
- Великое т. II.149
- три т. *sku-gsum* 378
- теория** *smra-ba; lta-ba* 357, 372; II.52, 53, 177 также см.: воззрение
- превратные т. *smra-ba ngan-pa* 17
- «Тепло» II.143
- терпение** *bzod-pa* XIX, 43, 56, 74, 137, 338, 344, 386; II.121, 126, 130, 138, 148, 171, 188
- традиция** *brgyud-pa* X, XXIII, XXIV, XXX, XXXVI, XLI, XLVI, L, 7, 8, 9, 18, 20, 21, 47, 64, 119, 348, 351, 353, 356, 363, 368, 383; II.122, 166, 167, 188
- глубокая *zab-mo'i* 7
- широкая *rgya-che-ba'i* 7
- действия *spyod-pa'i* 20
- пять т. *brgyud lnga* 20, 353
- трактаты** *bstan-bcos* XII, 11, 19, 28, 29, 32, 125, 289, 298
- Трипитака** *sde-snod gsum* II.122
- убежденность** *nges-pa* 27, 46, 47, 125, 182, 269, 271, 324, 325, 331, 340; II.86, 127
- убиение** *gsod-pa* LVIII, 34, 195, 213, 280, 281, 282, 294-297, 307, 308, 310, 315, 333, 365; II.XVIII, 44, 45, 73, 188
- уверенность** *nges-na* XVIII, 56, 186, 236, 272; II.11, 15, 168
- удел** *'gro-ba* 84, 131, 134, 135, 140, 141, 144, 145, 151, 220, 221, 270, 274, 325, 329, 358, 359, 374; II.XVII, 3, 7, 12, 44, 45, 71, 76, 77, 84, 87, 112, 121, 179, 182 также см.: участь
- пять у. *'gro-ba lnga* 220; II.103
- дурной у. *ngan-song* 131, 139, 219, 222, 358; II.XVII, 42, 70, 84, 87, 112, 136
- шесть у. *'gro-ba drug* 358; II.42, 152
- «удлиненное» *nar-nar-po* II.17
- удрученность** *yid-'byung* 122; II.10, 96, 98
- удумбара** (санскр.) *u-dum-wa-ra* 255
- «узел» **тиб.:** *mdud-pa* II.149
- ум** *sems; sems-rgyud; thugs; yid* X, XVIII, XX, XXI, XXII, XXV, XXX, XXXIII, 7, 9, 15, 16, 22, 30, 35, 41, 58-60, 64, 65, 73, 77, 83, 84, 86, 87, 90-92, 98, 103, 105, 106, 108, 112-114, 118, 120-124, 157, 158, 161, 162, 173, 192, 195, 197, 219, 221, 232, 234, 235, 237, 245, 257, 269, 295, 299, 310, 316, 331, 344, 350-352, 358, 360-366, 379, 380, 382; II.X, XI, 14, 16, 32, 57, 58, 61, 65, 76, 78, 97, 111, 113, 139, 152, 162, 166, 167, 172, 174, 177, 183 также см.: душа
- умиротворенность** *rnam-par zhi-ba* 59
- умножение** *spel* LV, 97, 240

- умозрительный** *[rnam-par] rtog-pa* 235
- упаваса (санскр.)** *bsnyen-gnas* 381, 383
- упадхья (санскр.)** *mkhan-po* 349 также см.: Руководитель
- упасака (санскр.)** *dge-bsnyen* XXXII, 246, 345, 381 также см.: мирянин
- урна-коша (санскр.)** *mdzod-spu* 375
- уровень** *sa* XXII, 56, 81, 118, 135, 206, 312, 338, 350, 357, 366, 368, 370, 373, 386; II.XI, 35, 59, 60, 181, 187
- усердие** *brtson-grus; brtun-pa* XIX, 61, 74, 105, 112, 122, 174, 220, 221, 291, 319, 365; II.20, 55, 87, 97, 117, 171, 187
- условие** *rkyen* LIII, 27, 65, 91, 97, 133, 143, 190, 238, 272, 276, 334, 335, 374; II.XIII, XIX, 7, 19, 40, 49, 63, 64, 70, 114, 156, 168
- усмирение** *'dul-ba* 58
- установка** *'du-shes; bsam-pa; yid-la byed-pa* XVII, XXI, XXIII, XL-VIII, LIV, 65, 67-70, 72, 73, 82, 97, 123, 142, 155, 162, 163, 172, 186, 221, 235, 237, 322; II.X, XVI, XIX, 2, 4, 5, 54, 61, 76, 87, 91, 92, 95
- Устремленность** *sems[-bskyed]* XIV, XVII, XX, XXII, LX, 14, 25, 91, 119, 120, 122, 123, 124, 148, 154, 155, 156, 157, 304, 306, 333, 350, 352; II.XI, 2, 93, 136, 138, 161, 170 также см.: Бодхичитта
- Вдохновенная У. *smon [-pa'i] sems* XIX, 15; II.136, 137
- Практическая У. *'jug [-pa'i] sems* XIX, 15; II.137, 139
- участь** *'gro-ba* LIV, LVII, 57, 75, 82, 83, 85, 87, 107, 110, 139-141, 144, 145, 154-156, 171-173, 175, 176, 186, 195, 196, 198, 211, 219, 220, 222, 224, 263, 264, 268, 269, 273, 279, 293, 307, 312, 313, 319, 325, 329, 333, 335, 340, 345, 359, 370, 372, 374, 384; II.2, 3, 25, 39, 43, 54, 59, 61, 69, 76, 77, 112, 115, 120, 144, 168, 182 также см.: удел
- Учение** *bstan-pa, chos* XVIII, XXII, XXIII, XXIX, XXX, XXXIV-XXXIX, XL, XLII-XLV, XLIX, LVII, 8, 9, 12, 17-19, 22, 27, 28, 30, 36, 42, 43-45, 48, 49, 58, 60, 63, 76, 86, 120, 130, 133, 134, 162, 163, 190, 191, 223, 225, 230, 241, 242, 245, 246, 250, 260, 261, 268, 273, 345, 347, 348, 354, 361, 369, 371, 373, 374, 377-379; II.XII, 105, 107, 110, 117-120, 128, 143, 156, 161, 174, 188 также см.: Дхарма
- словесное У. *lung-gi chos* 13, 30, 351
- реализованное У. *rtogs-pa'i chos* 13, 30, 351
- ученик** *slob-ma* IX, XX, XXX, XXXIV, XXXVI-XXXIX, XL-XLVIII, LI, LII, LIX, LX, 9, 21, 23, 24, 29, 30, 56-60, 62, 64, 65, 68, 70, 72, 79, 81, 86, 123, 124, 126, 148, 151-154, 156, 162, 164, 195, 218, 226, 234, 241, 244, 256, 297, 320, 348, 349, 379; II.9, 10, 11, 125, 129, 185
- ученый** *mkhas-pa* XXXIV, 9, 62; II.XIII
- Учитель** *bla-ma* XV, XIX-XXI, XXIII-XXV, XXXIII, XXXIV, XXXV-II-XL, XLI, XLII, XLIV, XLV, XLVIII, L, LI, LVI, LVII, LX, 10-12, 14, 17, 18, 21, 27, 30, 32, 39, 41, 51, 56-74, 77-84, 86-89, 91, 99, 105, 125, 126, 134, 149-151, 156, 157, 161, 164, 188, 194, 221, 227, 240, 241, 244, 247, 248, 250,

- 261, 262, 266, 267, 275, 284, 296, 298, 299, 300, 308, 316, 321, 347, 348, 352, 353, 355, 358, 359, 360, 363, 368, 380, 382; II.9, 32, 54, 55, 89, 117, 122, 125, 136, 138, 144, 148, 158, 166, 168, 181
- иноверный у. *phyi'i ston-pa* 241
- Всемирный у. *ston-pa* XXX, L, 46, 47, 221, 261, 268, 272, 273, 330
—Будда
- ушниша** (*санскр.*) *gtsug-tor* 375
- ущербность** *nyes-dmigs* XVIII, XXXII, LX, 109, 110, 120, 123, 124, 173; II.X, XVI, 4, 8, 9, 27, 60-62, 83, 98, 99, 102, 126, 169 также см.: пагубность; зло
- фактор** *rkyen; yan-lag; chos* XVII, 97, 190, 227, 255, 290, 294, 295, 297, 303, 316, 335, 365, 379; II.XI, 7, 48, 50, 57, 84, 155, 178, 180
- ф. подсознания *bag-la nyal* II.53, 180
- психический ф. *sems-byung* II.57
- решающий ф. Освобождения *nges-'byung* II.114
- физическое** II.77
- фантазирование** *rnam-[par-]rtog[-pa]* II.143 также см. мыслетворчество
- филлант** *skyu-ru-ra* 231, 232
- философ** *rtog-ge-pa* 11
- характеристика** *mtshan-nyid, mtshan-pa* LI, LV, 57, 63, 64, 68, 103, 143, 150, 291, 363; II.XVIII, 49, 50, 54, 56, 82, 134
- Хинаяна** (*санскр.*) *theg-dman* 20, 24, 27, 352, 354, 355, 384; II.XI, 11, 27, 96, 98 также см.: Колесница малая
- Хозяева земли** *gzhi-bdag; sa-bdag* 246, 378
- хома** (*санскр.*) *sbyin-bsregs* 384
- Хранители [Учения]** *chos-skyong* 21, 238, 363; II.54 также см.: дхармапала
- храм** *pho-brang* XXXIX, XLVI, 11, 17, 104, 352, 363; II.145
- «царь гусей»** *ngang-pa'i rgyal-po* 158
- цель** *don* IX, XVIII, 23, 50, 82, 83, 99, 121, 137, 142, 144, 148-150, 155, 175, 176, 282, 297, 306, 312, 340, 344, 359, 368, 370, 382; II.X-XII, 9, 11, 55, 111, 112, 130, 136, 181
- Центральная страна** *yul dbus* 132
- цепляние** *'dzin-pa* 97, 103, 158; II.54, 106
- ц. за характеристики *mtshan-par 'dzin-pa* 103
- ц. за впечатления *mngon-rtags la 'dzin-pa* 103
- ц. за «я» II.10, 60, 61, 76, 109
- церемония освобождения от обета** *dgag-dbye* II.110 (*санскр.*: праварана)
- чакравартин** (*санскр.*) *'khor-los bsgyur-ba* 302, 304
- чарья** (*санскр.*) *spyod-pa* 353, 355, 371; II.143
- четыре средства обращения** *bsdu-bzhi* 157
- «чистая земля»** *dag-pa'i zhing* XVII, LVII, 9, 338, 376 также см.: рай

- чистота** *dag-pa* II.154
- читтаматрин-сакаравадин (санскр.)** *sems-tsam rnam-bden* 73
- чувства** *dbang-po; 'dun-pa* LI, LVI, 43, 58, 63, 89, 97, 99, 101-103, 107, 112, 131, 132, 198, 245, 252, 286, 291, 313, 350, 363; II.XIII, XIX, 21, 40, 53, 62, 68, 72, 78, 81, 136, 160, 183
- шаматха (санскр.)** *zhi-gnas* 352 также см.: Безмятежность
- шаншунский** II.145 —находящийся в стране Шаншун (т.е. на западе Тибета)
- шикша (санскр.)** *bslab-pa* 351 также см.: практика
- шикшамана (санскр.)** *dge-slob-ma* 297, 381
- школа** *sde-pa* IX, X, XXX, XXXIII, XXXIV, XLII, XLV, 12, 17, 18, 38, 351, 352; II.175, 180
- шлока** *tshigs-bcad* 74, 248
- шо** *zho* 248 денежная единица (1 шо—10 карма, приблизительно четверть доллара)
- шравака(яна) (санскр.)** *nyan-thos* 12, 13, 24, 33, 91, 149, 150, 178, 278, 322, 351, 354, 361, 363, 382; II.15, 96, 153, 155 также см.: слушатель
- шрамана (санскр.)** *dge-sbyong* 339
- шраманера (санскр.)** *dge-tshul* 220, 345, 381
- шриватса (санскр.)** *dpal [-gyi] be'u* 377
- элемент** *chos; yan-lag; khams* XIX, 27, 56, 97, 151, 152, 362, 365, 377; II.49, 86, 156 также см.: дхарма; дхату
- Элементы, «стихии»** *'byung-ba* 112, 188, 189, 362, 372; II.7, 22, 72, 149, 181, 182 санскр.: [маха]бхута
- этап** *lam; rim-pa* IX, XIII, XVIII, XLVIII, LII, 8, 9, 18, 22, 31, 57, 60, 73, 119, 120, 126, 148, 151, 154, 156-159, 162, 165, 224, 257, 269, 348, 352, 370; II.X, XI, XVI, 1, 4, 87, 93, 99, 130, 134, 140, 167 также см.: ступень; стадия
- э. Применения *sbyor-ba'i lam* 12, 16, 350, 355
- я** *bdag* II.10, 51, 53, 60, 61, 62, 66, 76, 77, 84, 86, 109, 156 (санскр.: атман) также см.: самость
- явления** *chos; chos-can; ji-snyed-pa* XIX, XXXI, XXXIV, 28, 36, 59, 75, 116, 121, 231, 232, 351, 355, 359, 362, 363; II.14, 54, 142, 143, 180 также см.: дхарма
- «яды», три** *dug gsum* 95, 281, 286, 294-296, 299, 307, 356 II.16, 39 также см.: клеша
- якша** *gnod-sbyin* 309, 358
- Ясный Свет** *'od-gsal* 331, 386

Указатель личных имен и географических названий

- Авалокитешвара** *spyau-ras-gzigs* XXXI, XXXII Бодхисаттва сострадания
- Авичи** *mnar-med* 86; II.35, 55
- Агван-Балдан** *ngag-dbang dpal-ldan* XIII
- Аджаташатру** *ma skyes dgra* 336
- Айогриха** 372
- Акшобхья** *mi-bskyod-pa* 381; II.163
- Амбараджа** II.138
- Амдо** *a-mdo* XXX; II.188 северо-восточная провинция Тибета
- Амитабха** *'od-dpag-med* 26, 355, 381, 382; II.163
- Амитаюс** *tshe-dpag-med* XXXVIII
- Амогхаваджра** *don-yod rdo-rje* XXXII, XXXVII, 349 1) пандита
А. —ученик Митрайогина. Жил ок XI в. и посещал Тибет, став наставником
многих тибетских геше и тантристов (см.: Indian and Tibetan Scholars Who Visited
Tibet and India from 7th to the 17th Century ad. Dharamsala. S.a.). 2) Одно из
имен Чже Цонкапы
- Амогхасиддхи** *don-yod grub-pa* XXXVII, 381
- Ананда** *kun-dga'-bo* XXX, 81, 219, 220; II.89 ближайший ученик
и прислужник Будды Шакьямуни
- Ангуликамала** *sor-phreng-can* 336
- Арьядева** *'phags-pa lha* 163, 347; II.99, 188 непосредственный
ученик Нагарджуны, крупнейший буддийский философ школы мадхьямика,
живший в I или III веке (?)
- Арьяшура** *'phags-dpa'-bo* знаменитейший буддийский поэт и мыслитель,
живший ок. IV века

- Асанга** *thogs-med* XLIV, XLVIII, LVI, LVII, 7, 8, 14, 107, 114, 123, 163, 280, 287, 347, 348, 353, 378; II.27, 40, 61, 76, 167, 180, 182, 188 великий буддийский мыслитель IV века, основоположник философской школы йогачара (также именуемой виджнянавада или читтаматра). «А. является Бодхисаттвой третьей ступени, достигшим самадхи "Потока истины". Его явление было предсказано в "Коренной тантре Манджушри", — говорит Атиша в своем автокомментарии к «Светочу на Пути» (Atisha. The Lamp for the Path... P. 70)
- Атиша** *a-ti-sha* XIV, XXX, XXXIII, 9, 11, 12, 14-20, 30-32, 349, 351, 353, 355, 358; II.129, 134 (982-1054) также см.: Дипанкара Шри Джняна
- Ашвагхоша** *rta-dbyangs* 151, 283, 284, 285; II.31 (ок. 80-150 гг.) великий буддийский философ и поэт, обращенный в буддизм Арьядевой. Его поэма о жизни Будды—«Буддхачарита» переведена на русский язык К. Бальмонтом. Также см.: Матричета (хотя некоторые сомневаются в отождествлении его с Матричетой).
- Ашока** *mya-ngan-med* 336
- Басо** *ba-so* XXIV полное имя *ba-so chos-kyi-rgyal-mtshan* (1402-1473) подробное изложение его биографии см.: в кн.: Janice Willis. Enlightened Beings: Life Stories from the Ganden Oral Tradition. Wisdom. 1995. P. 42-47
- Берзин, Александр** XVI, XXVI
- Брахма** *tshangs-pa* 276, 302, 375; II.31, 35, 155 индуистский бог-прародитель
- Буддхапалита** *sangs-rgyas skyangs* XLI *Bu-ddha-pa-li-ta* непосредственный ученик и известный толкователь сочинений Нагарджуны
- Будон Ринпоче** *bu-ston rin-po-che* XXXVII, XXXVIII (1290-1364) великий тибетский религиозный деятель и ученый, завершил редактирование буддийского канона на тибетском языке. Полное имя *Bu-ston Rin-chen-grub*. Также именуют его *Bu Rinpoche*. Подробнее см.: Ruegg D. S. The Life of Bu ston Rin po che. Roma, 1966.
- Бхадрабодхи** *bha-dra-bo-dhi* 20
- Бхусука, или Бхусуку** (другое имя **Кшитигарбха**, см.) 21 —индийский пандита, ученик Атиши, сопровождавший его в Тибет. В тибетском каноне есть две переведенные им работы. Не следует путать этого учителя с сиддой Бхусуки, т.е. Шантидевой.
- Бямбаа** XIII
- Ваджрабхайрава** *rdo-rje 'jigs-byed* XXXVI —важный идам ануттарайога-тантры
- Ваджракини** *rdo-rje mkha'-'gro-ma* 11 —важный идам ануттарайога-тантры
- Ваджрапани** *phyag-na rdo-rje* XXXI, XXXII, XXXIX, XL, 85 Бодхисаттва, воплощающий силу; идам крия и ануттара-йога тантр
- Ваджрасана** *rdo-rje gdan* 17 Бодхгайя, место, где Будда достиг Пробуждения
- Ваджрасаттва** *rdo-rje sems-dpa'* 386 —верховный будда Ваджраяны

- Вайман, Алекс** XII, XIV, XXV
- Вайрочана** *rnam-par-snang-mdzad* 381; II.163
- Вайшравана** *rnam-thos sras* XXXIX идам, божество богатства, а также хранитель Севера
- Ванпей-тог** *dbang-po'i thog* XXIX
- Васубандху** *dbyig-gnyen* 150, 347, 372; II.58, 60, 63, 74, 126, 181-183, 188 великий буддийский философ, автор «Сокровищницы Абхидхармы», старший брат Арья Асанги
- Венера** *pa-sangs* XXXII
- Видеха** *lus-'phags* 362, 372
- Видьякокила** *rig-pa'i khu-byug* 353 Видьякокила Младший, который был одним из учителей Атиши, известен также под именем Авадхутипа
- Викраманипура** *bi-kra-ma-ni-pu-ra* 10
- Викрашила** *bri-ka-ma-la-shi-la* 9, 17, 348; II.122
- Вирадатта** *dpas-byin* II.136
- Вирьядатта** *dpa'-bas-byin* 337
- Вирьячандра** *virya-tsa-ndra* 10
- Вишну** *khyab-'jug* 246, 291 один из главных богов индуизма
- Гавадонг** *dga'-ba-gdong* XXXVIII, XLI
- Гампопа** *sgam-po-pa* XXX (1079-1153) полное его имя *blo-gros grags lha-rje sgam-po-pa, Dags-po*. Ученик и преемник Миларепы в линии основоположников школы Кагью
- Ганга** *ga-nga* 34, 302; II.32, 119, 137
- Гандэн** *dge-ldan* XLIII, XLIV, XLVI; II.175
- Гарабдордже** *dga'-rab rdo-rje* XXIII (санскр.: Прахеваджра) —основоположник Атийоги (тиб.: Дзогчен)
- Гаргева** *'gar-dge-ba* 21, 248 —жил в XI веке
- Гевакьонг** *dge-ba-skyong* 21
- Гевэлодой** *dge-ba'i blo-gros* II.145
- Гендун-Дуб** *dge-'dun grub* XLVII I Далай-лама (1391-1474)
- Годания** *ba-lang spyod* 363, 372
- Гойкугпа-лхэйцэй** *gos-khug-pa lhas-btsas* 21
- Гомпа-ринчен-лама** *sgom-pa rin-chen bla-ma* 30, 66 —один из главных учеников Дом-тонпы
- Гонпапа** *dgon-pa-pa* 21, 267; II.56, 125, 129 (1016-1082) полное имя *dbang-phyug rgyal-mtshan*. Известный йогин, непосредственный ученик Домтона и учитель Неузурвы
- Гонсанг** *mgon-bzang* XXXVII
- Гухьясамаджа** *gsang-'dus* XXXV, XXXVIII, XLII, XLV, XLVI —один из важнейших идамов ануттарайога-тантры

- Гьелван Чойчже Ловсан Тинлэй Намгьел** *rgyal dbang chos-rje blo-bsang*
'phrin-las-rnam-rgyal XXIX
- Гьябцон-сенг** *rgyab-rtson seng* 18
- Гьяцо Церинг** *rgya-mtsho tshe-ring* XV
- Далай-лама** *ta-la'i bla-ma* VII, XV, XXIX, XLVII, 364, 373, 378
- Дарьюлба Чойчже** *dar-yul-ba chos-rje* XLIV
- Дас, Сарат Чандра** XXV
- Да-о** *bra'o* XXXIX
- Дармаринчен** *dar-ma rin-chen* XLI, XLVII
- Девадатта** *lhas-byin* 280
- Девачэн** *bde-ba can* XXXIII
- Дезидери, Ипполито** X; II.IX
- Демчог** *bde-mchog* XXXVI один из важнейших идамов ануттарайо-
га-тантры. Также см.: Чакрасамвара
- Демчог Майтри** *bde-mchog maitri* XXXIV
- Деченце** *bde-chen-rtse* XLVI
- Джамбудвипа** *'dzam-bu gling* LIII, 7, 34, 135, 187, 196, 215, 302, 303,
347, 363, 372, 373; II.89, 166, 167, 187
- Джнянагухьяваджра** *ye-shes gsang-ba'i rdo-rje* 11
- Джнянашри** *dznya-na-shri* 20
- Дигнага** *phyogs-glang* 224, 347, 374; II.188 (ок. 450-520) великий
буддийский логик и философ
- Дикунг** *'bri-khung* XXXIII, XXXVI
- Дикунг Чэнга Чойкьи Гьелпо** *'bri-khung spyan-snga chos-kyi rgyal-po* XLIV
- Дипанкара (шриджняна)** *mar-me-mdzad* 9, 12; II.134, 144, 145, 166
также см.: Атиша; Чжово
- Долва** *dol-ba* 56, 63, 145, 194 (XI век) знаменитый ученик Потобы
- Долунгпа** *gro-lung-pa* 11 Ученик Нгог-лоцавы. Его другое имя—Лод-
рой Чжунгнэй. Слушал Дхарму также у Атиши, Чангавы, Хамлунгпы, Потобы и
др. Основным его сочинением считается "Этапы Учения" (Тан-рим)¹, которое
очень хвалил Цонкапа и опирался на него в своем Ламримае. Это сочинение
считается подробным истолкованием замысла «Светоча Пути» Атиши.
- Дом** *'brom; brom ston; 'brom ston-pa* 21 —Домтон, Дом-тонпа Гьел-
вэ-чжунгней, также см.: Тонпа. Подробнее о нем—Roerich G. Blue annals, I, 251-261
- Домбихерука** *dombhi he-ru-ka* XXX подробнее о нем см.: Крапи-
вина Р. Н. К интерпретации двух изображений сиддх—родоначальников тради-

¹ Алекс Вайман (Calming the Mind. P. 6) пишет, что это сочинение написал Нгог
лоцава, а Долунгпа сократил его. Однако Кхецун Сангпо в «Biographical Dictionary of
Tibet» утверждает, что и большой и малый Тан-рим написал именно Долунгпа.

- ции школы тибетского буддизма Сачжаба // Использование музейных коллекций в критике буддизма: сб-к науч. тр. / ГМИРиА. Л., 1981
- Дондуб Ринчен** *don-grub rin-chen* XXXII, XLIV, XLV
- Донье Дорчже** *don-yod rdo-rje* XXXII одно из имен Чже Цонкапы; также см.: Амогхаваджра
- Дорчже Ванчуг** *rdo-rje dbang-phyug* 358 (976-1060) также см.: Шангпа
- Дорчже Ринченпа** *rdo-rje rin-chen-pa* XXXV (XIII век)
- Дрепунг** *'bras-spungs* XIII, XLV в монгольском произношении «Брайбун»
- Дханашири** *dha-na-shri* 10
- Дхарамсала** XIII, XV
- Дхармакарамати** *dha-rma-a-ka-ra-ma-ti* 21 —один из пяти главных учеников Нагцо-лоцавы
- Дхармакирти** *chos-grags* XXXV, 11, 347; II.76, 180, 188 (ок. 580-650) великий буддийский логик и философ, автор «Семи трактатов», составляющих основу теории познания в индо-тибетской традиции буддизма
- Дхармаракшита** *dha-rma-ra-kshi-ta* 12
- Дхармасвамин** *chos-rje* XXXII —высокий религиозный титул
- Дэнма Ринчен-пэл** *ldan-ma rin-chen-dpal* XXXIII
- Дэнса Геконпа** *gdan-sa dge-skong-pa* XXXIII
- Ешей Гьелцэн** *ye-shes rgyal-mtshan* XLIV —ученик Чэнгавы
- Ешей-де** *ye-shes sde* 92, 96 —известен как переводчик ряда канонических текстов в период раннего распространения буддизма в Тибете
- Захор** *za-hor* 10 то есть современная Бенгалия
- Зингчи** *rdzing-phyi* XXXIX
- Индия** *rgya-gar* X, XL, XLIX, 17, 18, 21, 69, 348, 351, 363; II.122, 182
- Индра** *brgya-byin* 358; II.34, 115, 128, 159 —царь богов
- Ишвара** *dbang-phyug* 226, 271 —Бог. Также: эпитет индуистского бога Шивы
- Йонтэн Гьяцо** *yon-tan rgya-mtsho* XXXIII
- Йонтэнбар** *yon-tan 'bar* 68 считается одним из главных учеников Дом-тонпы
- Калачакра** *dus-'khor* XXXVI-XXXVIII, XL, XLI один из важнейших идамов ануттарайога-тантры
- Кальянашири** *dge-ba'i dpal* 10
- Камадэва** *'dod-pa'i lha* 373
- Камалашила** *ka-ma-la-shi-la* 19, 353
- Камапа** *ka-ma-pa (she-rab 'od)* 39, 179, 182, 195, 266, 267; II.22 (1057-1131) один из четырех великих учеников Гонпапы. Три другие—Нэузурва, Делунгпа и Ньяннемопа
- Камлунгпа** *kham-lung-pa* 329; II.121 в тексте I тома опечатка:

Хамлунгпа (см.). Его настоящее имя *sGang shakya yon-tan* (1023-1115). Знаменитый ученик Дом-тонпы

- Канакамуни** *gser-thub* 272 будда прошлого времени
- Капила** *ser-skya* 247
- Кармаваджра** *kar-ma ba-dzra* XXXVII
- Кармапа Ролпэ Дордже** *karma-pa rol-pa'i rdo-rje* XXXII (1340-1383)—один из самых выдающихся Учителей тибетской тантры, ставший духовным наставником китайского императора. Кармапы—иерархи тибетской школы Карма-кагью, продолжающие преемственность через линию перерождений. В настоящее время 17-му Кармапе, Угьен Тинлею, 11 лет.
- Кашипа Лосэл** *bka'-bzhi-pa blo-gsal* XXXIV
- Кашмир** *ka-che* 21
- Кашьяпа** *'od-srungs* 247, 273 будда прошлого времени
- Келсанг Еши** XVI
- Китай** *rgya-nag* XV, XXXI, XLIII, 10
- Кончогкьяб** *dkon-mchog skyabs* XXXIII
- Крауччханда** *'khor-ba-'jig* 248, 272 будда прошлого времени
- Ку** *khu* 21
- Кузнецов Б. И.** XI, XII
- Кунга Ньинпо** *khu-dga' snying-po* XXXII одно из имен Чже Цонкапы
- Кушок Бакула Ринпоче** XVI
- Кхам** *khams* 21, 66
- Кхамлунгба** см.: Камлунгпа
- Кшитигарбха** *sa'i snying-po* 354 также см.: Бхусука
- Кьермолунг** *skyor-mo lung* XXXIV, XXXVI, XXXVIII
- Кьюнпо Лхэйпа** *khyung-po lhas-pa* XXXVII, XXXVIII известен также под именем Шонну Сонам (*тиб.: gzhon-nu bsod-nams*). Ученик Будона
- Кьябчог Пэлсангпо** *skyabs-mchog dpal-bzang-po* XLII
- Кэйдуб-чже** *mkas-grub rje (dge-legs dpal bzang-po)* XXIV, XLII, XLVI, XLVII (1385-1438)
- Кэнчен Ринчен Намгьелпа** *kun-mkhyen rin-chen rnam-rgyal-ba* XXXIII
- Лавран** II.188
- Лагсорва** *lag-sor-ba* 79
- Лангритхангба** *glang-ri thang-pa (rdo-rje seng-ge)* II.125 (1054-1123)
- Лимо Ешей-дон** *li-mo ye-shes sgron* 61, 357, 358
- Ловсан Дагпэ-пэл** *blo-bzang grags-pa'i dpal* XXXIII (также Ловсан Дагпа—*blo-bzang grags-pa*) наиболее известное из имен Чже Цонкапы
- Ловсан Дондуп** *blo-bzang don-grub* XXIV, XXV, 348, 349, 351, 352, 355, 359, 373, 381
- Локешвара** *'jig-rten dbang-phyug* 20 —сокращение от Авалокитешвара, Будда сострадания

- Лоселинг** XIII
- Луипа** *lu-yi-ba* XXXVIII —первый из 84 махасиддх—великих Учителей Ваджраяны
- Лумбава** *lum-ba-ba* 267
- Лхабсо** *lha-bzo* 70 —геше Лхабсо был известным скульптором
- Лхаса** *lha-sa* X, XXXV, XXXVIII, XLIII, XLV
- Лходак** *lho-brag* 21
- Лэйкьи Дордже** *las-kyi rdo-rje* XLIV, XLV также см.: Намка Гьелцэн
- Мадхьясимха** *dbu-ma-sengge* 21 ему принадлежит входящая в Тэнгьюр работа Samksipta-nama drsti-vibhaga
- Майтрея** *byams-pa* XXXIII, XXXVIII, XXXIX, XL, 9, 14, 20, 46, 118, 330, 353, 354; II.15, 120, 136, 166 грядущий Будда
- Майчахар** *rma 'i-phyu-mkhar* 142
- Манджугхоша** *'jam-dbyangs* 7, 14, 20, 248, 347 —бодхисаттва мудрости, также см.: Манджушри
- Манджушри** *'jam-dpal* XXIX, XXXI, XXXVII-XLII, XLVII, 7, 33, 338; II.134, 166 —Манджугхоша
- Манла** *sman-bla* XXXVIII —Будда врачевания
- Ману** *shed-bu* 247 —в индийской традиции—прародитель человеческого рода
- Мара** *bdud* 46, 48, 68, 175, 372 —бог зла и страсти, главный противник Будды. Также см.: Камадева
- Марпа** *mar-pa* XXX (1012-1096?) великий тибетский лоцава, ученик Наропы и Учитель Миларепы, основоположник школы Кагью. Его биография переведена на англ. яз.: Tsang Nyon Heruka «The Life of Marpa the Translator». Prajna Press. Boulder, 1982.
- Матричета** *ma-khol* 121, 164, 257 также см.: Ашвагхоша
- Маудгальяна** *maudgal-gyi bu* 219, 220, 221; II.185 вместе с Шарипутрой—один из двух ближайших учеников Будды
- Махабодхи, храм** *byang-chub chen-po 'i pho-brang* 17, 352 храм в Бодхгайе, на месте, где Будда Шакьямуни достиг Пробуждения
- Меру, гора** *ri-rab* 94, 153, 301, 304, 306, 362; II.35 также см.: Сумеру
- Миларэпа** *mi-la ras-pa* XXX знаменитый тибетский святой и поэт, ученик Марпы (см.)
- Митрагухья** *bshes-gnyen gsang-ba* 21
- Муни, Муниндра** *thub-[pa 'i] dbang[-po]* XXIX, 19, 24, 232, 234, 307, 324 букв. «Владыка Мудрых»—эпитет Будды
- Мэл** *mal* XXX, XXXI
- Наванг Чинпа, геше** XVI, XXX, 353
- Нагабодхи** *na-ga-bo-dhi* XLII также известен под именем Нагабудхи. Он был помощником наставника Нагарджуны и достиг высшей реализации Махамудры

- Нагарджуна** *klu-sgrub* XXX, XLI, 7, 8, 20, 162, 196, 347, 348, 353; II.84, 86, 88, 115, 166, 167, 179, 188 автор Муламадхьямака-карики, величайший из буддийских философов, почитается как второй Будда. Он жил, вероятно, на рубеже нашей эры, и ему приписывается около 200 трудов. Поскольку некоторые из них датируются не ранее чем VII в. н.э., существует мнение, что было несколько философов с таким именем
- Нагпопа** *nag-po-pa* XXXVIII тибетский перевод имени Кришна[ачарья], известного также под именем Канха и жившего, вероятно, ближе к концу I тысячелетия н.э. Этот махасиддха знаменит своими достижениями в тантре, удивительными песнями и, в особенности, тем, что основал одну из трех главных традиций в практике Шри Чакрасамвара тантры
- Нагцо лоцава (—Нагцо Цултим-гьелва)** *nag-tsho lo-tstsha-ba (nag-tsho tshul-khrims rgyal-ba)* 10, 18, 21 первый ученик Чжово Атиши, привезший его из Индии в Тибет, служивший ему проводником и переводчиком. Он перевел с санскрита многие буддийские сочинения. Атиша дал ему двадцать тайных наставлений. Некоторые из них больше никто не получал. По возвращении из Ньетанга в родной Нгари он побудил одного индийского художника нарисовать большое изображение Чжово (уже покинувшего этот мир). Там также были изображены божества-идамы Атиши, Учителя, его деяния и главные ученики. Был там нарисован и сам Нагцо. Поскольку при освящении танки сам Атиша спустился с неба Тушита и вошел в нее, она считается нераздельной с ним и самой благодатной реликвией в Нгари. Нагцо родился в 1011 году, а точная дата его смерти не известна
- Наланда** *na-lendra* 9, 348
- Намка Гьелцен** *nam-mkha' rgyal-mtshan* XXXIX, XL (1326-1401)
- Намка Нэлчжорпа Ченпо** *nam-mkha' rnal-'byor-pa chen-po* XXXV
- Намка Санпо, великий переводчик** *nam-mkha' bzang-po (lo-chen)* XLIV носил титул «Дхармасвамин», как и его Учитель *Shes-rab-dpal*
- Намринг** *ngam-ring* XXXV
- Намхай Норбу Ринпоче** *nam-mkha'i nor-bu rin-po-che* XXI
- Нанда** *dga'-bo* 271; II.41
- Нанкар** *ngang-dkar* XXXVI
- Наропа** *na-ro-pa* XXXIII, XXXVI (1016-1100)—великий индийский святой, учитель Марпы
- Нартанг** *snar-thang* I, II, XXXV, 387, 388
- Нгаванг Рабтэн** *ngag-dbang rab-brtan* XXIV
- Нгари** *mnga'-ris* 18, 21, 249, 353
- Нгог (Лэгпе Шейрап)** *ngog (legs-pa'i shes-rab)* 21
- Непал** *bal-po* 21
- Нигума** *ni-gu-ma* XXXVI великая йогини, сестра, жена Наропы
- Ньел** *gnyal* XL, XLI
- Ньенто** *snyang-stod* XXXVII, 61
- Ньетанг** *snye-thang* 18 местность около 25 км юго-западнее Лхасы, где Атиша умер

- Ньинтоб Ченпо** *snying-stobs chen-po* XXX
- Ньюгрумба** *bsnyug-rum-pa* II.124 XII век
- Ньявон Кунга-пэл(ба)** *gnyags-dbon kun-dga' dpal(-ba)* XXXIV, XLIV
- Ньягмопа** *nyag-mo-pa* 70
- Нэйньинг** *gnas-rnying* XXXIV
- Нэлчжорпа-ченпо (Чжангчуб-ринчен)** *rnal-'byor-pa chen-po (byangs-chub rin-chen)* 21, 30, 142, 248, 250 (еще одно его имя: *A-mes byang-chub 'byung-gnas*)
- Нэузурва** *sne 'u-zur-ba (ye-shes-bar)* 221, 267, 382; II.122, 129 (1042-1118) главный ученик Гонпапы
- Обермиллер Е. Е.** XXXVI
- Оддияна** *o-rgyan* 16, 21 —(или Уддияна) страна дакиней, в исторической географии соотносится с долиной Сват в Пакистане
- Олка** *'ol-kha* XLI
- Олкачойлунг** *'ol-kha chos-lung* XXXVIII
- Отантапури** *o-tan-ta-pu-ri* 12, 17
- Пабо Дорчже** *dpa'-bo rdo-rje* XLV также см.: Умапа
- Пабонка** *pha-bong-kha (rin-po-che)* 373, 383 выдающийся учитель школы Гелуг. Его подлинное имя Чжампа Тензин Тинлей Гьяцо (1878-1941). Собрание его сочинений включает подробнейшее изложение «Большого руководства» Чже Цонкапы
- Падмагарбха** *padma'i snying* 10
- Падмасамбхава** *padma 'byung-gnas* XXX, 18 —великий Учитель, почитаемый как Будда, известен в Тибете как Гуру Римпоче. Распространил вместе с Шантиракшитой буддизм в Тибете в VIII в. н.э. и считается основоположником школы Ньингма
- Паранирмитавасавартин** *gzhan-'phrul dbang-byed* 383; II.155
- Пе-ганджамо** 369
- Питопа** *pi-to-pa* 21
- Потоба (Ринчен-сал)** *po-to-ba (rin-chen gsal)* 56, 57, 60, 61, 63, 66, 68, 81, 84, 138, 142, 194, 236, 257, 326, 358, 369; II.28, 105, 108, 124 (1031 или 1027-1105) великий ученик Дом-тонпы. Считался перерожденцем архата Ангаджи, великого ученика Будды
- Прахавати** *dpal-mo 'od-zer-can* 10
- Прахеваджра** *dga'-rab rdo-rje* XXIII также см.: Гарабдорчже. Основоположник буддийской системы Атийога (*тиб.: rdzogs-pa chen-po*)
- Пуньяшри** *bsod-nams dpal* 10
- Пучунгва (Шонну Гьялцэн)** *phu-chung-ba (gzhon-nu rgyal-mtshan)* 60, 258, 329, 330; II.124 (1031-1106 или 1107 или 1109) один из главных учеников Дом-тонпы
- Пушпачандрасадху** *me-tog zla-mdzes* 337 (правильно: Супушпачандра)

- Пхан** *'phan-yul* 142
- Раджагриха** *rgyal-po'i khab* 215
- Радэнг** *rwa-sgreng* 60 —монастырь, основанный Атишей
- Рактаямари** *gshin-rje-gshed dmar* XXXIV —важный идам Ваджраяны
- Расананага** *E-la'i-'dab-klu* II.117
- Ратнасамбхава** *rin-chen 'byung-gnas* 381; II.163
- Раудра** *drag-shul-can* см.: Рудра
- Рахулагупта** *sgra-gcan 'dzin sbas-pa* 11
- Рендава Шону Лодро** *red-mda'ba gzhon-nu blo-gros* XXXIV, XXXV, XXXVII, XLI, XLII, XLIV, XLV; II.179 (1349-1412)
- Рерих Ю. Н.** XXV
- Ринчендондроп, Драти геше** *rin-chen don-grub, bra-sti dge-bshes* XXIV известный ученый, живший в Амдо в XVII в.
- Ринченсангпо** *rin-chen bzang-po* 21 величайший из тибетских переводчиков «новой волны», переведший на тибетский язык основную массу литературы «новых» тантр и фундаментальных философских сочинений буддизма. Он жил с 958 по 1053 г. и встретился с Атишей, когда ему было уже 85 лет
- Ролпэ Дорчже** *rol-pa'i rdo-rje* XXXII см.: Кармапа Ролпэ Дорчже
- Ронг** 378
- Ругпа** *rug-pa* 68
- Рудра, Раудра** *drag-po, drag-shul-can* 246, 291 —одно из имен Шивы
- Рупака** 378
- Сагарамати** *blo-gros rgya-mtsho* 47, 48, 272, 278, 325
- Садапрудита** *rtog-tu ngu* 89
- Сакья** *sa-skya* XXXIII-XXXV —местность, название которой дало имя одной из четырех основных школ тибетского буддизма
- Самантабхра** *kun-tu bzang-po* 197 (здесь:) один из восьми великих Бодхисаттв
- Самаявьюхараджа** *dam-tshig bkod-pa'i rgyal-po* 20
- Самье** *bsam-yas* 353
- Сангпу** *gsang-phu* XXXVI
- Сангпува** *gsang-phu-ba* 66
- Сарасвати** *dbyangs-can-ma* XXXVI, XXXIX-XLI
- Сасанг Мати Пэнчен** *sa-bzang ma-ti panchen* XLIV
- Свака** *sva-ka* 336
- Себцун** *se-btsun* 358
- Сера** *se-ra* XLIII, XLV
- Серлингпа** *gser-gling-pa* 14, 73, 90, 353
- Серчечум** *gser-phye-'bum* XLI
- Ситатапатра** XL «Белозонтичная», идам Ваджраяны

- Смрити** 358
Сонам Гьелцэн *bsod-nams rgyal-mtshan* XXXIII
Сонам Ринчен, геше *bsod-nams rin-chen* XV
Субаху *dpung-bzang* 63, 331
Субхути *nye-bar 'khor* XXX один из известных учеников Будды
Суварнабасу *gser-dbyig* 272
Суварнадева *gser-lha* 272
Судаса *su-ta-sa* 45
Судхана *nor-bzang* 75, 77, 89
Сукхавати *bde-ba-can* 359, 382
Суматишилабхадра *blo-bzang tshul-khrims bzang-po* II.181
Сумеру *lhun-po ri-rab* 190, 361; II.31, 33, 55, 171 также см.: Меру—
гора, стоящая, согласно древнеиндийской географии, в центре нашего мира
Сутасома *zla-ba* 45, 327, 356
Сучандра *zla-ba bzang-po* XLI
Тара *sgrol-ma* 20, 21 одна из важнейших богинь-идамов Ваджраяны
Тара-каче Лумбум-ге *da-ra kha-che klu-'bum dge* XXX
Таши *mtha'-bzhi* 60 ученик Потобы (?)
Таши *bkra-shis* XI, XVI
Таши Сенге *bkra-shis senge* XXXIII
Ташидонг *bkra-shis-gdong* XXXVI
Тензин Дорчже *bstan-'dzin rdo-rje* XV
Тибет *bod* IX, XIII, XIV, XV, XXX, XXXIII, XL, XLIX, 17, 18, 21, 71,
353, 363, 378, 381; II.103, 185
Тинлэй *'phrin-las* XL
Тичжанг Ринпоче *khri-byangs rin-po-che* XXIX
Толунг *stod-lungs* XLV
Толунг Цомэ *stod-lungs mtsho-smad* XXXVI
Толунгпа (-чэнпо Ринчен Ньинпо) *stod-lungs-pa (chen-po Rin-chen snying-po)*
70, 327 жил в 1032-1116 гг. Основал монастырь Толунг Цандо
Тонпа *ston-pa* 27, 30, 59, 66, 69, 71, 88, 137, 250, 305, 330; II.122
также см.: Дом Тонпа
Тубянский М. И. X, XI
Тушита *dga-ldan* II.155
Тхолинг *tho-ling* II.145
Тэлгыи Чэнга Чойдаг *thel-gyi spyan-snga chos-grags* XLIV
Умапа *dbu-ma-pa* XXXVII, XXXVIII, XLIV, XLV также см.:
Пабо Дорчже
Упагупта *nyer-sbas* XXX
Утраяна *u-tra-ya-na* II.89

- Уттаракуру** *sgra-mi-snyan* 135, 187, 363
- Ушнишавиджая** *gtsug-gtor rnam-rgyal-ma* XLI богиня долголетия—известный идам Ваджраяны
- Хамлунгпа** (следует читать Камлунгпа! См.)
- Хеваджра** *kye'i rdo-rje* XXXII, XXXV, 11, 20 один из важнейших идамов Ваджраяны
- Херука** *he-ru-ka* 70 название ряда идамов в ануттара-йога тантре
- Хэшан** *hwa-shang* XIX, 18, 120, 353
- Цай Ринпоче** XV
- Цанг** *gtsang* XXXV, 18, 21
- Цангпо** *gtsang-po* 138, 369
- Цари** *rtsa-ris* XL
- Цепак Ригзин** *tshe-dpag rig-'dzin* XXV
- Цечен** *rtse-chen* XXXIV
- Цогкэнчен Цулринпа** *tshogs-mkhan-chen tshul-rin-pa* XLIV
- Цонава (Шейрап Занпо)** *mtsho-sna-ba (shes-rab bzang-po)* XXX, XL ученик ламы Dag-ma bsod-nams, живший в конце XIII в.
- Цонка** *tson-kha* VIII, XXX
- Цонкапа** *btsong-kha-pa* IX, X, XII, XIV, XXIII, XXIX, XXX-XLVIII, 347, 381, 385, 386; II.134, 165, 166 в монгольском произношении Цзонхава
- Цултим Ринчен** *tshul-khrims rin-chen* XXXVI
- Цултим-гьелва** *tshul-khrims rgyal-ba* 18 также см.: Нагцо
- Цултим-Намгьел** *tshul-khrims rnam-rgyal* XIII
- Цыбиков Г.** X, XIII, XXV, 369, 373, 386
- Цэлпа** *tshal-pa* XLIV
- Чагдар-тонпа** *phyag-dar ston-pa* 21
- Чагпа Тимчог** *phyag-pa khrim-chog* 21 (1016-1058) считался несравненным Учителем философии и известен как один из «четырех йогов Кадампа». Оставался мирянином
- Чакрасамвара, Шри** *dpal 'khor-lo sdom-pa* XXXII, XXXVI, XXXVIII, XL —один из важнейших идамов Ваджраяны
- Чандрагарбха** *zla-bo snying-po* 10
- Чандрагомин** *tsandra-go-mi* 41 великий индийский учитель, живший приблизительно в VII веке. В 1890 г. А. Ивановский перевел на русский язык его «Послание к ученику» (см.: Записки вост. отд. имп. Русского археол. об-ва. Т.4. С. 29-82)
- Чандракирти** *zla-ba grags* 164; II.97, 99 —замечательный буддийский философ седьмого века. Его «Прасаннапада»—комментарий на «Мулам-адхьямака-карику» Нагарджуны, а также «Мадхьямакаватара» являются важнейшими текстами высшей философской школы индо-тибетского буддизма—мадхьямики-прасангики

- Чаруман** *mdzes-ldan* 248
- Чекава** *'chad-kha-pa* 88 —известный учитель, ученик Шаравы
- Черная Гора** *ri nag-po* 11 —находится в Индии, вблизи Раджагрихи
- Чжампа-гелег** *byams-pa dge-legs* 355
- Чжампалинг** *byams-pa gling* XLII
- Чжамринпа** *byams-pa ring-pa* XXXIII
- Чжамчен Чойчже** *byams-chen chos-rje* XLIII (1383-?) он же—Шакья-ешей
- Чжамьянг Таглунг-дакпа** *'jam-dbyangs stag-lung brag-pa* XXIV (1573-1646)—30-й настоятель основанного Цонкапой монастыря Гандэн
- Чжамьянг-шэпа** *'jam-dbyangs bzhad-pa* XXIV (1648-1721) основатель Гоман-дацана, одного из четырех главных колледжей монастыря Дрепунг. Известен своими философскими сочинениями.
- Чжангчуб-о** *byang-chub 'od* 18, 21, 353
- Чжангчуб-ринчен** *byang-chub rin-chen* 30 (1005-1077) также см.: Нэлчжорпа-ченпо
- Чжово** *jo-bo* 21, 22, 30, 63, 69, 71, 73, 149, 157, 160, 181, 248, 249, 262, 284, 285, 330; II.122, 125, 133, 167 также см.: Атиша
- Чжэ Ринпоче** *rje rin-po-che* см.: Цонкапа
- Чжамьян Кьенце, геше** XVI
- Чиво Лхэйпа** *spyi-bo lhas-pa* XLIV (1144-?) известный учитель из школы Сакья
- Чойдинг** *chos-sdings* XLII, XLV
- Чойкьипэл** *chos-kyi dpal* XXXVII, XXXVIII
- Чойкьяб, Санпо** *chos-skyabs* XL
- Чойчже** *chos-rje* XLIV также см.: Дхармасвамин
- Чойчже Дондуб Ринчен** см.: Дондуб Ринчен
- Чумилунг** *chu-mig-lung* XLV
- Чэнга Ринпоче** *spyuan-snga rin-po-che* XXXIII, XXXVI —также см.: Чэнга Чойкьи Гьелпо
- Чэнга Чойкьи Гьелпо (из Дикунга)** *spyuan-snga chos-kyi rgyal-po* XLIV также см.: Чэнга Ринпоче
- Чэнгава (Цултим-бал)** *spyuan-snga-ba (tshul-khrims-'bar)* 60, 68, 69, 137, 142, 248, 357, 358 (1038-1103) учился у Дом Тонпы и его учеников, знал санскрит, славился своими сверхъестественными способностями
- Чэнлег** *spyuan-legs* XXX
- Шакра** *brgya-byin* 76 эпитет Индры (см.)
- Шакья** *sha-kyā* 7, 248, 347; II.158, 166, 188 род, из которого произошел Сиддхартха Гаутама, т.е. Будда. «Царь Шакьев»—один из эпитетов Будды. Также см.: Шакьямуни.
- Шакья-ешей** *shakya-ye-shes* XLV он же—Чжамчен Чойчже

- Шакьямуни** *shakya-thub-pa* XXX, XXXVIII, XL, XLIII, XLV, 347;
II.188 также см.: Будда
- Шалу** *zhva-lu* XXXIII, XXXVIII
- Шамбала** *sham-bha-la* XLI находящаяся в другом измерении не-
видимая райская страна (или внутренняя реальность), где процветает учение
Калачакры. Подробнее см., напр.: Терентьев А. А. Шамбала блистающая //
Рериховские чтения. Новосибирск, 1980; Bernbaum E. The Way to Shambhala.
N.Y., 1980
- Шангпа** *zhang-pa* 358
- Шаннудат** *gzhon-nu-grags* 68 (ум. 1171) великий йогин
- Шантидева** *zhi-ba lha* 14, 381 выдающийся сиддха восьмого века,
автор «Введения в практику бодхисаттвы». Также известен под именем Бхусуку
- Шантипа** *sha-nti-ba* 20, 86, 262 великий сиддха XI в., ученик Наропы
- Шантиракшита** *zhi-ba tsho* 18 (ок. 705-765) знаменитый буддийс-
кий философ, автор «Таттвасанграхи», основатель первого буддийского монасты-
ря в Тибете—Самье
- Шарава** *sha-ra-ba (yon-tan grags)* 79, 249, 330; II.92, 110, 122
(1070-1141) известный ученик Потобы. Знал наизусть все Слово Будды
- Шейраб-дордже** *shes-rab rdo-rje* 21 великий йогин из местечка
Шо, ученик Шаравы
- Шейраб Сенге** *shes-rab senge* XLVI
- Шиларакшита** *shila-raksita* 12 —этот стхавира принадлежал ли-
нии Буддхаджнянапады из Махавихары в Ваджрасане
- Шинмо Ачой** *shing-mo a-chos* XXX
- Шинса Ачой** *shing-bza' a-chos* XXX
- Шригарбха** *dpal-gyi snying-po* 10
- Шриджагатамитра** *shri-ja-ga-ta-mi-tra* 191, 193 великий сид-
дха, более известен под именем Митрайогин. Ученик Лалитаваджры, непосред-
ственного ученика Тилопы. Посещал Тибет
- Юнгтон** 358
- Яджана** *mchod-sbyin* 280
- Яма** *gshin-rje* 215; II.42, 155
- Ямантака** *rdo-rje 'jigs-byed* XXXII, XXXIV, XLII —один из важ-
нейших идамов Ваджраяны
- Ямари** *gshin-rje gshed* 349 —один из важнейших идамов Ваджраяны
- Янгпачэн** *yangs-pa can* XLVI

Тибетско-русский индекс к Указателю-гlossарию

ka

ku-sa-li	йогин-отшельник
kun-gyis-bkur-ba	самматия
kun-'byung	источник страданий
kun-shes	всеведение
kun-slong	мотивация, намерение
klu	нага, духи вод
dkon-mchog [gsum]	[Три] Драгоценности (также см.: Прибежище)
dkyil-'khor	Мандала
bkag	запреты
bka'	заповеди
bka'-brgyud	Кагью
rkyen	условие, сопутствующее
skabs	стадия
skal-pa [gong-ma]	судьба [высокая]
sku	тело
sku rten	изображение
sku gsum	три тела
skyabs	Прибежище
skyes	рождение
skyes-rabs	джатака
skyes-bu	личность

s. chen-po	высшая
s. chung-ngu	низшая
s. 'bring	средняя
skyo-ba	разочарованность
skyon	изъян, недостаток, порок, ошибка
snod-kyi s.	и. сосуда
skyu-ru-ra	филлант
bskal[-pa]	кальпа
bskal-pa chen-po	Махакальпа
bskal-bzang	Благая кальпа
bar-bskal	Промежуточная к.
bskul-ba	побуждение

kha

kham	Сфера
'dod-pa'i k.	желаний
gzugs-med-kyi k.	бесформности
kham-gsum	три сферы
khal	кхал
khengs-pa	высокомерие
khong-khro	гнев
khyi sre-bo	собаки темно-красные
khyung-po	Гаруда
khra lcags-kyi mchu can	вороны железноклювые
mkhan-po	упадхья (—Руководитель)
mkha'-'gro-ma	дакини
mkhas-pa	ученый
mkhyen	мудрость
mkhris-pa	желчь
'khor rnam-bzhi	община четырехчастная
'khor-ba	сансара (—Круговерть, Круговорот)
'khor-los bsgyur-ba	чакравартин
'khrid-pa	инструкция
'khregs-gcod	Тшэчо

ga

gang-zag	индивид, личность
gu-gul	бделлий
gus-pa	почтение
gegs	препятствие
go[-ba]	понимание, познание

gong-ma	судьба, высокая
goms-pa	свыкание
gor-gor-po	«затвердевшее»
gyung-drung	свастика
grub-thob, grub-chen	махасиддха—великий святой
dgag-pa'i, bslab-bya	запреты
dga'-ba	радость
dge-bsnyen	упасака (—мирянин)
dge-'dun	община (также см.: Сангха)
dge-ba	благо (также см.: добро)
dge [-ba'i] bshes [-gnyen]	Благой Друг (—Духовный Друг)—Учитель Ма- хаяны
dge-tshul	шраманера
dge-lugs	Гелуг
dge-slong	монах (также см.: бхикшу)
dge-slob-ma	шикшамана
dgongs-pa	Замысел [Будды]
dgongs-'grel	комментарий первичный
dgra	враг
dgra-bcom-pa	архат (букв.: «победивший врагов»)
mgon-po	покровитель
'gog-pa	прекращение страданий
'gro[-ba]	удел, также см.: участь
'gro-ba lnga	пять уделов
ngan-song 'gro-ba	дурной у.
rga-ba	старость
rgod-pa	возбужденность
rgyags	высокомерие
rgyal-ba	Победитель
rgyal-ba'i bu	Сын Победителей
rgyu	причина
rgyud	тантра
sgo	«двери»
sgo-gsum	три «двери»
sgom	созерцание
dpyod s.	аналитическое
'jug-s.	закрепленное
sgom-pa	освоение
sgyu-rtsal	искусство
sgra rig-pa	грамматика
sgrib-pa	скверна

sgrub-pa	практика
sgrub-thabs	садхана
bgrod-pa	совокупление
brgyud [-pa]	линия преемственности
bsgrub-brtogs	опыт

nga

nga-rgyal	гордость, гордыня
ngag kyal	пустословие
ngang-pa'i rgyal-po	«царь гусей»
ngan-song	удел дурной
nges-pa	убежденность, уверенность, познание
nges-don	конечный смысл
nges-'byung	отречение
nges-'byed	постижение
nges-legs	Подлинное благо
ngo-bo	сущность
ngo shes-pa	стыд
dngos-grub	сиддхи
mngon-mtho	Высокое рождение
mngon-shes	способности сверхъобычные, сверхъестественные
mngon-sum-du rtogs-pa	прямое восприятие
sngags	Мантра, мантра, тантра
gsang s.	Мантра сокровенная
bsngos-ba	посвящение заслуг

ca

gces-pa	любовь
bcom-ldan 'das	Бхагаван, «Победоносный»

cha

chags-pa	привязанность
che-ba'i nga-rgyal	самомнение
cho-ga	ритуал
bcos-pa'i c.	исправления р.
yan-lag bdun-pa c.	Семеричный р.
chos	дхарма (явление, качество), Дхарма (Учение)
jig-rten chos-brgyad	восемь мирских дхарм
sbyor-ba'i chos drug	шесть подготовительных действий
sgrub-pa'i c.	практическая (—реализованная)
rtog-pa'i c.	реализованная Д.

lung-gi c.	словесная Д.
bshad-pa'i c.	теоретическая (—словесная)
c.-kyi sku	Дхармакая («Тело Истины»)
c.-kyi dbyings	Дхармадхату («Сфера Реальности»)
c.-skyong	защитник Учения
c.-rgyal	Владыка Дхармы
c.-can	явления
c.-bcu	десять качеств
c.-mngon	Абхидхарма
c.-mnyam-pa-pyid	равенство явлений (см.: дхарма-самата)
mchog-gi theg-pa	Колесница высшая
mchod-pa	подношение
mchod-rten	ступа
'chi-ba	смерть
'chi [-ba'i] bdag [-po]	Владыка (—Князь) смерти
ja	
ji-lta-ba	сущность
'jug-pa	совокупление
'jug [-pa'i] sems	Практическая Устремленность
'jog	сосредоточение ума
rjes-gnang	разрешение
ljan-ljin za-ba	«едоки нечистот»
nya	
nyan-pa	слушание
nyan-thos	шравака(яна)
nyams [-su] len [-pa]	практиковать
nyal-ba	сон
nyi-ma	солнце
n. bdun	семь солнц
nying mtshams sbyor-ba	перерождение
nye-bar bsdus-pa	суть
nyes	погрешность
nyes-pa	зло
nyes-spyod	злодеяние
nyes-dmigs	ущербность
nyon mongs	клеша
gnyid	сонливость
gnyid-log-pa	сон
gnyen-po	противоядие
rnying-ma	Ньингма

snyigs-ma	зло, кашая
s. lnga	пять зол, панча-кашая
snying-rje	сострадание
snying-po; gnad	суть
bsnyen-gnas	упаваса, однодневный обет

ta

ting-nge-'dzin	самадхи
gti-mug	заблуждение
gtum-mo	жар психический
rtags	знак
rten	положение, жизнь
dal-ba'i rten	свободное п.
rten [-cing] 'brel [-bar 'byung-ba]	зависимое происхождение
rtog	мысль
rtog-ge-pa	философ
rtogs-pa	реализация, осознание
lta-ba	воззрение; теория
log-par lta-ba	ложное в.
ltung-ba	падение
stong-pa-nyid	Пустота
ston-pa	Всемирный Учитель (—Будда)
stobs	силы
s. bcu	десять сил
s. bzhi	четыре силы
brtan-pa	стойкость
brtun-pa	великое усердие
bstan-bcos	трактаты
bstan-pa	Учение
rtogs-pa'i b.	реализованное
lung-gi b.	словесное
bsten-pa	вверение, вверяться; почитать

tha

thabs	метод
thams-cad yod-par smra-ba	сарвастивада
thams-cad mkhyen-pa	всеведение
thar-pa	Освобождение (см.: Свобода)
thugs	Разум, Ум, душа
thugs-rje	милосердие, сострадание
thung-mong	обычная [практика]

thung-mong ma-yin-pa	специальная [практика]
thun	сеанс
thub-pa	Муни
theg-pa	«колесницы»; см.: яна
theg-chen; theg-chen-pa	Махаяна; также см.: Великая Колесница, махьянист
theg-dman	Хинаяна
thogs	препятствия
thod rgal	Тогэл
mthar-phyin	завершение
mtho-ris	рай
rgyal-chen bzhi m.	р. четырех великих царей
sum-cu-rtsa-gsum-pa m.	р. Тридцати трех
mtshong-ba	осознание
mtshong-ba'i lam	Видения стадия

da

dag-pa'i zhing	«чистая земля»; также см.: рай
dad-pa	благоговение, вера
dam-tshig	Обязательство [тантрийское]
dam-tshig-pa	символическое божество
dal-ba	блага субъективные
dal-'byor	благоприятное рождение
du-ru-shka	ладан
dug gsum	«яды», три
de-nyid	Реальность
de-bzhin bshegs-pa	Татхагата
don	цель, польза, смысл
nges don	конечный смысл
'jig-rten-gyi don	мирское благо
'jig-rten las 'das-pa'i don	немирское благо
rang don	личное благо
drang-srong	провидец
dran-pa	внимательность, памятование
dri-ma	скверна
dregs-pa	высокомерие
gdams-pa; man-ngag	наставление
gdams-ngag	практическое н.
gdams-ba	наставительный текст
gdon	духи
bdag	самость

b.-med	отсутствие я, бессамостьность
bdag-'jug	самопосвящение
bdag-nyid-sgrogs	самовосхваление
bdud	духи
bdud-rtsi	нектар
bde-stong	Блаженство-Пустота
bde-gshegs	Сугата
bden-pa	истина
kun-rdzob [b.]	относительная
don-dam [b.]	абсолютная
bden bzhi	истины, четыре
mdo	сутры
mdo sde-pa	саутрантика
'du-byed	побуждение; силы движущие
'du-shes	представление, осознание
'du-shes med-pa-ra	бессознательные [боги]
'dun-pa	чувства
'dul-ba	дисциплина (—Виная)
'dod-pa	желание
'dod-khams lha	боги Сферы желаний
'dod-chags	вожделение (—привязанность); страсть; см.: также: клеша
rdo-rje	ваджра
rdo-rje 'dzin-pa	Ваджродержец
rdo-rje'i skyil-krung	ваджрная поза
rdo-rje'i theg-pa	Ваджраяна
sdig-pa	грех (—проступок)
sdug-bsngal	страдание
sde-snod	питака, «корзина»
sde-pa	школа
rtsa-ba'i s.	коренная ш.
sdom-pa	обет
bsnyen gnas s.	однодневный о.
bsnyen-rdzogs s.	полный обет монаха
rdo-rje theg-pa'i s.	о. Ваджраяны
byang-sems-kyi s.	о. Бодхисаттвы
so-sor thar-pa'i s.	о. Индивидуального Освобождения
sdom-bzhi	сводные положения Дхармы, четыре
bsdu-bzhi	четыре средства обращения
na	
nang-pa	буддист
nad	болезнь

nad-pa	больной
nam-mkha'-lding	Гаруда
nar-nar-po	«удлинённый»
nur-nur-po	«овальный»
gnad	основа, положение, суть
gnas	место
gnas-brtan	стхавира
gnas-pa	жизнь
gnas ma yin	неподходящие места
gnas lugs	существования способ подлинный
gnod-sbyin	якша
gnod-sems	злонамеренность
rnam pa thams-cad mkhyen-pa nyid	знание всех аспектов бытия
rnam-par mkhyen-pa	всеведение
rnam[-par] rtog[-pa]	умозрительный; мыслетворчество, фантазирование
rnam-par thar-pa	жизнеописание, жизнь
rnam-par zhi-ba	Умиротворенность
rnam-shes	сознание
rnal-'byor; rnal-'byor-pa	йога, йогин
rnal-'byor spyod-pa	йогачара
snod	сосуд
brnab sems	алчность
<i>pa</i>	
pan-di-ta	пандита
pi-wang	вина
dpag-tshad	йоджана
dpags	осознавание
dpal [-gyi] be'u	шриватса
dpa'-bo	даки
dpa'-mo	дакини
dpe-byad	признаки Будды
dpyad-sgom	аналитическое созерцание
dpyod-pa	миманса
spa gong-ba	зависть
spel	умножение
spos	благовоние
spyod-pa	чарья (практика)
sprul-pa	нирмана
sprul-sku	Нирманакая

sprul-pa'i rnam-rol эманации

pha

pha-rol-tu phyin-pa [i' theg-pa] парамита(яна)
phal-chen sde-pa махасангхика
phan-yon польза
phung-po lnga совокупностей [личности] пять
pho-brang храм
phyag-rgya мудра
 bsam-gtan-gyi p. дхьяна-мудра
 p. bzhi сводные положения Дхармы, четыре
 p.-chen[-po] махамудра
phyag 'tshal-ba поклон
phyogs-lhung предвзятость
phyi'i ston-pa иноверный учитель
phra-ma злословие
phrag-dog зависть
'phags-pa святой, арья

ba

bab-bla аурипигмент
bar-do бардо
bim-ba бимба
bon [-po] Бон
bya-ba крия
byang-chub Пробуждение
 byang-chub-kyi phyogs chos sum-cu rtsa-bdun бодхипакшика-дхарма, 37
 byang-chub sems Бодхичитта (—Устремленность к Пробуждению)
 byang [-chub] sems [-dra'] Бодхисаттва
 byang-chub sems-dra' sems-dra' chen-po Бодхисаттвы-махасаттвы
byams-pa любовь, майтри
bying-ba расплывчатость, расплывание [мысли]
byin-rlabs благословение
byis-pa «дети»
bye-brag-tu smra-ba вайбхашика
bram-ze брахман
bla-ma Гуру (—Учитель)
 bla-ma'i rnal-'byog Гуру-йога
bla med Ануттара
blun глупость
blo рассудок

blo-gros	интеллект
blo-dang-ldan-pa	рассудительность
blo-sbyong	духовное развитие
dbang	посвящение
dbang-po	способности
dbu-ma	Мадхьяма
dbu-ma-pa	мадхьямика
dbu-ma-pa thal-'gyur	мадхьямика-прасангика
dbu-ma-rtsa	авадхути
'byung-ba	Элементы, «стихии»
'byor-ba	блага
'bras bu	Плод; следствие
'bras-bu chen-po	«Большие плоды»
sbyangs	очищение
sbyin-pa	даяние
sbyin-bsregs	хома
sbyor-ba	исполнение
sbyor-ba'i lam	ступень Применения
ma	
ma-byin len-pa	воровство
ma-rig-pa	неведение
man-ngag	руководство
ma-ndal	мандала
mi-khom-pa brgyad	несвободные восемь состояний
mi-dge-ba	греходеяние
mi-rtag-pa	непостоянство
mi-ma-yin	нелюди
mi-'am-ci	Киннара
mu-stegs-pa	иноверец, еретик
me-lce'i phreng-ba-can	«обладатели огненных ожерелий»
med-par lta-ba	нигилизм, нигилист
mer-mer-po	«продолговатый»
mo-ma	предсказатель
mos-pa	почтение
mya-ngan-'das	нирвана
dmigs	размышление
dmyal-ba	ад
dmyal-ba bcu-drug	16 адов
nyi-thshe-ba'i dmyal-ba	Прочие ады
rmongs-pa	омраченность, незнание

sman	лекарство
sman-pa	врач
smon-lam	благопожелание, Пожелание
smon[-pa'i] sems	Вдохновенная Устремленность
smra-ba	теория
s. ngan-pa	превратные
smra-mkhas	красноречие

ts

tsan-dan	сандал
gtso-bo	основа
lam-gyi g.	о. Пути
gtsug-tor	ушниша
gtsug-lag-khang na spyod-pa'i las lnga	пять действий...
rtsa-ba	основа
rtse gcig-pa	сосредоточение
rtsod-dus	Калиюга
brtson-'grus	вирья, усердие

tsha

tshad-ma	логика
tshad-med bzhi	Безмерные, четыре
tshigs-bcad	шлока
tshul krims	нравственность
tshe	жизнь
tshogs	снаряжение; Собрание, накопление
tshogs-bzhi	четыре вида снаряжения
tshogs-zhing	Поле собрания [заслуг]
tshogs-lam	стадия Снаряжения
tshor-ba	ощущение
tshor-ba bstang-snyoms	бесстрастие
mtshan	знак
mtshams-med	злодеяние неотложного возмездия
mtshan-nyid; mtshan-ma	характеристика
mtshan so-gnyis	знаки Будды, 32

dza

mdzod spu	урна-коша
'dzin-pa	цепляние
mngon-rtogs la 'd.	за впечатления
mtshan-nyid la 'd.	за характеристики
mtshan-ma la 'd.	за определения

‘dzu-phrul магические силы
 rdzu-’phrul-gyi rkang-bzhi риддхи-пада
rdzun-pa ложь
rdzogs-pa завершение
 rdzogs-pa chen-po Дзогчен

zha

zhi-ba Покой—хинаянская нирвана, уход от страданий
 zhi-gnas шаматха, Безмятежность
zhing миры; Поле
zhe-sdang неприязнь, нетерпимость
zho шо
gzhan don благо других
gzhan ‘phrul dbang-byed рай Способных превращать других
gzhi основа
 gzhi-bdag Хозяева земли
gzhung [перво]источники

za

zas пища
gzu-bor gnas-pa бесстрастие
gzugs изображения
 gzugs-sku Рупакая
gzungs дхарани
bzo-rig ремесла
bzod-pa терпение

‘a

‘od-dpag-med-kyi dam-tshig обязательство Амиабхи
‘od-gsal Ясный Свет

ya

yan-lag фактор, элемент
yi-dvags прета, также см.: голодные духи
yi-dam идам
yig-brgya-pa Стослоговая [мантра Ваджрасаттвы]
[yid] gtod-pa сосредоточенность
yid-’byung удрученность
yid-bzhin nor-bu Драгоценность исполнения желаний (—Всеисполняющая д.)
yid [-la] byed [-pa] внимание; помышление; размышление
yul объект

gtan-gi mdun-ma'i	у. постоянных устремлений о.
yul dbus	Центральная страна
ye-shes	Осознание
ye-shes-pa	божество Мудрости
yon-tan	достоинства
y. brgyad	восемь д.
y. lnga	пять д.

ra

rang-gi rgyud-la brtags	самоанализ
rang-bzhin	природа
rang bzhin-gi kha-na-ma-tho-ba	проступок естественный
rang-sangs-rgyas	Пратьекабудда
ri-khrod	затворничество
rig-pa	наука
nang-gi r.	буддийская
r. lnga	пять наук
rigs	семья
rigs-gsum	три рода
rigs-pa	рассуждение; довод
rim [-pa]	ступень
bskyed-r.	с. порождения
rdzogs-r.	с. завершения
bzod-pa'i r.	с. терпеливости
r. gnyis	ступени две
re-ba	упование
rlung	ветры
r.-sbyor	«соединение ветров»

la

lam	Путь
lam-lnga	пять стадий
lam-'bras	«Путь-Плод»
lam-rim	Ламрим
lam-srol	система
las	деяния (карма)
'phen-pa'i l.	ввергающая к.
rdzogs-pa'i l.	завершающая к.
las-'bras	[закон] деяния-плода
sems-pa'i l.	побуждающая к.
bsam-pa'i l.	побуждаемая к.
las lam	путь кармы
las-rnam-lnga	пять типов действий

las-su rung-ba	подвластность
lung	свидетельство
lung-bstan	Предречение
lus	тело
le-lo	лень
lo-tsa-ba	лоцава—переводчик с санскрита на тибетский яз.
log-pa	ложный
log-gyem	распутство
longs-spyod ma-tshang-ba	неудовлетворенность
longs-spyod rdzogs-sku	Самбхогакая

sha

shing-rta	подвижник
shin [-tu] sbyangs [-pa]	податливость совершенная
shin-tu mi-spros-pa'i spyod-pa	II.99 практика совершенной неконцептуальности
shes-pa	осознание
shes-bya	предмет познания, сфера познания; сознаваемое
shes-bzhin	сознательность (см.: бдительность)
shes-rab	проницательность
so-sor-rtog-pa'i s.	аналитическая п.
shes-rab-kyi pha-rol-tu-phyin-pa	Праджняпарамита
bshags-pa	покаяние
bshad-pa	проповедовать, преподавать
bshes-gnyen	Друг

sa

sa	уровень
sa-bdag	Хозяева земли
sangs-rgyas	Будда
sangs-rgyas-kyi go-'phang	состояние Будды
seng-ge ltar	поза льва
seng-ge'i khri	«львиный трон»
sems	душа; мысль, ум
sems-can	существо
sems-gcig-bsams	сосредоточение ума
sems-pa	волевой импульс
sems-dpa'chen-po	Махасаттва
sems-byed-pa	состояние
sems-byung	психический фактор
sems-tsam rnam-bden	читтаматрин-сакаравадин

sems-bskyed	Устремленность
'jug-sems	Практическая У.
smon-sems	Воодушевленная У.
so-sor thar-pa	пратимокша (также см.: индивидуальное Освобождение)
srang	сранг
srid-pa	обусловленное существование, становление
srog	жизнь
slob-dpon	наставник (также см.: ачарья)
slob-ma	ученик
gsal-'debs-pa	визуализация, визуализировать
gsung-gi gnang-ba	«разрешение на речь»
gsung-rab	Слово
gso-sbyong	пошадха
gso rig	медицина
gsod-pa	убиение
bsags-pa	накопление
bsam-pa	помысел, помышление
bsam-gtan	Дхьяна
bsod-nams	заслуги
bslab-pa	шикша, практика
b.-gsum	три практики
bslab-pa	предписание
bslab-bya	обязанности

ha

lha	бог, божество
lha ma-yin	асура
lha gzhan	чужие боги
lha'i nga-rgyal	«гордость божества»
tshe-lha	б. долгой жизни
lhag-mthong	Проникновение

a

a-ga-ru	аквилярий
a-va-dhu-ti-pa	авадхутипа
od-dpag-med-kyi dam-tshig	обязательство Амитабхи

Тибетско-русский индекс к Указателю имен и географических названий

ka

ka-che	Кашмир
ka-ma-la-shi-la	Камалашила
kar-ma ba-dzra	Кармаваджра
karma-pa rol-pa'i rdo-rje	Кармапа Ролпэ Дорчже
kun-mkhyen rin-chen rnam-rgyal-ba	Кэнчен Ринчен Намгьелпа
kun-dga'-bo	Ананда
kun-tu bzang-po	Самантабхадра
kye'i rdo-rje (—dgyes pa'i rdo-rje)	Хеваджра
klu-sgrub	Нагарджуна
dkon-mchod skyabs	Кончог-кьяб
bka'-brgyud	Кагью
bka'-bzhi-pa blo-gsal	Кашипа Лосэл
bkra-shis	Таши
bkra-shis-gdong	Ташидонг
bkra-shis senge	Таши Сенге
skyabs-mchog dpal-bzang-po	Кьябчог Пэлсангпо
skyor-mo lung	Кьермолунг

kha

kham-lung-pa	Хамлунгпа
khams	Кам

khu Ку
kun-dga' snying-po Кунга Ньинпо
khyab-'jug Вишну
khyung-po lhas-pa Кьюнпо Лхэйпа
khri-byangs rin-po-che Тичжанг Ринпоче
mkas-grub rje Кэйдуб-чже
'khor-ba-'jig Кракуччханда

ga

ga-nga Ганга
gos-khug-pa lhas-btsas Гойкупа-лхэцэй
gro-lung-pa Долунгпа
dga'-ba-gdong Гавадонг
dga'-bo Нанда
dga'-rab rdo-rje Прахеваджра
dge-'dun grub Гендун-дуб—I Далай-лама
dge-ldan Гандэн
dge-ba-skyong Гевакьонг
dge-ba'i dpal Кальянашри
dge-bshes ston-pa Геше-Тонпа
dgon-pa-pa Гонпапа
mgon-bzang Гонсанг
'gar-dge-ba Гаргева
rgya-gar Индия
rgya-nag Китай
rgya-mtsho tshe-ring Гьяцо Церинг
rgyab-brtson seng Гьябцон-сенг
rgyal-pa'i khab Раджагриха
rgyal-ba'i 'byung-gnas Гьелвэ-чжунгнэй
rgyal dbang chos-rje blo-bsang 'phrin-las-rnam-rgyal Гьелван Чойчже Ловсан
 Тинлэй Намгьел
sgam-po-pa Гампопа
sgom-pa rin-chen bla-ma Гомпа-ринчен-лама
sgra-gcan 'dzin sbas-pa Рахулагупта
sgra mi snyan Уттаракуру
sgrol-ma Тара
brgya-byin Шакра

lga

ngag-dbang dpal-ldan Агван-Балдан

ngag-dbang rab-brtan Нгаванг Рабтэн
ngang-dkar Нанкар
ngam-ring Намринг
mnga'-ris Нгари
rngog Нгог

chu-mig-lung Чумилунг
chos-kyi dpal Чойкьипэл
chos-skyabs Чойкьяб, Санпо
chos-grags Дхармакирти
chos glang Дигнага
chos-rje Дхармасвамин
chos-sdings Чойдинг
mchod-sbyin Яджана
'chad-kha-pa Чэкава

jo-bo Чжово
'jam-dpal Манджушри
'jam-dbyangs Манджугхоша
'jam-dbyangs stag-lung brag-pa Чжамьянг Таглунгдакпа
'jam-dbyangs bzhad-pa Чжамьянгшэпа
'jig-rten dbang-phyug Локешвара
rje rin-po-che Чже Ринпоче—Цонкапа

nyag-mo-pa Ньягмопа
snyang-stod Ньянто
nye-bar 'khor Субхути
nyer-sbas Упагупта
gnyags-dbon kun-dga' dpal Ньявон Кунгапэл
gnyal Ньел
snying-stobs chen-po Ньинтоб Ченпо
snye-thang Ньетанг

ta-la'i bla-ma Далай-лама
rta-dbyangs Ашвагхоша
rtog-tu ngu Садапрарудита

*cha**jo**nya**ta*

stod-lungs Толунг
stod-lungs-pa Толунгпа
stod-lungs mtsho-smad Толунг Цомэ
ston-pa Тонпа
bstan-'dzin rdo-rje Тензин Дорчже

tha

thub-[pa'i] dbang[-po] Муниндра
thel-gyi spyang-snga chos-grags Тэлгыи Чэнга Чойдаг
mtha'-bzhi Таши

da

da-ra kha-che klu-'bum dge Таракаче Лумбумге
dwags-po bka'-brgyud Дагпо Кагью
dam-tshig bkod-pa'i rgyal-po Самаявьюхараджа
dar-ma rin-chen Дармаринчен
dar-yul-ba chos-rje Дарьюлба Чойчже
don-grub rin-chen Дондуб Ринчен
don-yod grub-pa Амогхасиддхи
don-yod rdo-rje Донье Дорчже
dombhi he-ru-ka Домбихерука
dol-ba Долва
dus-'khor Калачакра
drag-po, drag-shul-can Рудра, Раудра
dha-na-shri Дханашри
dha-rma-ra-kshi-ta Дхармаракшита
dha-rma-a-ka-ra-ma-ti Дхармакарамати
dznya-na-shri Джнянашри
gdan-sa dge-skong-pa Дэкса Геконпа
bdud Мара
bde-chen-rtse Деченце
bde-mchog Демчог
bde-mchog maitri Демчог Майтри
bde-ba can Девачэн
'dod-pa'i lha Камадэва
rdo-rje mkha'-'gro-ma Ваджрадакини
rdo-rje 'jigs-byed Ямантака
rdo-rje gdan Ваджрасана
rdo-rje dbang-phyug Дорчже Ванчуг
rdo-rje rin-chen-pa Дорчже Ринченпа

rdo-rje sems-dpa' Ваджрасаттва
ldan-ma rin-chen-dpal Дэнма Ринчен-пэл

па

na-ga-bo-dhi Нагабодхи
na-ro-pa Наропа
na-lendra Наланда
nag-po-pa Нагпопа
nag-tsho tshul-khrims rgyal-ba Нагцо Цултим-гьелва
nag-tsho lo-tstsha-ba Нагцо лоцава
nam-mkha' rgyal-mtshan Намка Гьелцен
nam-mkha' rnal-'byor-pa chen-po Намка Нэлчжорпа Ченпо
nam-mkha' bzang-po Намка Санпо, великий переводчик (lo-chen)
ni-gu-ma Нигума
nor-bzang Судхана
gnas-rnying Нэйнъинг
mnar-med Авичи
rnam-thos sras Вайшравана
rnam-par-snang-mdzad Вайрочана
rnal-'byor-pa chen-po Нэлчжорпа ченпо
snar-thang Нартанг
sne'u-zur-ba Неузурва

ра

pa-sangs Венера
padma 'byung-gnas Падмасамбхава
padma'i snying Падмагарбха
pi-to-pa Питопа
po-to-ba Потоба
dpa'-bas-byin Вирьядатта
dpa'-bo rdo-rje Дубчен Пабо Дорчже—Умапа
[dpal] 'khor-lo sdom-pa [Шри-] Чакрасамвара
dpal-gyi snying-po Шригарбха
dpal-mo 'od-zer-can Прабхавати
dpung-bzang Субаху
spyan-snga chos-kyi rgyal-po Чэнга Чойкьи Гьелпо
spyan-snga-ba Чэнгава
spyan-snga rin-po-che Чэнга Ринпоче
spyan-ras gzigs Авалокитешвара
spyan-legs Чэнлег

spyi-bo lhas-pa Чиво Лхэйпа

pha

pha-bong-kha Пабонка
phu-chung-ba Пучунгва
phyag-dar ston-pa Чагдар-тонпа
phyag-na rdo-rje Ваджрапани
phyag-pa khri-mchog Чагпа Тимчог
'phags-pa lha Арьядева
'phags-pa thogs-med Арья Асанга
'phags-dpa'-bo Арьяшура
'phan-yul Пхан
'phrin-las Тинлэй

ba

ba-lang spyod Годания
ba-so Басо
bal-po Непал
bi-kra-ma-ni-pu-ra Викраманипура
bu-ston Будон [Ринпоче]
bod Тибет
byang-chub chen-po'i pho-brang [храм] Махабодхи
byang-chub 'od Чжангчуб-о
byang-chub rin-chen Чжангчуб-ринчен
byams-chen chos-rje Чжамчен Чойчже
byams-pa Майтрея
byams-pa dge-legs Чжампа-гелег
byams-pa rin-pa Чжамринпа
byams-pa gling Чжампалинг
bra'o Да-о
bri-ka-ma-la-shi-la Викрамашила
blo-gros rgya-mtsho Сагарамати
blo-bzang grags-pa'i dpal Ловсан Дагпэ-пэл
blo-bzang don-grub Ловсан Дондруп
bha-dra-bo-dhi Бхадрабодхи
dbang-po'i thog Ванпей-тог
dbang-phyug Ишвара
dbu-ma-pa Умапа
dbu-ma-sengge Мадхьясимха
dbyangs-can-ma Сарасвати

dbyig-gnyen	Васубандху
'bras-spungs	Дрепунг
'bri-khung	Дикунг
('bri-khung) spyan-snga chos-kyi rgyal-po	(Дикунг) Чэнга Чойкьи Гьелпо
'brom (ston)	Дом (Дом-тонпа)

ma

ma skyes dgra	Аджаташатру
ma-khol (rta-bdyangs)	Матричета (Ашвагхоша)
maudgal-gyi bu	МAUDГАЛЪЯНА
mar-pa	Марпа
mar-me-mdzad (dpal ye-yes)	Дипанкара(шриджняна)
mal	Мэл
mi-bskyod-pa	АКШОБХЪЯ
mi-la ras-pa	Миларэпа
me-tog zla-mdzes	Пушпачандрасадху
mya-ngan-med	Ашока
rma'i phya mkhar	Майчахар
sman-bla	Манла

tsa

tsandra-go-mi	Чандрагомин
tson-kha	Цонка
gtsang	Цанг
gtsang-po	Цангпо
gtsug-gtor rnam-rgyal-ma	Ушнишавиджая
btsong-kha-pa	Цонкапа
rtsa-ris	Цари
rtse-chen	Цечен

tsha

tshangs-pa	Брахма
tshal-pa	Цэлпа
tshul-khrims rgyal-ba	Цултим-гьелва
tshul-khrims rnam-rgyal	Цултим-Намгьел
tshul-khrims rin-chen	Цултим Ринчен
tshe-dpag-med	Амитаюс
tshe-dpag rig-'dzin	Цепак Ригзин
tshogs-mkhan-chen tshul-rin-pa	Цогкэнчен Цулринпа
mtsho-sna-ba	Цонава

dza

mdzes-ldan Чаруман
‘dzam-bu gling Джамбудвипа
rdzing-phyi Зингчи

va

virya-tsa-ndra Вирьячандра

zha

zhva-lu Шалу
zhang-pa Шангпа
zhi-ba tsho Шантиракшита
zhi-ba lha Шантидева
gzhan-’phrul dbang-byed Паранирмитавасавартин
gzhon-nu-grags Шаннудаг
gzhon-nu bsod-rnams Шонну Сонам (—Кьюнпо Лхэйпа)

za

za-hor Захор
zla-ba Сутасома
zla-ba grags Чандрагомин
zla-ba bzang-po Сучандра
zla-ba snying-po Чандрагарбха

‘a

‘od-dpag-med Амиабха
‘od-srungs Кашьяпа
‘ol-kha Олка
‘ol-kha chos-lung Олчайлунг

ya

yangs-pa can Янгпачэн
ye-shes rgyal-mtshan Ешей Гьялцэн
ye-shes sde Еше-де
ye-shes gsang-ba’i rdo-rje Джнянагухьяваджра
yon-tan rgya-mtsho Йонтэн Гьяцо
yon-tan ‘bar Йонтэнбар

ra

rwa-sgreng Раденг

ri nag-po	Черная Гора
ri-rab	(Су)меру
rig-pa'i khu-byug	Видьякокила
rin-chen don-grub	Ринчендондруп
rin-chen 'byung-ldan	Ратнасамбхава
rin-chen bzang-po	Ринченсангпо
rug-pa	Ругпа
red-mda'ba	Рендава
rol-pa'i rdo-rje	Ролпэ Дорчже

la

lag-sor-ba	Лагсорва
las-kyi rdo-rje	Дубчен Лэйкьи Дорчже—Намка Гьелцэн
li-mo ye-shes sgron	Лимо Ешей-дон
lu-yi-ba	Луипа
lum-ba-ba	Лумбава
lus-'phags	Видеха

sha

sha-kyā	Шакья
sha-nti-ba	Шантипа
sha-ra-ba	Шарава
shakya-thub-pa	Шакьямуни
shakya-ye-shes	Шакья-ешей
shambhala	Шамбала
shing-mo a-chos	Шинмо Ачой
shila-raksita	Шиларакшита
shed-bu	Ману
shes-rab rdo-rje	Шейраб-дорчже
shes-rab senge	Шейраб Сенге
shri-ja-ga-ta-mi-tra	Шриджагатамитра
gshin-rje	Яма
gshin-rje gshed	Ямари
gshin-rje gshed dmar	Рактаямари
bshes-gnyen gsang-ba	Митрагухья

sa

sva-ka	Свака
sa-skyā	Сакья
sa-bzang ma-ti panchen	Сасанг Мати Пэнчен

sangs-rgyas bskyangs	Буддхапалита
sa'i snying-po	Кшитигарбха
su-ta-sa	Судаса
se-btsun	Себцун
se-ra	Сера
ser-skya	Капила
sor-phreng-can	Ангуликамала
gsang-'dus	Гухьясамаджа
gsang-phu	Сангпу
gsang-phu-ba	Сангпува
gser-gling-pa	Серлингпа
gser-thub	Канакамуни
gser-phye-'bum	Серчечум
gser-dbyig	Суварнабасу
gser-lha	Суварнадева
bsam-yas	Самье
bsod-nams dpal	Пуньяшри
bsod-nams rgyal-mtshan	Сонам Гьелцэн
bsod-nams rin-chen	Сонам Ринчен

ha

hwa-shang	Хэшан
he-ru-ka	Херука
lha-bzo	Лхабсо
lha-sa	Лхаса
lhas-byin	Девадатта
lhun-po ri-rab	Сумеру
lho-brag	Лходак

a

a-ti-sha	Атиша
a-mdo	Амдо
o-rgyan	Оддияна
o-tan-ta-pu-ri	Отантапури

Цитируемая литература

Тексты, цитируемые Чже Цонкапой

Для текстов буддийского канона указывается порядковый номер по дергесскому изданию. Сверка проводилась по каталогу «вка’-’gyur bstan-’gyur. Guide to the Nyingma Edition»/ Ed. by Tarthang Tulku. Dharma Publishing, 1980. Нумерация сочинений этого каталога соответствует нумерации каталога Тохоку.

- «**Абхидхармасамуччая**» см: Антология [Абхидхармы]
 «**Абхисамаямламкара**» см.: Украшение ясных постижений
 «**Антология [Абхидхармы]**» [*chos-mngon*] *kun-las btus* (Асанга: Абхидхармасамуччая, №4049)
 «**Афоризмы о сути обусловленного происхождения**» (Нагарджуна: Пратитьясамутпада хридая карика, №3836)
 «**Белый лотос**» *padma dkar-po* (Саддхармапундарика нама махаяна-сутра, №113)
 «**Биография Доброго Покровителя, Царя Дхармы Великого Цонкапы—прекрасное украшение Учения Муни, именуемое «Ожерелье из удивительных драгоценных камней»**» см. т. I, с. XXIX
 «**Большое руководство к этапам Пути**» *lam-rim chen-mo* см. т. I, с. IX
 «**Большая игра**» *rol-pa chen-po* (Лалитавистара нама махаяна-сутра, №95)
 «**Большое толкование Винаи**» ‘*dul-ba ‘grel-chen* (Кальянамитра: Винаявасту-тика №4113 ?)
 «**Большое толкование Восьмитысячной**» *brgyad-stong-pa’i ‘grel-chen* (Харибхадра: Арья аштасахасрика праджняпарамита вякхья абхисамаямламкаралока нама, №3791)

- «**Большое толкование Светильника мудрости**» *shes-rab sgron-ma'i rgya-cher 'grel-pa* (Авалокитаवрата: Праджняпрадипа-тика, №3859)
- «**Буддхапалита**» *Buddhapalita* (Буддхапалита: Буддхапалита мула-мадхьямика-вритти, №3842)
- «**Ваджрадака[-тантра]**» *rdo-rje mkha'-'gro'i [rgyud]* (Шри Ваджрадака гухья тантра-раджа, №399)
- «**Ваджрные четки**» *rdo-rje 'phreng-ba* (Шри ваджрамала абхидхана махайога тантра сарватантрахридая-рахасья вибханга нама, №445)
- «**Введение в Практику [Бодхисаттв]**» *spyod-pa-la 'jug-pa* (Шантидева: Бодхисаттвачарья-аватара, №3871)
- «**Великое подробное разъяснение**» *bye-brag-tu bshad-pa chen-po* (Васумитра и 500 архатов: Махавибхаша, №5096)
- «**Великая нирвана**» *mya-ngan-'das chen-po* (Арья махапаринирвана сутра, №119, 120, 121)
- «**Вершина ваджры**» *rdo-rje rtse-mo* (Ваджрашекхара махагухья йога тантра, №480)
- «**Вималапрабха**» *dri-med 'od* (Вималапрабха нама мулатантра ану-сарини двадшасасхасрика лагху калачакра тантраараджа тика, №845, 1347)
- «**Виная**» *'dul-ba* (в этот раздел канона входят 13 текстов)
- «**Виная-сутра**» *'dul-ba'i mdo* (Гунапрабха: Виная-сутра, №4117)
- «**Вопросы Брахмы**» *tshangs-pa'i zhus-pa*
- «**Вопросы властелина дхарани**» *gzungs-kyi dbang-po'i zhus-pa*
- «**Вопросы льва**» *senge'i zhus-pa* (Арья симхапарипричча нама махаяна сутра, №81)
- «**Вопросы Раудры**» (! следует читать Угры) *drag-shul-can-gyi zhus-pa* (Арья грихапати Угра парипричча нама махаяна сутра, №63)
- «**Вопросы Сагарамати**» *blo-gros rgya-mtsho'i zhus-pa* (Арья Сагарамати парипричча нама махаяна сутра, №152)
- «**Вопросы Субаху**» *dpung-bzangs-kyis zhus-pa* (Арья Субаху парипричча нама махаяна сутра, №70)
- «**Восьмитысячная**» *brgyad-stong-pa* (Арья аштасасхасрика праджня-парамита, №12)
- «**Вхождение в Срединность**» *dbu-ma la 'jug-pa* (Чандракирти: Мадхьямака-аватара нама, №3861)
- «**Вхождение во чрево**» *mngal-du 'jug-pa* (Аюшман нанда гарбхавакранти нирдеша нама махаяна сутра, №58)
- «**Высшая тантра**» *rgyud bla-ma* (Майтрея: Махаяноттара тантра ша-стра, №4025)
- «**Глава о говорящем истину**» *bden-pa-po'i le'u* (Бодхисаттва гочаропая вишайавикурвана нирдеша, №146)
- «**Глава собрания самадхи**» *ting-nge-'dzin tshogs-kyi le'u* (Дипамкарашриджняна: Самадхисамбхара-париварта, №2460)

- «Глава о нравственности» *tshul-khrims le'u* (из «Уровней Бодхисаттв»)
- «Груда драгоценностей» *dkon-mchog spungs* (Ратнакута, №45—93)
- «Десять уровней» *sa-bcu* (Дашабхумика сутра, №44, глава 31)
- «Десяток качеств» *chos-bcu* (Арья дашадхармака нама махаяна сутра, №53)
- «Джатака о Сутасоме» см. т.1, с.356
- «Драгоценное облако» *dkon-mchog sprin* (Арья ратнамегха нама махаяна сутра, №231)
- «Драгоценное ожерелье» *rin-chen 'phreng-ba* (Нагарджуна: Раджапарикатха ратнавали, №4158)
- «Дхарани барабанной дроби бессмертия» *'chi-med rnga-sgra'i gzungs*
- «Дхарани вхождения в нефантазирование» (Арья авикальпаправеша нама дхарани, №142)
- «Дхарани драгоценнейшего светильника» *dkon-mchog ta-la-la'i gzungs*
(Арья ратналока нама дхарани махаяна сутра, №847)
- «Заповеди для подлинного соблюдения» *yang-dag-par-ldan-ba'i lung*
- «Изречения Потобы, собранные Долвой» *po-to-ba'i gsung sgros dol-bas bsgrigs-pa*
- «Индивидуальное Освобождение» *so-sor thar-pa['i mdo]* (Пратимокша сутра, №2)
- «Интерполированный комментарий четырех [Учителей]» *mchan-bzhi*
см. т.1, с.ХХIV, прим. 8.
- «Исповедь 35 Буддам [покаяния]» *byang-chub sems-dpa'i ltung-bshags*
см. Приложение 2 к тому II
- «Истинный свод Дхармы» *chos yang-dag-par sdud-pa* (Арья дхарма-самгити нама махаяна сутра, №238)
- «Капля [принципов] логики» *rigs-thigs* (Дхармакирти: Ньяябинду нама пракарана, №4213)
- «Книга притч» Потобы *Potoba'i dpe-chos*
- «Комментарий к «60 доводам» [Нагарджуны]» *rigs-pa drug-bcu-pa'i 'grel-ba*
(Чандракирти: Юктишаштхика вритти, №3864)
- «Конкретные основы уровней» *sa'i dngos-gzhi* (Асанга: Йогачарьябхумау бхумивасту, №4035)
- «Коренная тантра Манджушри» *'jam-dpal rtsa-rgyud* (Арья Манджушри мула-тантра, №543)
- «Коренное толкование Сокровищницы» *mdzod rtsa-'grel* (Васубандху: Абхидхарма-коша бхашья, №4090) (изданные русские переводы указаны в следующем разделе)
- «Корзина Бодхисаттв» *byang-chub sems-dpa'i sde-snod* —имеется в виду собрание основных сутр махаяны в Кагьюре
- «Краткое изложение парамит» *pha-rol-tu phyin-pa bsdus-pa* (Арьяшюра: Парамитасамаса нама, №3944)

- «**Кшитигарбха-сутра**» *sa'i snying-po'i mdo* (Дашачакра кшитигарбха нама махаяна сутра, №239)
- «**Мадхьямакамулакарика**» (Нагарджуна: Праджня нама муламадхьямака карика, №3824)
- «**Малые предметы Винаи**» *lung phran shegs* (Виная кшудрака васту, №6)
- «**Мать Победителей**» *rgyal-ba'i yum* —т.е. сутры класса Праджняпарамита
- «**Наставления царю**» *rgyal-po la gdams-pa* (Раджадеша нама махаяна сутра, №214)
- «**Нгаг-рим**» *sngags-rim chen-mo* (Чже Цонкапа: *rgyal-ba khyab-bdag rdo-rje-'chang chen-po'i lam-gyi' rim-pa gsang-ba kun-gyi gnad rnam-par phye-ba zhes bya-ba*—Собрание сочинений, том «га»—по изданию Ташилунпо, перепечатанному в Нью-Дели в 1980 г. Нгавангом Гелег Демо)
- «**Неотступное памятование [о благой Дхарме]**» *dran-pa nyer-bzhag* (—Арья саддхарма смрити упастхана, №287)
- «**Непостижимая тайна**» *gsang-ba bsam-gyis mi-khyab-pa* (Татхагата ачинтъя гухья нирдеша нама махаяна сутрам, №43)
- «**Нирвана**» см.: Великая нирвана
- «**Облако драгоценностей**» см.: Драгоценное облако
- «**Обращение к Прибежищу из 70 [строф]**» *skyabs-'gro bdun-bcu-pa* (Чандракирти: Тришарана саптати, №3971)
- «**Объяснение пяти совокупностей**» *phung-po lnga'i rab-byed-kyi bshad-pa* (Чандракирти: Панчаскандха пракарана, №3866)
- «**Освоение относительной Устремленности**» *kun-rdzob byang-chub-gyi sems bsgom-pa* (Ашвагхоша: Самвритти бодхичитта бхаванопадеша варна самграха, №3911)
- «**Основы Винаи**» *lung gzhi* (Виная-васту, №1)
- «**Основы срединности**» *dbu-ma rtsa-ba* см.: Мадхьямакамулакарика
- «**Отдел слушания**» (из Уданаварги) *thos-pa'i tshoms* см. «Отделы», а также «Раздел о слушании»
- «**Отделы Винаи**» *lung rnam-'byed mdo* (Виная-вибханга, №3)
- «**Отделы**» *ched-du brjod-pa'i tshoms* (Уданаварга, №326)
- «**Отдел о друзьях**» из Уданаварги, №326
- «**Отдел о непостоянстве**» из Уданаварги, №326
- «**Отдел памятования**» из Уданаварги, №326
- «**Письмо радже Чандре**» *rgyal-po zla-ba spring-pa'i spring-yig* (Шриджагатамитра-ананда: Чандрараджа лекха, №4189)
- «**Пламя диалектики**» *rtog-ge 'bar-ba* (Бхавья, также известный как Бхававивека: Мадхьямака-хридая вритти таркаджвала, №3856)
- «**Побуждающее дхарани**» *skul-byed-kyi gsungs*
- «**Побуждение к искренности**» *lhag-pa'i bsam-pa bskul-ba* (Арья адхьяшаясанчодана нама махаяна сутра, №69)

- «**Подлинная квинтэссенция**» *snying-po nges-par bsdu-ba*
(Дипамкарашриджняна: Хридая-никшепа нама, №3950)
- «**Подразделения Винаи**» см.: Отделы Винаи
- «**Пожелание добрых деяний**» *bzang-spyod smon-lam* (Арья бхадрача-
рья пранидхана раджа, №1095)
- «**Пожелание из 70 строф**» *smon-lam bdun-bcu-pa* (Парахитагхоша
Араньяка: Пранидхана саптати нама гатха, №4392)
- «**Послание к другу**» *bshes-pa'i spring-wig* (Нагарджуна: Сукрилекха,
№4182) (См. русский перевод Б. Загуменнова: «Ачарья Нагарджу-
на. Послание к другу. СПб.: «Алмазный путь», 1995)
- «**Послание к Канике**» (следует читать «Канишке») *kanika'i spring-yig*
(Матричета: Махараджа Канишка лекха, №4184)
- «**Послание к ученику**» *slob-ma la springs-pa'i spring-yig* (Чандрагомин:
Шишьялекха, №4183) (Русский перевод Ивановского указан в
след. разделе)
- «**Последняя ступень созерцания**» (третья из) *bsgom-pa'i rim-pa*
(Камалашила: Бхаванакрама, №3917)
- «**Последовательные ступени [осуществления Гухьясамаджи]**» XXIII
- «**Праджняпарамита**» XXIII
- «**Праманаварттика**» *tshad-ma rnam-'grel* (Дхармакирти: Прамана-
варттика-карика, №4210)
- «**Пратимокша Бодхисаттвы**» *byang-chub sems-dpa'i so-sor thar-pa*
(Бодхисаттва пратимокша чатушканирхара нама махаяна сутра, №249)
- «**Предметы Винаи**» см.: «Основы Винаи»
- «**Произнесение имен Манджушри**» *'jam-dpal mtshan-brjod*
(Манджушри джнянасаптатвасья парамартха нама самгити, №360)
- «**Пространное толкование Винаи**» см.: Большое толкование Винаи
- «**Путь-Плод**» *lam-'bras* —цикл текстов по центральной доктрине
школы Сакья
- «**Пять ступеней**» *rim-linga* (Панчакрама. Чже Цонкапа: коммента-
рий на Гухьясамаджа тантру)
- «**Пятьдесят строф почитания Учителя**» *bla-ma lnga-bcu-pa*
(Ашвагхоша: Гурупанчашика, №3721) См. русский перевод А. Бреслав-
ца: «Ашвагхоша. Пятьдесят строф благочестивого почитания Учителя.
СПб.: «Ясный Свет», 1995)
- «**Раздел о слушании**» см.: «Отдел слушания»
- «**Разъяснение Винаи**» см.: «Отделы Винаи»
- «**Расширенная хвала**» *spel-mar bstod-pa?* (Дигнага и Матричета:
Мишрака-стотра нама, №1150 ?)
- «**Речь опровержения четырех ошибочных взглядов**» *phyin-ci-log bzhi 'gog-
pa'i gnam* (Матричета: чатурвипарья [парихара] катха, №4169)

- «Речь собранию» *tshogs-kyi gtam* (Васубандху: Самбхара парикатха, №4166)
- «Руководство к этапам Пути» *lam-rim*
- «Самадхи для лицезрения нынешних Будд» *da-ltar-gyi sangs-rgyas mngon-sum-pa'i ting-nge-'dzin* (Арья пратйутпанне буддхасаммухвавастхита самадхи нама махаяна сутра, №133)
- «Сампута» *yang-dag-par sbyor-ba* (Сампута нама махатантра, №381)
- «Светильник кратко изложенной практики» *bsdus-sgron* (Атиша: Чарья-самграха прадипа, №3960)
- «Светильник собрания практик» *spyod-pa bsdus-pa'i sgron-me* (Арьядева: Чарьямелакапрадипа, №1803)
- «Светоч на Пути» *[byang-chub] lam-sgron* (Дипамкарашриджняна: Бодхипатхапрадипа, №3947) (Русский перевод см.в Приложении)
- «Священная [сутра] золотистого света» *gser-'od dam-pa* (Арья суварнапрабхасоттама сутрендрараджа нама махаяна сутра, №556)
- «Священная [сутра] истолкования замысла» *'phags-pa dgongs 'grel* (Самдхинирмочана сутра)
- «Семьдесят [строф] о пустоте» *stong-pa-nyid bdun-bcu-pa* (Нагарджуна: Шуньятасапатти карика нама, №3827)
- «Сказание о Сангхаракшине» *dge-'dun srungs-kyi rtogs-pa brjod-pa* (Дивья-авадана, гл. 1. См. изд. Buddhist Sanskrit Texts, No. 20. Darbanga, India. Mithila Institute, 1959)
- «Сказание о свинье» *phag-gi rtogs-pa brjod-pa* (Сукарика-авадана нама сутра, №345)
- «Сказание о семи молодухах» *gzhon-nu-ma bdun-gyi rtogs-pa brjod-pa* (Саптакумарика авадана, №4147)
- «Слово о восьми несвободных состояниях» *mi-khom-pa brgyad-kyi gtam* (Ашвагхоша: Аштакшана-катха, №4167)
- «Собрание [установленного]» *[gtan-la 'bab-pa] bsdu-ba* (Асанга: Йогачарьябхуми винишчая самграха, №4038)
- «Собрание драгоценных достоинств [Праджняпарамиты]» *yon-tan rin-po-che sdud-ba* (Арья праджняпарамита ратнагуна саншая гатха, №13)
- «Собрание практик» *bslab btus* (Шантидева: Шикшасамуччая, №3940)
- «Собрание средств осуществления Пути Махаяны» *theg-chen-gyi lam-gyi sgrub-thabs bsdus-pa* (Дипамкарашриджняна: Махаяна-патха садхана варна самграха, №3954)
- «Сокровищница» *mdzod* (Васубандху: Абхидхарма-коша карика, №4089)
- «Сто деяний» *las brgya-pa* (Гунапрабха: Экоттара кармашатака, №4118)
- «Сто сказаний» *rtogs-brjod brgya-pa* (Пурна-прамукха авадана-шатака, №343)
- «Сурьягарбха[-сутра]» *nyi-ma'i snying-po* (Арья сурьягарбха нама махавайпуля сутра, №257)
- «Сутра великой нирваны» см.: Великая нирвана

- «Сутра вопросов Вирадатты» *dpa's-byin-gyis zhus mdo* (Арья Вирадатта грихапати париприччха нама махаяна сутра, №72)
- «Сутра деревьев салу» *sa-lu ljang-pa'i mdo* (Арья шалистамбха нама махаяна сутра, №210)
- «Сутра Майтреи Львиноголового» *byams-pa seng-ge sgra'i mdo* (Арья Майтрея махасимханада нама махаяна сутра, №67)
- «Сутра—Царь наставлений» *mdo-sde gdams-ngag 'bogs-pa'i rgyal-po*
- «Сутра десяти уровней» см.: «Десять уровней»
- «Сутра непостижимой тайны» см.: «Непостижимая тайна»
- «[Сутра] о мудрости и глупости» *mdzangs blun mdo* (Дамамука нама сутра, №341) (Русский перевод Парфионовича указан в след. разделе)
- «Сутра памятования о Трех Драгоценностях» *dkon-mchog rjes dran-gyi mdo* (Русский перевод см. в Приложении)
- «Сутра преданности монашеству» *dge-slong-la rab-tu gces-pa* (Бхикшуприя сутра нама, №302)
- «Сутра символа постижения определенного и неопределенного» *nges-pa dang ma-nges-pa la 'jug-pa'i phyag-rgya'i mdo* (Арья нията аниятагати мудраватара нама махаяна сутра, №202)
- «Сутра символа прихода к зарождению силы веры» *dad-pa'i stobs bskyed-pa la 'jug-pa'i phyag-rgya'i mdo* (Арья шраддхабаладханаватара мудра нама махаяна сутра, №201)
- «Сутра собрания всех нарушений» *rnam-par thag-pa thams-cad bsdus-ba'i mdo* (Арья сарвавайдалья самграха нама махаяна сутра, №227)
- «Сутра чуда прочного сотворения великого покоя» *rab-tu zhi-ba rnam-par nges-pa'i cho-'phrul-gyi mdo* (Арья прашанта винишчаяпратихарья самадхи нама махаяна сутра, №129)
- «Сутра, прекращающая нарушение нравственности» *tshul-khrims 'chal-ba tshar-gcod-pa'i mdo*
- «Сутра совершенного соблюдения нравственности» *tshul-khrims yang-dag-par ldan-pa'i mdo* (Шиласамьюкта сутра, №303)
- «Сутра, учащая о четырех качествах» *chos bzhi bstan-pa'i mdo* (Арья чатурдхарма нирдеша нама махаяна сутра, №249)
- «Сутра сердца Праджняпарамиты» *shes-rab-kyi pha-rol-tu phyin-pa'i snying-po* (Бхагавати праджняпарамита хридая, №21) (Русский перевод А. Терентьева см. в книге «Буддизм: История и культура. М.: Наука, 1989. С. 4-21)
- «Сутра украшения Земли Будды Манджушри» *'jam-dpal-gyi ni sangs-rgyas zhing* (Арья Манджушри буддхакшетра аламкара сутра, №59)
- «Сущность срединности» *dbu-ma snying-po* (Бхавья: Мадхьямака хридая карика, 3855)
- «Сущность изящных изречений» *legs-bshad snying-po*
- «Тантра вопросов Субаху» см.: «Вопросы Субаху»

- «**Тантра посвящений Ваджрапани**» *lag-na rdo-rje dbang-bskur-ba'i rgyud*
(Арья ваджрапани абхишека махатантра, №496)
- «**Толкование трудных мест "Черного врага"**» *dgra-nag-gi dka'-'grel du drangs-pa* (Шантипа: Кришнаямари панджика ?)
- «**Толкование [логики]**» *rnam-'grel* (Дхармакирти: Праманаварттика карика, №4210)
- «**Толкование Светоча на Пути**» *lam-gyi sgron-ma'i dka'-'grel*
(Дипамкарашриджняна: Бодхипатхапрадипа панджика нама, №3948)
- «**Толкование Сокровищницы**» *mdzod-'grel* (Васубандху: Абхидхарма-коша бхашья, №4090)
- «**Толкование Устремленности к Пробуждению**» *byang-chub sems 'grel*
(Нагарджуна: Бодхичитта виварана нама, №1800)
- «**Толкование Четверосотницы**» *bzhi-brgya-pa'i 'grel-bar drangs-pa*
(Чандракирти: Бодхисаттва йогачара чатухшатака тика, №3865)
- «**Толкование Послания к другу**» *bshes-springs 'grel-pa* (Рендава: см. Nagarjuna's Letter to a friend...)
- «**Толкование**» [на Арья бхадрачари пранидхана раджа] (Ешей-де: ?)
- «**Украшение сутр**» *mdo-sde rgyan* (Майтрея-Асанга: Махаяна сутра аламкара нама карика, №4020)
- «**Украшение ясных постижений**» *mngon-par rtogs-pa'i rgyan* (Майтрея-Асанга: Абхисамаяланкара, №3768)
- «**Уровни Бодхисаттв**» *byang-chub sems-dpa'i sa* (Асанга: Йогачарьябхумау бодхисаттва бхуми, №4037)
- «**Уровни**» *sa-sde* (имеется в виду сборник пяти работ Арья Асанги, включающий «Конкретные основы уровней», «Вастусамграха», «Парьясамграха», «Виваранасамграха» и «Винишчаясамграха»)
- «**Уровни йогической практики**» *rnal-'byor spyod-pa'i sa* (Асанга: Йогачарьябхуми, №4035)
- «**Уровни Шравак**» *nyan-thos kyi sa* (Асанга: Йогачарьябхумау шравака бхуми, №4036)
- «**Установление трех Обязательств**» *dam-tsig gsum bkod-pa* (Трисамая вьюхараджа нама тантра, №502)
- «**Устранение мучений**» *mya-ngan bsal-ba* (Ашвагхоша: Шокавинодана, №4177)
- «**Устройство древа**» *sdong-po bkod-pa* (Арья гандавьюха нама махаяна сутра, №44:45)
- «**Хвала достойному восхваления**» *bsngags-'os bsngags bstod*
(Матричета: Варнанархаварне бхагавато буддхасья стотра шакьястава нама, №1138)
- «**Хвала из 150 [строф]**» *brgya-linga-bcu-pa* (Ашвагхоша: Шатапанчашатака нама стотра, №1147)

- «Хвала из 80 [строф]» *brgyad-bcu-pa* (Нагцо-лоцава: *bstod-pa b-rgyad-bcu-pa*. См. издание текста в «Антологии драгоценных текстов [школы] Кадам»: *bka-gdams gces btus*)
- «Хвала покаянию» *bshags-bstod* (Чандрагомин: Дешана става, №1159)
- «Хвала Превосходнейшему» *khyad-par 'phags bstod* (Удбхатасиддхасвамин: Вишешастава, №1109)
- «Хвала сравнениями» *dpe-la bstod-pa* (—глава 13 из «Хвалы достойному восхваления»)
- «Хвала» [Нагцо лоцавы] см.: «Хвала из 80 [строф]»
- «Царь самадхи» *ting-nge-'dzin-gyi rgyal-po* (Арья сарвадхарма свабхавасамата випанчита самадхираджа нама махаяна сутра, №127)
- «Цикл дня и ночи на Пути Ати-йоги» *gdod-ma'i rnal-'byor-gyi lam-khyer nyin mtshan 'khor-lo-ma*
- «Четверосотница» *bzhi-brgya-pa* (Арьядева: Чатухшатака шастра карика нама, №3846)
- «Этапы Мантры» *ngags-rim* (см.: нгаг-рим)
- «Этапы пути к Пробуждению, где полностью показаны ступени практики для трех родов личностей» см. т. 1, с. IX.
- «Этапы Учения» *bstan-rim* (Тинлей: ?)
- «Ясный светоч Гухьясамаджи» *gsang-'dus gsal-sgron*
- «Ясные слова толкования Парамиты» *phar-phyin-gyi 'grel-bshad tshig gsal-ba* (Чандракирти: Прасаннапада)

Прочие книги

АКБ—Васубандху. Абхидхарма-коша бхашья. См.: Васубандху. Абхидхармакоша. Главы 1, 2, 3, 4 / Пер. Б. В. Семичева и М. Г. Брянского. Улан-Удэ, 1980-1988. Также см.: Пер. В. Рудого: Васубандху. Абхидхармакоша. Раздел первый. М., 1990; Раздел 3 / Пер. Е. П. Островской и В. И. Рудого. СПб., 1994.

Арьяшура. Гирлянда джатак / Пер. А. П. Баранникова и О. Ф. Волковой. М., 1962.

Буддийские сказания тибетской школы Кадампа / Пер. Е. А. Хамагановой. Отв. ред. А. В. Парибок. СПб.: Утпала, 1994.

Бураев Д. И. К истории изучения религии бон // Источниковедение и историография истории буддизма. Новосибирск, 1986. С.45-58.

Бямбаа Р. Исправление Агван-Балданом ошибок в издании сочинения Цонкапы «Лам-рим» // Источниковедение и текстология памятников средневековых наук в странах Центральной Азии. Новосибирск, 1989.

Далай-лама. Буддизм Тибета. Сб. под редакцией А. Терентьева. Нартанг-Угунс, 1991.

История буддизма в Индии, сочинение Даранаты / Пер. с тиб. яз. Н. П. Васильева. СПб., 1869.

- Источниковедение и историография истории буддизма. Новосибирск, 1986.
- Крапивина Р. Н. К интерпретации двух изображений сиддх—родоначальников школы тибетского буддизма Сачжаба// Использование музейных коллекций в критике буддизма: сб. науч. тр. / ГМИРиА. Л., 1981.
- Ловсан Дондуб. Краткий терминологический словарь Ламрима. A-kyu Yongs-'dzin Blo-bzang don-sgrub. Lam-rim sogs kyi brda-bkrol som ni'i mun sel. Kan-lho khul bod yig gna' rtsom legs sgrig gzhung las khang. 1985.
- Мифологический словарь. М., 1990.
- Мялль Л. Э. К буддийской персонологии// Учен. зап. Тарт. ун-та 1971. Вып. 284. С.124-132.
- «Необходимые инструкции» dmar-khrid (Erdeni Hubil kangyi ming 'dzin-pa'i btsun gzugs snyoms las-pa Ngag-dbang Ye-shes bzang-po: Byang chub lam gyi rim pa'i dmar khrid myur lam gyi sngon 'gro'i 'don gyi rim pa khyer bde bklog chog bskal brang mgrin rgyan zhes bya ba). Ксилограф на тиб. яз. Б.м. Б.г.
- Парфионович Ю. Сутра о мудрости и глупости / Рус.пер. М.: Наука, 1978.
- Рерих Ю. Н. Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями / Под общей редакцией Ю.Парфиновичи В.Дылыковой. М., 1983-93. Вып. 1-11.
- Розенберг О. О. Проблемы буддийской философии. Пг., 1918.
- Суматишилабхадра: Разъяснение сущности и формулы зависимого происхождения—см.: «Необходимые инструкции...»
- Темкин Э. Н., Эрман В. Г. Мифы Древней Индии. М., 1985.
- Терентьев А. А. Шамбала блистающая // Рериховские чтения. Новосибирск, 1980.
- Терентьев А. А. Опыт унификации музейного описания буддийских изображений // Использование музейных коллекций в критике буддизма: сб. науч. тр. / ГМИРиА. Л., 1981.
- Хамаганова Е. А. «DPE-CHOS» как памятник тибетской дидактической литературы // Вестник ЛГУ. 1985. № 23. С.42-47.
- Цыбиков Г. Ц. Лам-рим чэн-по (степени пути к блаженству). Сочинение Цзонхапы в монгольском и русском переводах. Том 1. Вып. 2/ Рус. пер. Владивосток, 1913.
- Цыбиков Г. Ц. Избранные труды. Новосибирск: Наука, 1981. Т. 2.
- Чжуд-ши / Пер. с тиб. Д. Б. Дашиева. Новосибирск, 1988.
- A-kyu Yongs-'dzin Blo-bzang don-sgrub. Lam-rim sogs kyi brda-bkrol som ni'i mun sel. Kan-lho khul bod yig gna' rtsom legs sgrig gzhung las khang. 1985.
- Bernbaum E. The Way to Shambhala. N.Y., 1980.
- Berzin A. (trans.) Geshe Ngawang Dhargyey: An Anthology of Well Spoken Advice. Dharamsala: LTWA, 1982.
- Conze E. List of Buddhist Terms // Tibet Journal. 1975. Vol.1, № 1. P. 67-68.
- Conze E. Abhisamayalankara / Introduction & Translation from Original Sanskrit Text. Roma, 1954.
- Das S.Ch. Tibetan-English Dictionary. Kyoto, 1985.

- Dutt Nalinaksha and Krishna Datta Bajpai. *Development of Buddhism in Uttar Pradesh* / Publication Bureau. Lucknow, 1956.
- Geshey Ngawang Dhargyey. *Tibetan Tradition of Mental Development*. Dharamsala: LTWA, 1974.
- Helmut Eimer. *Berichte uber das Leben des Atisha (Dipamkarashrijnana): Eine Untersuchung der Quellen*. Wiesbaden: Verlag Otto Harrassowitz, 1977. (Asiatische Forschungen; Bd. 51).
- H.H. the Dalai Lama, Tsong-ka-pa and Jeffrey Hopkins. *Deity Yoga in Action and Performance Tantra*. Ithaca; New York: Snow Lion Publications, 1978.
- History of Buddhism (Chos-'byung)* by Bu-ston. Part 1 / Tr. from Tibetan by Dr. E. Obermiller. Heidelberg, 1931.
- Indian and Tibetan Scholars Who Visited Tibet and India from 7th to the 17th Century a.d.* Manuscript printed in Dharamsala. Tibet Cultural Press; S.a.
- Khetsun Sangpo. *Biographical Dictionary of Tibet & Tibetan Buddhism*. Vol. 1-11. India: LTWA, 1979-1984 (на тиб. яз.).
- Kujip L. W. J. van der. *Contributions to the Development of Tibetan Buddhist Epistemology*. Wiesbaden: Steiner, 1983.
- Lessing F. D., Wayman A. *Introduction to the Buddhist Tantric Systems*. Motilal Banarsidas Delhi, 1978.
- mGon-po dBang-rgyal «Chos-kyi rnam-grangs shes-bya'i nor-gling 'jug-pa'i gru-gzings» / Publ. by Sherab Gyaltzen for Dzongsar Institute. India, 1991.
- Nagarjuna's «Letter to a Friend» with a Commentary by the Venerable Rendawa Zhon-nu Lo-dro / Trans by Geshe Lobsang Tharchin and Artemus B. Engle. Dharamsala: LTWA, 1979.
- Roerich G.N. *The Blue Annals*. Parts 1, 2, Calcutta, 1949.
- Ruegg D.S. *The Life of Bu ston Rin po che*. Roma, 1966.
- The Samadhi of Direct Encounter with the Buddhas of the Present* / Paul Harrison. Tokyo. The International Institute for Buddhist Studies, 1990.
- Sangharakshita. *The Eternal Legacy (An Introduction to the Canonical Literature of Buddhism)*. London: Tharpa Publications, 1985.
- Snellgrove D. *Indo-Tibetan Buddhism*. Vol. 1, 2. Boston, 1987.
- Tarthang Tulku (Editor). *Guide to the Nyingma Edition of the sDe-dge bKa'-gyur / bsTan-'gyur*. Dharma Publishing, 1980, Vol. 1, 2.
- Thurman R. (Editor) *Life and Teachings of Tsonkhapa*. Dharamsala: LTWA, 1982.
- Tsepak Rigzin. *Tibetan-English Dictionary of Buddhist Terminology*. Dharamsala: LTWA, 1986.
- Tucci G. *The Religions of Tibet*. London, 1980.
- Wayman Alex. *Calming the Mind and Discerning the Real* / Columbia University Press. New York, 1978.
- Nam-kha Pel. *Mind Training like the Rays of the Sun* / Tr. by Brian Beresford & ed. by Jeremy Russel. Dharamsala: LTWA, 1992.

Список исправлений и уточнений к тому 1

Страница и строка	Напечатано	Следует читать
IV, 1-я сверху	ниболее	наиболее
IX, 1-я сверху	сутра и тайная мантра	Сутра и Тайная Мантра
XIX, 7-я сверху	искренне	искреннее
XXIII, 15-я снизу	Пробужден	пробужден
13-я снизу	ранее упомянутый автор его Биографии	автор его биографии
XXIV, 5-я снизу	ni'i	ny'i
XXX, 5-я снизу	провинции	местности
12-я сверху	такие славные личности	таких славных личностей
XXXVII, 7-я и		
21-я снизу	монастыре	местности
XLV, 4-я сверху	1429	1419
XLVII, 5-я снизу	Дармаринчен-Шаб	Гьелцаб Дармаринчен
LV, 9-я снизу	основной характеристики	основных свойств
LX, 1-я сверху	деяния	даяния
7, 7-я сверху	и Сладкозвучному	Нежноголосому
21, 9-я снизу	Лходраке	Лходаке
5-я снизу	Дом-тонпа	Дом Тонпа
33, 5-я сверху	метод	методу
35, 3-я сверху	слушании»	слушании» (гл. 22, стих 6)
8-я сверху	еще	еще (гл.22, стихи 3-5)
36, 9-я сверху	Бодхисаттв»	Бодхисаттв» (гл. 16)
3-я снизу	сутре»	сутре» (л. 3426)
37, 7-я сверху	Бодхисаттв»	Бодхисаттв» (гл. 16)
39, 1-я снизу	достоинств»	достоинств» (гл.22, стих 1)
41, 2-я сверху	покаянию»	покаянию» (стих 41)
16-я снизу	самадхи»	самадхи» (IX, 45,46)
42, 5-я сверху	еще:	еще (IV, 24):
10-я сверху	v.109	V, 109
44, 3-я снизу	размышление	пожелание
49, 11-я снизу	самадхи»	самадхи» (гл. 22, стих 44, 45)
61, 13-я снизу	Ньянтон	Ньенто
14-я снизу	цитата заканчивается на 5 строк ниже, после слова «всем.»	
66, 8-я, 17-я и		
22-я сверху	Гешей-Тонпы	геше Тонпы
69, 9-я сверху	Цзанге	Цанге
70, второй абзац сверху	следует читать так: «Каждый раз, когда Толунгпа встречал геше Лхабсо, он бранился. Но когда собственный ученик Лхабсо, Ньягмопа, сказал [Толунгпе]: «Этот наставник недружелюбен к нам, Учителю и ученику», [Толунгпа] ответил: «Ты	
72, 9-я сверху	расти.	расти
105, 8-я снизу	понимание	выяснение
122, 4-я снизу	до практического осуществления	до начала практики такого

130, 6-я снизу	другу»:	другу» (63, 64):
134, 13-я снизу	ученику»	ученику» (77)
138, 10-я сверху	Большого	большого
11-я сверху	Глупости	глупости
178, 5-я сверху	непостоянстве»	непостоянстве» (I, 25)
3-я снизу	царю»	царю» (лл. 134а-134б)
180, 7-я снизу	Отделах»	Отделах» (I, 13-16)
181, 13-я снизу	игре»	игре» (XIII, 70)
187, 6-я снизу	Отделах»	Отделах» (I, 7)
189, 9-я сверху	ожерелье»	ожерелье» (IV, 17)
190, 15-я сверху	ожерелье»	ожерелье» (III, 78)
193, 7-я сверху	сказал:	сказал (в «Письме радже Чандре»):
202, 6-я сверху	другу»	другу» (87)
205, 18-я снизу	К «шамали» прилагает	Мимо «шалмали» протекает
208, 2-я сверху	ученику»	ученику» (52,53)
209, 2-я сверху	Сокровищницы»	Сокровищницы» (III, 84)
5-я снизу	Океана	океана
6-я снизу	Винаи»	Винаи» (I, раздел 9)
212, 11-я снизу	Океан	океан
213, 3-я снизу	сансарой	жизнью в сансаре
225, 5-я сверху	строф]»	строф]» (1,2)
7-я снизу	строф]»	строф]» (1)
227, 7-я сверху	восхваления»	восхваления» (VIII, 25-27)
230, 2-я сверху	истину»	истину» (лл. 203а-203б)
11-я сверху	строф]»	строф]» (72-78)
232, 7-я сверху	далее:	далее (III, 10, 11):
5-я снизу	строф]»	строф]» (58, 59)
233, 5-я сверху	истину»	истину» (лл. 125а-125б)
240, 13-я снизу	по отношению к личностям или Дхарме	в зависимости от личностей или Дхармы
241, 15-я снизу	Превосходнейшему»	Превосходнейшему» (1)
10-я снизу	далее	далее (72, 73)
242, 13-я сверху	восхваления»	восхваления» (VI, 37-40)
249, 11-я снизу	искренности»	искренности» (лл. 264б-265а)
263, 3-я снизу	1, I	1, 1
1-я снизу	2, III	2, в
274, 5-я сверху	еще	еще (XVII, 5,6)
278, 11-я снизу	Срединность»	Срединность» (II, 7)
309, 8-я сверху	злословия—	злословия—местности бугрис- тые, скалистые, то высокие, то низкие, труднопроходимые, су- лящие много страхов и опасно- стей. Из-за грубых слов—мест- ности изобилуют...
310, 10-я снизу	основу	объект
329, 6-я снизу	Хамлунга	Камлунга
337, 10-я снизу	Пушпачандрасадху	Супушпачандры
355, прим. 76	дополнить: «Пабонка Ринпоче упоминает объяснение четырех граней как путей	трех типов личности плюс пути мантраяны, однако склонен

предпочесть объяснение своего собственного учителя: «Точно так же как подстилка для сидения одновременно имеет четыре края, Атиша имел суть всего Слова [Будды] и комментариев к нему, то есть знал, как применить их на практике для достижения Пробуждения.»—Pabonka Rinpoche. *Liberation in our hands. Part one: the preliminaries.* P.71

- | | | |
|------------------|--|--|
| 337, 10-я снизу | Пушпачандрасадху | Супушпачандры |
| 357, 6-я сверху | шаапати | шамапати |
| 17-я снизу | Предисловии | Предисловии к тому 4. |
| 358, прим. 109 | Геше Чжамьян Кьенце указал, что общепринято говорить о трех типах веры: «прозрачной» (тиб.: drang-ba), относящейся к незагрязненному восприятию достоинств Будд и Бодхисаттв; «убежденной» (тиб.: yid-ches), то есть вере в карму и т.д.; и «устремленной» (тиб.: 'dod-ra)—вере в достижение Освобождения. | |
| 360, 6-я сверху | принять «ваджрную | принять «позу Вайрочаны» или |
| 368, прим. 167 | дополнить схему: параллельно восьми горячим адам расположены восемь холодных адов: Арбуда, Нирарбуда, Атата, Хахава, Хухува, Утпала, Падма, Махападма. | |
| 369, 12-я сверху | сел | свалился прямо |
| 13-я сверху | сев | раз в жизни сев |
| 5-я снизу | 192). | 192, и <i>Mind Training like the Rays of the Sun</i> / Trans. by B. Beresford. Ed. by J. Russell, LTWA, 1992). |
| 373, 12-я сверху | желаний. | желаний (ср. прим. 294). |
| 14-я сверху | «Тридцать три» | Тридцати трех |
| 383, 3-я снизу | 167. | 167 и 220. |
| 385, 9-я сверху | не-буддистов | не-буддистов и лишь некоторых буддистов |
| 10-я сверху | перев.). | перев.). Подробнее см. т. 4. |

Как обращаться с буддийскими книгами

Дхарма — Учение Будды — священное лекарство, которое помогает и Вам, и другим избавляться от страданий. Поэтому ко всем книгам, содержащим Учение Будды, на каком бы языке они ни были написаны, надо относиться с уважением. Не следует класть их на пол или на стул, ставить на них какие-либо предметы — даже изображения Будды. Нельзя слюнявить пальцы, переворачивая страницы. Хранить книги Дхармы полагается в алтаре или другом почетном месте. Если надо избавиться от испорченного или поврежденного священного текста, лучше сжечь его, чем выбросить в мусорное ведро.

Подобным же образом рекомендуется почитать священные книги других религий.